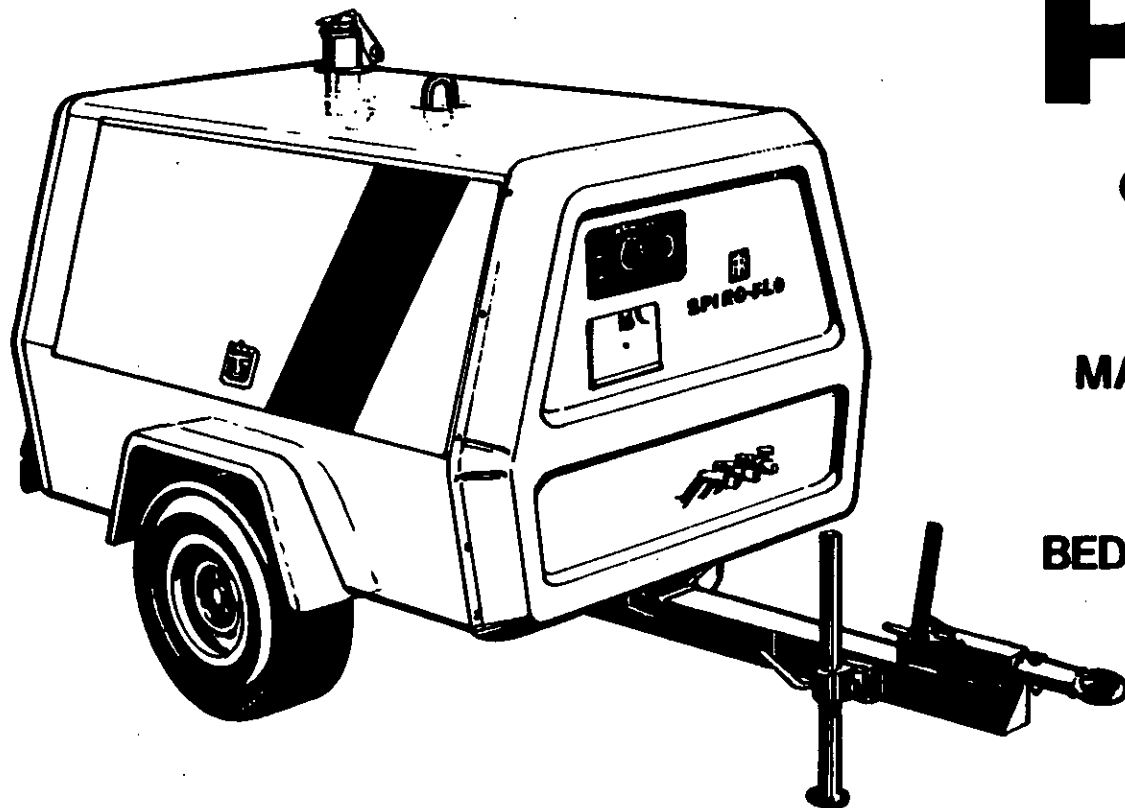




P-250WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

دليل التشغيل والصيانة
مع قائمة قطع الغيار

T.P. 12510 ISSUE 3, JULY 1982 Revised (09-12)

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

INGERSOLL-RAND

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen Beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressors sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Für weitere Hinweise, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an den zentralen Kundendienst in der Hauptverwaltung der Ingersoll-Rand GmbH, Robert-Zapp-Str.7, 4030 Ratingen, Tel. 02102-4051, FS 8585006.

Geben Sie bei Anfragen immer die Serien-Nr. und den Typ des Kompressors an.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificata, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni e caratteristiche della macchina.

Cercate di curare il Vostro compressore, mantenendolo pulito e in buone condizioni meccaniche.

Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati

لقد بذلت جميع الجهود ، لدى اعداد هذه النشرة المتعددة اللغات ، لتقديم معلومات كافية تسمح للمشغل باداء مهامه كي يحصل على أقصى حد من أداء المضاطط والخدمة الخالية من العقبات . وتتطلب كافة أصناف المعدات ، بصرف النظر عن جودة تركيبها ، قدرا معينا من العناية . والغاية من هذه النشرة هي تعريف المشغل بوظائف الاجزاء المركبة المتفرقة ، وتشغيلها وخدمتها ، التي قد استعملت في تركيبها أفضل المواد والمهارات العملية ، للحصول على أقصى فترة خدمة للمضاطط .

وقبل البدء بتشغيل المضاطط ، يجب قراءة التعليمات بانتباه للحصول على معلومات كافية حول المهام التي سيتم اداؤها . لذلك حافظ على نظافة هذا المضاطط ، وابقه في حالة ميكانيكية جيدة . وللخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة ، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة انغرسول - راند ، أو الموزع الذي قام ببيع المضاطط . وعند مراسلة المكتب الفرعي ، أو الموزع ، ينبغي دائما تحديد الرقم التسلسل للمضاطط ونموذجه .

يجب الانتباه الى ان الاقسام من ١ الى ٧ شاملة تغطي كافة النماذج - بينما يجري التركيز على بعض الفروقات المعينة بينها في سياق النص .

FOREWORD

IT SHOULD BE NOTED THAT SECTIONS 1 TO 7 INCLUSIVE COVER ALL MODELS — SPECIFIC DIFFERENCES ARE HIGHLIGHTED IN THE TEXT.

AVANT PROPOS

non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

VOUS DEVREZ NOTER QUE LES SECTIONS 1 A 7 INCLUSES COUVRENT LES DIFFERENCES SPECIFIQUES DE TOUS LES MODELES QUI SONT MISES EN EVIDENCE DANS LE TEXTE.

VORWORT

ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DIE ABSCHNITTE 1-17 (EINSCHLIEßLICH) ALLE TYPEN BETREFFEN. BESTIMMTE ABWEICHUNGEN SIND IM TEXT HERVORGEHOBEN.

PREFAZIONE

su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina.

Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

LE SEZIONI DA 1 A 7 SONO VALIDE PER I MODELLI P85/P100/P140/P175/P250. LE EVENTUALI DIFFERENZE SPECIFICHE PER OGNI MODELLO VENGONO INDICATE ALL 'INIZIO DI CIASCUN PARAGRAFO CON LA SIGLA DEL MODELLO CORRISPONDENTE.

GENERAL DATA

COMPRESSOR :

Single Stage screw compressor – Model	: P.250.WD
Actual Free Air delivery	: 118 L/S 7.08 M ³ min 250 cfm
Normal operating pressure	: 6.9 Bar 100 Psig
Maximum pressure	: 8.28 Bar 120 Psig
Cooling system	: Oil Injection
Compressor-oil capacity	: 22.7 Ltrs. 5 Imp gal.
Air filter element	: Part No. 35318252
Oil filter element	: Part No. 35296920
Oil Separator Element	: Part No. 35579184
Recommended compressor lubricant	: Use oil conforming to

Specification Mil-L-46152, Grade SAE10W for ambient temperature range + 52°C to –23°C (125°F to –10°F).

Ascertain that Mil-L-46152 lubricants meet API class CC only and not DD.

For Ambient temperatures below –23°C (–10°F) and alternate type compressor lubricants check compressor lubricant specifications.

CAUTION : Do not mix oils of different types or brands.

DIESEL ENGINE :

Type/Model	: Deutz/F4L912
No. of cylinders	: 4
Cooling system/capacity	: NA Ltr. NA Imp gals
Oilsump capacity	: 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. gals
Engine speed – full load	: 2500 rpm
Engine speed – unloaded	: 1400 rpm
Electrical starting system	: 12 volt
Fuel tank capacity	: 125 Ltrs. 27.5 Imp gal
Engine air filter element	: Part No. 35318252
Engine oil filter element	: Part No. 92118678
Engine fuel filter element	: Part No. 35292366

NOTE : Use No. 2-D Diesel fuel oil with minimum cetane number of 45 and sulfur content not greater than 0.5%

MEASUREMENTS/WEIGHTS :

Length (highspeed R/G)	:	
French Style	:	4.31 m*
German Style	:	4.44 m*
Length (STD R/G)	:	4.31 m
Height	:	1.534 m
Width	:	1.910 m
Shipping Weight	:	1356 kg**
Gross Weight (ready to operate)	:	1460 kg
No. of wheels/tyre size	:	2 / 6.70.15 x 6
Tyre pressure	:	3.25 Bar 47.1 psig

* Tow eye at 700 mm above ground level

** G.W. Less water

CARACTERISTIQUES

COMPRESSEUR

Compresseur mono étage à vis — modèle	: P.250.WD
Débit réel (ramené à la pression normale)	: 118 l/s 250 cfm
Pression de service	: 6.9 Bar 100 psig
Système de refroidissement	: Injection d'huile
Capacité en huile du compresseur	: 22.7 Ltrs.
Élément de filtre à air	: Ref 35318252
Élément de filtre à huile	: Ref 35296920
Élément Sep D'huile	: Ref 35579184
Lubrifiant recommandé	: Utiliser de l'huile

conforme à la norme MIL-L-46152 grade SAE 10 W pour les températures ambiantes comprises entre + 52°C – 23°C (125°F – 10°F)

S'assurer que les lubrifiants MIL-L-46152 sont conformes à la classe API CC et non DD.

Pour les températures inférieures à – 23°C et pour d'autres lubrifiants, se reporter aux caractéristiques de l'huile compresseur.

ATTENTION : Ne pas mélanger des huiles de marque ou de types différents.

MOTEUR DIESEL

Type/Modèle	: Deutz/F4L912
Nombre de cylindre	: 4
Système de refroidissement/Capacité	: —
Capacité du carter d'huile	: 9.46 Ltrs.
Régime maxi à pleine charge	: 2500 t/mn
Ralenti-sans charge	: 1400 t/mn
Système de démarrage électrique	: 12 volts
Capacité du réservoir fuel	: 125 Ltrs.
Élément de filtre à air	: Ref 35318252
Élément de filtre à huile	: Ref 92118678
Élément de filtre à fuel	: Ref 35292366

REMARQUE : Utiliser le fuel No. 2 D avec indice de cétane minimum de 45 et une proportion maximum de 45 et une proportion maximum de soufre de 0,5 %

DIMENSIONS/POIDS

Longueur (châssis standard)	: 4.31 m
Longueur (châssis routier)	
Train de roue (France)	: 4.31 m*
Train de roue (Allemagne)	: 4.44 m*
Hauteur	: 1.534 m
Largeur	: 1.910 m
Poids à sec	: 1356 kg**
Poids en ordre de marche	: 1460 kg
Nombre de roues- Dimension	: 2 / 6.70.15 x 6
Pression des pneus	: 3.25 Bar 47.1 psig

* Anneau de remorquage 700 mm du sol.

** Sans fuel

TECHNISCHE DATEN

KOMPRESSOR:

Einstufiger Schraubenkompressor Modell	: P.250.WD
Liefermenge	: 118 l/s
Betriebsdruck	: 6.9 Bar
max. Druck	: 8.28 bar
Kühlung	: Oleinspritzung
Füllmenge Kompressor öl	: 22.7 Ltr.
Luftfilterelement	: Teil-Nr. 35318252
Ölfilterelement	: Teil-Nr. 35296920
Ölabscheider-Einsatz Element	: Teil-Nr. 35579184
Empfohlene Öle	:

Ölempfehlungen für den Kompressor :
Bei Betrieb zwischen + 50°C und -25°C
Umgebungstemperatur

Öl entsprechend der Spezifikation MIL-L-46152, SAE
10 W verwenden nur nach API Klasse CC.

Bei Umgebungstemperaturen unter -25°C und über
50°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.

ACHTUNG : Nie Öle verschiedener Spezifikationen und
Hersteller mischen!

Schmierung des Antriebsdieselmotors siehe
Bedienungsanleitung der Antriebsmaschine.

DIESEL-MOTOR

Typ/Modell	: Deutz/F4L912
Anzahl der Zylinder	: 4
Kühlsystem/Füllmenge	: —
Motorölfüllmenge	: 9.46 Ltr.
Vollastdrehzahl	: 2500 drehz-/min
Leerlaufdrehzahl	: 1400 drehz-/min
Spannung E-Anlage	: 12 volt
Kraftstoff-Tankinhalt	: 125 Ltr.
Motor-Luftfilterelement	: Teil-Nr. 35318252
Motor-Ölfilterelement	: Teil-Nr. 92118678
Motor-Kraftstofffilterelement	: Teil-Nr. 35292366

ACHTUNG : Nur Diesel-Kraftstoff mit einer Cetan-
Zahl von Minimum 45 und einem Schwefelgehalt von
nicht mehr als 0,5 % verwenden.

MASSE/GEWICHTE

Länge (Standard-Fahrgestell)	: 4.31 m
Länge (Fahrgestell nach StVZO)	: 4.44 m*
Höhe	: 1.534 m
Breite	: 1.910 m
Versandgewicht	: 1356 kg**
Einsatzgewicht	: 1460 kg
Anzahl der Räder/Typ	: 2 / 6.70.15 x 6
Reifendruck	: 3.25 Bar 47.1 psig

* Zugöse 700 mm über dem boden
** Ohne kraftstoff

CARACTERISTIQUES

COMPRESSEUR

Compresseur mono étagé à vis — modèle	: P.250.WD
Débit réel (ramené à la pression normale)	: 118 l/s 250 cfm
Pression de service	: 6.9 Bar 100 psig
Système de refroidissement	: Injection d'huile
Capacité en huile du compresseur	: 22.7 Ltrs.
Élément de filtre à air	: Ref 35318252
Élément de filtre à huile	: Ref 35296920
Élément Sep D'huile	: Ref 35579184
Lubrifiant recommandé	: Utiliser de l'huile

conforme à la norme MIL-L-46152 grade SAE 10 W pour les températures ambiantes comprises entre + 52°C — 23°C (125°F — 10°F)

S'assurer que les lubrifiants MIL-L-46152 sont conformes à la classe API CC et non DD.

Pour les températures inférieures à — 23°C et pour d'autres lubrifiants, se reporter aux caractéristiques de l'huile compresseur.

ATTENTION : Ne pas mélanger des huiles de marque ou de types différents.

MOTEUR DIESEL

Type/Modèle	: Deutz/F4L912
Nombre de cylindre	: 4
Système de refroidissement/Capacité	: —
Capacité du carter d'huile	: 9.46 Ltrs.
Régime maxi à pleine charge	: 2500 t/mn
Ralenti-sans charge	: 1400 t/mn
Système de démarrage électrique	: 12 volts
Capacité du réservoir fuel	: 125 Ltrs.
Élément de filtre à air	: Ref 35318252
Élément de filtre à huile	: Ref 92118678
Élément de filtre à fuel	: Ref 35292366

REMARQUE : Utiliser le fuel No. 2 D avec indice de cétane minimum de 45 et une proportion maximum de 45 et une proportion maximum de soufre de 0,5 %

DIMENSIONS/POIDS

Longueur (châssis standard)	: 4.31 m
Longueur (châssis routier)	: —
Train de roue (France)	: 4.31 m*
Train de roue (Allemagne)	: 4.44 m*
Hauter	: 1.534 m
Largeur	: 1.910 m
Poids à sec	: 1356 kg**
Poids en ordre de marche	: 1460 kg
Nombre de roues- Dimension	: 2 / 6.70.15 x 6
Pression des pneus	: 3.25 Bar 47.1 psig

* Anneau de remorquage 700 mm du sol.

** Sans fuel

CARATTERISTICHE GENERALI

GRUPPO COMPRESSORE

Monostadio a vite Modello	: P.250.WD
Portata Nominale	: 118 l/s
Pressione di Esercizio	: 6.9 Bar
Pressione Massima	: 8.28 bar
Capacità Olio Compressore	: 22.7 Ltr.
Cartuccia filtro aria	: 35318252
Cartuccia filtro olio	: 35296920
Cartuccia (olio)	: 35579184
Olio compressore consigliato	: Usare olio corrispondente

Alla specifica Mil-L-46152 Gradazione SAE 10W per temperature ambiente comprese tra + 52°C to - 23°C (125°F to - 10°F).

Assi curarsi che l'olio di specifica Mil-L-46152 sia rispondente alle norme API in classe CC e non CD.

Per temperature ambiente inferiori a -23°C (-10°F) consultarsi con il fabbricante.

ATTENZIONE : Non miscelare mai olii diversi.

GRUPPO MOTORE

Marca e Tipo	: Deutz/F4L912
Cilindri	: 3
Capacità Sistema di Raffreddamento	: —
Capacità Carter Olio	: 9.46 Ltr.
Giri Motore - a pieno carico	: 2500 Giri-Al-Min
Giri Motore - a vuoto	: 1400 Giri-Al-Min
Tensione impianto elettrico	: 12 volt
Capacità serbatoio nafta	: 125 Ltr.
Cartuccia filtro aria motore	: 35318252
Cartuccia filtro olio motore	: 92118678
Cartuccia filtro nafta	: 35292366

NOTA : Usare gasolio con numero di cetano minimo pari a 45 e con contenuto in zolfo inferiore a 0.5 %

PESI INGOMBRI

Lunghezza, versione traino veloce (Francese) (Tedesca)	: 4.31 m* : 4.44 m*
Lunghezza, versione STD	: 4.31 m
Altezza	: 1.534 m
Larghezza	: 1.910 m
Peso in Spedizione	: 1356 kg**
Peso in ordine di marcia	: 1460 kg
Numero e misura pneumatici	: 2 / 6.70.15 x 6
Pressione (oi) gonfiaggio	: 3.25 Bar 47.1 psig

* Gancio di traino 700 mm da terra

** Senza nafta

CARATTERISTICHE GENERALI

GRUPPO COMPRESSORE

Monostadio a vite Modello	: P.250.WD
Portata Nominale	: 118 l/s
Pressione di Esercizio	: 6.9 Bar
Pressione Massima	: 8.28 bar
Capacità Olio Compressore	: 22.7 Ltr.
Cartuccia filtro aria	: 35318252
Cartuccia filtro olio	: 35296920
Cartuccia (olio)	: 35579184
Olio compressore consiguato	: Usare olio corrispondente

Alla specifica Mil-L-46152 Gradazione SAE 10W per temperature ambiente comprese tra + 52°C to - 23°C (125°F to - 10°F).

Assi curarsi che l'olio di specifica Mil-L-46152 sia rispondente alle norme API in classe CC e non CD.

Per temperature ambiente inferiori a -23°C (-10°F) consiguarsi con il fabbricante.

ATTENZIONE : Non miscelare mai olii diversi.

GRUPPO MOTORE

Marca e Tipo	: Deutz/F4L912
Cilindri	: 3
Capacità Sistema di Raffreddamento	: —
Capacità Carter Olio	: 9.46 Ltr.
Giri Motore - a pieno carico	: 2500 Giri-Al-Min
Giri Motore - a vuoto	: 1400 Giri-Al-Min
Tensione impianto elettrico	: 12 volt
Capacità serbatoio nafta	: 125 Ltr.
Cartuccia filtro aria motore	: 35318252
Cartuccia filtro olio motore	: 92118678
Cartuccia filtro nafta	: 35292366

NOTA : Usare gasolla con numero di cetano minimo pari a 45 e con contenuto in zolfo inferiore a 0.5 %

PESI INGOMBRI

Lunghezza, versione traino veloce (Francese) (Tedesca)	: 4.31 m* : 4.44 m*
Lunghezza, versione STD	: 4.31 m
Altezza	: 1.534 m
Larghezza	: 1.910 m
Peso in Spedizione	: 1356 kg**
Peso in ordine di marcia	: 1460 kg
Numero e misura pneumatici	: 2 / 6.70.15 x 6
Pressione (oli) gonfiaggio	: 3.25 Bar 47.1 psig

* Gancio di traino 700 mm da terra

** Senza nafta

تاریخ: ۱۳۸۵/۰۵/۰۵

موضوع: ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

॥१॥

[illegible]

1359/1360

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

الفهرس

SECTION 1

Description
Description of compressor and
air flow
Air and Oil Flow diagram with
components description

SECTION 2

Operation
Before starting
Starting unit
Cold Weather start
Panel light testing
Stopping
Safety shut down

SECTION 3

Lubrication
General
Compressor oil change
Oil filter change
Engine lubricating oil
Lubricant specifications – table

SECTION 4

Maintenance
General
Introduction
Scavenger line
Compressor oil filter
Compressor oil separator
element
Cooling fan drive
Safety shut down switches
Battery
Speed/pressure regulator
Air cleaners

SECTION 1

Description
Description du compresseur et
circulation d'air
Circulation d'air et d'huile et
description des composants

SECTION 2

Utilisation
Avant le démarrage
Démarrage du groupe
Démarrage par temps froid
Contrôle des témoins de sécurité
Arrêt du groupe
Arrêt sur sécurité

SECTION 3

Lubrification
Généralités
Changement d'huile du
compresseur
Changement de filtre à huile
Huile de lubrification du moteur
Caractéristiques du lubrifiant –
tableau

SECTION 4

Entretien
Généralités
Introduction
Ligne de reprise d'huile
Filtre à huile compresseur
Elément séparateur d'huile
compresseur
Entraînement du ventilateur
Sécurité
Batterie

ABSCHNITT 1

Beschreibung
Wirkungsweise des Kompressors
Schema des Luft-und Ölkreislaufs

ABSCHNITT 2

Bedienung
Vor dem Start
Anlassen
Kaltstart
Kontrollampen testen
Abstellen
Sicherheitsabschaltung

ABSCHNITT 3

Schmierung
Allgemein
Kompressorölwechsel
Ölfilterwechsel
Motoröl
Ölvorschriften

ABSCHNITT 4

Wartung
Allgemein
Einführung
Ölrücklauf/Abscheider
Kompressorölfilter
Kompressor-Ölabscheider-
element
Lüfterflügelantrieb
Sicherheitsschalter
Batterie
Druck- und Drehzahlregler
Luftfilter
Reglergestänge
Kompressorölkühler

PARTE 1

Descrizione
Descrizione gruppo compressore
e circuito aria-
Descrizione circuito aria/olio e
suoi componenti.

PARTE 2

Hodo d'impiego
Prima deu avviamento
Avviamento
Avviamento a basse
temperature
Verifica spie/indicatori
Arresto
Dispositivi di sicurezza

PARTE 3

Lubrificazione
Generalità
Cambio olio compressore
Cambio filtro olio
Olio Motore
Tabella specifiche lubrificanti

PARTE 4

Manutenzione
Generalità
Introduzione
Tubazioni di scarico
Filtro olio compressore
Filtro olio serbatoio separatore
Gruppo ventola
Dispositivi di sicurezza-
pressostati - termostati
Batteria
Regolatore di pressione

القسم ١

الوصف

وصف الضاغط ودفق الهواء
رسم بياني لدفق الهواء والزيت مع وصف
للأجزاء المركبة

القسم ٢

التشغيل

قبل البدء بالتشغيل
وحدة بدء التشغيل
بدء التشغيل في الطقس البارد
اختبار ضوء اللوحة
التوقيف
تعليق العمل المأمون

القسم ٣

التزليق

نقاط عامة
تغيير زيت الضاغط
تغيير مرشح الزيت
زيت تزليق المحرك
مواصفات المزلق - جدول

القسم ٤

الصيانة

نقاط عامة
مقدمة
خط الكسح
مرشح زيت الضاغط
عنصر جهاز فصل زيت الضاغط
آلية تدوير مروحة التبريد
مفاتيح تعليق العمل المأمون
البطارية
السرعة/منظم الضغط
منقيات الهواء

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

الفهرس

Regulator linkage
Compressor oil cooler
Hoses
Fuel tank
Scheduled preventive
maintenance

SECTION 5

Speed and pressure regulator
Adjusting instructions

SECTION 6

Auxiliary parts repair
General
Table — Auxiliary parts service
interval
Engine speed and pressure
regulator
Oil Shutoff valve
Discharge check valve
Fan hub and key assembly
Minimum pressure valve
Butterfly valve
Oil Temperature bypass valve
Automatic blowdown valve

SECTION 7

Trouble shooting
Introduction
Think before acting
Do the simplest things first
Double-check before
disassembly
Find and correct basic cause
Trouble-shooting chart
Wiring diagram

Régulateur de vitesse et de
pression
Filtres à air
Tringlerie du régulateur
Réfrigérant d'huile
Flexibles
Réservoir de combustible
Tableau d'entretien préventif

SECTION 5

Réglage du régulateur de vitesse
et de pression

SECTION 6

Réparation des pièces auxiliaires
Généralités
Tableau d'entretien des pièces
auxiliaires
Régulateur de vitesse et de
pression
Soupape d'arrêt d'huile
Clapet anti-retour
Ensemble moyeu de ventilateur
et clavette
Vanne minimum de pression
Volet papillon
Soupape thermostatique
Soupape de mise à vide
automatique

SECTION 7

Dépannage
Introduction
Réfléchir avant d'agir
Commencer par le plus simple
Double contrôle avant
démontage

Schläuche
Kraftstofftank
Vorbeugende Wartung

ABSCHNITT 5

Druck- und Drehzahlregler
Einstellung

ABSCHNITT 6

Instandsetzung
Allgemein
Service-Intervall
Motor Druck- und
Drehzahlregler
Ölkontroll- und Absperrventil
Rückschlagventil
Lüfterflügel
Minimum-Druckhalteventil
Ansaug-Drosselventil
Öltemperatur-Kontrollventil
autom. Entlastungsventil

ABSCHNITT 7

Fehlersuche
Einführung
Methode zur Fehlersuche
Machen Sie die einfachsten
Sachen zuerst
Überprüfen Sie zweimal, bevor
Sie reparieren
Finden und Beheben der
Ursache
Übersicht
Elektrisches Schaltschema

ABSCHNITT 8

Ersatzteilliste

Filtri aria
Tiranteria regolatore
Radiatore olio compressore
Tubazioni
Serbatoio nafta
Manutenzione programmata

PARTE 5

Regolatore di pressione
Istruzioni per la taratura

PARTE 6

Manutenzione parti ausiliare
Generalità
Tabella intervalli manutenzione
Regolatore di pressione
Valvola intercettazione olio
Valvola di non ritorno
Gruppo ventola
Valvola di minima pressione
Valvola a farfalla
Valvola termostatica bypass olio
Valvola automatica di scarico

PARTE 7

Guasti
Introduzione
Pensare prima di agire
I Controlli più semplici
La doppia diagnosi prima di
smontare
Trovare ed eliminare la causa del
guasto
Tabella del guasto
Schema impianto elettrico

PARTE 8

Manuale ricambi

قضبان ارتباط المنظم
مبرد زيت الضاغط
الخراطيم
خزان الوقود
صيانة وقائية محددة المواعيد

القسم ٥

منظم الضغط والسرعة
تعليمات التعديل

القسم ٦

تصليح القطع الاضافية
نقاط عامة
جدول - فترة خدمة القطع الاضافية
منظم ضغط وسرعة المحرك
صمام قطع الزيت
صمام تفريغ غير مرجع
صرة المروحة والمجموعة الرئيسية
صمام الضغط الادنى
صمام خائق ذو قرص
صمام تحويل درجة حرارة الزيت
صمام التصريف الاوتوماتيكي السريع

القسم ٧

تحري الخلل واصلاحه
مقدمة
فكر قبل القيام بالعمل
قم باسهل الاعمال أولا
كرر التدقيق قبل القيام بفك الاجزاء
قم بايجاد السبب الاساسي وتصحيحه
مخطط بياني للتحري عن الخلل واصلاحه
رسم بياني لشبكة الاسلاك

القسم ٨

كتيب قطع الغيار

AIR AND OIL FLOW DIAGRAM

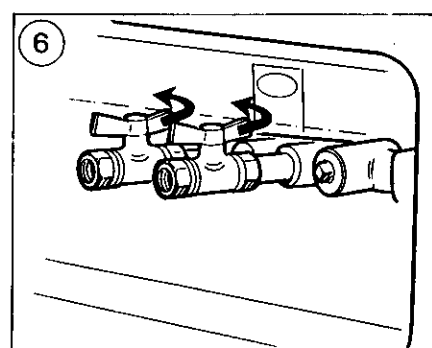
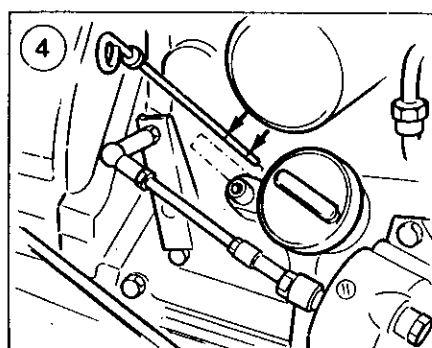
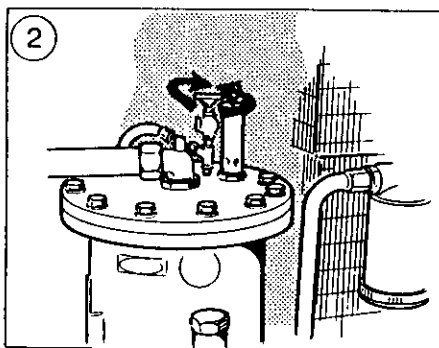
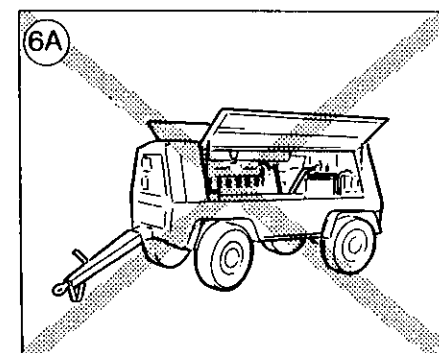
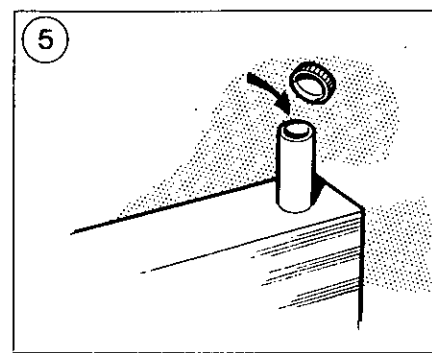
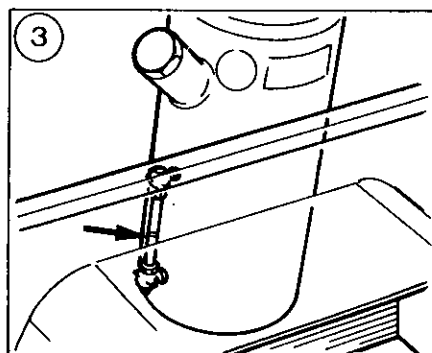
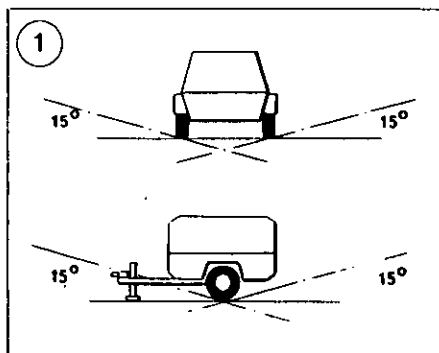
CIRCULATION D'AIR ET D'HUILE

SCHEMA DES LUFT-UND ÖLKREISLAUFS

DESCRIZIONE CIRCUITO ARIA/OLIO

الوصف

A	Air Cleaner Inlet	A	Entre du Filtre à Air	A	Luftansaugfilter	A	Filtro Ammissione Aria	مدخل منقي الهواء	A
B	Compressor Air End	B	Compresseur	B	Schraubenverdichter	B	Gruppo Compressore	طرف خروج الهواء في الضاغط	B
C	Receiver Separator	C	Réservoir Séparateur	C	Ölabscheider- Druckbehälter	C	Serbatoio Separatore	فاصل مستقبل الهواء	C
D	Oil Cooler	D	Refrigérant D'Huile	D	Ölkühler	D	Radiatore Olio Compressore	مبرد الزيت	D
E	Compressor Oil Filter	E	Filtre à Huile Compresseur	E	Kompressor-Ölfilter	E	Filtro Olio Compressore	مرشح زيت الضاغط	E
F	Minimum Pressure Valve	F	Vanne Minimum de Pression	F	Minimum-Druckhalte- ventil	F	Valvola di Minima Pressione	صمام الضغط الأدنى	F
G	Start-Run Valve	G	Vanne Deux Voies de Démarrage	G	Start-Betrieb (Dreiwege- Umschaltventil)	G	Valvola a Due Vie (Avviamento un Marcia)	صمام بدء التشغيل - التدوير	G
H	Oil Temp. By-pass Valve	H	Thermostat D'Huile	H	Öltemperatur-Kontroll- ventil	H	Valvola Termostatica By- pass Olio Compressore	صمام تحويل حرارة الزيت	H
J	Automatic Blowdown Valve	J	Soupape de Mise à Vide Automatique	J	Automatisches Entlastungsventil	J	Valvola Automatica di Scarico	صمام التصريف الأتوماتيكي	J
K	Air Inlet Unloader Valve	K	Valve de Mise a Vide	K	Entlastungs-Ventil	K	Valvola di Ammissione a Farfalla	صمام تفريغ مدخل الهواء	K
L	Pressure Regulator Valve	L	Regulateur de Pression	L	Druckregler	L	Regolatore di Pressione	صمام تنظيم الضغط	L
M	Air Actuating Cylinder	M	Verin Pneumatique	M	Drehzahlregler	M	Regolatore di Giri Motore	اسطوانة تنشيط الهواء	M
N	Safety Valve	N	Soupape de Sûreté	N	Sicherheitsventil	N	Valvola di Sicurezza	صمام امان	N
P	Air Discharge Pressure Gauge	P	Manomètre de Pression Finale	P	Enddruckmanometer	P	Manometro Pressione Aria Allo Scarico	مقياس ضغط تصريف الهواء	P
Q	Manual Blowdown Valve	Q	Vanne de Mise à Vide Manuelle	Q	Manuelles Entlastungsventil	Q	Valvola di Scarico Manuale	صمام التصريف اليدوي	Q



BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree side-wise limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level).

DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION: If unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. (P140, P175, P250) Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

AVANT DÉMARRAGE

1. Placer la machine sur une surface aussi horizontale que possible. La conception de cette machine permet une inclinaison maximum de 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans le sens de la largeur. C'est le moteur et non le compresseur qui est le facteur limitatif dans l'inclinaison de l'ensemble.

Lorsque la machine doit travailler dans des positions inclinées, il est important :

- 1) que le niveau d'huile dans le carter moteur corresponde au niveau supérieur lorsque la machine est horizontale;
- 2) que le niveau d'huile dans le système de lubrification du compresseur soit maintenu près du maximum, la machine étant toujours horizontale. Ne pas dépasser ces maxima aussi bien en ce qui concerne le carter du moteur que pour le système de lubrification du compresseur.

ATTENTION : Ne pas brancher ce compresseur à un collecteur déjà commun à d'autres appareils de quelque type qu'ils soient ou à une source quelconque d'air comprimé sans intercaler au préalable un clapet anti-retour

VOR DEM ANLASSEN

1. Den Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Die Konstruktion dieses Kompressors erlaubt den Betrieb bei 15° in Längsrichtung und 15° in Querrichtung. Der Eingrenzungsfaktor hierbei ist nicht der Kompressor, sondern der Motor.

Wird der Kompressor über diesen Neigungswinkel hin aus betrieben, so ist unbedingt darauf zu achten, daß bei waggerechter Stellung der Ölstand im Motor-Kurbelgehäuse an der obersten Markierung steht. **ACHTUNG :** Nie zuviel Öl, weder im Motor noch in den Kompressor einfüllen.

ACHTUNG : Wenn der kompressor mit einem anderen Druckkessel oder anderen Kompressoren zusammengeschaltet ist, muss ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Für P140, P175 u. P250: Manuell betätigtes Entlastungsventil öffnen und Ölabscheider-Druckkessel entlüften. Anschließend Ventil wieder schliessen.

3. Bei waagrechtem kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-

OPERAZIONI PRELIMINARI ALL'AVVIAMENTO

1. Livellare la macchina in modo da non superare 15 gradi di inclinazione in senso longitudinale o laterale. Controllare il livello olio motore in questa posizione. In ogni caso è il motore e non il gruppo compressore che limita l'inclinazione della macchina se, si dovesse lavorare in posizioni inclinate assicurarsi che : il livello olio motore misurato con macchina livellata sia vicino al livello max.

Anche se si opera con il compressore inclinato, non accedere nella quantità di olio motore e/o compressore.

ATTENZIONE : Se il compressore è monato in parallelo ad altri o è collegato ad una tubazione comune installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. (P140, P175, P250) Aprire i rubinetti di servizio per assicurarsi che non vi sia pressione residua - Chiudere i rubinetti.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il ventrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve

قبل البدء بالتشغيل
١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان . ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها على انحراف ١٥ درجة طولانياً ، و ١٥ درجة جانبياً . فالمحرك ، لا الضاغط ، هو العامل المحدد في هذه الحالة . وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو ، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو) .

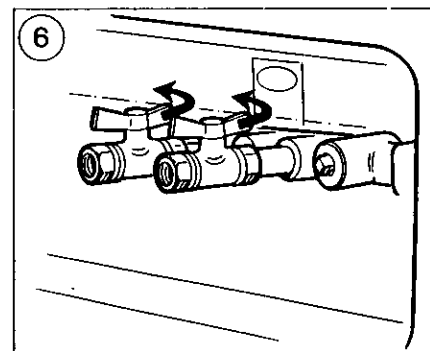
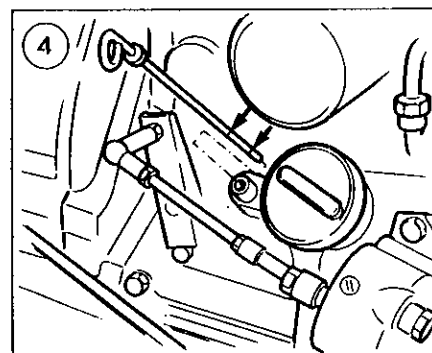
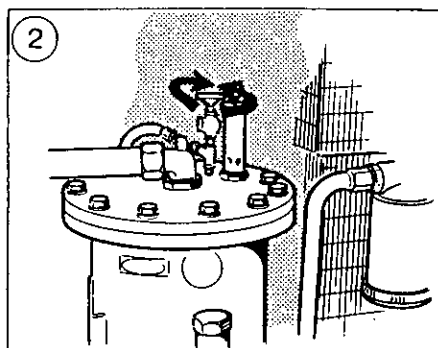
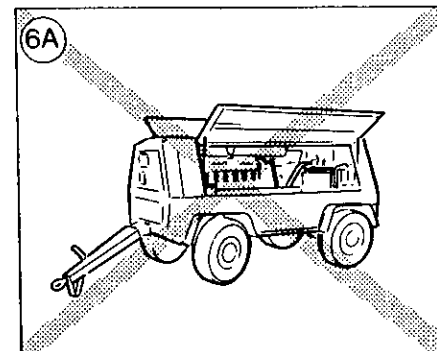
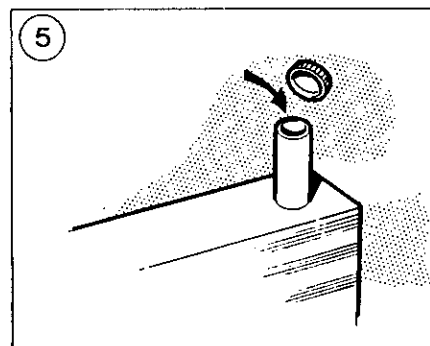
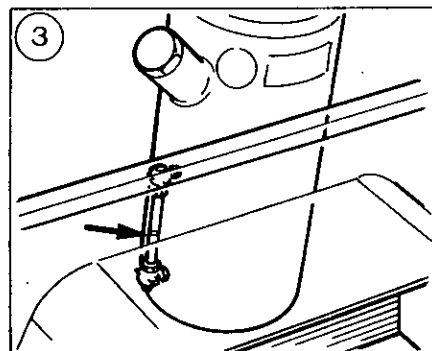
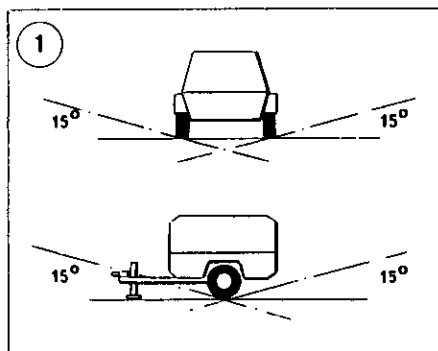
لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن اللزوم .

تنبيه : اذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك ، أو ستوصل بأي مصدر آخر للهواء المضغوط : تأكد من تركيب صمام غير مرجع في الوحدة .

٢ - بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، (بي ٢٥٠) افتح صمام التفريغ اليدوي السريع لضمان تفريغ الضغط كله في الجهاز . اغلق الصمام .

٣ - تفقد مستوى زيت الضاغط في أنبوب البيان . ينبغي ان يكون المستوى بين علامتي الحد الأدنى والحد الأقصى على مؤشر الأنبوب ، والضاغط في وضع مستو .

٤ - تفقد زيت تزليق المحرك وفقاً لتعليمات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بتشغيل المحرك .



OPERATION

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

التشغيل

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

6a WARNING: Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button-type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowdown.

STARTING UNIT
(ALL MODELS)

entre le collecteur et la machine. Ceci est très important car si le compresseur était branché en parallèle avec une autre machine de débit et pression plus élevés, il pourrait se produire un retour un retour d'air comprimé au compresseur.

2. (P140, P175, P250) Ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pour s'assurer que le système n'est plus sous pression. Fermer cette vanne.

3. Vérifier le niveau d'huile de lubrification du compresseur; le niveau d'huile doit se situer entre les repères maxi et mini de l'indicateur du niveau d'huile.

4. S'assurer que l'huile de lubrification du moteur répond bien aux prescriptions du manuel d'instructions concernant le moteur.

5. Vérifier le niveau du carburant. Une bonne pratique consiste à faire l'appoint en carburant à la fin de chaque poste de travail.

ATTENTION: N'utiliser que du carburant diesel no 2-D dont

Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen.

ACHTUNG: Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ölzirkulation alle Austrittsventile öffnen.

6a. WARNUNG: Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zur Überhitzung führen kann.

Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist ein Start-Betrieb-Ventil an der Bedienungsstafel vorhanden. Das Ventil stellt sich automatisch nach Abstellen des Gerätes auf Start-Position.

essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

ATTENZIONE: Usare esclusivamente gasolio n. 2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0,5%

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

6a. AVVERTENZA: Non far funzionare la macchina con gli sportelloni aperti poiché ciò potrebbe provocare surriscaldamento.

NOTA: Per permettere al compressore di partire con carico parzializzato, si è inserito nel sistema di regolazione una valvola a due vie "avviamento-marcia" comandata da un bottone situato sul pannello di comando e controllo all'arresto

٥ - تفقد مستوى وقود الديزل ، واتبع القاعدة الصحيحة بملء الخزان بعد كل نوبة عمل .

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي الذي يبلغ رقم السيتان الأدنى فيه ٤٥ ، ولا يزيد محتوى الكبريت عن ٠,٥ ٪ .

٦ - اغلق جميع صمامات الخدمة للسماح بوجود ضغط كامل للهواء ، مما يضمن دوراناً جيداً للزيت .

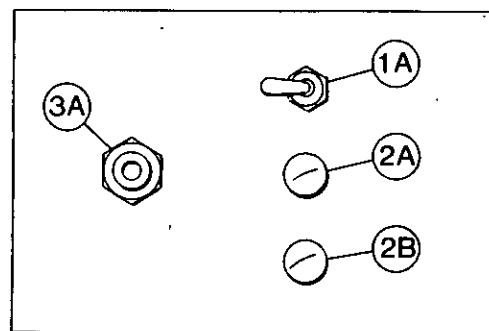
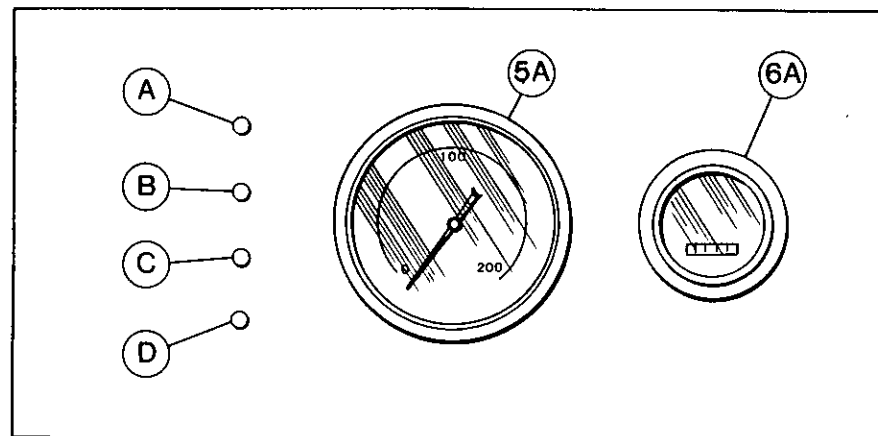
٦ أ تحذير : لا تشغل الماكينة وأبوابها مفتوحة ، اذ قد يسبب هذا احماء مفرطاً فيها .

ملاحظة : من أجل السماح ببدء تشغيل الوحدة بحمل منخفض ، يجرى ادماج صمام « بدء تشغيل - تدوير » من طراز الزر ، يقع على لوحة التحكم ، في جهاز التحكم بالتنظيم . ويعود الصمام أوتوماتيكياً الى وضع بدء التشغيل عندما يتم توقيف الوحدة ، وتفرغ ضغط الهواء بسرعة .
كافة النماذج

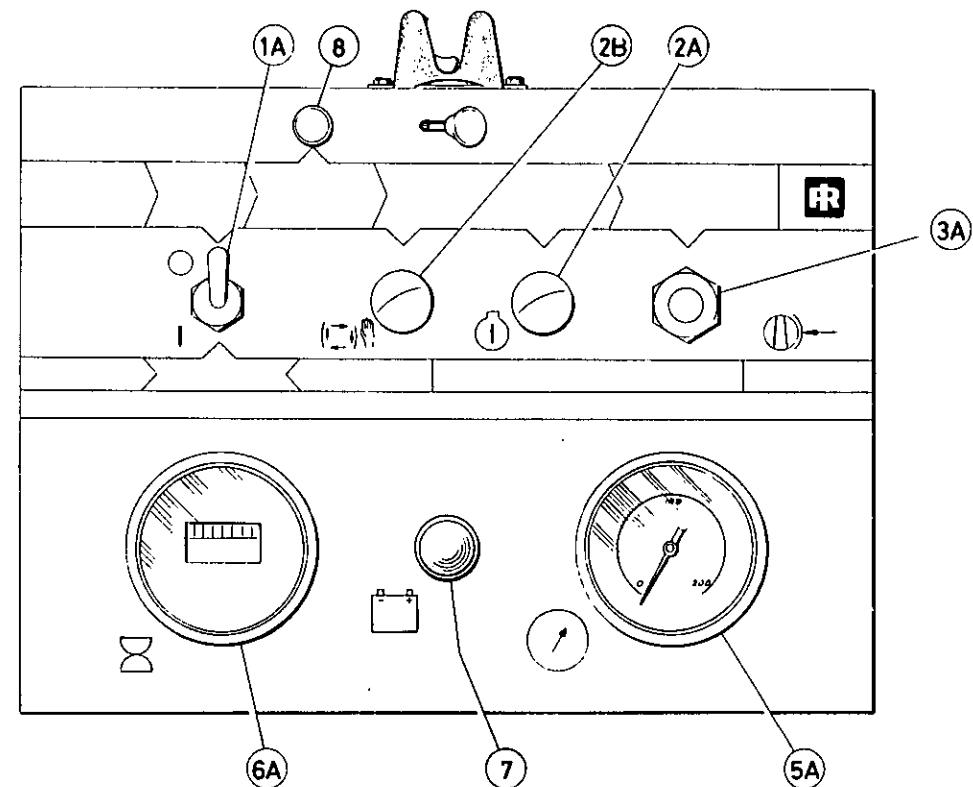
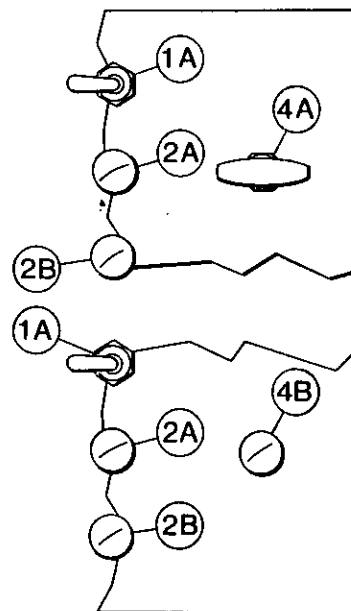
١ - انقف مفتاح « الوصل - القطع » ١ أي الى وضع « الوصل » و

٢ - اضغط على مفتاح بدء التشغيل ٢ أي ، وتجاوز المفتاح ٢ بي في الوقت نفسه .

٣ - عندما يبدأ المحرك بالعمل ، اعتق



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

1. Flip "on-off" switch 1A to "on" position and

2. Press the start switch 2A and by-pass switch 2B simultaneously.

3. When engine starts release the start-switch and when the air discharge pressure 5A reaches approx. 2.76 Bar (40 psi) release by-pass/override switch.

NOTE: (P140, P175, P250) When the by-pass switch is depressed all panel lights should glow.

4. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start-run" valve 3A. The engine will immediately increase to max. speed, and compressor will soon reach the normal operating pressure 5A.

COLD WEATHER START (P175/P250)

A. In cold weather it may be necessary to operate the cold weather starting aid just prior to activating the starting switch, and during the cranking cycle. The cold weather starting aid is a fluid (ether) discharger and is optional equipment on above models.

FONCTIONNEMENT

l'indice minimum d'octane est de 45 et dont la teneur en soufre n'est pas supérieure à 0,5%.

6. Fermer tous les robinets et vannes de service afin de permettre à la pression d'air d'assurer une bonne circulation de l'huile.

6a. ATTENTION : Ne pas faire fonctionner la machine alors que les portes sont ouvertes, ceci étant susceptible d'entraîner la surchauffe de l'unité.

NOTE: Afin de permettre le démarrage à charge réduite, une vanne de démarrage à bouton-poussoir, située sur le tableau de bord, est incorporée dans le système de commande de la régulation. Cette vanne revient automatiquement à la position "démarrage" quand le groupe est arrêté et que la pression retombe.

DEMARRAGE TOUS MODELES

1. Basculer l'interrupteur sur la position "ON".

2. Appuyer simultanément sur

BEDIENUNG

ANLASSEN FÜR ALLE TYPEN

1. Kippschalter 1A einschalten (in Position "EIN" bringen).

2. Startknopf 2A und Überbrückungsknopf 2B gleichzeitig drücken.

3. Wenn Motor startet, den Starterknopf freigeben. Wenn der Betriebsdruck 5A ca. 2,8 bar erreicht hat, den Überbrückungsknopf freigeben.

Achtung : Für P140, P175 u. P250 : Wenn der Überbrückungsknopf gedrückt ist, müssen die Lampen der Bedienungstafel aufleuchten.

4. Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils 3A eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

KALTWETTERSTART (P175, P250)

A. Bei kaltem Wetter ist es erforderlich, die Kaltstarthilfe bei den ersten kurbelwellenumdrehungen zu betätigen. Dies geschieht, indem man nur den Starterdruckknopf betätigt. Nach dem Einspruehen den

NORME PER L'USO

del motocompressore. Quando non c'è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE

1. Portare l'interruttore 1A "on-off" sulla posizione "on".

2. Premere contemporaneamente i pulsanti di avviamento (2A) e by-pass (2B).

3. A motore avviato, lasciare il pulsante di avviamento e quando la pressione dell'aria sul manometro 5A raggiunge approssimativamente i 2,8 kg/cm² (40 psi) lasciare il pulsante by-pass.

NOTA : (P140, P175, P250) Premendo il pulsante by-pass, tutte le spie del pannello di comando si devono accendere.

4. Il motore sta ora girando al minimo, lasciare scaldare la macchina e premere il pulsante "avviamento-marcia" (3A) della valvola a due vie. Il motore sale di giri e il motocompressore si stabilizza alla pressione di esercizio (5A).

AVVIAMENTO A BASSA TEMPERATURA (P175/P250)

التشغيل

مفتاح بدء التشغيل ، كذلك عندما يصل ضغط الهواء المفرغ ه أي الى حوالي ٢,٧٦ بار (٤٠ رطلا في البوصة المربعة) ، اعتق مفتاح التجاوز/ التجاوز بترابك .

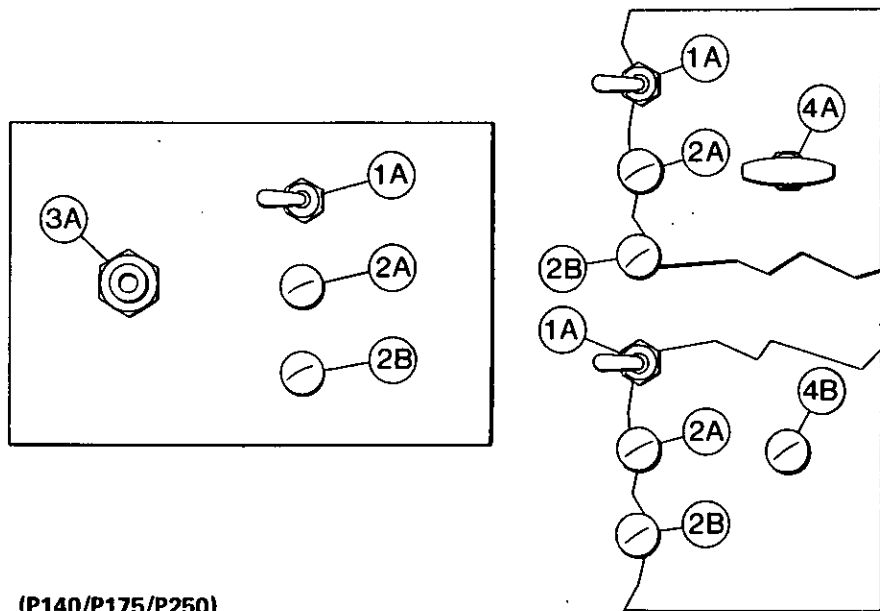
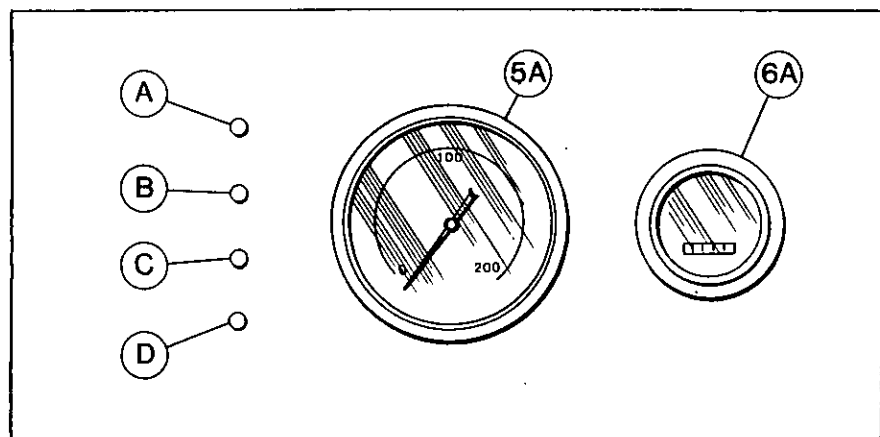
ملاحظة : (بي ١٤٠ ، بي ١٧٥ ، بي ٢٥٠) عندما يكون مفتاح التجاوز مضغوطا ، ينبغي أن تتوهج جميع مصابيح اللوحة .

٤ - سيكون المحرك دائرا الآن بسرعة مخفضة . دع الوحدة تسخن ، ثم اضغط صمام بدء التشغيل - الدوران ٣ ، أي ، فتزيد سرعة المحرك فورا الى الحد الأقصى ، ويصل الضاغط سريعا الى ضغط التشغيل العادي ه أي .

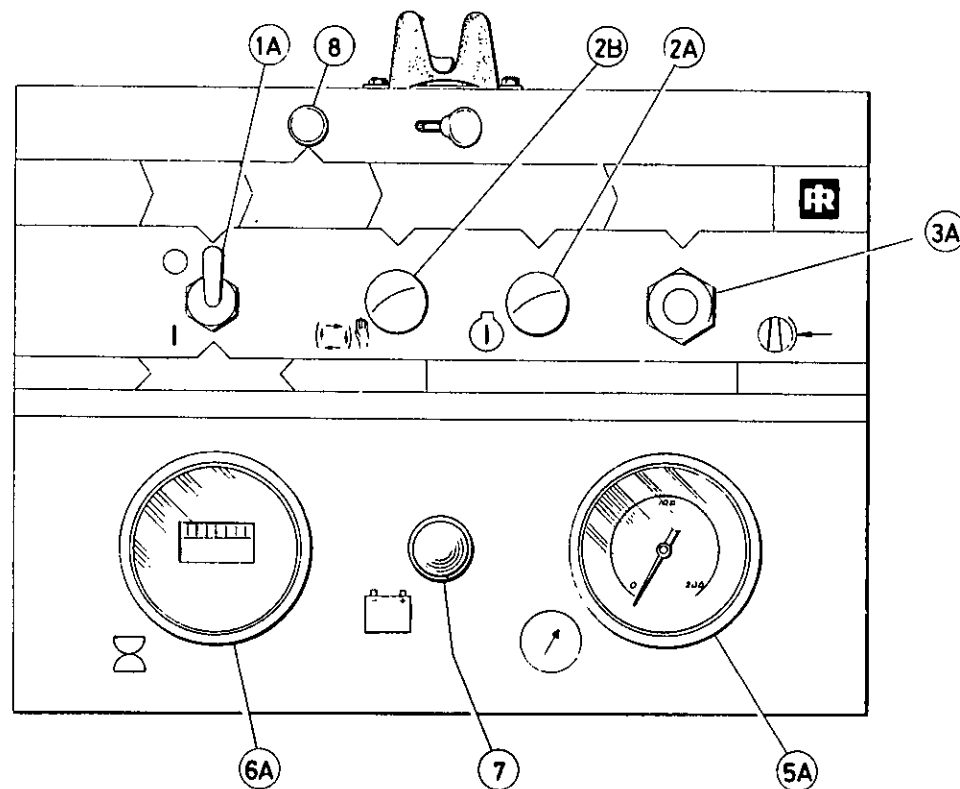
بدء التشغيل في الطقس البارد (بي ١٧٥/بي ٢٥٠)

أ) في الطقس البارد ، قد يكون من الضروري الاستعانة بمساعد بدء التشغيل ، تماما قبل استعمال مفتاح بدء التشغيل ، واثناء دورة الكرنكة . ومساعد بدء التشغيل هو عبارة عن جهاز لتفريغ سائل الاثير ، يأتي كأحد المعدات الاختيارية في الطرازات المذكورة اعلاه .

ب) (بي ١٤٠) - هذا الطراز مجهز بقياسيا بزر تحمية لبدء التشغيل الحاراري (راجع لوحة المراقبة ٤ - بي) . وينطوى اجراء التشغيل في الطقس البارد على ما يلي : ١ - اقلب مفتاح « الوصل - القطع » ، ٤ أي ، الى وضع الوصل . ٢ - اكبس زر



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

B. (P140) This model is standard equipped with a thermo-start heater button (ref 4-B Control Panel). The procedure for cold weather start is :- 1: Flip "ON-OFF" switch, 1A, to "ON" position. 2: Press heater button, 4B, for 15-20 secs. prior to pressing start, 2A, and bypass switch 2B. If unit does not start then repeat the procedure.

C. (P85/P100) This model is standard equipped with excess fuel button/level 8.

Follow the manufacturer's instructions/recommendations and the Engine Instruction Manual when using cold weather starting aid.

CAUTION: Ether is an extremely volatile gas with a combustion temperature lower than vaporised diesel fuel which is used to assist in starting the diesel engine during cold weather. Be careful of how much ether is injected each time as it can cause engine damage and costly engine downtime.

Normally the unit must be started with the service valves and the manual blowdown valve closed; but in extremely cold weather it may be advisable to leave the manual blowdown valve partially

FONCTIONNEMENT

le bouton de démarrage (2A) et sur le bouton d'effacement des sécurités (2B).

3. Lâcher le bouton de démarrage lorsque le moteur démarre. Lâcher le bouton d'effacement des sécurités lorsque la pression d'air de refoulement atteint approximativement 2,81 bars. (5a)

NOTE : Le contacteur étant sur la position BY-PASS, tous les voyants lumineux du tableau doivent être allumés (P140, P175, P250).

4. Le moteur tourne maintenant à vitesse réduite. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la valve "démarrage-marche normale" (3a). Le moteur accélère immédiatement jusqu'à sa vitesse maximum, et le compresseur atteint rapidement sa pression de fonctionnement normale (5a).

DEMARRAGE PAR TEMPS FROID (P175/P250)

A. Par temps froid, il peut être nécessaire d'utiliser le système d'aide au démarrage juste avant le démarrage, et pendant la

BEDIENUNG

fahrbaren kompressor mit normalem Startvorgang starten. Die Kaltstarthilfe ist auf einer aetheraehnlichen Basis aufgebaut. Die Kaltstarteinrichtung gehoert bei obigen Modellen nicht zur Standardausruestung, sondern zum wahlweisen Zubehoer.

B. (P140) Dieser fahrbare Kompressor ist standardmaessig mit einer Vorgluehanlage ausgeruestet (siehe abschnitt 4-B, Bedienungstafel). Der startvorgang ist folgender : 1 Stellen sie den Ein Aus-Schalter (1A) auf "ein". 2 : Den Vorgluehknopf (4B) 15-20 sek. Vor dem starten druecken, dann den fahrbaren Kompressor mit normalem Startvorgang starten. Sollte der fahrbare Kompressor nicht anspringen, muss der Startvorgang mit dem Vorgluehen wiederholt werden.

C. (P85/P100) Dieser fahrbare kompressor hat an der Kraftstoffeinspritzpumpe einen Kraftstoffmehrverbrauchsknopf. Bei Benutzung dieser Kaltstarthilfe die Anweisungen des Motorherstellers beachten.

Bei extrem niedrigen Temperaturen das Entlastungsventil etwas öffnen, damit der Motor gegen eine geringere Last

NORME PER L'USO

A. Con temperature estremamente basse può essere necessario utilizzare un "coadiuvante d'avviamento" prima di premere il pulsante d'avviamento. Questo "coadiuvante" consiste in una bomboletta di gas (etere) fornita a richiesta per i modelli P175/P250.

B. (P140) Questa macchina ha come dotazione standard un pulsante per il preriscaldamento (vedi 4-B pannello d'avviamento). Il procedimento per l'avviamento a freddo è il seguente : 1 : Portare l'interruttore sulla posizione ON. 2 : Premere il pulsante (4B) per 15-20 secondi prima di premere il pulsante d'avviamento (2A) ed il pulsante del by-pass (2B). Se la macchina non parte, ripetere l'operazione.

C. (P85/P100) Queste macchine sono equipaggiate con il pulsante del supplemento nafta. Seguire attentamente le istruzioni/raccomandazioni del libretto d'istruzione e manutenzione del motore in caso di utilizzazione di qualsiasi coadiuvante per l'avviamento a freddo.

ATTENZIONE : L'etere è un gas estremamente volatile, avente la temperatura di combustione più

التشغيل

التحمية ، ٤ بي ، لمدة ١٥ - ٢٠ ثانية قبل كبس مفتاح بدء التشغيل ، ٢ أي ، ومفتاح التحويل ، ٢ بي . اذا لم تعمل الوحدة ، كرر العملية .

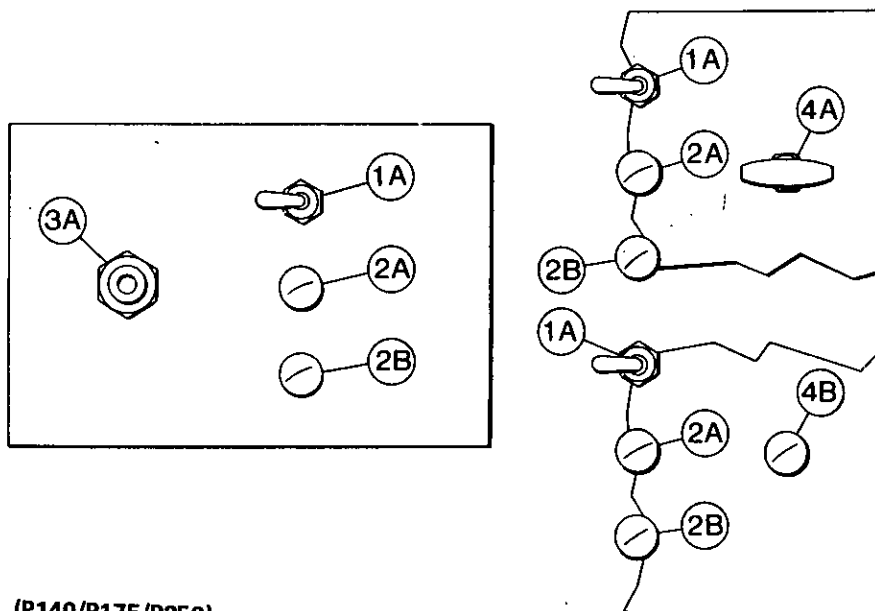
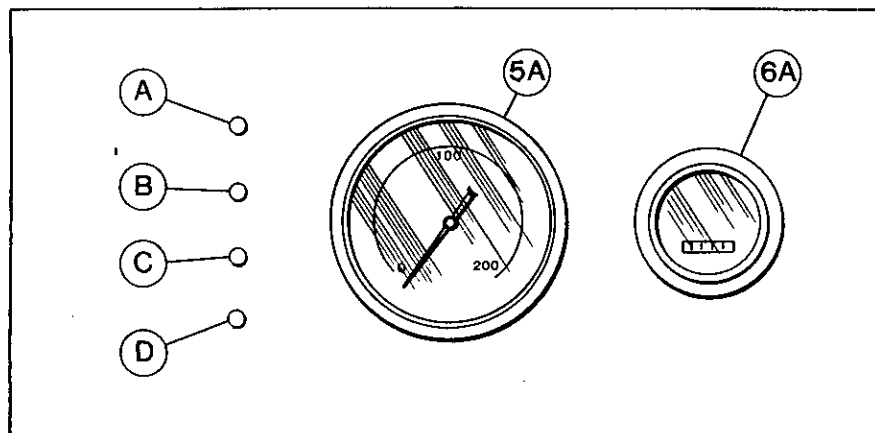
ج (بي ٨٥ / بي ١٠٠) - هذا الطراز مجهز قياسيا بزر/ ذراع للوقود الزائد ، مركب على مضخة الديزل .

اتبع تعليمات/ توصيات الشركة الصانعة وكتب تعليمات المحرك ، عند استعمال مساعد بدء التشغيل في الطقس البارد .

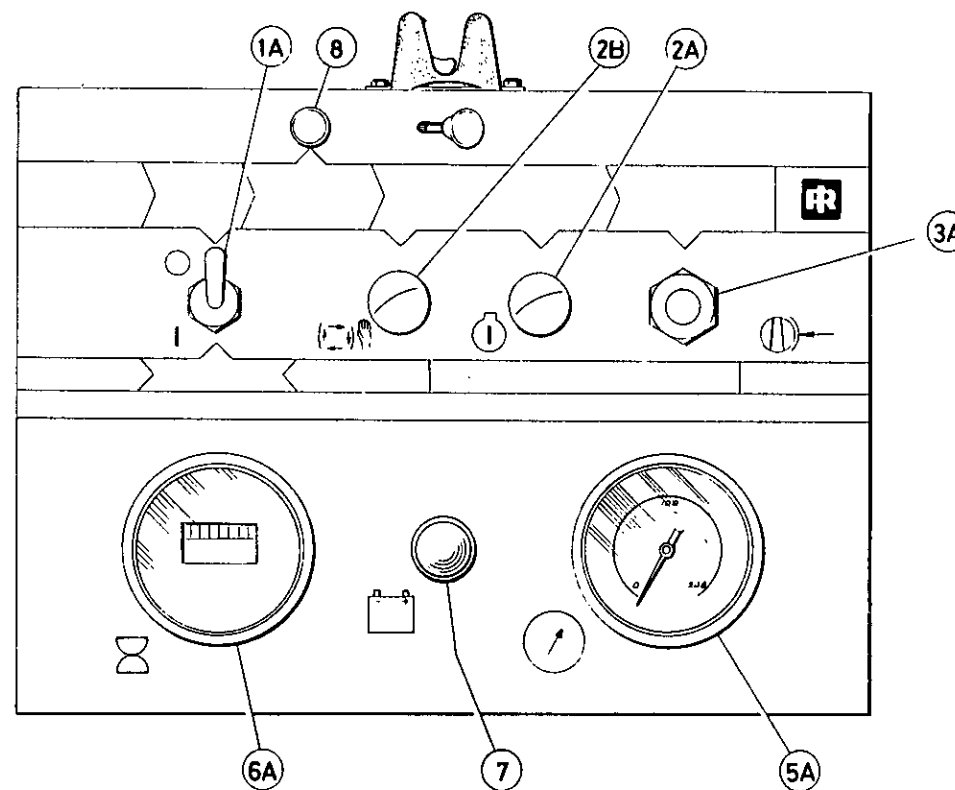
تنبيه : الأثير غاز شديد التطاير ، ذو درجة حرارة احتراق أقل من درجة حرارة احتراق وقود الديزل المتبخر . وهو يستعمل للمساعدة في بدء تشغيل محركات الديزل أثناء الطقس البارد . انتبه لمقدار الأثير الذي يجري حقنه كل مرة ، إذ أن استعمال الكثير منه قد يسبب إتلاف المحرك ، ويكبد الخسائر بتوقيفه عن العمل .

يجب بدء تشغيل الوحدة ، عادة ، بواسطة صمامات الخدمة ، وصمام التفريغ اليدوي مغلق . ولكن في الطقس البارد جدا ، يصبح بترك صمام التفريغ اليدوي مفتوحا جزئيا . (بي ٨٥ / بي ١٠٠)

تنبيه : لا تدع ضغط الجهاز أبدا ينخفض تحت ٥٠ رطلا في البوصة



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

open. (No manual blowdown valve on P85/P100.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to assure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

The manual blowdown valve is to be used only as a safety precaution to assure zero system pressure before attempting repairs or maintenance checks and as an aid for cold weather starting.

CAUTION: Opening the manual blowdown valve during operation of the unit or upon shutdown will result in excessive compressor oil carryover.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

NOTE: During normal running conditions all of the panel lights should be off.

FONCTIONNEMENT

phase de démarrage. Le système d'aide au démarrage par temps froid consiste en un vaporiseur de fluide (éther) et est proposé en option sur les modèles ci-dessus.

B. (P140) Ce Modèle est équipé en série d'un système de préchauffage (bouton 4 B sur le tableau de commandes). Procédure de démarrage par temps froid : 1—Bascueller l'interrupteur marche arrêt 1A sur "marche" 2—Appuyer sur le bouton de préchauffage 4B pendant 15 à 20 secondes avant d'appuyer sur les boutons de démarreur 2A et d'effacement de sécurité de sécurité 2B. Si le groupe ne démarre pas, recommencer l'opération.

C. (P85/P100) Ce modèle est équipé en série d'un bouton ou levier de surcharge sur la pompe d'injection.

En utilisant le système de démarrage par temps froid, se reporter aux indications/recommandations du constructeur et du manuel d'instructions du moteur.

ATTENTION : L'éther est un fluide extrêmement volatil dont la température de combustion est

BEDIENUNG

anfahren kann. Ventil sobald wie möglich wieder schliessen, wenn der Motor rund läuft.

Der P85/P100 hat keinen handbetätigten Abblashalm.

ACHTUNG : Niemals den Druck unter 3,5 bar abfallen lassen, damit bei niedrigen Temperaturen ein einwandfreier Ölkreislauf im Kompressor gewährleistet ist und kein Ölaustritt mit der Druckluft erfolgt.

Das Entlastungsventil ist nur zur Druckkontrolle bei Reparaturen oder als Anfahrhilfe bei niedrigen Temperaturen zu verwenden.

ACHTUNG : Das Öffnen des Ventils während des Betriebs ist untersagt.

Unter Kapitel Fehlersuche nachschlagen, wenn der Motor nicht startet.

Motor warmlaufen lassen und dann Knopf des Start-Ventils eindrücken. Jetzt können die Austrittsventile geöffnet und der Kompressor voll belastet werden.

Bei normalem Betrieb sind die Kontrolllampen aus.

Die Kontrolllampen für zu hohe

NORME PER L'USO

bassa della nafta con cui si miscela (da qui il coadiuvante all'avviamento). Perciò l'uso dell'etere richiede molta attenzione per evitare danni al motore.

Normalmente il motocompressore deve essere avviato a valvola di scarico e rubinetti chiusi, ma solo con temperature estremamente basse è utile procedere all'avviamento lasciandole parzialmente aperte. (Sul P85 non è installata la valvola di scarico manuale).

ATTENZIONE: Non fare mai scendere sotto 50 psi (3,45 kg/cm²) la pressione, per assicurare al compressore una adeguata lubrificazione.

La valvola manuale di scarico deve essere usata solo come sicurezza per scaricare completamente il sistema eventualmente ancora sotto pressione prima di effettuare la manutenzione e come sfiato per aiutare la partenza con temperature molto basse.

ATTENZIONE: Aprendo la valvola manuale di scarico durante il funzionamento o l'arresto del motocompressore può verificarsi una eccessiva fuoriuscita di olio.

Se il motore non parte, control-

التشغيل

المربعة (٣,٤٥ بار) ، وذلك لضمان دفق زيت ملائم للضاغط بدرجة حرارة منخفضة .

ويستعمل صمام التفريغ اليدوي السريع كاحتياط للسلامة فقط لضمان ضغط صفر للجهاز قبل محاولة القيام بالتصليحات أو معائنات الصيانة ، كما يستعمل كمساعد على بدء التشغيل في الطقس البارد .

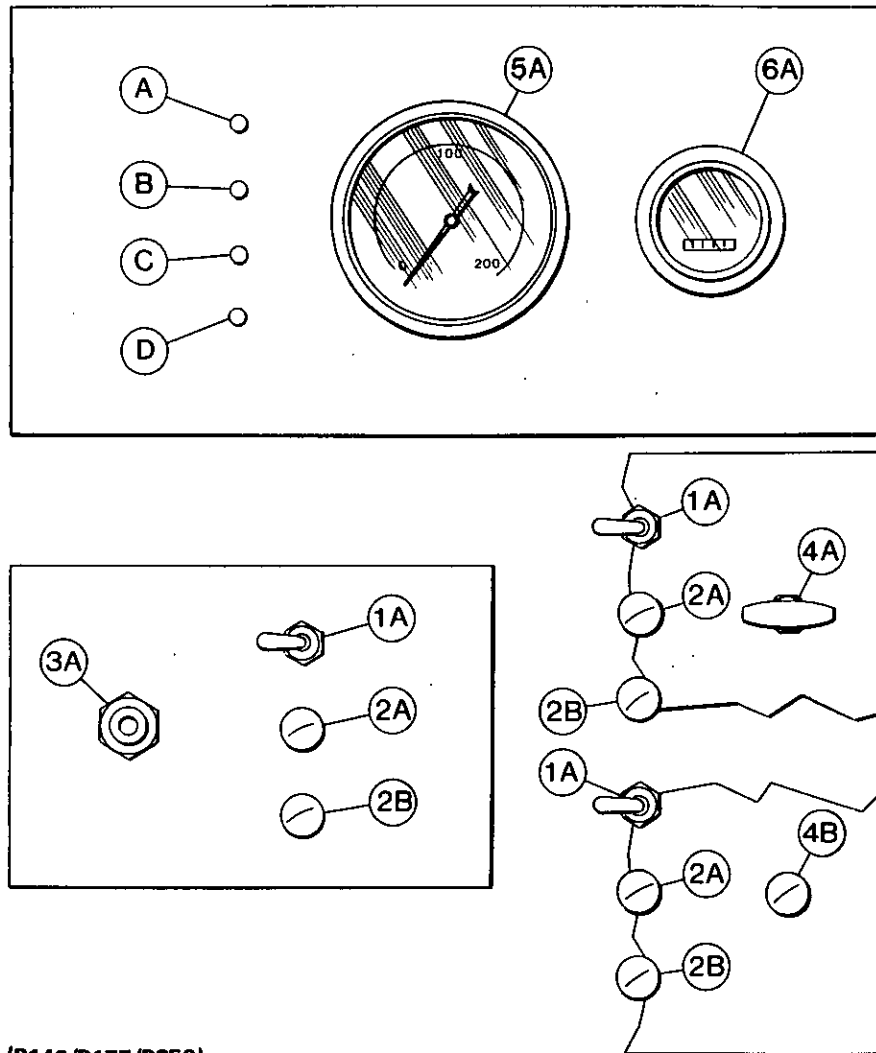
تنبيه : ان فتح صمام التفريغ اليدوي السريع خلال تشغيل الوحدة ، أو لدى اقفالها ، من شأنه أن ينتج عنه ترحيل مفرط لزيت الضاغط .

وإذا لم يبدأ المحرك بالدوران ، راجع مخطط تحري الخطأ واصلاحه الموجود في هذه النشرة ، وكتب مشغل المحرك المنفصل .

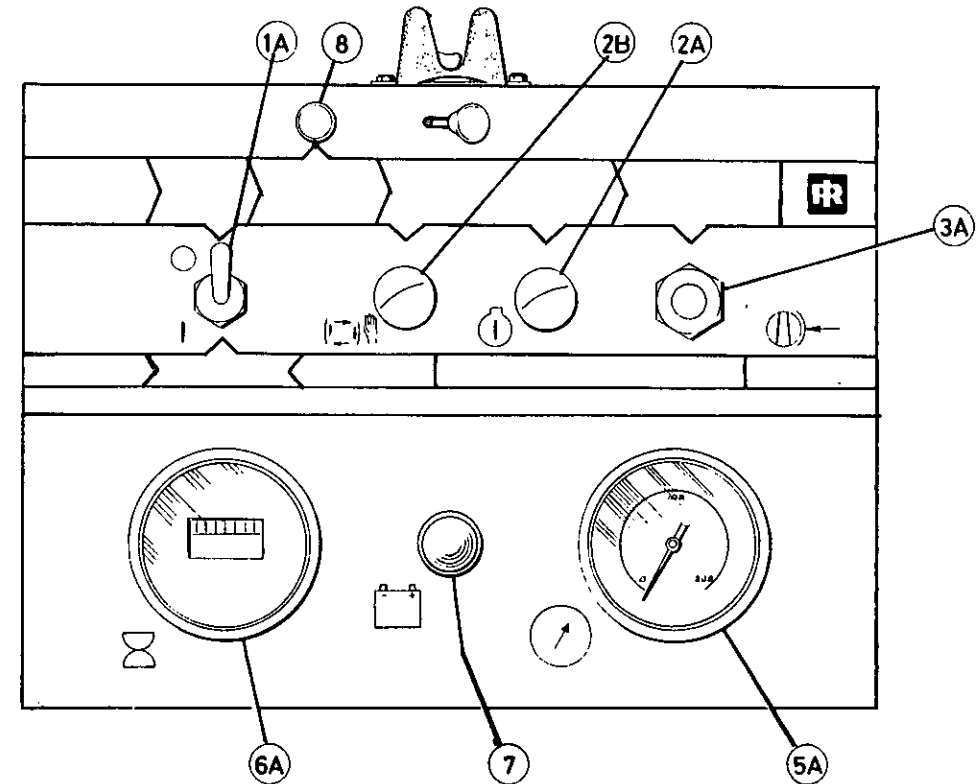
دع المحرك يسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - التدوير . عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة يكون التحميل الكامل للمحرك مأمونا .

ملاحظة : خلال ظروف التدوير العادية ، ينبغي أن تكون جميع أضواء اللوحة مطفأة في وضع القطع .

اختبار ضوء اللوحة (حيثما ينطبق ذلك) .



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPERATION

PANEL LIGHT TESTING (Where applicable)

The lamp test feature is incorporated within the circuit to the bypass switch. When the "on-off" switch is in the "ON" position and the bypass switch is depressed, the high air discharge temperature A, the high engine temperature B and the engine low oil pressure C panel lights will illuminate. If the engine is not running the alternator light D will also illuminate. It should be pointed out that the alternator light is an indication of battery charge. If the battery is fully charged the light may burn dimly or not at all. The lamps may be tested at any time during operation by depressing the bypass switch.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts, etc. Flip the "on-off"

FONCTIONNEMENT

inférieure à celle du fuel diesel, et qui est utilisé pour faciliter le démarrage des moteurs diesel par temps froid. Faire attention de ne pas injecter trop d'éther, car cela peut endommager le moteur et provoquer une immobilisation coûteuse.

Normalement, la machine devrait démarrer avec les vannes de service fermées, mais par temps froid, il est recommandé de laisser la vanne manuelle de mise à l'air libre partiellement ouverte.

Il n'y a pas de vanne de mise à vide sur le P85.

ATTENTION : Ne jamais laisser la pression tomber en dessous de 3,2 bars pour assurer la circulation de l'huile dans le compresseur aux basses températures.

La vanne de mise à vide manuelle ne doit être utilisée que comme précaution pour s'assurer que le groupe n'est plus sous pression avant d'entreprendre des réparations ou l'entretien, ou comme une aide au démarrage par temps froid.

ATTENTION : Le fait d'ouvrir la vanne de mise à vide manuelle pendant le fonctionnement du groupe ou pendant la phase d'arrêt provoque un entraînement d'huile dans l'air.

BEDIENUNG

Luftaustrittstemperatur (A), zu hohe Motortemperatur (B) und zu niedrigen Motoröl Druck (C) leuchten auf, wenn der Ein-Aus-Schalter auf "EIN" und der Überbrückungsknopf gedrückt ist. Solange der Motor nicht läuft, leuchtet auch die Lampe für die Lichtmaschine (D).

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile schliessen und den Kompressor einige Minuten entlastet laufen lassen, damit die Motortemperatur abfällt.

Kippschalter ausschalten (in Position "Aus" bringen). Bei P175 u. P250 Abstellvorrichtung 4A ziehen und solange festhalten, bis der Motor steht. Sobald der Motor steht, muß über das automatische Entlastungsventil der Druck aus dem System vollständig abblasen.

ACHTUNG : Maschine niemals unter Druck stehenlassen, falls automatisches Entlastungsventil defekt.

SICHERHEITSABSCHALTUNG

Bei einer Sicherheitsabschaltung zeigen die Kontrolllampen den Grund der Abschaltung an. Nach Behebung des Ausfallgrundes den

NORME PER L'USO

lare la tabella "guasti e loro cause" riportata alla fine della presente pubblicazione e al libretto di istruzioni del motore.

Fare sempre riscaldare il motore prima di premere il pulsante "avviamento-marcia". Con tale procedura il motore è in grado di sopportare i regimi di pieno carico.

In condizioni normali, quando il motore a compressore funziona regolarmente, tutte le spie di controllo sono spente.

CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO DELLE SPIE

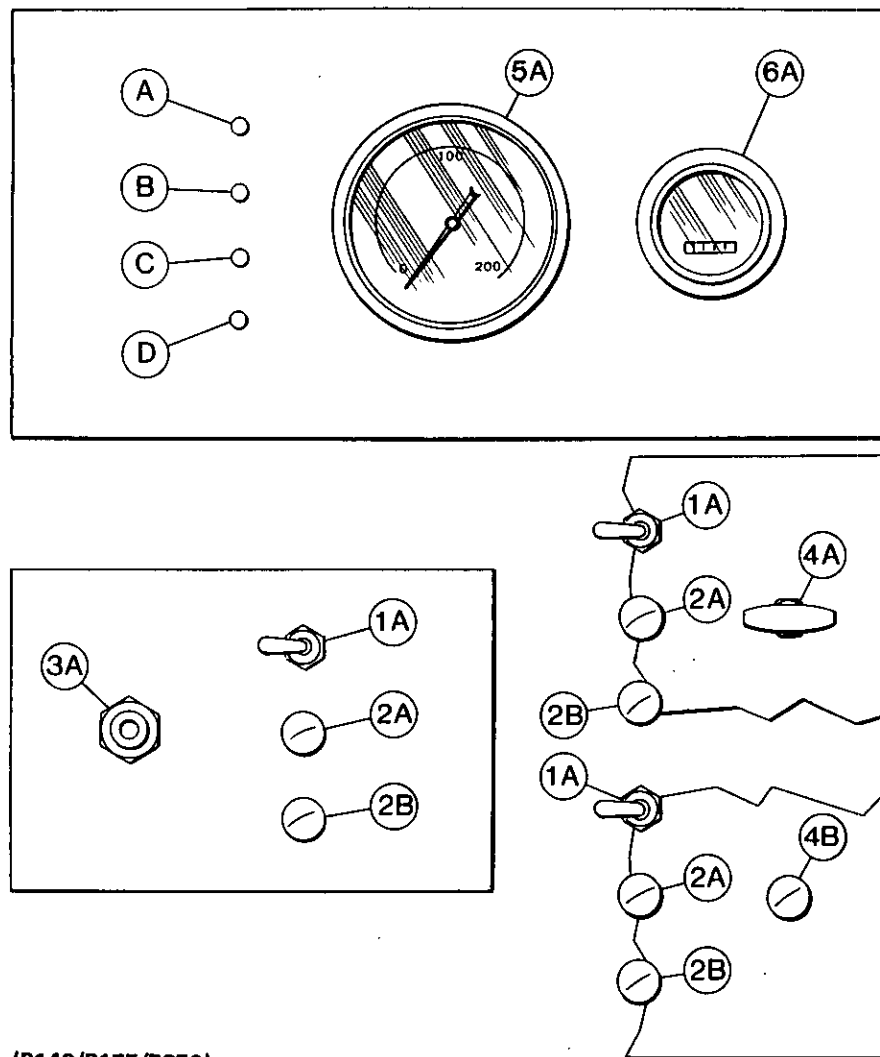
Ove consentito, il controllo di funzionamento delle spie è incorporato nel circuito elettrico ed è comandato dal pulsante by-pass. Quando l'interruttore on-off è sulla posizione "ON" e il pulsante "by-pass" viene premuto, si accendono le spie di: sovratemperatura aria compressore (A) - sovratemperatura motore (B) - bassa pressione olio motore (C). A motore spento si accende anche la spia (D) dell'alternatore. La spia dell'alternatore indica lo stato di carica della batteria perciò, se la batteria è completamente carica, la spia può illuminarsi debolmente o rimanere spenta. Premendo il pulsante "by-pass",

التشغيل

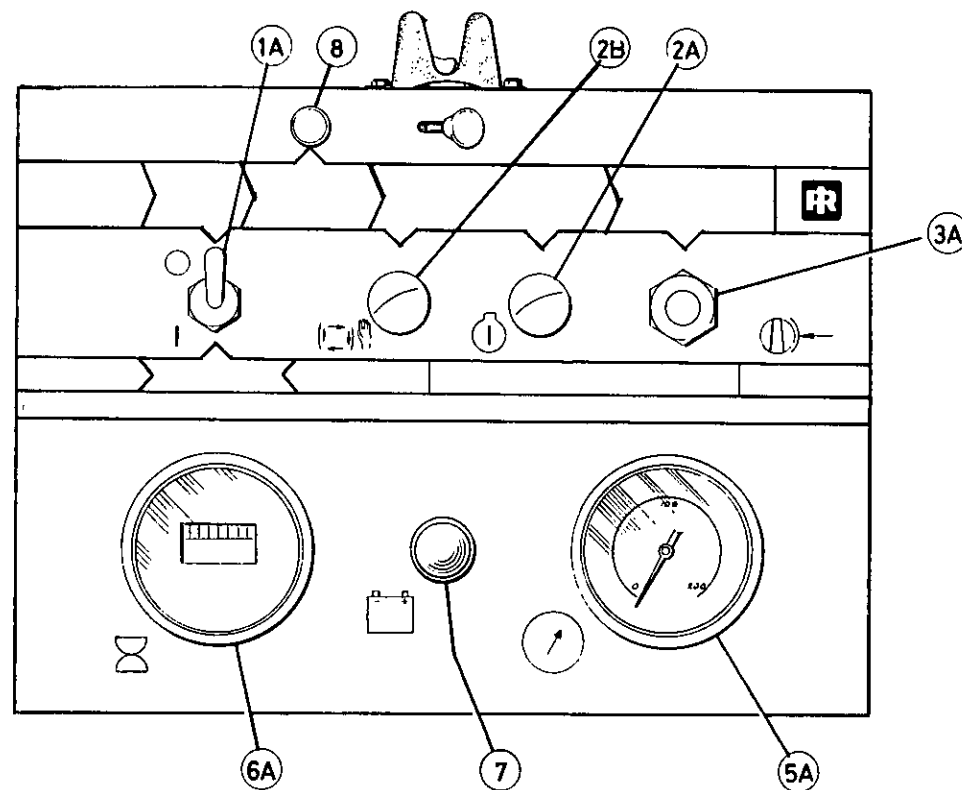
لقد جرى دمج ميزة اختبار المصباح في الدائرة الكهربائية الموصولة إلى مفتاح التحويل. وعندما يكون مفتاح «الوصل - القطع» في وضع «الوصل» ومفتاح المجرى الجانبي مكبوساً، تنوهج أضواء لوحات درجة حرارة تفريغ الهواء العالية أي، ودرجة حرارة المحرك العالية بي، وضغط زيت المحرك المنخفض سي. وإذا كان المحرك غير دائر، يتوهج الضوء المتناوب دي أيضاً. وتجب الإشارة إلى أن الضوء المتناوب هو إشارة إلى شحن البطارية، فإذا كانت البطارية مشحونة كلياً، يمكن أن يكون الضوء خافتاً، أو لا يتوهج على الإطلاق. ويمكن اختبار المصابيح في أي وقت خلال التشغيل بضغط مفتاح التحويل.

التوقيف

أغلق كافة صمامات الخدمة، ودع الوحدة تدور دون تحميل لبضع دقائق لتخفيض درجة حرارة المحرك. ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة البطيئة دون تشغيل لمدة ٣ أو ٥ دقائق قبل تعليق عمله للسماح لزيت التزليق وهواء التبريد بنقل الحرارة بعيداً عن حجرة الاحتراق، والمحامل والأعمدة، الخ... انتفح مفتاح «الوصل - القطع» إلى وضع «القطع»، واسحب الذراع أي على بي ١٧٥ وبي ٢٥٠.



(P140/P175/P250)



(P85/P100)

OPÉRATION

switch to the "OFF" position, and pull lever 4A on P175 and P250.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

SAFETY SHUTDOWN

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop. In a shutdown situation, the function of the panel lights is to indicate what specific failure occurred to cause the unit to shut down. After the causes for the possible problem have been rectified, depressing the bypass switch will reset the failure indication light(s), thus restoring the shutdown circuit for normal operation.

HOUR COUNTER Ref. No. : 6A monitors amount of hours the unit has operated. Battery Warning Light Ref No. 7 (P85/P100)

FONCTIONNEMENT

Si le moteur ne démarre pas, se reporter au tableau de recherche des pannes dans ce manuel, et au manuel d'instructions du moteur.

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur le bouton de la vanne "démarrage-marche". On peut maintenant sans danger mettre le moteur à pleine charge.

REMARQUE : En fonctionnement normal, toutes les lampes doivent être éteintes.

CONTROLE DES VOYANTS LUMINEUX (Selon montage)

Le dispositif de contrôle est incorporé dans le circuit à la position BY-PASS du contacteur de démarrage. Lorsque le contacteur est tourné sur la position BY-PASS, les voyants indicateurs de : température élevée d'air refoulement A — température élevée du moteur B — basse pression d'huile moteur C, s'allument. Si le moteur ne tourne pas, la lumière de l'alternateur D s'allume également. Il est à noter que la lumière de l'alternateur est une indication de la charge de la batterie. Si la charge de la batterie est complète, l'éclairage de l'indicateur peut être atténué ou nul. Ces éclairages peuvent

BEDIENUNG

Überbrückungsschalter drücken
Dadurch werden die Lampen für Normalbetrieb wieder aktiviert.

Der Stundenzähler (6A) zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.

NORME PER L'USO

si può effettuare il controllo delle spie in qualsiasi momento.

ARRESTO

Chiudere i rubinetti di servizio. Fare girare il motocompressore al minimo per qualche minuto per smaltire il calore del motore. È importante far girare al minimo il motore da 3 a 5 minuti per far sì che l'aria e l'olio di raffreddamento smaltiscano il calore delle testate, delle camere di combustione, dei cuscinetti e di altri organi interni portare

Portare l'interruttore "on-off" sulla posizione "off" e tirare la levetta (4A) (assente sui modelli P85 e P140). Nota : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico si apre e la pressione esistente nel serbatoio separatore si scarica.

ATTENZIONE : A macchina ferma con rubinetti chiusi non lasciare mai il sistema in pressione.

ARRESTO CON I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Se si verifica una delle cause che attiva il relativo dispositivo di sicurezza, il motocompressore si ferma. Il compito delle spie del pannello di controllo è

التشغيل

ملاحظة : حالما يتوقف المحرك ، ينبغي أن يقوم صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع بتخفيف ضغط جهاز الاستقبال - الفصل كله .

تنبيه : لا تدع الجهاز أبداً يتوقف خاملاً دون عمل بوجود الضغط في جهاز الاستقبال - الفصل .

تعليق العمل المأمون

إذا حدث أي من الاختلالات الثلاثة المؤدية إلى تعليق العمل ، تتوقف الوحدة . وفي حالة تعليق العمل ، تكون وظيفة أضواء اللوحة بيان العطل المعين الذي حدث وسبب تعليق عمل الوحدة . وبعد تصحيح الأسباب المحتملة فإن كبس مفتاح التحويل من شأنه أن يعيد ضبط ضوء (أضواء) الإشارة بوجود الخلل ، ويعيد بذلك الدائرة المتوقفة مؤقتاً عن العمل ، إلى حالة التشغيل الطبيعية .

رقم المرجع لعداد الساعات : يراقب العداد ٦ أي عدد ساعات تشغيل الوحدة . رقم مرجع ضوء انذار البطارية ٧ (بي ٨٥ دبليو) .

être contrôlés à tout moment en cours de fonctionnement en tournant le contacteur de démarrage sur la position BY-PASS.

ARRET

Fermer toutes les vannes de service. Laisser tourner le moteur sans charge, pendant quelques minutes, afin de réduire la température du moteur. Il est important de laisser tourner le moteur au ralenti pendant 3 à 5 min. avant l'arrêt afin que l'huile de lubrification et l'eau de refroidissement enlèvent toute chaleur de la chambre de combustion, roulements, arbres, etc. .

Basculer le contacteur sur la position (OFF) STOP.

Tirer la poignée de commande de vitesse manuelle et de stop 4A jusqu' à l'arrêt complet du moteur (P175 et P250).

NOTE : Dès l'arrêt du moteur, la soupape automatique de mise à l'air libre enlève immédiatement toute pression du système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec de l'air

quello di indicare la causa che ha determinato l'arresto. Dopo aver provveduto ad eliminare la relativa causa, premere il pulsante by-pass per disattivare il circuito relativo alla spia access e riportare il sistema di blocco del motore alle condizioni normali.

CONTAORE : 6A

Misura le ore di funzionamento del motocompressore.

FONCTIONNEMENT

sous pression dans le réservoir-séparateur.

DISPOSITIF DE SECURITE

En cas de déclenchement de l'une des trois sécurités, le groupe s'arrête. Le rôle des lampes du tableau de bord est d'indiquer quelle est la cause de l'arrêt. Après avoir corrigé ce défaut, appuyer sur le bouton d'effacement de sécurités pour éteindre la ou les lampes du tableau de bord, ce qui remet le circuit de sécurité en position de fonctionnement.

Compteur d'heures

Repère 6a

Indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

LUBRICATION

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours dependent on type of lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shut-down periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION: Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the unit is not running.

LUBRIFICATION

GENERALITES

Le compresseur contient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Contrôler toujours le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé pour une raison ou une autre, faire le plein avec de l'huile neuve avant de démarrer.

CHANGEMENT D'HUILE

Ces machines sont normalement fournies avec les pleins d'huile pour environ 500 h de fonctionnement. Après une vidange complète le plein doit être fait avec de l'huile neuve, avant la remise en service de la machine (se référer aux "Recommandations pour les huiles").

Un changement complet d'huile après 500 h de fonctionnement ou 2 500 h, en fonction du type d'huile, doit être effectué. Ce changement d'huile devra être effectué à des périodes plus rapprochées si la machine a travaillé dans des conditions sévères, ou après un arrêt prolongé.

Un changement complet d'huile toutes les 300 à 500 h de fonctionnement (ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en

SCHMIERUNG

ALLGEMEIN

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit Öl für die Inbetriebnahme gefüllt. Der Ölstand muss aber vor der ersten Inbetriebnahme überprüft werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Der erste Ölwechsel muss nach 500 Betriebsstunden erfolgen, dann nach jeweils 300 - 500 Betriebsstunden oder alle 6 Monate, wenn ein Öl der Spezifikation MIL-L-46152 verwendet wird. Für den Ölwechsel ist ausschlaggebend, was zuerst erreicht wird. Sollten aus betrieblichen Gründen die Ölwechselintervalle von 500 Betriebsstunden nicht zu vertreten sein, so können diese Intervalle bei Verwendung eines synthetischen öles auf 2500 Betriebsstunden ausgedehnt werden. Hierbei sollten aber in Abständen Ölproben entnommen und die Beschaffenheit des öles im Labor untersucht werden.

ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Ölschauglases hinaus auffüllen.

LUBRIFICAZIONE

GENERALITA

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Dopo 500 ore (2500 ore, a seconda del tipo di olio usato) l'olio deve essere sostituito. Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma,

التزليق

نقاط عامة

يجري مبدئياً تزويد الضاغط ، ب زيت كاف للتشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة . تفقد دائماً مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد . وإذا تم تصريف الوحدة من الزيت ، لأي سبب كان ، يجب ملئها ب زيت جديد نظيف قبل تشغيلها .

تغيير زيت الضاغط

بعد التشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة (أو ٢٥٠٠ ساعة ، حسب طراز المزلق المستعمل) ، يجب تغيير الزيت . وإذا تم تشغيل الضاغط بظروف معاكسة ، غير ملائمة أو لفترات طويلة علق خلالها العمل ، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر ، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل . ان تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل سنة أشهر ، أيها يأتي أولاً) ليس مستحب فقط ، بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ ، أو الكدارة ، أو منتجات الزيت المؤكدة .

تنبيه : تأكد من عدم تجاوز مستوى زيت الضاغط مطلقاً مركز مقياس الرؤية . لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير دائرة .

LUBRICATION

Completely drain the receiver-separator, piping, and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily.

CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING: Do not, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

LUBRIFICATION

premier) selon les conditions de travail, est non seulement souhaitable, mais encore c'est une bonne assurance contre les accumulations de crasse, boues ou huiles oxydées.

ATTENTION : Veillez à ce que le niveau d'huile compresseur ne soit jamais au-dessus du milieu du voyant. N'ajoutez de l'huile que si le niveau d'huile tombe au bas du voyant, lorsque la machine ne fonctionne pas.

La vidange doit être complète dans le réservoir-séparateur et dans les canalisations. Dès que le compresseur a été complètement vidangé, s'assurer que le bouchon de purge est bien serré. Si la vidange intervient aussitôt après le fonctionnement du compresseur, la plus grande partie des sédiments est encore en suspension et il est alors beaucoup plus facile de les drainer rapidement.

ATTENTION : Les intervalles entre chaque changement d'huile doivent être plus rapprochés en cas de travail dans des mauvaises conditions.

ATTENTION : Quelles que soient les circonstances, ne jamais enlever le bouchon de purge ni le bouchon de remplis-

SCHMIERUNG

ÖLFILTERWECHSEL

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden. Ausserdem das Filterelement auch dann erneuern, wenn der Differenzdruck so weit angestiegen ist, dass der Verschmutzungsanzeiger das anzeigt.

Motorschmieröl nach Angabe des Motorherstellers.

Kompressorschmier- und Kühllöl

Die verschiedenen Ölspezifikationen sind in der Öltabelle aufgeführt.

Öl komplett ablassen. Der Ölwechsel sollte nach Möglichkeit nach einer gewissen Laufzeit durchgeführt werden, damit die in der Schwebel befindlichen Fremdstoffe mit entfernt werden.

ACHTUNG : Ölwechsel in kürzeren Intervallen sind erforderlich, wenn das Verdichtergregat unter ungünstigen Betriebsbedingungen betrieben wird.

Achtung : Unter allen Umständen sicherstellen, dass

LUBRIFICAZIONE

sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO

A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o olio DEXRON cambiare il filtro almeno ogni 6 mesi.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo e serrarlo. Eseguendo questa operazione

التزليق

سرف جهاز الاستقبال - الفصل ، وشبكة الأنابيب ، ومبرد الزيت كلياً من الزيت . وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف ، وتأكد من إحكامها . وإذا تم تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت ، تكون معظم الرواسب معلقة ، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل .

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة بظروف معاكسة غير ملائمة .

تحذير : لا تقم معها كانت الظروف ، بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سداة فتحة تعبئة الزيت ، من جهاز تزليق وتبريد الضاغط دون التأكد أولاً من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء .

تنبيه : إن بعض أنواع الزيوت الممزوجة غير مؤتلفة ، وتسبب في تكوين الـورنيش ، أو الـلصق ، الذي قد لا يدوب . وتسبب هذه الترسبات أضراراً خطيرة ، بما في ذلك انسداد المرشحات . وحيث يمكن ، حاول تفادي مزج الزيوت ذات الماركات المختلفة ولكنها تنتمي إلى الطراز نفسه . ويكون أفضل وقت

LUBRICATION

OIL FILTER CHANGE

On new or overhauled units replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours; thereafter service the oil filter every 500 operating hours, and every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL-L-46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION: Care should be taken to assure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

sage d'huile, sans s'assurer au préalable qu'il n'existe plus de pression d'air dans le système réservoir-séparateur.

ATTENTION : Certains mélanges d'huile sont incompatibles. Il peut en résulter des formations de vernis, laque etc., lesquels peuvent être insolubles. De tels dépôts peuvent être la cause de dommages sérieux, tels que encrassement des filtres. Eviter autant que possible les mélanges d'huile de même type, mais de marques différentes. Un changement de marque doit se faire au moment du changement complet d'huile.

CHANGEMENT DE FILTRE A HUILE

Sur une machine neuve ou révisée, remplacer l'élément de filtre à huile après les premières 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'élément toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive en premier.

Lors de l'utilisation d'une huile conforme aux spécifications

MIL-L-46152 ou DEXRON, pour transmission automatique, vidanger et faire le plein avec de l'huile neuve toutes les 500 h de

SCHMIERUNG

das Verdichtersystem völlig drucklos ist, bevor irgendein Ablass-Stopfen oder Öleinfüllverschluss am Druck-Ölbehälter entfernt wird!

ACHTUNG : Nie Öle verschiedener Spezifikationen und Hersteller mischen!

Umgebungstemperatur

Verdichter-Schmieröl

von + 52°C
bis - 25°C

MIL-L-46152 SAE 10W

oder

MIL-L-2104B SAE 10W

von -25°C
bis -46°C

MIL-L-23699B
(synth. Schmieröl)
oder

MIL-L-46167
(für extr. niedr. Temp.)

Nur Öl der Spezifikation
MIL-L-46152 nach API Klasse
CC verwenden.

LUBRIFICAZIONE

con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE: Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olii anche simili.

CON TEMPERATURA
AMBIENTE DA
125°F (51.7°C)
a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON
SPECIFICHE
MIL-L-46152 - SAE 10W
oppure

التزليق

لتغيير الماركة في وقت التغيير الكامل للزيت .

تغيير مرشح الزيت

استبدل عنصر ترشيح الزيت على الوحدات الجديدة أو المرممة ، بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة تشغيل . وبعد ذلك ، قم بخدمة وصيانة مرشح الزيت لكل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو كل ستة أشهر ، أيتها ثاني أولاً . وعند استعمال زيت يتطابق والمواصفات العسكرية ال-٤٦١٥٢ ، أو مع مواصفات سائل آلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسون ، قم بتصريف المرشحات وإعادة تعبئتها بزيوت جديد كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، أو لكل ستة أشهر ، أيتها ثاني أولاً . زيت تزليق المحرك

راجع كتيب مشغل المحرك .

توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط

يجب أن تتوافق المزلقات البديلة والمواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مزلق الضاغط .

تنبيه : يجب أخذ الحذر للتأكد من أن كافة الأجزاء المركبة للمجري ، تتوافق والمزلقات الاصطناعية .

LUBRICATION

AMBIENT TEMPERATURE
125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

or

MIL-L-2104B - SAE 10W

or

DEXRON® or DEXRON®

II AUTOMATIC TRANS-

MISSION FLUID

AMBIENT TEMPERATURE

-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

**MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

***MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152
lubricants meet API Class CC
only and not CD.

**MIL-L-23699B - Lubricants
which meet this specification are
used in most jet aircraft engines
and should be available world-
wide.

LUBRIFICATION

fonctionnement ou tous les 6
mois, selon ce qui arrive en
premier.

HUILE DE LUBRIFICATION
MOTEUR

Se référer au manuel d'entretien
du moteur.

RECOMMANDATIONS HUILE
DE LUBRIFICATION ET DE
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront
être conformes aux spécifications
données au Tableau 1 ci-après.

ATTENTION : Veiller à ce que
tous les composants en aval
soient compatibles avec les
lubrifiants synthétiques.

TEMPÉRATURE AMBIANTE

51,7°C (125°F)

à

-23,3°C (-10°F)

LUBRIFIANTS

*MIL-L-46152 - SAE 10W

ou

MIL-L-2104B - SAE 10W

ou

DEXRON ou DEXRON

II FLUIDE DE TRANS-

MISSION AUTOMATIQUE

TEMPÉRATURE AMBIANTE

-23,3°C (-10°F)

SCHMIERUNG

Bei Umgebungstemperaturen
über 51,7°C oder unter -45,6°C
lassen Sie sich von Ingersoll-
Rand beraten.

LUBRIFICAZIONE

MIL-L-2104B - SAE 10W

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

** MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-
46152 appartenga per classe API
solo alla classe CC e non CD.

Gli olii con specifica **MIL-L-
23699B vengono usati per i
motori degli aerei. Sono
perciò disponibili in tutto il
mondo.

*** MIL-L-46167 - E' la speci-
fica sostitutiva della specifica
federale APG No. 1, che indica
normalmente i lubrificanti da
utilizzarsi con temperature
artificiali.

التزليق

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية)

الى - ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣

درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية

ال - ٤٦١٥٢ - مواصفات جمعية مهندسي

السيارات ١٠ دبلو ، أو الذي يتوافق

والمواصفات العسكرية ال - ٢١٠٤

بي - مواصفات جمعية مهندسي السيارات

١٠ دبلو ، أو وسائل آلية نقل الحركة

الأوتوماتيكية ديكسون® أوديكسون®

. ٢

درجة الحرارة المحيطة :

- ١٠ درجات فهرنهايت (- ٢٣,٣ درجة

مئوية) الى - ٥٠ درجة فهرنهايت

(- ٤٥,٦ درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية

ال - ٢٣٦٩٩ بي **

(المزلق الاصطناعي) .

الذي يتوافق والمواصفات العسكرية

ال - ٤٦١٦٧ ***

(المزلق القطبي الشمالي لدرجات الحرارة

دون الصفر)

تأكد من أن المزلاقات التي تتوافق

والمواصفات العسكرية ال - ٤٦١٥٢

تتوافق والصنف سي سي فقط ، وليس

الصنف سي دي من مواصفات معهد

LUBRICATION

***MIL-L-46167 — is intended to supersede Federal Specification APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No.1) APG No.1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON® — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

à
-45,6°C (-50°F)
LUBRIFIANTS
**MIL-L-23699B
(Lubrifiant Synthétique)
***MIL-L-46167
(Lubrifiant Artic en
Dessous de Zero)

s'assurer que le lubrifiant MIL-L-46152 correspond bien à API Classe CC uniquement et non à CD.

**MIL-L-23699B — lubrifiant répondant à ces spécifications est utilisé dans la plupart des moteurs de Jet et peut être approvisionné dans le monde entier.

***MIL-L-46167 — est prévu pour remplacer les spécifications APG1. APG1 est la désignation courante des lubrifiants Artic au-dessous de zéro.

Pour des températures au-dessus de 51,7°C ou dessous -45,6°C, prière de consulter le service après-vente de la Cie INGERSOLL-RAND.

DEXRON : marque déposée par GENERAL MOTORS.

LUBRIFICAZIONE

Per temperature superiori a 125°F (51.7°C) o inferiori a -50°F (-45.6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

التزليق

البتروال الامريكى .
** المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٢٣٦٩٩ بي - تستعمل المزلقات التي تتوافق وهذه المواصفات ، في معظم محركات الطائرات النفاثة ، ويجب أن تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم .

*** المزلقات التي تتوافق والمواصفات العسكرية ال - ٤٦١٦٧ - والقصد منها أن تحمل محل المواصفات الفيدرالية أى بي جي رقم ١ (وصف شراء حلبة ابردين للاختبارات رقم ١) أى بي جي رقم ١ هو التسمية الحالية للمزلقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

أما بالنسبة لدرجات الحرارة التي تتجاوز ١٢٥ درجة ف (٥١,٧ درجة مئوية)، أو التي تتدنى عن - ٥٠ درجة ف (- ٤٥,٦ درجة مئوية)، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن أي - آر .

ديكسرون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

INTRODUCTION:

SCAVENGER LINE

In the compressor lubricating and cooling oil system, primary separation of the oil from the compressed air takes place in the oil separator tank (receiver-separator). As the compressed air enters the tank, the change in velocity and direction drop out most of the oil from the air. Secondary separation of the oil takes place in the oil separator element, which is located entirely within this tank. Any oil accumulation in this separator element is continuously drained off by means of a scavenger line which returns the accumulated oil to the system.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc., se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

INTRODUCTION

CIRCUIT DE RECUPERATION

Dans le système d'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur, une première séparation de l'huile et de l'air comprimé a lieu dans le réservoir-séparateur d'huile. Lorsque l'air comprimé pénètre dans le réservoir, le changement de vitesse et de direction fait tomber la plus grande partie de l'huile contenue dans l'air. Une seconde séparation se fait dans l'élément du séparateur d'huile, qui est entièrement logé à l'intérieur du réservoir. Toute accumulation d'huile à l'intérieur de cet élément est continuellement entraînée au dehors au moyen du circuit de récupération qui retourne l'huile accumulée dans le système.

ALLGEMEIN

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

EINFÜHRUNG

ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die erste Ölabscheidung des Schmier- und Kühlsystems erfolgt bei Eintritt der verdichteten Luft in den Abscheider-Druckbehälter. Durch Veränderung der Strömungsgeschwindigkeit und der Richtung wird der grösste Teil des Öls abgeschieden. Die zweite Ölabscheidung erfolgt im Ölabscheiderelement im Kessel. Das abgeschiedene Öl wird von hier aus in den Ölkreislauf zurückgeführt.

KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Im Kompressor-Schmier- und Kühlöl-System ist im Hauptölstrom ein Ölfilter mit Einweg-Einsatz in Verbindung mit einem By-Pass-Ventil eingebaut. Bei einem sauberen Filter fließt der gesamte Ölstrom durch das Element. Bei Verschmutzung ändert sich der

GENERALITA

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

PRELIMINARI :

TUBO DI RECUPERO

La lubrificazione e il raffreddamento del gruppo compressore sono assicurati dalla miscela olio/aria compressa. La prima separazione dell'olio dall'aria si effettua nel serbatoio separatore. Appena la miscela olio/aria entra nel serbatoio si ha la separazione della maggior parte dell'olio per effetto di cambiamenti di velocità e di direzione. La separazione finale si effettua quando la miscela di aria e olio residuo passa attraverso il filtro separatore contenuto nel serbatoio stesso. Tutto l'olio raccolto dal filtro separatore viene convogliato con continuità attraverso il tubo di recupero che lo riporta nel serbatoio, passando attraverso il filtro olio.

نقاط عامة

يُبين مخطط الخدمة/الصيانة المبين في هذا القسم ، وصف الأجزاء المركبة المتفرقة ، والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها . ويمكن إيجاد ساعات الزيت ، الخ . . . في المعطيات العامة . وترجع أية مواصفات أو متطلبات معينة حول الصيانة الوقائية للمحرك ، الى كتيب تعليمات المحرك .

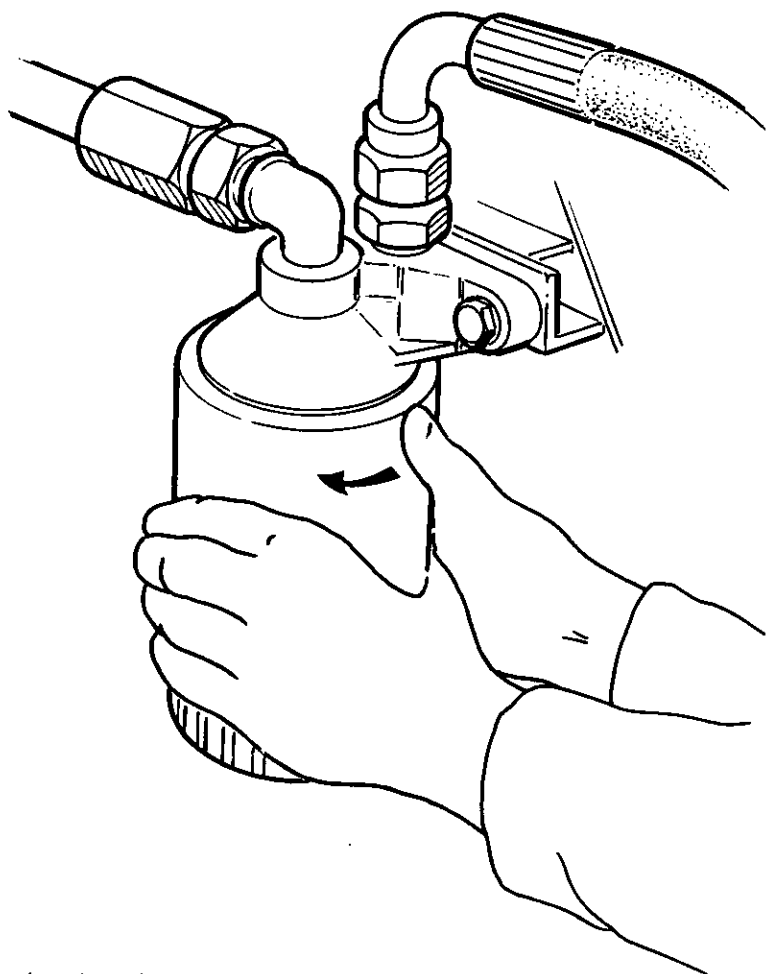
مقدمة

خط الكسح

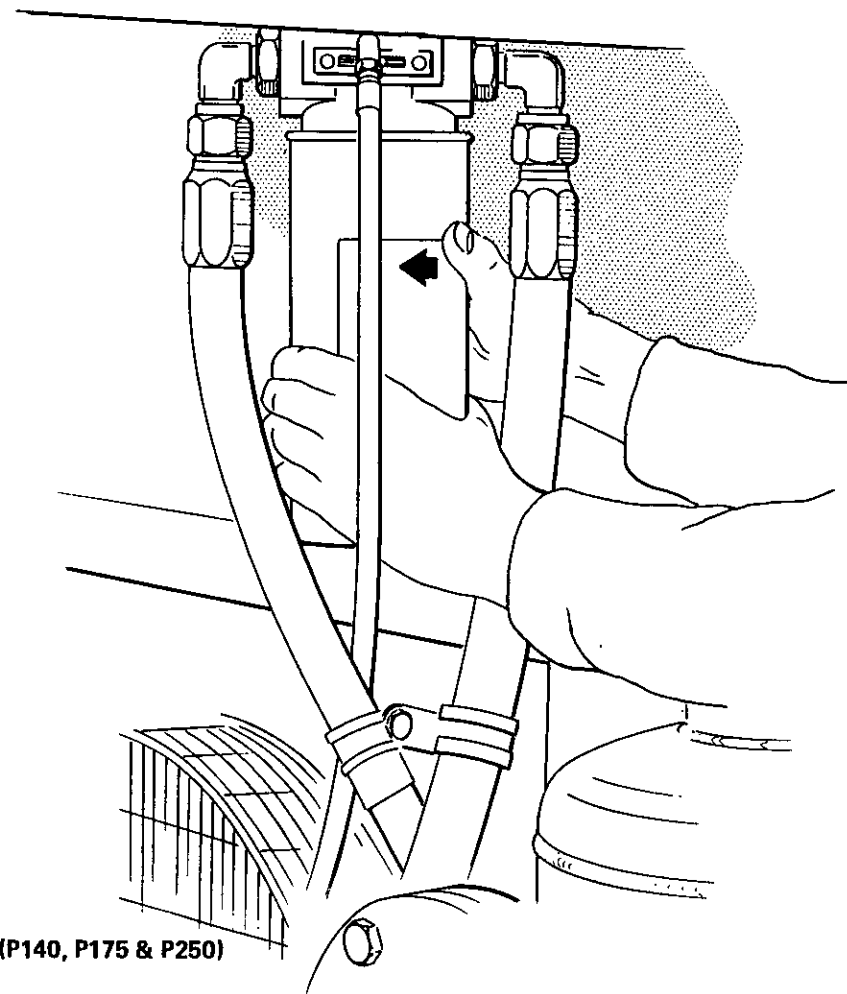
في نظام زيت تزليق وتبريد الضاغط ، يحدث فصل الزيت الأولي عن الهواء المضغوط ، في خزان فصل الزيت (جهاز الاستقبال - الفصل) . وفقاً يدخل الهواء المضغوط الى الخزان ، يقوم التغير في السرعة والاتجاه بفصل معظم الزيت عن الهواء . وتحدث العملية الثانوية لفصل الزيت في عنصر جهاز فصل الزيت ، الواقع كلياً داخل هذا الخزان . ويتم تصريف أي تجمع للزيت في جهاز الفصل هذا باستمرار ، بواسطة خط الكسح الذي يعيد الزيت المجمع الى الجهاز .

مرشح زيت الضاغط

إن جهاز زيت تبريد وتزليق الضاغط مجهز بمرشح للزيت من الطراز الدوامي ، مركب في خط مستقيم ، وبصمام



(P85/P100)



(P140, P175 & P250)

COMPRESSOR OIL FILTER

The compressor lubricating and cooling oil system is equipped with an in-line, spin-on type oil filter and a by-pass valve. With a clean, new filter element all of the oil flows through the full element area from the outside/inside. As the element becomes contaminated with dirt, a pressure differential is created in the filter housing between the oil inlet and outlet ports. As dirt builds up on the outside filter surface, this pressure differential increases. As this differential approaches 15 psi (1.03 Bar), the by-pass valve starts to open thus permitting a small quantity of oil to by-pass the filter. As the contaminants continue to build up on the surface of the filter, the pressure differential increases, thus permitting more oil to by-pass, until finally the valve is wide open. This provides a maximum flow of compressor lubricating and cooling oil to preclude any possible damage from loss of oil. The design of the filter prevents any washing-off of any dirt during oil by-passing.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and

FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Le système de lubrification et de refroidissement du compresseur est équipé d'un filtre à huile de l'état de colmatage de l'élément et d'un by-pass. Avec un élément de filtre propre toute l'huile passe au travers de la surface entière de l'élément de l'extérieur à l'intérieur. Lorsque l'élément commence à être sale, une différence de pression se crée à l'intérieur du carter de filtre entre l'admission d'huile et les lumières de sortie. Comme l'épaisseur de crasse augmente sur la surface extérieure du filtre, cette différence de pression grandit. Lorsque cette différence de pression approche de 15 psi (1,05 bar) la soupape by-pass commence à s'ouvrir, permettant à une petite quantité d'huile d'être détournée vers le filtre. L'épaisseur de crasse continuant à s'accumuler sur la surface du filtre d'huile, la différence de pression augmente encore, faisant détourner une plus grande quantité d'huile par le by-pass et, de ce fait, la soupape est complètement ouverte. Le flot d'huile est alors maximum dans le compresseur pour éviter d'endommager le compresseur

Druck im Filtergehäuse zwischen Einlass und Auslass. Bei Erreichen von 1,05 bar öffnet das By-pass-Ventil und führt Öl am Filter vorbei. Dadurch wird das Kompressor-Schmier- und Kühlsystem optimal in Fluss gehalten und verhindert Schäden durch Öl-mangel. Das Filter verhindert durch optimale Ausfilterung, dass Schmutz weitergeleitet wird.

Bei Filterwechsel den Kompressor abschalten.

Den äusseren Bereich reinigen und wie folgt verfahren:

1. Filterelement durch Linksdrehen lösen.

ACHTUNG: Wenn Anzeichen von lackartigen Rückständen im Filter vorhanden sind, sollte die Spezifikation des Öls überprüft und ein Ölwechsel durchgeführt werden.

2. Dichtfläche reinigen und gegebenenfalls abziehen.

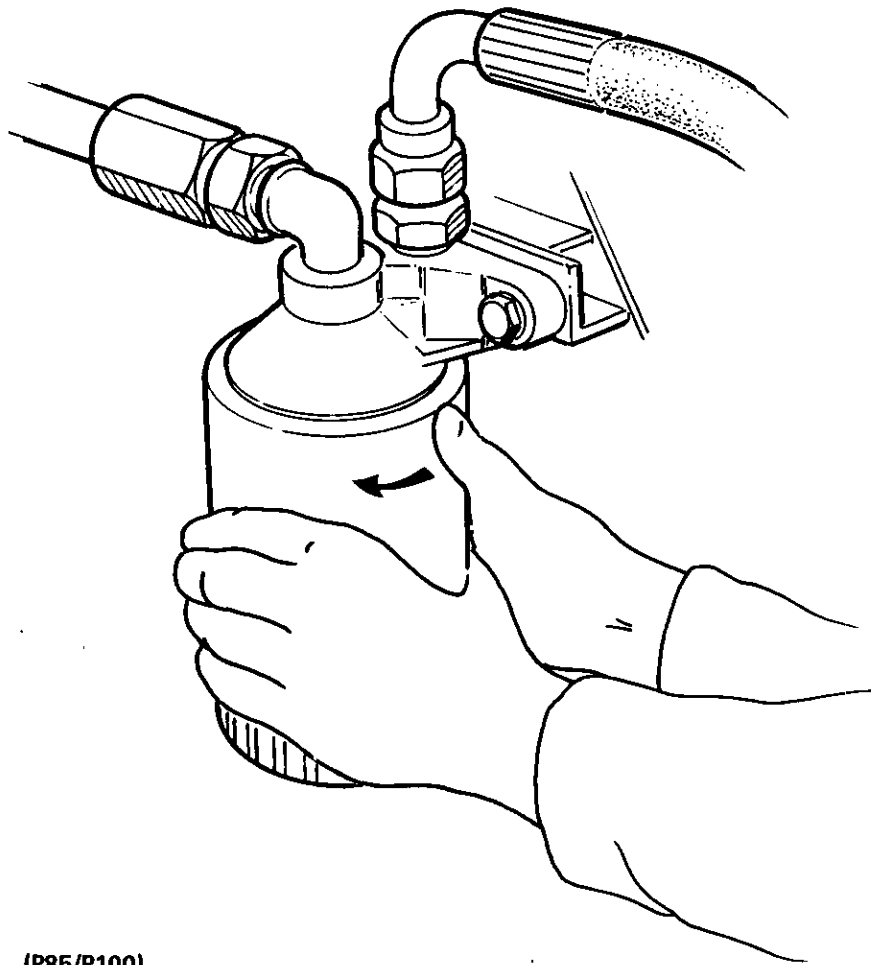
3. Neues Filterelement rechts herum andrehen. Wenn das Filter die Dichtfläche berührt, eine halbe Umdrehung festdrehen.

FILTRO OLIO COMPRESSORE

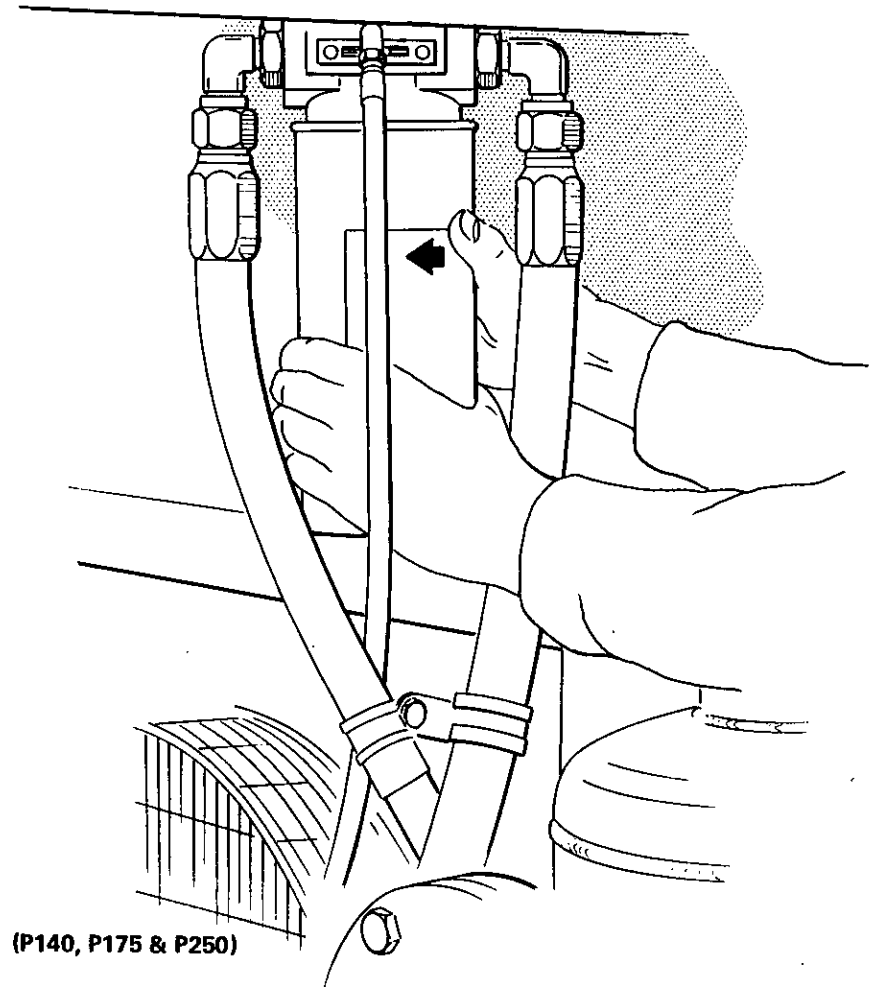
Nel circuito di lubrificazione e di raffreddamento del compressore, sono installati una valvola by-pass e un filtro olio. Con filtro nuovo, tutto il flusso dell'olio transita attraverso il filtro. Quando l'elemento filtrante comincia a trattenere impurità si crea una pressione differenziale tra l'entrata e lo scarico del filtro. Quando questa pressione si avvicina a 15 psi (1.05 kg/cm²), la valvola by-pass comincia ad aprirsi per permettere che una certa quantità di olio non passi attraverso il filtro. Se il filtro è "intasato" per effetto delle impurità, la pressione differenziale è massima e la valvola by-pass è tutta aperta. Ciò permette in ogni caso un'adeguata circolazione dell'olio e il raffreddamento ottimale del compressore. Particolari costruttivi consentono alle impurità contenute nell'olio di essere tratteneute dal filtro anche quando la valvola by-pass è aperta. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue.

تحويل. ومع وجود عنصر ترشيح جديد ونظيف، يتدفق الزيت بأكمله عبر منطقة العنصر بأكمله، من الخارج/الداخل. وعندما يصبح العنصر ملوثًا بالآوساخ، يتولد تباين في الضغط في مبيت المرشح، بين مدخل الزيت وفتحات المخرج. كذلك فعندما تتجمع الآوساخ على سطح المرشح الخارجي، يزداد التباين هذا في الضغط. وعندما يقترب من 15 رطلاً في البوصة المربعة (1.03 بار)، يبدأ صمام التحويل بالانفتاح متيحاً المجال لكمية قليلة من الزيت بتجاوز المرشح. وفيما تستمر الآوساخ بالتجمع على سطح المرشح، يزداد تباين الضغط، متيحاً المجال بذلك لمزيد من الزيت بالتجاوز، حتى يصبح الصمام في النهاية مفتوحاً على مده. وهذا يوفر التدفق الأقصى لزيت تبريد وتزليق الضاغط، مما يحول دون إلحاق أي ضرر محتمل نتيجة فقدان الزيت. ويمنع تصميم المرشح أية لفظ للآوساخ خلال عملية التحويل.

ولخدمة مرشح الزيت، فانه من الضروري تعليق عمل الوحدة. قم بمسح أية آوساخ أو زيوت خارج المرشح، للتقليل من دخول أية مواد ملوثة الى جهاز التزليق حتى الحد الأدنى. تابع كالاتي:



(P85/P100)



(P140, P175 & P250)

MAINTENANCE

oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Proceed as follows:

1. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Inspect filter gasket contact area for cleanliness and damage. Clean or repair as necessary.

3. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

4. Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

See Scheduled Preventive Maintenance Chart.

ENTRETIEN

par manque d'huile. Le filtre est conçu pour empêcher le lavage de la cartouche par l'huile passant par le by-pass.

Lors de l'entretien du filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter la machine. Essuyer toutes les accumulations de poussières ou d'huile vers l'extérieur du filtre, afin de réduire tout danger d'introduction des saletés dans le système de lubrification. Procéder comme suit :

1. Tourner l'élément de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de l'enlever du carter de filtre.

S'il y a des traces de formations de vernis ou de laque sur l'élément de filtre, c'est le signal d'alarme que les caractéristiques de l'huile de lubrification et de refroidissement du compresseur sont impropres. L'huile devra être changée immédiatement. Se référer à la Section 3 "Lubrification" du Manuel d'instructions.

2. Vérifier que les joints de filtre sont propres et non endommagés. Nettoyer ou réparer si nécessaire.

3. Remonter un nouveau filtre en tournant l'élément dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le joint fasse

WARTUNG

4. Motor anlassen und auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDERELEMENT

Siehe vorbeugende Wartung.

LÜFTERFLÜGEL

Der Lüfterflügel wird direkt vom Kompressor angetrieben. Die Befestigungsschrauben regelmäßig auf festen Sitz überprüfen. Bei neuer Befestigung die Schrauben mit Locktite einsetzen und mit 24 Nm festziehen.

SICHERHEITSSCHALTER

Die Sicherheitsschalter einmal im Jahr ausbauen und Einstellung überprüfen. Schalter in heisses Öl legen. Schalter durch Ohmmeter zwischen Gehäuse und Leitung testen. Anzeige auf Messgerät O. Wenn die Schalter im heissen Ölbad liegen, sind die Kontakte geöffnet und das Messgerät zeigt an. Den Motoröldruckschalter ausbauen und an Kontrolldruck anschliessen und Ohmmeter an die Anschlüsse des Schalters anlegen. Wenn der Kontrolldruck anliegt, aktiviert der Schalter bei 1,4 bar und zeigt nicht auf dem Messgerät an.

MANUTENZIONE

1. Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Verificare la pulizia e l'integrità della guarnizione del filtro. Pulirla o sostituirla se necessario.

3. Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

4. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

FILTRO OLIO SERBATOIO SEPARATORE

Vedi tabella manutenzione programmata.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

La ventola è flangiata all'albero del rotore femmina collegato direttamente al motore. Controllare periodicamente i bulloni della flangia. Se si dovesse smontare la ventola o serrare i

الصيانة

١ - أدر عنصر المرشح الدوامي باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة ، لازالته من بيت المرشح .

تنبيه : اذا كانت هناك أية اشارة الى تكوين الورنيش ، أو صمغ اللك على عنصر ترشح الزيت ، فهذا تحذير بأن لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ، ويجب تغييره فوراً . راجع القسم ٣ ، التزليق في كتيب المشغل .

٢ - تفقد منطقة ملامسة حشية المرشح المانعة للتسرب ، للتأكد من نظافتها ومدى اصابتها بالتلف . قم بالتنظيف والاصلاحات اللازمة .

٣ - ركب عنصر ترشيح جديد ببرم العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم الحشية بلامسة أولية . قم بشده بمقدار 1/2 الى 3/4 برمة اضافية .

٤ - ابدأ بتشغيل المحرك وتفقد علامات التسرب قبل اعادة الوحدة الى الخدمة .

عنصر فصل زيت الضاغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

COOLING FAN DRIVE

The cooling fan is mounted onto and driven directly at engine speed by the female compressor rotor shaft. Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24 Nm).

SAFETY SHUTDOWN SWITCHES

Once a year, the two temperature actuated switches should be tested by removing them from the unit and placing them in a bath of heated oil. The high engine temperature switch will require a temperature of approximately 302°F (150°C), while the high air discharge temperature switch will require approximately 248°F (120°C) to actuate. Test the switch's operation by connecting an ohmmeter between the case and the wire terminal. The ohmmeter should show zero ohms. When the switch is placed in the heated

bien contact. Serrer de 1/2 à 3/4 tour supplémentaire.

4. Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuite avant de remettre le groupe en service.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE DU COMPRESSEUR

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

ENTRAINEMENT DU VENTILATEUR

Le ventilateur est entraîné directement, à la vitesse du moteur par l'arbre de rotor du compresseur. Vérifier périodiquement les boulons de fixation du ventilateur. S'il s'avère nécessaire de démonter le ventilateur ou de resserrer les boulons de fixation, appliquer une graisse à filetage que l'on trouve dans le commerce. Serrer les boulons à un couple de 18 lbs.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Une fois l'an, les 2 sécurités sur la température doivent être vérifiées, en les démontant et en les mettant dans un bain d'huile chaude, qui devra être à 150°C environ pour la sécurité du moteur et à 120°C environ pour les sécurités compresseur. Vérifier le fonctionnement de ces

Wenn der Druck unter 0,56 bar absinkt, öffnen die Kontakte und das Messgerät zeigt an. Defekte Schalter auswechseln.

BATTERIE

Siehe vorbeugende Wartung.

DRUCK- UND DREHZAHLREGLER

Siehe vorbeugende Wartung Abschnitt 5.

bulloni applicare prima un buon prodotto blocca filettature e serrare con coppia 18 lbs ft. (24 Nm).

DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA

Una volta all'anno smontare i due termostati e immergerli per prova in un bagno di olio riscaldato. Il termostato di sovratemperature motore entra in funzione a circa 302°F (150°C), il termostato sovratemperature aria compressore entra in funzione a circa 248°F (120°C). La prova va eseguita con un ohmmetro azzerato misurando la resistenza tra l'involucro e il contatto a freddo la resistenza deve essere uguale a zero. Quando i termostati sono immersi nell'olio caldo, il contatto interno si apre e la resistenza diventa infinita. Durante la prova picchiare leggermente sul termostato in esame. Sostituire tempestivamente i termostati risultati difettosi.

Smontare anche il pressostato olio motore e collegarlo tramite un riduttore di pressione ad una rete di aria compressa. Il pressostato chiude a 20 psi (1.4 Kg/cm²) e l'ohmmetro indica resistenza uguale a zero, apre se la pressione

آلية تدوير مروحة التبريد

لقد ركب مروحة التبريد على العمود الدوار الانثى للضاغط، الذي يقوم بتدويرها مباشرة بسرعة المحرك. تفقد دوريا برغى تثبيت المروحة في بطيخة المروحة، وتأكد من عدم ارتخائها. وإذا أصبح من الضروري، لأي سبب من الأسباب، نزع المروحة، أو إعادة شد برغى تثبيت المروحة، استخدم مركباً للأقفال الملولة، المتوفر تجارياً، لحزوز البرغى، ثم شد البرغى حتى 18 رطل قدم (24 نيوتن متر) من عزم الي.

مفاتيح تعليق العمل المأمون

يجب القيام بفحص المفاتيح المنشطين حرارياً، سنوياً، بنزعها من الوحدة، ووضعها في مغطس من الزيت المسخن. ويتطلب تنشيط مفتاح الحرارة العالية للمحرك إلى درجة حرارة تساوي حوالي 302 درجة ف (150 درجة م). بينما يتطلب مفتاح الحرارة العالية لتفريغ الهواء 248 درجة ف (120 درجة م) تقريباً. اختبر تشغيل المفتاح بوصل أومتر بين العلبة وطرف الشريط. يجب أن يسجل الأومتر صفر أوم. وعند وضع المفتاح في مغطس للزيت المسخن تنفتح

MAINTENANCE

oil bath its contacts open, the ohmmeter should indicate infinite ohms. Tap the switch lightly during the checking operation. Replace any defective switch before continuing to operate the unit. Test the engine oil pressure switch by removing it and connecting it to a source of controlled pressure while monitoring an ohmmeter connected to the switch terminals. As pressure is applied slowly from the controlled source, the switch should actuate at 20 psi (1.38 Bar) and show continuity through the contacts. As the pressure is slowly decreased to 8 psi (0.55 Bar) the contacts should open and the ohmmeter should show a lack of continuity (infinite ohms) through the contacts. Replace a defective switch before continuing to operate the unit.

BATTERY

See Preventive Maintenance Chart.

SPEED/PRESSURE REGULATOR

See Scheduled Preventive Maintenance Chart and Section 5 for adjustment instruction.

ENTRETIEN

sécurité en les connectant à un Ohmmètre. L'Ohmmètre doit être à zéro.

Lorsque la sécurité est mise dans le bain d'huile chaude, l'Ohmmètre doit être à l'infini.

ENTRETIEN

Taper légèrement sur la sécurité pendant l'opération.

Toute sécurité défectueuse devra être changée avant de remettre le compresseur en service.

Pour vérifier la sécurité sur la pression d'huile moteur, il faut: la démonter et la connecter à une source de pression contrôlée, tout en branchant un Ohmmètre. La pression étant appliquée doucement, la sécurité devrait actionner à 20 psi (1,4 bar) et avoir une continuité à travers les contacts. Puis, la pression étant lentement abaissée à 8 psi (0.56 bar) les contacts devraient s'ouvrir et le Ohmmètre devrait indiquer un manque de continuité entre les contacts.

Remplacer si besoin est cette sécurité avant de remettre le compresseur en service.

MANUTENZIONE

scende a 8 psi (0.56 Kg/cm²) e l'ohmmetro segna allora resistenza infinita. Sostituire tempestivamente il pressostato eventualmente difettoso.

BATTERIA

Vedi Tabella di Manutenzione Programmata.

REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA

Per la registrazione e la taratura vedi la tabella manutenzione programmata e la parte 5.

الصيانة

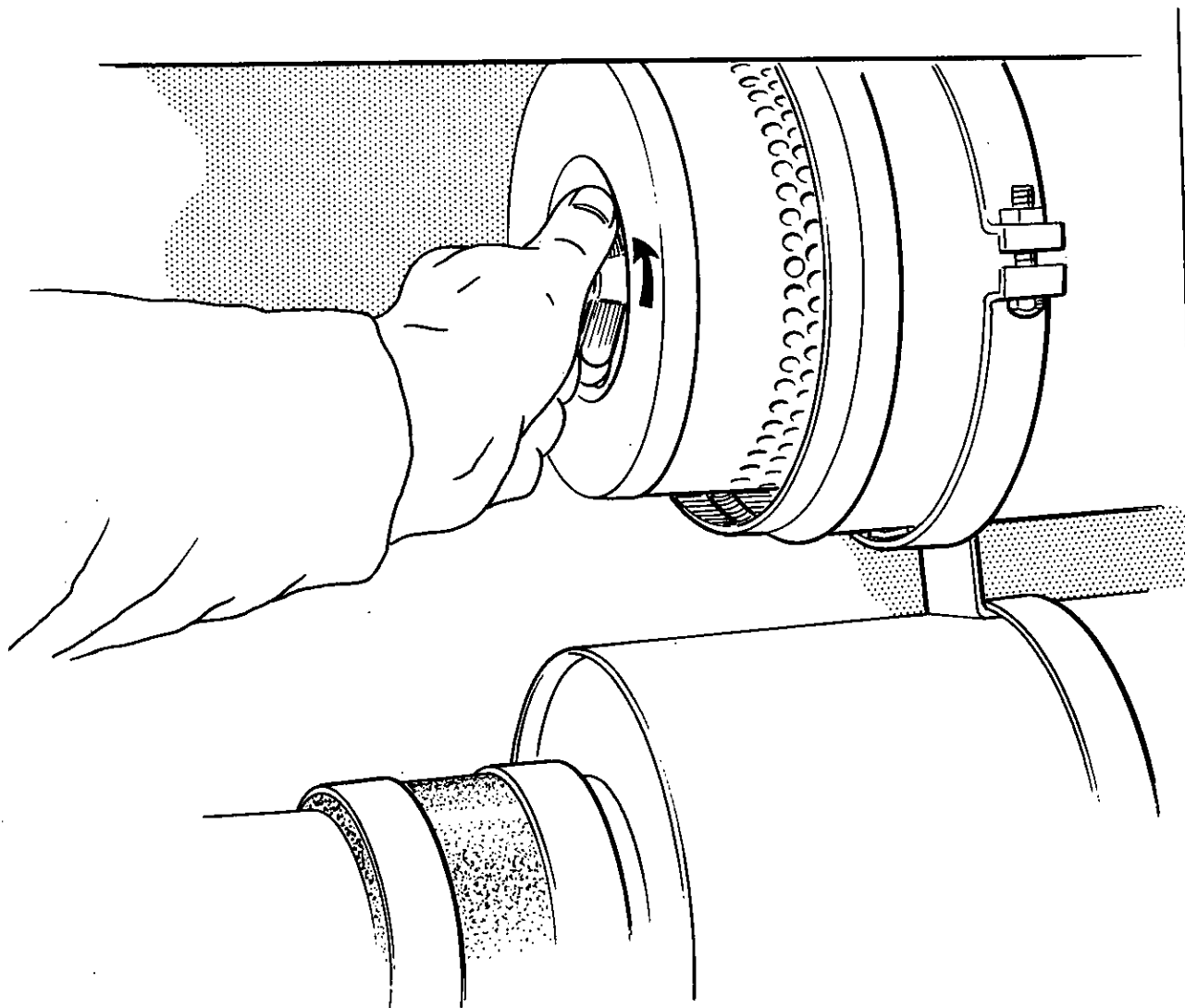
أسطح ملامسته ، وينبغي أن يؤثر الأمتر إلى الأوم اللامتناهي . انقر المفتاح قليلا خلال عملية التفقد . وقم باستبدال أي مفتاح مختل قبل الاستمرار في تشغيل الوحدة . تفقد مفتاح ضغط زيت المحرك بنزعه ووصله إلى مصدر ضغط متحكم به ، بينما تقوم بمراقبة الأمتر الموصل إلى أطراف المفتاح . وفيما يجري استخدام الضغط ببطء من المصدر المتحكم به ، ينبغي تشغيل المفتاح عند ضغط ٢٠ رطلا في البوصة المربعة (١,٣٨ بار) ، وأن يظهر استمرارية تشغيله عبر ملامساته . وبينما ينخفض الضغط ببطء إلى ٨ أرطال في البوصة المربعة (٠,٥٥ بار) ، يجب على هذه الملامسات أن تفتتح ، وعلى الأمتر أن يظهر نقصا في الاستمرارية (أوم لا متناهي) عبر الملامسات . استبدل أي مفتاح مختل العمل قبل الاستمرار بتشغيل الوحدة .

البطارية

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية .

منظم السرعة/الضغط

راجع المخطط البياني للصيانة الوقائية المحددة المواعيد ، والقسم ٥ ، لتعليمات التعديل .



MAINTENANCE

AIR CLEANERS (Filter Elements)

Some units have the optional air cleaner service indicator. Normally the flag in the indicator shows green indicating filter still serviceable. When the flag is red and the compressor is operating at full speed it is necessary to replace element or clean it.

To service an air cleaner proceed as follows:

1. Loosen end cap and remove filter element.
2. Inspect air cleaner housing for any condition that might cause a leak and correct as necessary.
3. Wipe inside of air cleaner housing with a clean, damp cloth to remove any dirt accumulation. This will permit better seal for gasket on new filter element.
4. Install new air filter element after checking it closely for damage.
5. Secure end cap to cylinder.

In addition, the air cleaners should be inspected periodically

ENTRETIEN

BATTERIE

Se reporter au tableau d'entretien préventif.

REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Se reporter au tableau d'entretien préventif et à la section 5 pour les instructions de réglage.

FILTRES A AIR (Eléments)

Certains groupes possèdent l'indicateur de colmatage en option. Normalement l'indicateur est vert tant que le filtre est utilisable. Quand l'indicateur est rouge et que le compresseur tourne à sa vitesse maximum, il est nécessaire de changer l'élément ou de le nettoyer.

Pour assurer l'entretien du filtre à air, procéder comme suit:

1. Desserrer l'écrou à ailette de l'extrémité du couvercle et enlever l'élément de filtre.
2. Inspecter le carter du filtre à air pour s'assurer qu'il n'existe aucune cause de fuite. Corriger si nécessaire.

3. Essuyer l'intérieur du carter du filtre à air avec un chiffon

WARTUNG

LUFTFILTER

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

1. Endkappe lösen und Filterelement herausnehmen.
2. Filtergehäuse auf Beschädigung untersuchen.
3. Gehäuse mit sauberem Lappen reinigen.
4. Neues Filterelement einsetzen.
5. Endkappe wieder festschrauben.

Eine regelmässige Inspektion ist zu empfehlen, um eventuelle

Ausfälle zu vermeiden. Die Luftzuführungen auf Störungen untersuchen. Filterbefestigung auf festen Sitz prüfen. Alle Luftleitungen zum Kompressor und Motor überprüfen. Alle

MANUTENZIONE

FILTRI ARIA

Su alcuni modelli sono montati degli indicatori di efficienza dei filtri. Normalmente l'indicatore è verde e il filtro è ancora efficiente. Se l'indicatore è rosso e il motocompressore sta girando al massimo si deve pulire o sostituire l'elemento filtrante.

Procedere come segue.

1. Svitare il galletto, togliere il coperchio, sfilare l'elemento filtrante.
2. Controllare l'interno del contenitore per accertare eventuali danni o/e incrinature.
3. Pulire con un panno pulito l'interno del contenitore asportando la polvere. Ciò permette alla guarnizione di aderire meglio al nuovo elemento filtrante.
4. Montare un filtro nuovo dopo averlo controllato.
5. Rimontare il coperchio, avvitare il galletto.

I filtri devono essere controllati periodicamente per aumentare la protezione e la durata del

الصيانة

منقيات الهواء (عناصر الترشيح)

تحتوي بعض المرشحات على مؤشر خدمة منقي الهواء الاختياري. وعادة تظهر الراية الخضراء في المؤشر مما يبين أن المرشح لا يزال صالحاً للخدمة. وعندما تظهر الراية الحمراء والضائع يعمل بسرعة كاملة، فهذا يعني أنه من الضروري استبدال المرشح أو تنظيفه.

لخدمة منظم الهواء، تابع بالشكل التالي:

١ - ارخ الغطاء الطرفي وانزع عنصر الترشيح.

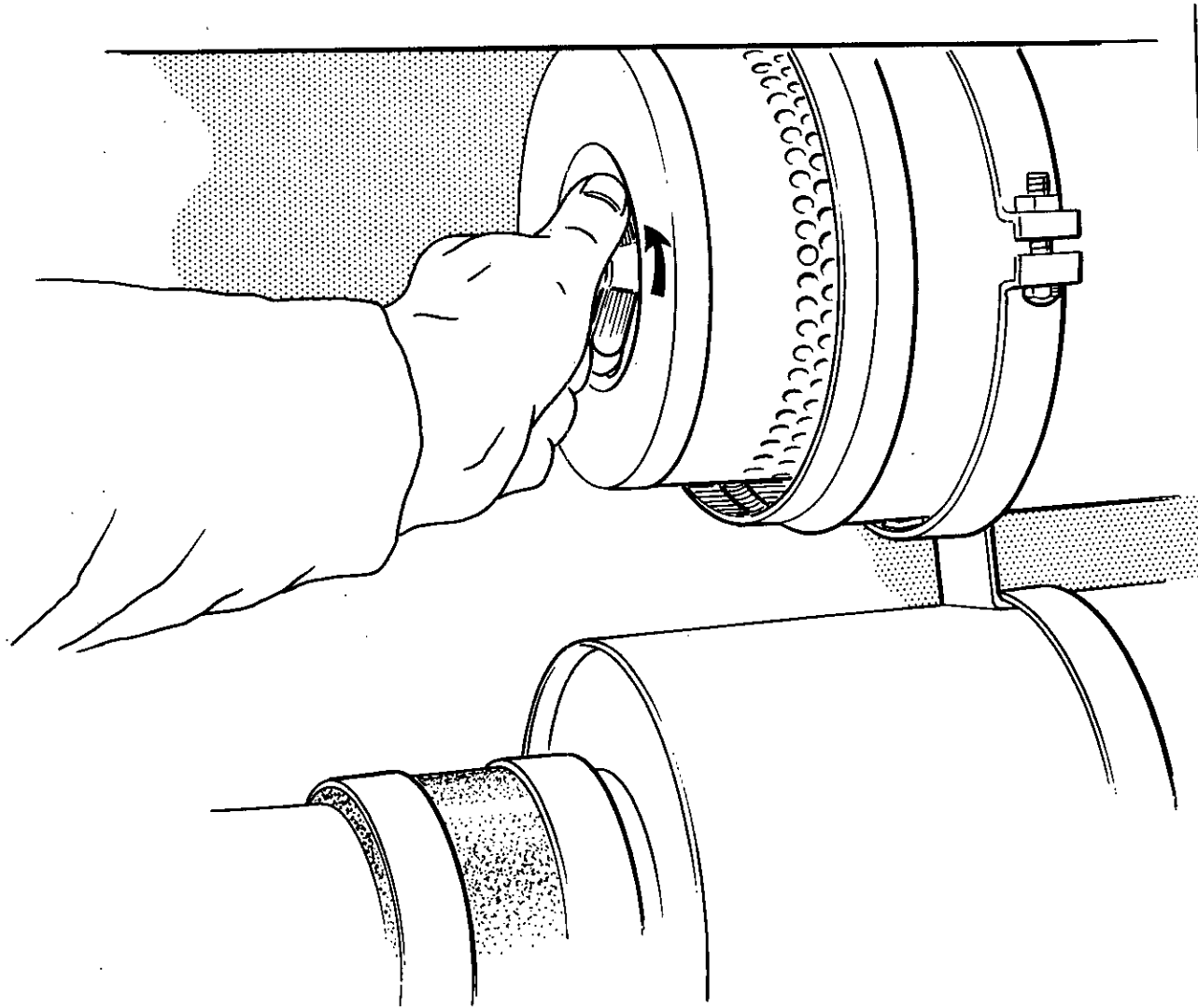
٢ - تفقد مبيت منقي الهواء بحثاً عن أية ظروف قد تسبب التسرب. وقم بالتصليحات اللازمة.

٣ - امسح داخل مبيت منقي الهواء بقطعة قماش نظيفة ورطبة، لازالة أية أوساخ متراكمة. فهذا يسمح بختم أفضل للحشية على عنصر الترشيح الجديد.

٤ - ركب عنصراً جديداً لمرشح الهواء بعد تفقده بدقة بحثاً عن التلف.

٥ - احكم تثبيت الغطاء الطرفي على الاسطوانة.

اضافة الى ذلك، ينبغي فحص منقيات الهواء دورياً للمحافظة على الحماية



to maintain maximum protection to the compressor and engine and to obtain maximum service life. Make sure that all inlet accessories are free from obstructions. Check air cleaner mounting brackets for security and condition. Check the entire assembly for any dents or other damage that could result in a leak. Inspect the air transfer ducting to the compressor and the engine. Make sure that all clamps are tight, that all flange joints are tight and that there are no leaks in the ducting.

In the event that a filter element must be re-used immediately, maintenance of the element should be performed as follows: Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be re-used immediately. A washed

propre et humide, afin d'enlever toute accumulation de poussière. Ceci permettra une meilleure étanchéité du joint sur le nouvel élément de filtre.

4. Monter le nouvel élément de filtre à air après avoir vérifié soigneusement qu'il n'a pas été endommagé en cours de transport.

5. S'assurer du serrage de l'écrou à ailette fixant le couvercle.

De plus les filtres à air devront être inspectés périodiquement dans le but d'assurer le maximum de protection, au compresseur et au moteur et d'obtenir une vie prolongée. Veillez à ce que tous les accessoires de l'admission ne soient pas obstrués. Vérifier le montage des filtres à air, ceci pour des raisons de sécurité. Vérifier qu'il n'y ait aucune bosse ou dommage sur l'ensemble complet qui pourraient entraîner des fuites. Vérifier également les conduits de transfert d'air au moteur et au compresseur. S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être

Schellen und Flansche auf festen Sitz überprüfen.

Im Fall eines Reinigens des Filters wie folgt vorgehen: Das Element mit Luft gegen die normale Strömungsrichtung ausblasen. Die Luftöffnung der Düse nicht näher als 25 mm an das Element halten.

ACHTUNG : Das Filterelement vorsichtig ausblasen mit max. 3 bar, bei starker Verschmutzung Element in einem speziellen Filterreinigungsmittel auswaschen. Diese Lösung sollte 30 – 35°C warm sein. Vor dem Wiedereinbau Filterelement gut trocknen lassen und nicht ölen. Je nach Zustand Filterelement erneuern.

Achtung : Es ist empfehlenswert, ein neues Element einzubauen und das ausgewaschene Element zum restlosen Trocknen einzulagern.

Den Verschmutzungsanzeiger durch Knopfdruck auf das Gehäuseunterteil wieder in Position bringen.

REGLER-GESTÄNGE

ACHTUNG : Die Lager des Reglerarms sind spezial

motore e del compressore. Controllare con cura che le aspirazioni siano libere. Controllare i supporti di montaggio dei filtri. Controllare che il gruppo filtrante non abbia danni, il che può portare a trafilamenti o perdite. Controllare anche che i tubi di ammissione aria al compressore e al motore siano liberi. Controllare tutte le fascette, il serraggio delle flange, e che non vi siano perdite nelle tubature.

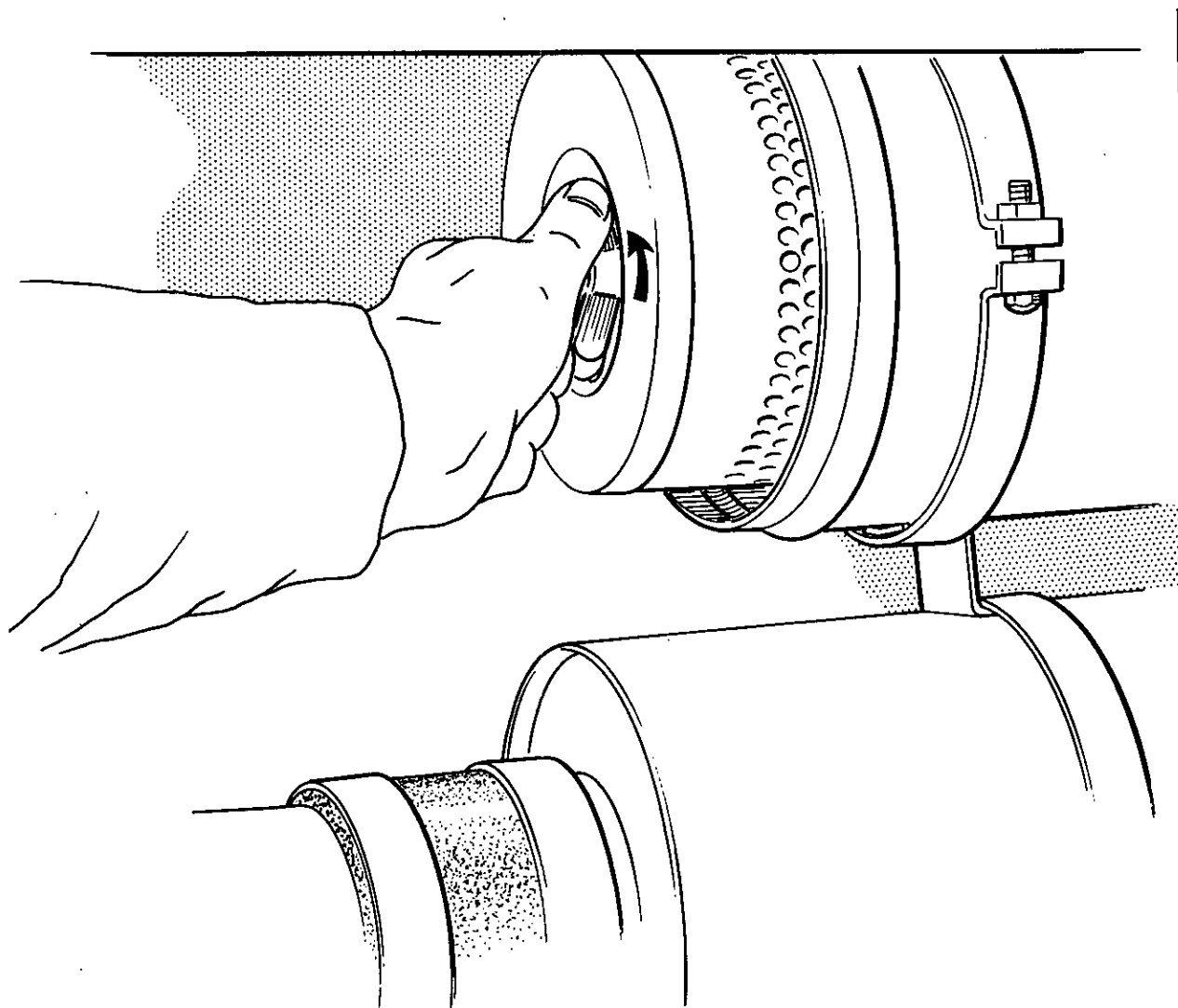
Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE: Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7.03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

القصى بالنسبة للضاغط والمحرك ، وللحصول على فترة أقصى للخدمة . تأكد من أن جميع توابع المداخل خالية من العوائق . تفقد كثائف تثبيت منقي الهواء للتأكد من سلامتها وحسن حالتها . تفقد المجموعة بأكملها بحثاً عن أية ثقرات ، أو أضرار أخرى قد تسبب التسرب . تفحص مسالك نقل الهواء الى الضاغط والمحرك . تأكد من احكام شد جميع الملزمات ، والوصلات المشقفة ، ومن عدم وجود علامات التسرب في المسالك .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي : وجه هواء مضغوطا عبر العنصر باتجاه معاكس لدفق الهواء العادي . حرك الصنبور الى الاعلى والاسفل بينا تحرك العنصر بشكل دائري . تأكد من المحافظة على الصنبور على مسافة بوصة واحدة (٢٥,٤ ملم) على الأقل من الورقة ذات الطيات .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقاً ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب اعادة استخدام العنصر فوراً . ويجب تجفيف العنصر الذي جرى



element must be thoroughly dried before re-using.

NOTE: It is highly recommended that a new replacement element be installed in the unit immediately in order that the unit be returned to service in the shortest possible time. In this manner the element just removed for cleaning can be washed and stored as a future replacement element.

Reset the restriction indicator to green, if so equipped. This may be done by pressing down on the indicator's flexible top or trigger.

REGULATOR LINKAGE

CAUTION: The regulator arm bearing is specially lined and should not be lubricated.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil

exécuté de la façon suivante : diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

NOTE : Il est hautement recommandé de toujours disposer d'un élément de rechange, pour ne pas retarder le fonctionnement de la machine. L'élément nettoyé peut être stocké pour un changement ultérieur.

Remettre l'indicateur de colmatage sur la couleur verte. Ceci peut être obtenu en appuyant sur le bouton situé sur le haut de l'indicateur.

TRINGLERIE DU
REGULATEUR

beschichtet und dürfen nicht abgeschmiert werden.

KOMPRESSORÖLKÜHLER

Der Ölkühler sollte bei äusserer Verschmutzung einmal im Monat durch Abblasen mit Luft gereinigt werden. Wenn möglich, kann auch eine nicht brennbare Reinigungslösung verwandt werden. Dadurch wird Öl und Schmutz zwischen den Kühlrippen entfernt und eine bessere Kühlung gewährleistet.

Im Falle einer Verschmutzung des Kühlerinneren durch Ölschlamm und Schmutz ist eine ausreichende Kühlung nicht mehr gewährleistet und der Kompressor schaltet ab. Der Kühler muß ausgebaut und mit Reinigungsmittel durchgespült werden. Hierzu sollte ein Reinigungsmittel verwandt werden, dass nicht das Material des Kühlers angreift. Nach der Reinigung den Kühler gut durchspülen und wieder einbauen.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden sämtliche Schlauchverbindungen überprüfen.

Se il motorcompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

TIRANTERIA

ATTENZIONE: Il cuscinetto della levetta del regolatore è speciale, e non deve essere lubrificato.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

تنظيفه جيدا قبل اعادة استخدامه .

ملاحظة : من الموصى به بشدة ، تركيب العنصر الجديد البديل في الوحدة فوراً ، من أجل إعادة الوحدة الى الخدمة بأقصر وقت ممكن . وبهذه الطريقة يمكن غسل العنصر الذى جرى نزعه ، وتخزينه للاستعمال كمعصر بديل في المستقبل .

أعد ضبط مؤشر التحدد في النطاق الأخضر ، اذا كان مزوداً بمثل هذا المؤشر . ويمكن القيام بذلك عن طريق كبس رأس المؤشر المرن أو زناذه الى الاسفل .

قضان ارتباط المنظم

تنبيه : ان محمل ذراع المنظم مخطط بشكل خاص ، وينبغي عدم تزليقه .

مبرد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحم ، والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرد الزيت ، تضعف فعالية المبرد . ويوصى بتنظيف مبرد الزيت شهرياً بتوجيه هواء مضغوط يحمل ، اذا أمكن ، محلولاً مأموناً غير قابل للاشتعال ، عبر جوف مبرد الزيت . فهذا من شأنه إزالة الشحم ، والزيت ، والأوساخ المجمعة ، من خارج

cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

In the event foreign deposits, such as sludge and lacquer, accumulate in the oil cooler, to the extent that its cooling efficiency is impaired, a resulting high discharge air temperature is likely to occur, causing shutdown of the unit. To correct this situation it will be necessary to remove the oil cooler and clean it using a cleaning compound in accordance with the manufacturer's recommendations. Use only a dependable cleaning compound. This is of prime importance because different cleaners vary in concentration and chemical composition. After completing the cleaning procedure, the oil cooler must be flushed before reinstallation.

HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

The design of these units requires an elastically mounted engine

ATTENTION : Ne pas graisser le roulement du bras de régulateur, qui a été spécialement pré-garni.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Les accumulations d'huile et de crasse sur les parois extérieures du réfrigérant d'huile sont nuisibles à son efficacité. Il est recommandé, chaque mois, de nettoyer les surfaces extérieures du réfrigérant avec de l'air comprimé entraînant, si possible, un dissolvant ininflammable à travers les ailettes. Ce traitement libérera ainsi toute la surface de refroidissement et soumettra l'huile chaude de refroidissement et de lubrification au flot d'air réfrigérant.

Si des dépôts se forment à l'intérieur du réfrigérant, tels que laque, vernis, etc., son pouvoir de refroidissement est atténué considérablement. Il en résulte une élévation anormale de la température de refoulement causant un arrêt du groupe. Pour y remédier, il faut déposer le réfrigérant et le nettoyer avec une solution répondant aux spécifications du fabricant. Ceci est très important car tous les produits de nettoyage peuvent varier en concentration ou en

Da der Kompressor und Motor auf Schwingungsdämpfern montiert und die Filter fest installiert sind, ist die Beweglichkeit der Luftschläuche von grösster Bedeutung.

Um Undichtigkeiten zu vermeiden, müssen alle Schlauchverbindungen fest verbunden sein, um einen frühzeitigen Verschleiss von Motor und Kompressor durch ungefilterte, staubige Luft zu vermeiden.

Alle Luftansaugkanäle des Motors müssen regelmäßig gewartet werden, um beste Motorleistung zu erzielen.

KRAFTSTOFFTANK

Um Kondensbildung im Tank zu vermeiden, sollte der Kompressor alle 8 Stunden oder nach jedem Arbeitstag aufgetankt werden. Alle sechs Monate Ablagerungen durch die Ablass-Schraube des Tanks ablassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Nel caso che all' interno del radiatore si formino depositi di ruggine o lacche, per la perdita di efficacia nel raffreddamento, si può verificare un aumento della temperatura dell' aria di mandata. Ciò causa l'intervento del termostato aria compressore e il conseguente arresto della macchina. Per ovviare a ciò, è necessario smontare il radiatore e pulirlo, usando soventi appropriati seguendo le istruzioni del fabbricante. Prima di essere rimontato il radiatore deve essere lavato.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell' aria, dell' olio e della nafta.

Nell' assemblaggio del motore-compressore, si è provveduto a montare su supporti elastici il gruppo motore collegato al gruppo compressore. A questi con collegamenti rigidi, sono stati montati i filtri. Perciò le tubazioni flessibili sono di assoluta necessita. Per evitare trafiletti e perdite di aria, tutte le fascette e le guarnizioni

جوف مبرد الزيت ، فتصبح منطقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزيق الى مجرى الهواء .

وفي حال تجمع ترسبات الأجسام الغريبة ، مثل الكدابة وطلاء اللك ، في مبرد الزيت لدرجة اضعاف فعالية تبريده ، فانه من المرجح أن ينتج عن ذلك حدوث درجة حرارة عالية للهواء المصروف ، ويسبب في تعليق عمل الوحدة . ولاصلاح هذه الحالة ، من الضروري ازالة مبرد الزيت وتنظيفه ، باستخدام مركب تنظيف تتلاءم مواصفاته وتوصيات الشركة الصانعة . استخدم فقط مركب تنظيف يعتمد عليه ، فهذا مهم بشكل رئيسي ، لان المنظفات المختلفة تتسراوح من حيث تركيزها وتركيبها الكيماوي . وبعد الانتهاء من اجراءات التنظيف ، يجب تنظيف مبرد الزيت بدفق المياه ، قبل اعادة تركيبه .

الخراطيم

من الضروري ، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، تفقد جميع خطوط السحب من منظفات الهواء واليهما ، وجميع الخراطيم المرنة المستعملة لانايب الهواء ، والزيت والوقود .

ويتطلب تصميم هذه الوحدات محركا مركبا بشكل سهل التكييف ، وضغطا

and compressor combined with rigidly mounted air cleaners, so flexible links between them are an absolute necessity. To ensure freedom from air leaks, all rubber joints and the screw-type hose clamps must be absolutely tight. Regular inspection of these connections for wear or deterioration is a definite "must" if regular servicing of the air cleaners is not to prove futile. Premature wear of both the engine and compressor is assured whenever dust-laden air is permitted to enter the engine's combustion chambers or the compressor intake practically unfiltered.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shut down or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

composition chimique. Une fois nettoyé, le réfrigérant devra être rincé soigneusement avant son remontage.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h. il est recommandé de vérifier l'état des tuyauteries des filtres à air et tous les flexibles d'air d'huile et de fuel.

La conception de ces compresseurs nécessite un montage élastique moteur et compresseur combiné à un montage rigide des filtres à air de sorte que des accouplements flexibles entre eux sont d'une nécessité absolue.

Pour éliminer tout risque de fuite, tous les colliers de serrage doivent être bloqués.

Afin d'éviter toute fuite d'air aux raccords et aux brides des tuyauteries flexibles, il est indispensable que leur serrage soit correct. Une inspection régulière de ces raccords est une "nécessité" en dehors d'un entretien régulier des filtres à air. L'introduction d'air chargé de poussière ou une mauvaise filtration à l'admission entraîne inévitablement l'usure prématurée du moteur et du compresseur.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

di gomma devono essere strette. Un regolare controllo di questi raccordi è indispensabile per prevenirne l'usura precoce o il deterioramento, così come è indispensabile il controllo dei filtri. L'usura prematura del motore e del compressore può verificarsi per il trafilamento in aspirazione di aria praticamente non filtrata da un tubo o da un filtro non in perfette condizioni.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate

مدجما بمنقيات هواء مركبة بشكل ثابت ، ولذلك فإن وجود وصلات مرنة بينها هو أمر ضروري جدا . ولضمان الخلاص من تسرب الهواء ، يجب احكام شد جميع الوصلات المطاطية ، وملزمات الخراطيم ذات الطراز اللولبي ، بشكل دقيق .

ان التفقد المنظم لهذه الوصلات ، للبحث عن البلي أو التلف ، هو « ضرورة » أكيدة ، اذا برهنت خدمة منقيات الهواء المنتظمة عن عدم جدوها . ومن المؤكد حدوث بلي سابق لأوانه للمحرك والضغوط ، كلما سمح للهواء المحمل بالغيار دخول حجرات احتراق المحرك ، أو كلما كان مدخل الضغوط غير مزود بمرشح .

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دوريا للمحافظة على اداء المحرك في أعلى مستوياته .

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يوميا أو كل ثنائي ساعات . ولتسرع التكثيف في خزان الوقود ، ينصح بتعبئته حتى القمة بعد تعليق عمل الضغوط ، أو في نهاية كل يوم عمل . ويجب ازالة سداة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر ، لتصريف أية مادة مترسبة ، أو ناتج تكثيف متجمع .

CAUTION: Care must be taken to prevent the fuel tank from running dry, otherwise the injection pump, fuel filter, and injection lines will need air-venting. Air-venting instructions are contained in your Engine Instruction Manual. Also, any maintenance involving disconnection of any fuel piping or tank draining requires air-venting of the system before starting the engine.

Tous les composants du système d'admission d'air de refroidissement du moteur devront être vérifiés périodiquement afin de garder au moteur son maximum de rendement. Il est extrêmement important de vérifier périodiquement l'état d'usure ou de détérioration des tuyauteries. Les brides sont utilisées afin d'éviter l'abrasion des tuyauteries par suite des vibrations. Cette abrasion peut être occasionnée également par le croisement de deux tuyauteries ou lorsqu'une tuyauterie frotte contre un point quelconque. Il y a donc lieu de remplacer les brides cassées et en ajouter si elles manquent ou si le besoin s'en fait sentir afin d'éviter toute usure ultérieure. Il est également important que l'opérateur ne se serve pas des tuyauteries comme poignées, ceci pourrait entraîner une usure prématurée.

RESERVOIR A COMBUSTIBLE

Le plein doit être fait tous les jours ou toutes les 8 h., si nécessaire. Quoi qu'il en soit, pour éviter la formation de condensations, ce plein devra être fait aussitôt après l'arrêt du compresseur, par exemple, en fin de journée de travail. Veiller à ce

dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

تنبيه : يجب أخذ الحذر لمنع جفاف خزان الوقود والا أصبحت مضخة الحقن ، ومرشح الوقود ، وأنابيب الحقن ، بحاجة الى تنفيس الهواء . وتجدر تعليمات تنفيس الهواء في كتيب تعليمات المحرك . كذلك فإن أية صيانة تتضمن فصل أنابيب الوقود ، أو تصريف الخزان ، تتطلب تنفيس الجهاز من الهواء قبل البدء بتشغيل المحرك .

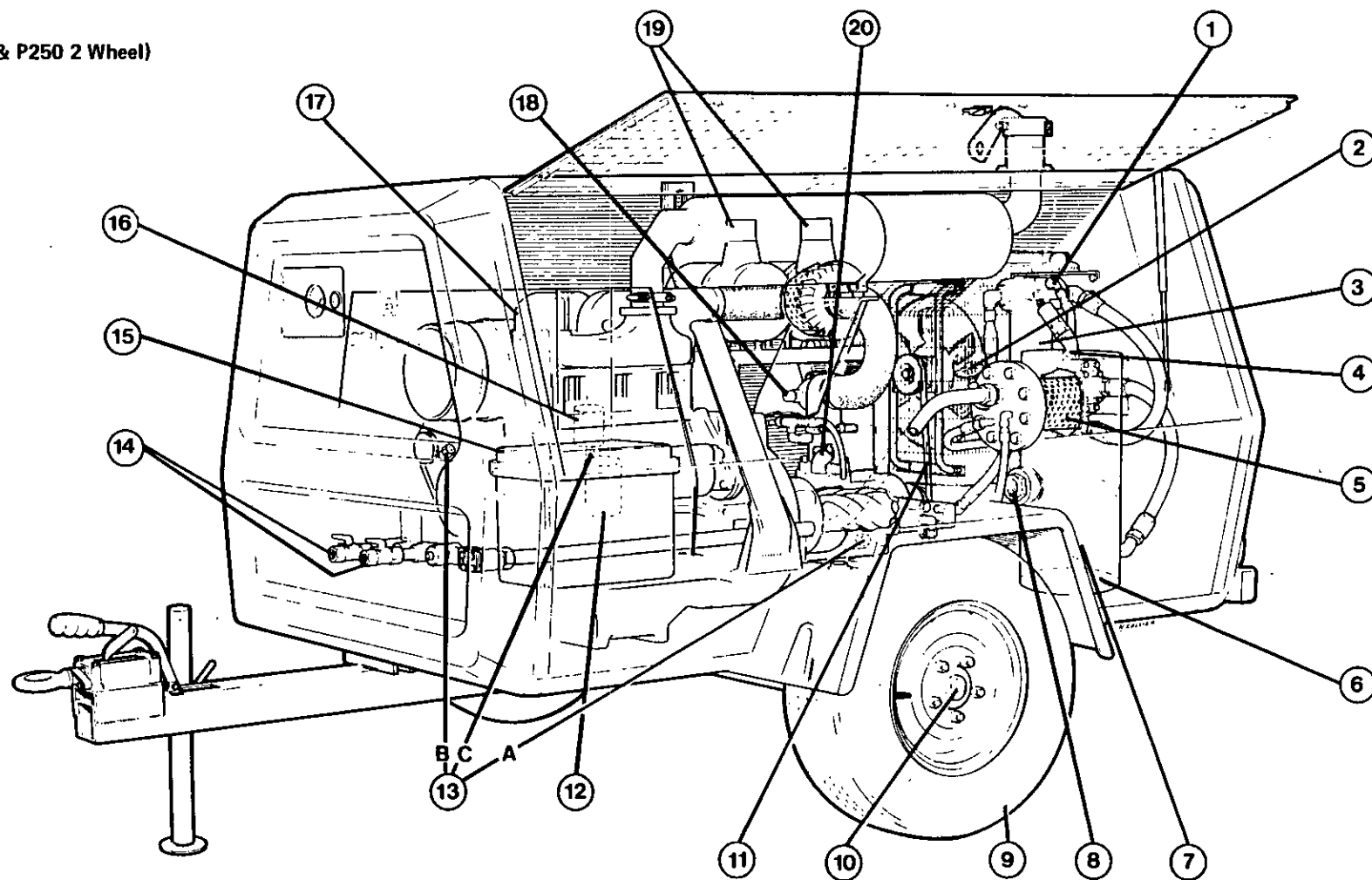
ENTRETIEN

que le combustible soit très propre et prendre toutes précautions à ce sujet, que le combustible soit versé ou pompé dans le réservoir. Si le plein du réservoir est fait autrement qu'avec une pompe et un flexible, utiliser un récipient uniquement réservé à cet usage. Veiller à ce que ce récipient soit propre. Tous les 6 mois, le bouchon de purge devra être enlevé du réservoir afin d'éliminer tous les sédiments ou condensations. Veiller ensuite au bon serrage du bouchon lors de sa mise en place.

ATTENTION : Ne jamais faire fonctionner le compresseur avec un réservoir vide, sinon il serait indispensable de purger, la pompe d'injection, le filtre à combustible, ainsi que le circuit. Toutes les instructions concernant cette purge sont données dans le livret d'instructions du moteur DEUTZ.

Cette purge du circuit doit également intervenir avant le démarrage du compresseur, si pour une raison quelconque les tuyauteries de fuel ont été déconnectées ou une purge du réservoir a été effectuée.

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



SCHEDULED PREVENTIVE MAINTENANCE

Ref.
No.

1 SCAVENGER LINE

The scavenger line originates at the receiver-separator tank cover and terminates downstream of the oil filter.

Check orifice and check valve every 1000 hours or 12 months for dirt or foreign particles.

2. MANUAL BLOWDOWN VALVE (Not on P85/P100)

May be opened under cold weather start. See Section 2: Operation.

3 COMPRESSOR OIL FILTER

On new or overhauled units replace after first 50 and 150 operating hours, thereafter replace oil filter every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

PROGRAMME POUR L'ENTRETIEN PREVENTIF

Rep.
No.

1 LIGNE DE REPRISE D'HUILE

La ligne de reprise d'huile part de la plaque de fermeture de réservoir-séparateur et aboutit à la sortie du filtre à huile.

Vérifier l'orifice calibré et contrôler le clapet anti-retour toutes les 1000 heures ou 12 mois pour éliminer les saletés et particules étrangères.

2. VANNE DE MISE A VIDE MANUELLE (pas sur le P85/P100)

Elle peut être ouverte pour le démarrage par temps froid. Voir section 2 : fonctionnement.

3. FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Sur les compresseurs neufs ou réparés, remplacer l'élément après les premières 50 ou 150 heures et par la suite toutes les 500 heures ou tous les 6 mois.

VORBEUGENDE WARTUNG

1. ÖLRÜCKLAUF-ABSCHIEDER

Die Ölrücklaufleitung führt vom Ölabscheider-Druckbehälter zur Auslass-Seite des Ölfiltergehäuses.

Düse und Rückschlagventil in der Rücklaufleitung alle 1000 Stunden auf Verschmutzung untersuchen.

2. HANDBETÄTIGTES ABLASVENTIL

Eventuel bei Kaltstart öffnen. Wie in Abschnitt 2 beschrieben (Nicht am P85/P100).

3. KOMPRESSOR-ÖLFILTER

Das Filterelement muss bei neuen und überholten Verdichtern zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden gewechselt werden, dann nach jeweils 500 Betriebsstunden oder spätestens alle 6 Monate, je nachdem was zuerst fällig wird.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

1 TUBO DI RECUPERO OLIO

Il tubo di recupero parte dal coperchio del separatore e arriva all'uscita del contenitore del filtro olio.

Ogni 1000 ore, al massimo ogni 12 mesi, controllare che l'ugello sia pulito e libero da corpi estranei.

2 VALVOLA DI SCARICO MANUALE (NON E' INSTALLATA SUL P85/P100)

Può essere aperta per facilitare l'avviamento a basse temperature (v. parte 2).

3 FILTRO OLIO COMPRESSORE

A macchina nuova o revisionata, sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore, successivamente ogni 500 ore o almeno ogni 6 mesi.

الصيانة الوقائية المحددة المواعيد

رقم المرجع

١ - خط الكسح

يبدأ خط الكسح عند غطاء خزان الاستقبال - الفصل ، ويتجهى باتجاه مجرى مرشح الزيت .

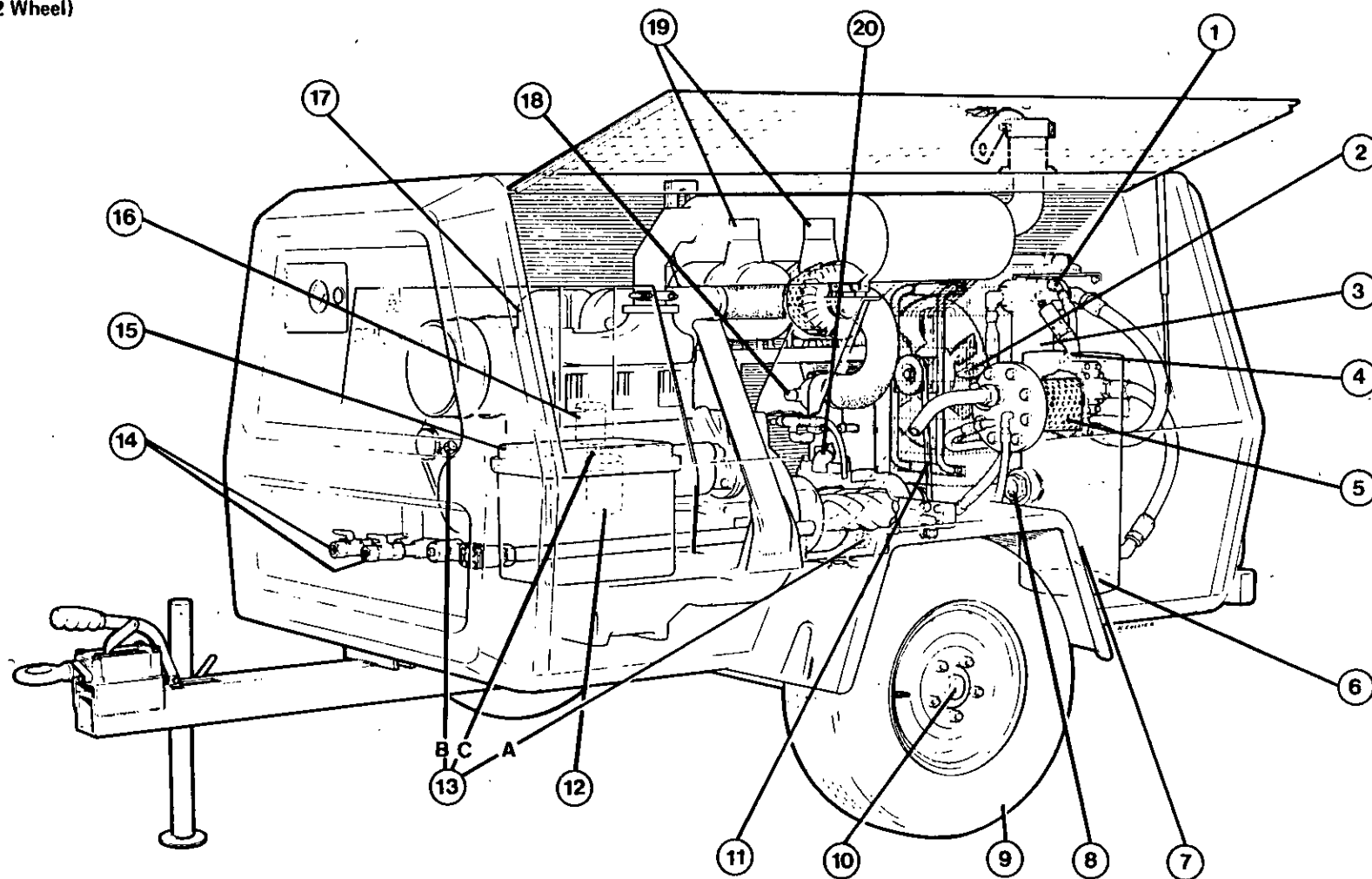
تفقد الفتحة ، وتفقد الصمام كل ١٠٠٠ ساعة ، أو ١٢ شهرا ، للبحث عن الأوساخ ، أو الأجسام الغريبة .

٢ - صمام التفريغ اليدوي السريع (لا ينطبق على طراز بي ٨٥/بي ١٠٠) يمكن فتحه عند بدء التشغيل في الطقس البارد . راجع القسم ٢ : التشغيل .

٣ - مرشح زيت الضاغط

في الوحدات الجديدة أو المصلحة ، استبدل مرشح الزيت بعد أول ٥٠ و ١٥٠ ساعة عمل ، وبعد ذلك استبدله كل ٥٠٠ ساعة عمل أو كل ستة أشهر ، أيها تأتي أولا .

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

4 OIL FILLER PLUG

5 COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

CAUTION : Should replacement become necessary, be sure the new element is installed with the drain hole at the bottom as marked on the element.

6 OIL DRAIN PLUG

7 COMPRESSOR OIL

An oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

8 COMPRESSOR OIL LEVEL (INDICATOR) SIGHT GAUGE

CAUTION : Oil level must never show above centre of sight gauge. Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

4 BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE

5 ELEMENT DE SEPARATEUR D'HUILE

Dans des conditions normales de fonctionnement, l'élément de séparateur ne demande pas de remplacements périodiques, à condition toutefois, que l'entretien des filtres à air et à huile soit correctement fait.

ATTENTION : Si le remplacement de l'élément séparateur s'avère nécessaire, s'assurer que le nouvel élément est correctement installé, l'orifice de purge étant placé à la partie basse, tel qu'indiqué sur l'élément.

6 BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE

7 HUILE DU COMPRESSEUR

Le changement d'huile doit être fait toutes les 500 heures ou tous les 6 mois, selon ce qui arrive d'abord.

4. ÖLEINFÜLLVER-SCHRAUBUNG

5. KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Normalerweise muss das Abscheidererelement nicht in den Abständen wie Öl- und Luftfilter gewechselt werden.

ACHTUNG : Bei Einbau eines neuen Elements ist darauf zu achten, dass das Element mit dem Auslass nach unten eingebaut wird.

6. ÖLABLASS-SCHRAUBE

7. KOMPRESSORÖL

Der Ölwechsel muss alle 500 Stunden oder alle 6 Monate erfolgen.

8. KOMPRESSORÖLSTAND (SCHAUGLAS)

ACHTUNG : Ölstand darf nicht über die Mitte des Schauglases anzeigen. Öl nachfüllen, wenn Ölstand an der Unterkante des Schauglases anzeigt und der Kompressor abgeschaltet ist.

4 TAPPO DI RIEMPIMENTO OLIO

5 ELEMENTO FILTRANE DEL SERBATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche e, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

ATTENZIONE: Qualora la sostituzione fosse necessaria nel montaggio di un nuovo elemento filtrante, il foro di drenaggio deve essere rivolto verso il basso come indicato sul corpo dell'elemento stesso.

6 TAPPO DI SVUOTAMENTO

7 OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

8 VETRINO SPIA LIVELLO OLIO

ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia.

٤ - سدادة فتحة تعبئة الزيت

٥ - عنصر جهاز فصل زيت الضاغط

لا يتطلب عنصر الفصل ، عادة ، استبدالاً دورياً ، شرط أن تجري صيانة صحيحة لمرشحي الزيت والوقود .

تنبيه : اذا أصبح الاستبدال ضرورياً ، تأكد من تركيب العنصر الجديد وثقب التصريف في الأسفل ، كما هو معلّم على العنصر .

٦ - سدادة تصريف الزيت

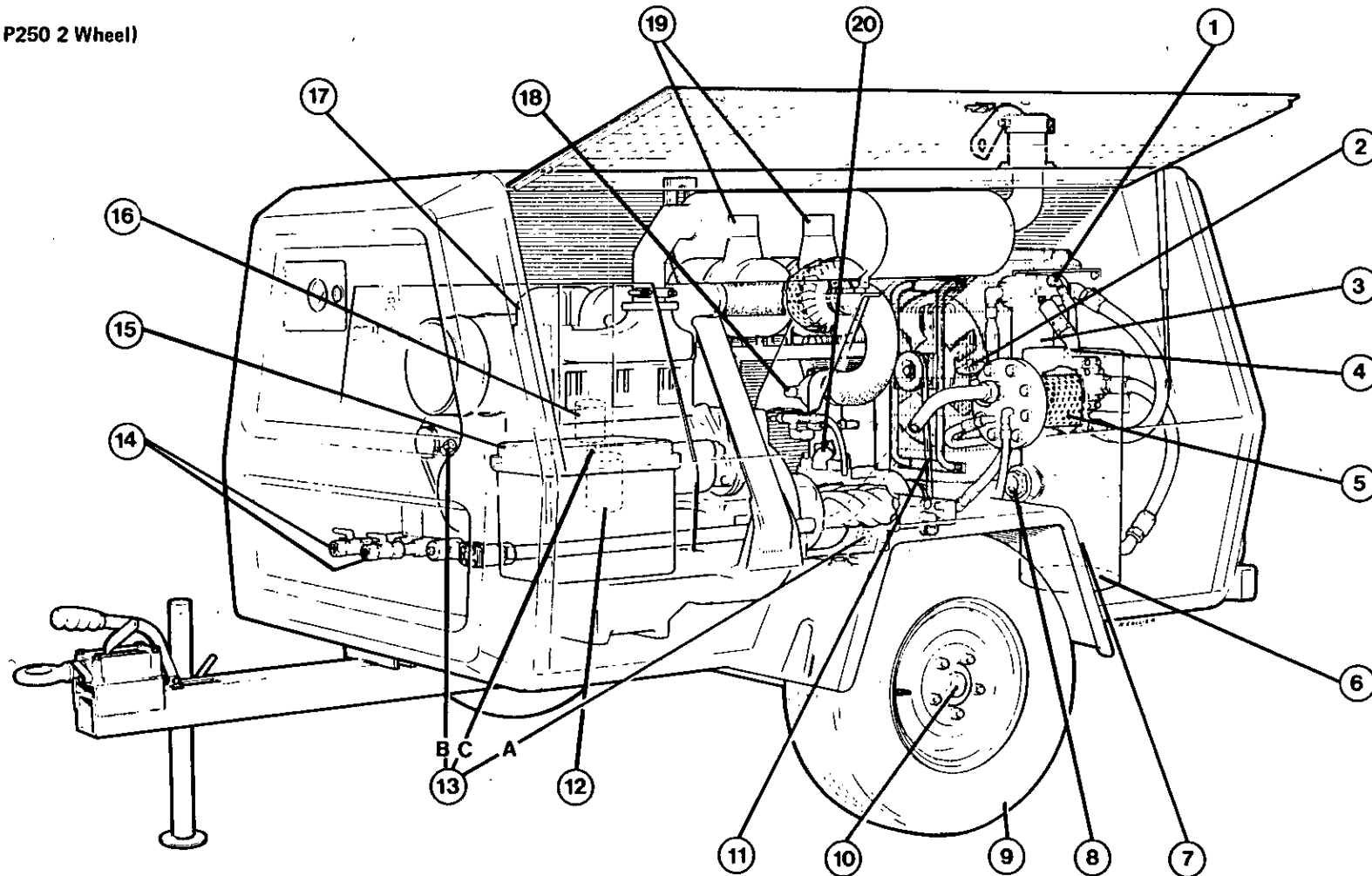
٧ - زيت الضاغط

يجب تغيير الزيت كل ٥٠٠ ساعة عمل أو كل ستة أشهر ، أيهما تأتى أولاً .

٨ - مقياس رؤية مستوى (مؤشر) زيت الضاغط

تنبيه : ينبغي أن لا يظهر مستوى الزيت فوق مركز مقياس الرؤية . أضف الزيت فقط اذا انخفض المستوى الى أسفل مقياس الرؤية عندما يكون الضاغط

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

9 TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

10 WHEEL BEARINGS

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

11 FAN AND FAN BELT

Every 500 hours operation check fan mounting bolt, fan hub and fan belt for wear. Fan belt applies to P175 and P250 only.

12 ENGINE OIL FILTER

Check your Engine Instruction Manual.

13 PROTECTIVE SHUT-DOWN SYSTEM

Consists of :

- air discharge temperature switch.
- high engine temperature switch and,
- engine oil pressure switch. The engine oil pressure switch prevents the engine from being damaged due to oil starvation.

8 JAUGE D'HUILE A NIVEAU VISIBLE

ATTENTION : Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser le milieu de la jauge. N'ajouter d'huile que si le niveau tombe au bas de la jauge alors que le compresseur est arrêté.

9 PNEUMATIQUES – GONFLAGE

Voir la section : Caractéristiques.

10 ROULEMENT DES ROUES

Les roulements de roues doivent être regarnis avec de la graisse répondant aux spécifications MIL-G-10924, environ tous les 12 mois.

11 VENTILATEUR ET COURROIE

Toutes les 500 heures, contrôler le boulon de fixation du ventilateur, le moyeu de ventilateur, et l'usure de la courroie. Seuls les P175 et P250 ont une courroie de ventilateur.

9. REIFENDRUCK

Siehe Abschnitt "Allgemeine Beschreibung".

10. RADLAGER

Radlager alle 12 Monate prüfen, säubern und mit Fett füllen.

11. LÜFTERFÜGEL UND KEILRIEMEN

Alle 500 Stunden Befestigungsschrauben, Lüfterflügelnahe und Keilriemen auf Verschleiß überprüfen. Keilriemen sind nur beim P175 und P250 vorhanden.

12. MOTORÖLFILTER

Nach Angabe des Motorherstellers.

13. SICHERHEITS-ABSCHALTUNG

bestehend aus :

- Schalter für hohe Luftaustrittstemperatur.
- Schalter für zu hohe Motortemperatur.

Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello dell' olio è molto basso rispetto al centro del vetrino.

9 PRESSIONE PNEUMATICI

Vedi: Caratteristiche generali

10 CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924

11 VENTOLA E CINGHIE

Ogni 500 ore controllare i bulloni di fissaggio, il mozzo e le cinghie (queste ultime solo sui modelli P175 e P250)

12 FILTRO OLIO MOTORE

Seguire le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione Motore.

13 DISPOSITIVI DI ARRESTO DI SICUREZZA

Si distinguono in:

معلقا عن العمل بشكل مؤقت .

٩ - ضغط الاطوار/ الاطارات

راجع القسم : المعطيات العامة

١٠ - محامل العجلات

يجب تعبئتها كل اثني عشر شهرا باستعمال شحم محامل العجلات (الذي يتوافق والمواصفات العسكرية - جي ١٠٩٢٤)

١١ - المروحة وسير المروحة

قم كل ٥٠٠ ساعة عمل بتفقد برغي تثبيت المروحة ، وبطيخة المروحة ، وسيرها ، بحثا عن البلى . ويستخدم سير المروحة للطرازين بي ١٧٥ وبي ٢٥٠ فقط .

١٢ - مرشح زيت المحرك

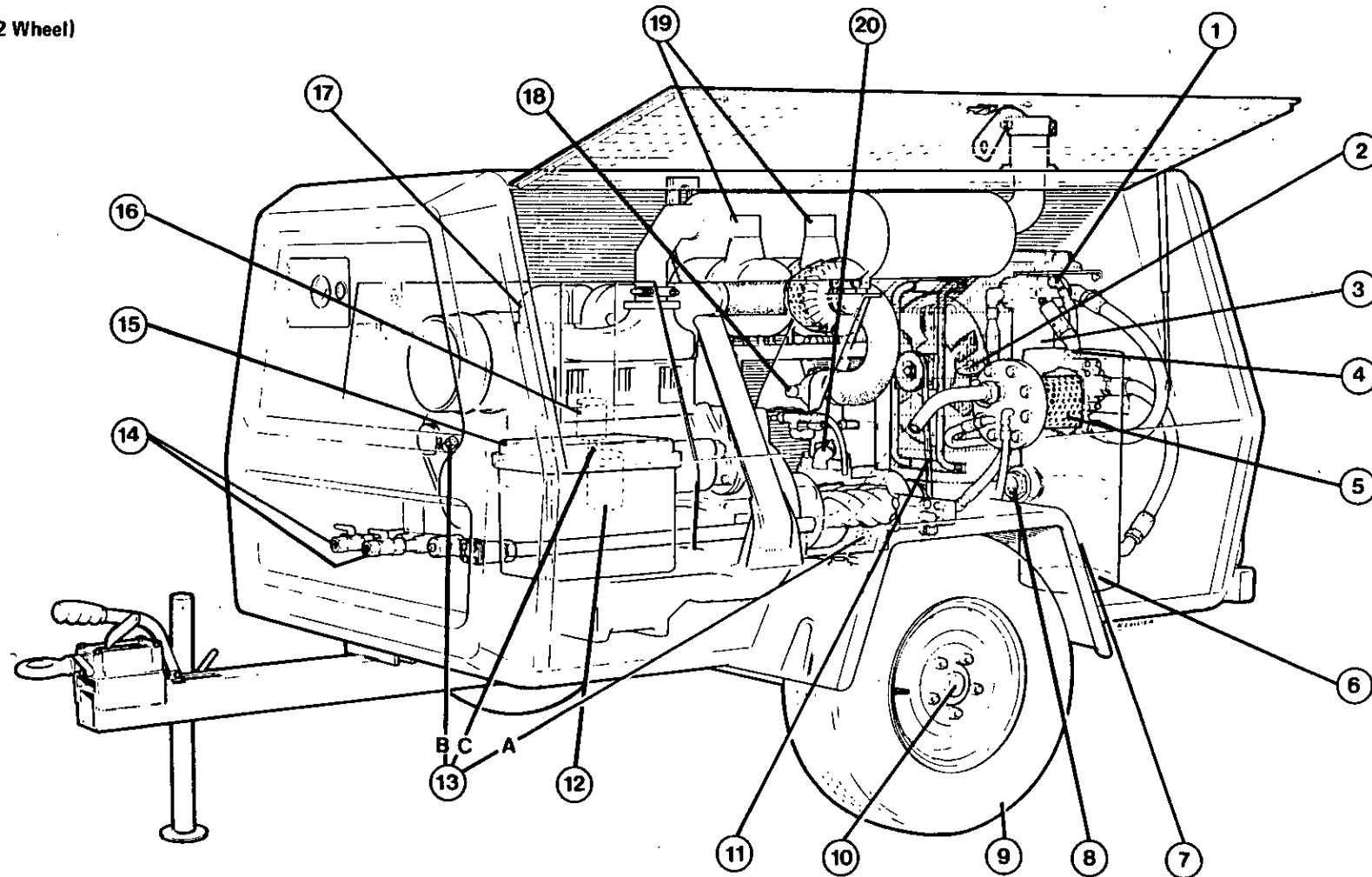
راجع كتيب تعليمات المحرك .

١٣ - جهاز تعليق العمل الوقائي

يتألف من :

أ - مفتاح درجة حرارة الهواء المصروف .

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



MAINTENANCE

ENTRETIEN

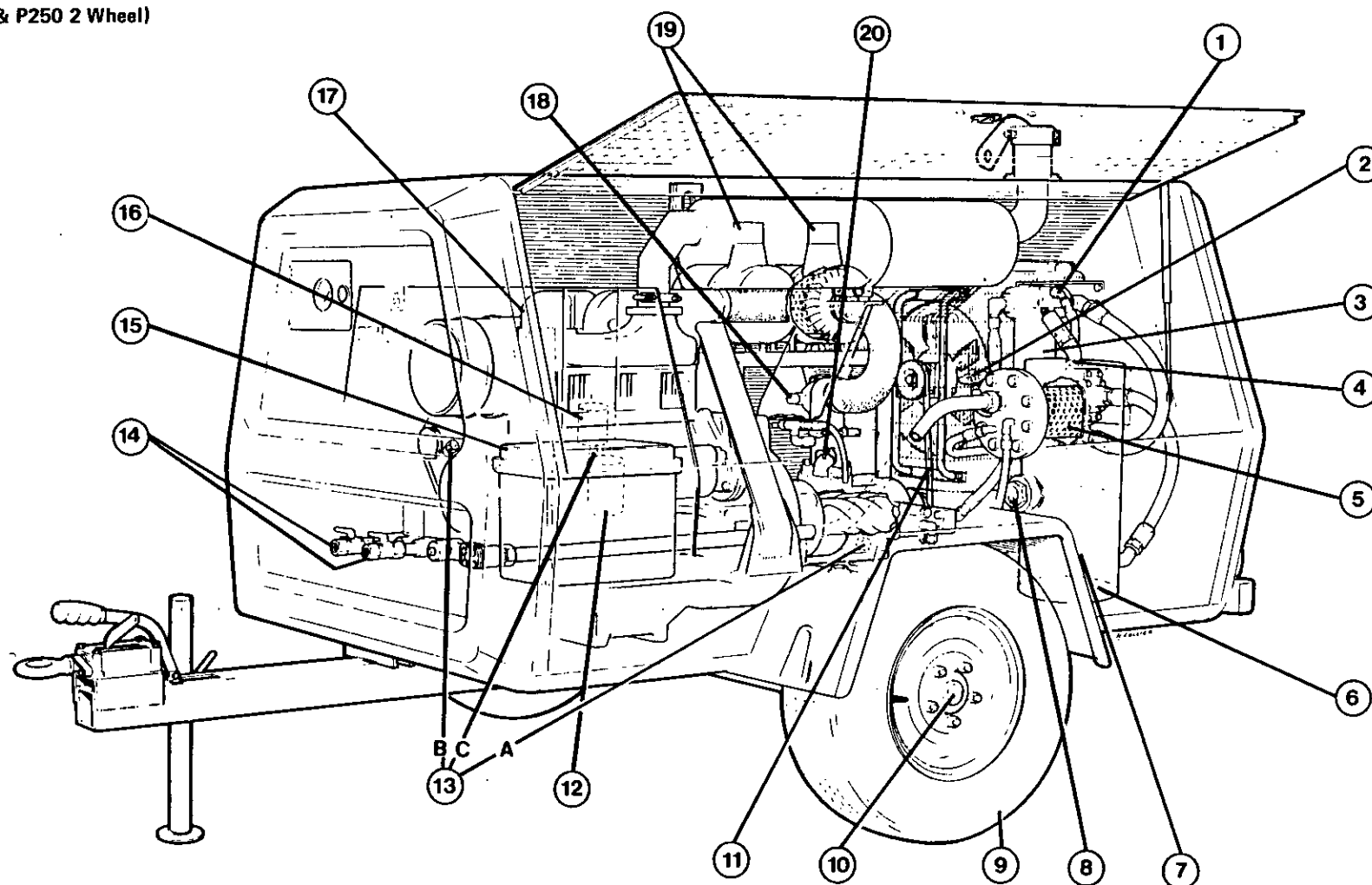
WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

P85/P100 has switches as described under A and C only. Check switches every three months for correct operation.	12 FILTRE A HUILE MOTEUR Se reporter au manuel d'instructions du moteur.	c. Der Motoröldruckschalter aktiviert bei Ölmangel.	a. Termostato sovra temperatura aria allo scarico.	ب - مفتاح درجة حرارة المحرك العالية ، و
14 SERVICE VALVES	13 SYSTEME DE SECURITE Il consiste en :	Kompressor Modell P85/P100 hat nur Sicherheitsschalter wie unter A und C beschrieben.	b. Termostato sovra temperatura motore.	ج - مفتاح ضغط زيت المحرك . ويقوم مفتاح ضغط زيت المحرك بمنع الضرر عن المحرك نظرا للعوز الى الزيت .
15 BATTERY	a) sécurité de température d'air compresseur.	Alle 3 Monate die Sicherheitsschalter auf Funktionsfähigkeit und die Einstellung überprüfen.	c. Il pressostato olio motore interviene per evitare danni al motore derivanti da una insufficiente pressione dell'olio.	و لطرارز بي ٨٥/بي ١٠٠ مفاتيح كما هي موصوفة تحت البندين أ و ب فقط .
Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells. The hold-down clamps should be kept tight enough to prevent the battery from moving. CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.	b) Sécurité de température moteur c) Sécurité de pression d'huile moteur. Cette sécurité évite au moteur d'être endommagé en tournant sans huile. Le P85/P100 n'a que les sécurités A et C.	14. LUFTENTNAHME-VENTILE	Il P85/P100 ha solo le sicurezze di cui ai punti "a" e "c". Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mese.	تفقد المفاتيح كل ثلاثة أشهر من أجل التشغيل الصحيح .
16 ENGINE FUEL FILTER	Contrôler le bon fonctionnement des sécurités tous les 3 mois.	15. BATTERIE	14 RUBINETTI DI SERVIZIO	١٤ - صمامات الخدمة
Check Engine Instruction Manual for service interval.	14 VANNES DE SERVICE	Säurestand der Batterie und spezifisches Gewicht wöchentlich prüfen. Batteriepole sauber halten und darauf achten, dass sie immer eingefettet sind.	15 BATTERIA	١٥ - البطارية
17 ENGINE	15 BATTERIE	ACHTUNG : Vor jeder Wartung oder Reparatur Batteriekabel lösen.	Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell' elettrolita. Le reggette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.	حافظ على نظافة أطراف البطارية وملزمت الكوابل ، واحفظها مشحمة قليلا لمنع تراكم الصدا . حافظ على مستوى الالكتروليت الصحيح ضمن الخلايا . ويجب المحافظة على احكام شد ملزمت المسك بما يكفي لمنع تحرك البطارية .
Refer to the Engine Instruction Manual for specific service and maintenance.	Les bornes de la batterie et les cosses doivent être propres et légèrement graissées pour éviter la corrosion. Maintenir le niveau d'électrolyte au dessus des plaques. Les fixations de la batterie doivent être suffisamment serrées pour éviter qu'elle ne bouge.	16. MOTOR-KRAFTSTOFFFILTER Überprüfung nach Angabe des Motorherstellers.	ATTENZIONE : Staccare	تنبيه : فك دائما كوابل البطاريات قبل القيام بأية صيانة أو خدمة .

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

الصيانة

18 SPEED AND PRESSURE REGULATOR

The regulator linkage should be lubricated once a week. Apply a small amount of engine lube oil to the rod end swivels on the regulator to governor linkages. See Section 5 for adjusting instructions.

19 AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. Always know what condition they are in. Maximum compressor and engine protection against dirt and dust is possible only if the air filter elements are replaced/serviced at regular intervals.

20 UNLOADER VALVE

Regulates air intake at air-end. See Section 5 for adjustment instructions.

CAUTION : Oil filter must be changed every 500 hours.

ATTENTION : Débrancher les câbles de la batterie avant de faire l'entretien ou une réparation.

16 FILTRE A COMBUSTIBLE

Se reporter au manuel d'instructions du moteur pour avoir l'intervalle entre les changements.

17 MOTEUR

Se reporter au manuel d'instructions du moteur.

18 REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Graisser chaque semaine la tringlerie du régulateur. Appliquer un peu d'huile sur les rotules. Voir la section 5 pour les instructions de réglage.

19 FILTRES A AIR

Inspecter chaque jour les filtres à air. Ne jamais faire des suppositions quant à l'état de propreté des filtres à air, mais toujours en connaître l'état exact. Une protection maximum du compresseur et du moteur n'est assurée que si l'entretien des filtres à air

17. MOTOR

Nach Angaben des Motorherstellers in der Motorbetriebsanleitung.

18. DRUCK- UND DREHZAHLREGLER

Das Reglergestänge wöchentlich ölen. Einstellung nach Abschnitt 5.

19. LUFTFILTER-ELEMENTE

Luftfilter täglich kontrollieren. Optimale Leistung von Motor und Kompressor kann nur durch regelmäßige Wartung gewährleistet werden.

20. ANSAUGDROSSEL-VENTIL

Reguliert den Lufteinlass am Verdichterteil. Einstellung nach Abschnitt 5.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen 500 Stunden gewechselt werden.

sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

16 FILTRO NAFTA MOTORE

Sostituirlo agli intervalli prescritti secondo le istruzioni del Manuale Uso e Manutenzione motore.

17 GRUPPO MOTORE

Eeguire la manutenzione seguendo le istruzioni riportate nel Manuale di Uso e Manutenzione.

18 REGOLATORE DI PRESSIONE E VELOCITA'

Gli snodi della tiranteria del regolatore devono essere ingrassati una volta la settimana usando un po' di olio motore. Per la taratura e la regolazione vedi parte 5.

19 FILTRI ARIA

Gli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente. Si ottiene la massima protezione del motore e com-

١٦ - مرشح وقود المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك فيما يتعلق بفترات الخدمة .

١٧ - المحرك

راجع كتيب تعليمات المحرك من أجل الخدمة والصيانة المحددة .

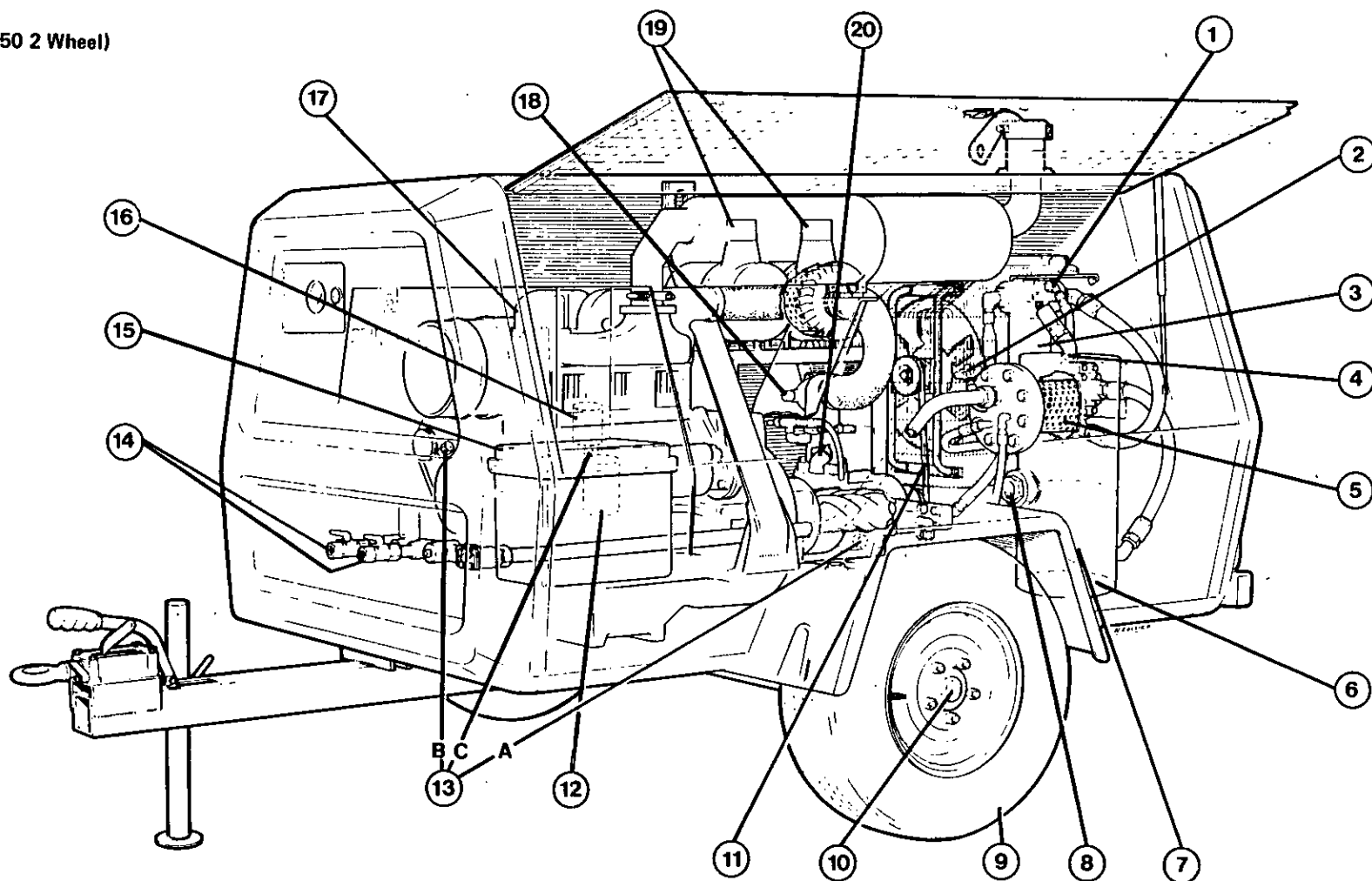
١٨ - منظم الضغط والسرعة

ينبغي تزليق قضبان ارتباط المنظم مرة كل اسبوع . اصف كمية قليلة من زيت تزليق المحرك الى مبرام طرف قضيب المنظم لقضبان ربط الضابط الأوتوماتيكي . راجع القسم ه للاطلاع على تعليمات التعديل .

١٩ - عناصر مرشح الهواء

يجب فحص عناصر ترشيح الهواء يوميا ، ومعرفة حالتها بشكل مستمر . ولا تكون الحماية القصوى للضاغط والمحرك ضد الاوساخ والغبار ممكنة الا اذا تم استبدال/خدمة عناصر ترشيح الهواء في فترات منتظمة .

(P140, P175 & P250 2 Wheel)



est effectué à intervalles réguliers.

20 **VOLET D'ADMISSION**
Régule la quantité d'air admise dans le compresseur. Voir la section 5 pour le réglage.

ATTENTION : Le filtre à huile doit être changé toutes les 500 heures,

tur angezeigt. Anzeige öfter kontrollieren.

ACHTUNG : Die Ölfilter müssen unabhängig vom Stand des Anzeigers alle 500 Stunden gewechselt werden.

pressore dalla polvere e dalla sporcizia solo controllando e sostituendo i filtri aria ad intervalli regolari.

20 **VALVOLA A FARFALLA**

Per la taratura e la regolazione vedi la sezione 5.

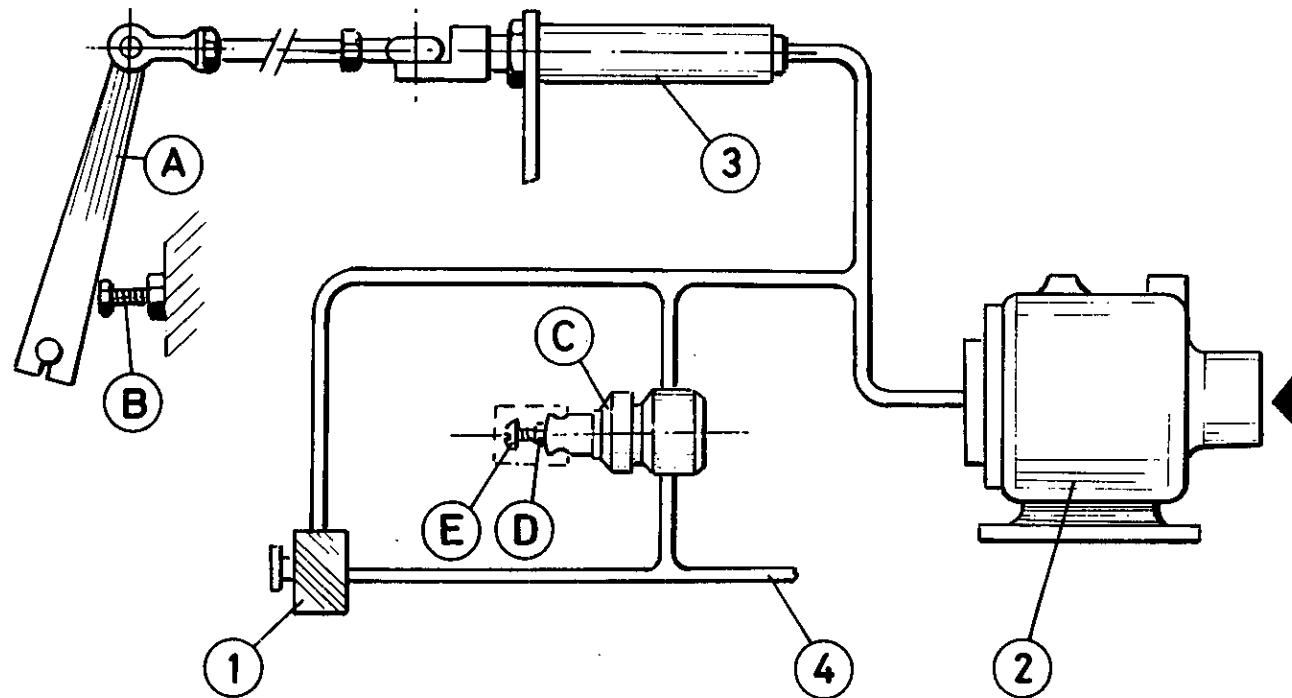
ATTENZIONE : Il filtro olio compressore deve essere sostituito almeno ogni 500 ore.

٢٠ - صمام التفريغ

ينظم سحب الهواء عند أطراف
سحب الهواء . راجع القسم ٥
للاطلاع على تعليمات التعديل .

تنبيه : ينبغي تغيير مرشح الزيت
كل ٥٠٠ ساعة عمل .

(P85/P100/P140/P175)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100/P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK- UND DREHZAH-
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة**

Explanations to illustr.

- 1 = 2-way start/run valve
2 = Inlet unloader
3 = Air cylinder (Speed regulator)
4 = Air pressure from separator/tank.
C = Pressure regulator.

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows :

Before Starting Engine

- 1 Inspect throttle arm 'A' on engine governor to see that it is resting against full speed stop 'B'.
- 2 Remove cover on regulator valve 'C' to expose adjustment screw 'D'. Loosen lock-nut and turn screw 'E' anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.

After Starting Engine

- 3 Allow unit to warm up, then press start-run valve "1".

Explications de l'illustration

- 1 = Vanne a 2 voies demarrage - marche.
2 = Mise a vide aspiration.
3 = Verin pneumatique régulateur de vitesse.
4 = Pression d'air du reservoir separateur.
C = Vanne reglage pression.

Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si cela est necessaire proceder comme suit.

Avant de Demarrer

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Enlever le chapeau C du détendeur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage D. Desserrer le contre-écrou et tourner la vis E dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ne plus sentir l'effort sur cette vis revisser ensuite d'un tour.

Erklärung zu den Einstellungen:

- 1 = 2-Wegeventil. (Start-Betrieb)
2 = Einlass-Eintlastung
3 = Luftzylinder- Drehzahl-regler
4 = Luftdruck vom Ölab-scheiderkessel.
C = Druckreguliventil.

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Starten des Kompressors

- 1 Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
- 2 Entfernen Sie die Kappe an dem Reglerventil (C), damit Sie die Kontermutter (D) lösen können. Lösen Sie nun die Kontermutter und drehen die Einstellschraube (E) links herum, bis sie gelöst ist. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts herum.

Vedi illustrazione

- 1 = Valvola a due vie avviamento/marcia
2 = Messa a vuoto all' aspirazione
3 = Cilindo (regolatore di velocità)
4 = Segnale pressione aria dal serbatoio separatore
C = Regolatore di pressione

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare la protezione (C) per operare sulla vite di regolazione (D). Ruotarla in senso antiorario fino a che la tensione cessi. Avvitarla di un giro in senso orario.

Con Macchina in moto

- 3 Farla riscaldare e premere il

ايضاحات حول الرسومات

- ١ = صمام بدء التشغيل/ التدوير الثنائي الاتجاه
٢ = صمام الدخول للتفريغ
٣ = اسطوانة الهواء (منظم السرعة)
٤ = ضغط الهواء من الفاصل/ الخزان
ج = صمام تنظيم الضغط

لا يتطلب تنظيم الضغط عادة اي تعديل ، الا انه ، في حال فقد التعديل الصحيح ، اتبع الاجراءات التالية :

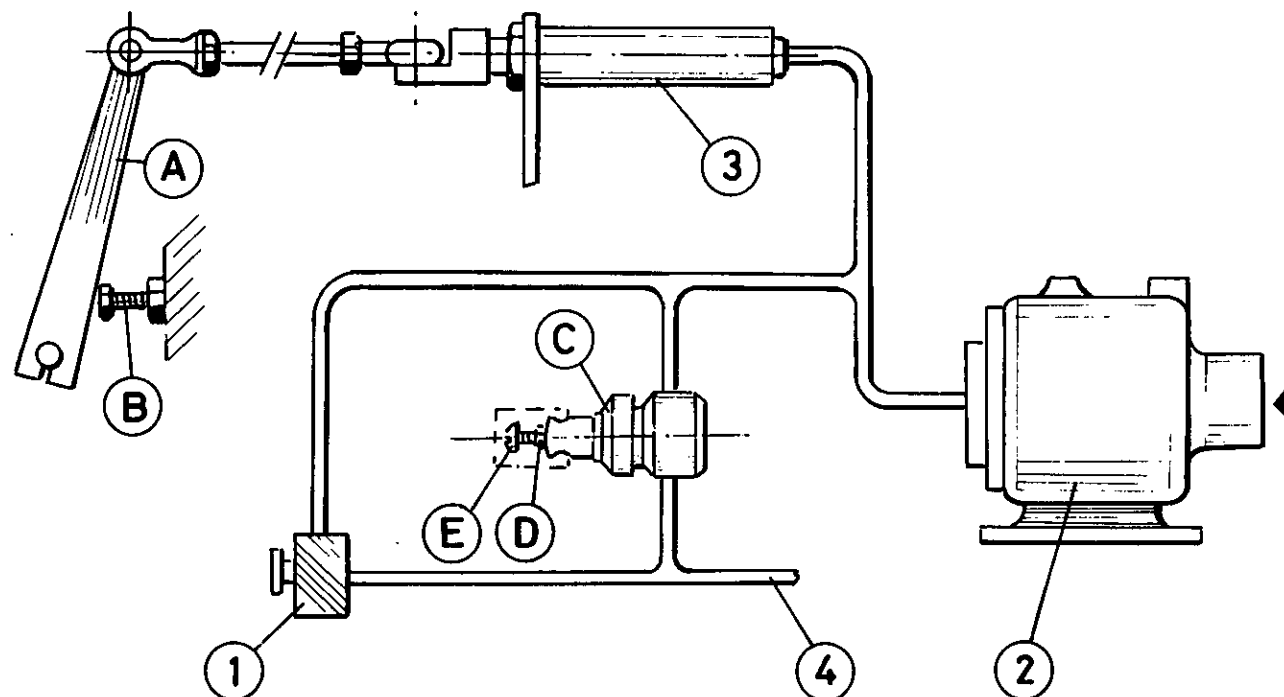
قبل البدء بتشغيل المحرك

- ١ - افحص ذراع الصمام الخائق « أ » على حاكم سرعة المحرك ، للتأكد من ارتكازها على مصد توقف السرعة كلياً « ب » .
- ٢ - انزع الغطاء على صمام التنظيم « ج » لكشف لولب التعديل « د » . ارخ صمولة الزنق ، وابرم المسار الملولب « هـ » بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان لا يعود هناك اي توتر ملحوظ عليه . ثم ابرمه دورة واحدة كاملة باتجاه حركة عقارب الساعة .

بعد البدء بتشغيل المحرك

- ٣ - دع الوحدة تجمى ، ثم اضغط على صمام بدء التشغيل/ التدوير « ١ » .

(P85/P100/P140/P175)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P85/P100/P140/P175)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK- UND DREHZAH-
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DI PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة**

- 4 Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6.9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed, i.e. throttle arm 'A' against stop 'B', adjust regulator screw 'E' clockwise until throttle arm 'A' just comes off stop 'B'.

- 5 Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw 'E' until throttle arm 'A' just lifts off stop 'B'.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

- 6 Close service valve. Engine will slow to idle speed. P85/P100 (1600 rpm).

Apres Demarrage

- 3 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.

- 4 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir 6.9 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6.9 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis E en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 5 S'assurer que la pression est maintenue à 6.9 bars, puis agir sur la vis de réglage E jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis pour augmenter la pression.

- 6 Fermer l'avanne de service le moteur prendra son ralenti à 1600 T/min. P85/P100

Kompressor Starten

- 3 Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das 2-Wegeventil.

- 4 Öffnen Sie die Luftaustrittshähne, und zwar soviel, daß der Druck am Manometer 7 bar anzeigt.

Bemerkung

Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors 7 bar nicht erreicht (d. h., der Reglerhebel (A) liegt nicht an dem Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (E) rechts herum, bis der Reglerhebel (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

- 5 Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerhebel (A) den Anschlag (B) berührt, die Einstellschraube (C) arretieren.

Bemerkung

Wenn Sie die Schraube rechts herum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

- 6 Luftaustrittshähne schließen. Die Motordrehzahl geht auf die Leerlaufdrehzahl von 1600 1/min P85/P100.

pulsante della valvola a due vie "1".

- 4 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).

NOTA : Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (6.9 bar) con motore a pieni giri (leva (A) sul fondocorsa (B)) avvitare la vite (E) in senso orario o finché la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B).

- 5 Con la pressione di mandata fissa su 100 psi (6.9 bar) muovere la vite (E) fino a che la leva (A) comincia a scostarsi dal fondo corsa (B).

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

- 6 Chiudere i rubinetti di servizio. La macchina raggiunge un minimo di 1600 giri/min. P85/P100

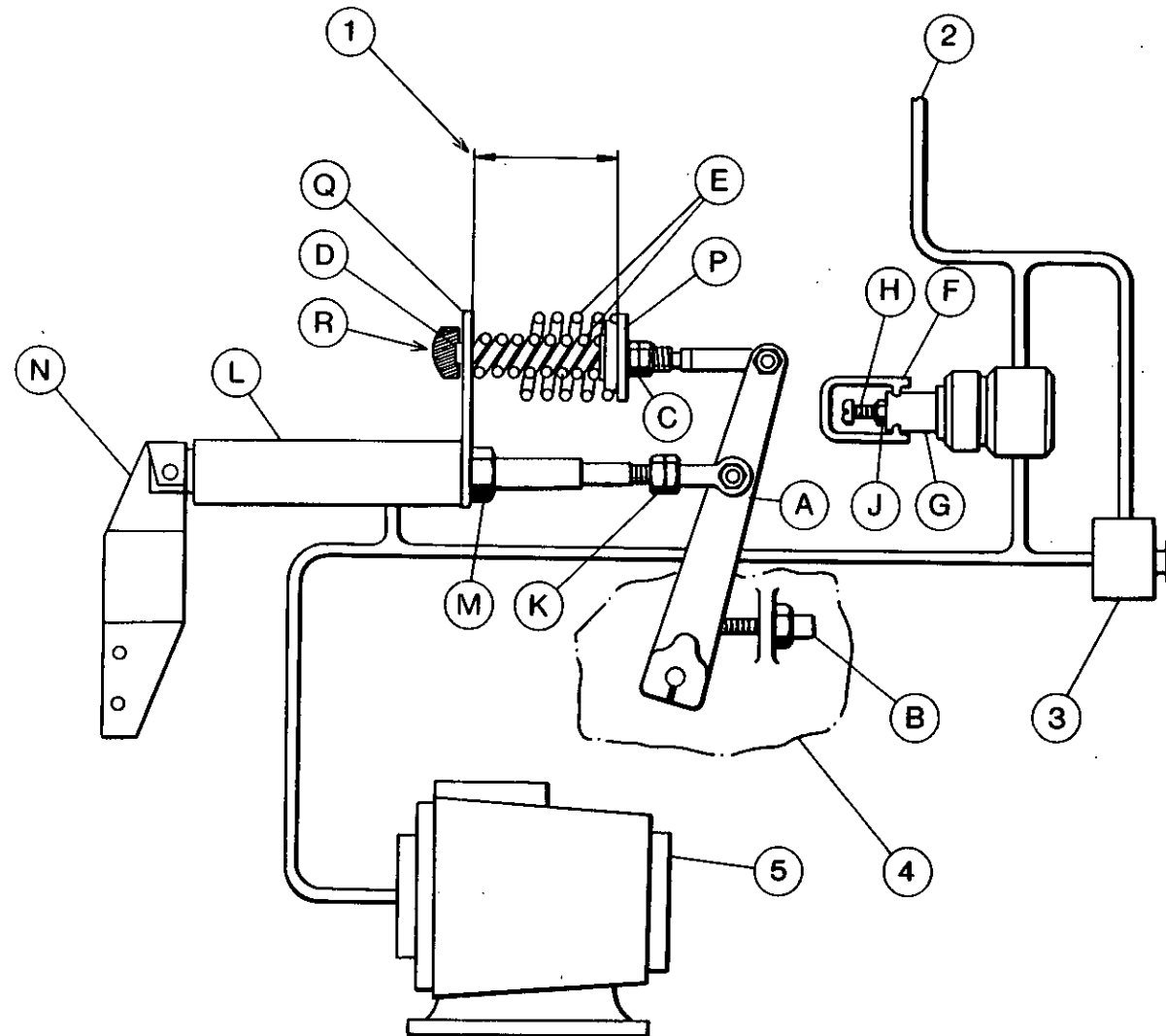
٤ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة ، وقم بتعديله للمحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) على مقياس ضغط التصريف .

ملاحظة : اذا تمذّر المحافظة على ضغط ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، والمحرك بسرعة التحميل الكاملة ، اي ذراع الصمام الخاطئ « أ » عند المصد « ب » ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » باتجاه حركة عقارب الساعة ، الى ان تمتاز الذراع « أ » المصد « ب » قليلا .

٥ - بعد التأكد من المحافظة على الضغط عند ١٠٠ رطل للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » ، الى ان ترتفع الذراع « أ » فوق المصد « ب » قليلا .

ملاحظة : يؤدي تعديل لولب التنظيم باتجاه حركة عقارب الساعة الى رفع الضغط عند السرعة القصوى .

٦ - تفقد الديكال للاطلاع على سرعة الدوران البطيئة دون تشغيل الملائمة . بي ١٠٠ / ٨٥ (١٦٠٠ دورة في الدقيقة) .



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAH-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

BEFORE STARTING UNIT:

- 1 Inspect throttle arm (A) on engine governor to see that it is resting against full speed stop (B) on governor.
- 2 Adjust lock nut (C) on throttle spring rod (D) to fully relieve tension on two compression springs (E).
- 3 Remove cover (F) on regulator valve (G) to expose adjustment screw (H). Loosen lock nut (J) on adjustment screw (H) and turn screw counter-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw clockwise one full turn.

AFTER STARTING UNIT:

- 4 Allow unit to warm up, then push start-run valve.
- 5 Open and adjust service valve on outside of unit to

REGLAGE

Normalement, la régulation ne demande aucun réglage, mais si cela était nécessaire, procéder comme suit :

AVANT DE DEMARRER

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour relâcher la pression sur les deux ressorts de compression E.
- 3 Enlever le chapeau F du détendeur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage H. Desserrer le contre-écrou J et tourner la vis H en sens anti-horaire jusqu'à ne plus sentir d'effort sur cette vis. Revisser la vis d'un tour.

APRES DEMARRAGE

- 4 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.
- 5 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir

EINSTELLUNG

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

VOR DEM START :

1. Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
2. Lösen Sie die Mutter (C) der Gewindestange (D), bis beide Federn (E) entlastet sind.
3. Entfernen Sie die Kappe (F) des Reglerventils (G). Lösen Sie die Kontermutter (J) der Einstellschraube (H) und drehen Sie die Schraube (H) links-herum, bis kein Druck mehr auftritt. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechts-herum.

KOMPRESSOR STARTEN :

4. Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das Start-Betrieb-Ventil.

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TATURA**

Normalmente il regolatore non richiede taratura. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare il dado (C) del tirante (D) fino a scaricare completamente le molle (E).
- 3 Togliere la protezione (F) del regolatore (G). Allentare il controdado (J) della vite di regolazione (H) - Svitare la vite (H) fino a che la tensione cessa avvitandola di un giro.

Con macchina in moto :

- 4 Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola a due vie.
- 5 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (7.03 Kg/cm²).

تعليمات التعديل

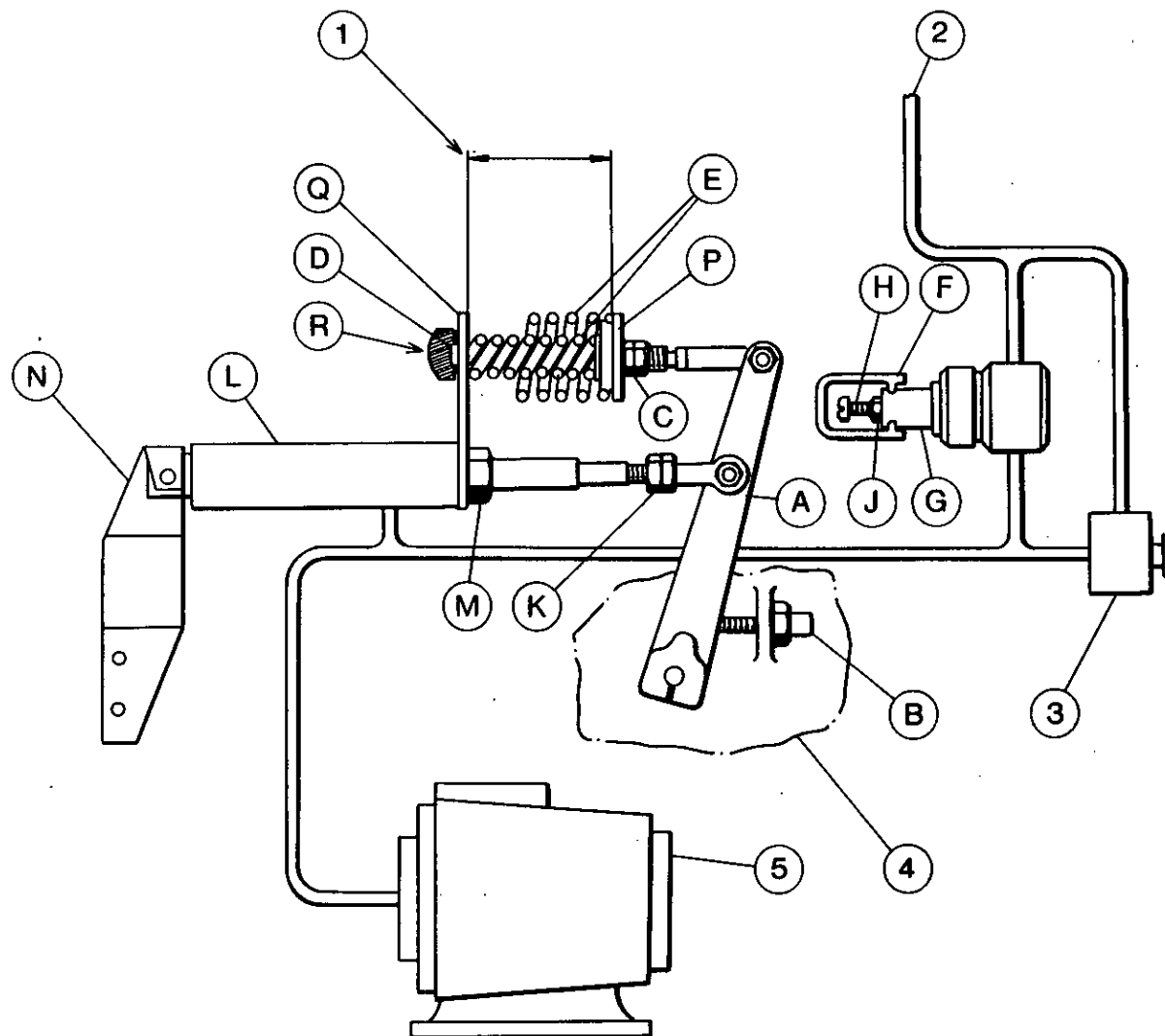
لا يتطلب التنظيم عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :
قبل بدء تشغيل الوحدة :

- ١ - افحص ذراع الصمام الخانق (أ) على ضابط المحرك ، لرؤية ما إذا كانت مستقرة على مصد السرعة الكاملة (بي) المركب على الضابط .
- ٢ - عدّل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) لتخفيف التوتر عن نابضي الانضغاط (اي) .

- ٣ - انزع الغطاء (اف) ، عن صمام المنظم (جي) لكشف مسبار التعديل الملولب (اتش) . ارخ صمولة الزنق (جاي) على مسبار التعديل الملولب (اتش) ، ثم ادر المسبار الملولب بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى لا تعد تشعر بتوتر على المسبار الملولب . والآن ، ادر المسبار الملولب باتجاه حركة عقارب الساعة ، دورة كاملة .

بعد بدء تشغيل الوحدة :

- ٤ - دع الوحدة تسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - الدوران .
- ٥ - افتح صمام الخدمة وعدله من خارج الوحدة للحصول على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAH-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

obtain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6,9 bar) cannot be maintained with engine at full load speed (throttle arm (A) against stop (B)), adjust regulator screw (H) clockwise until throttle arm (A) just comes off stop (B).

- 6 Ascertain that pressure is maintained at 100 psi (6,9 bar), then adjust regulator screw (H) until throttle arm (A) just comes off stop (B).

NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

Explanations to Ref. No. :

- ① = Distance (2.375" or 60.3 mm).
② = Air pressure from separator/tank.
③ = 2-way start/run valve.
④ = Engine governor.
⑤ = Inlet unloader.

6,89 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6,89 bars quand le moteur est à sa vitesse maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis H en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 6 S'assurer que la pression est maintenue à 6,89 bars, puis agir sur la vis de réglage H jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis H pour augmenter la pression.

REPERES :

- ① = Distance pour (60,3 mm)
② = Pression d'air venant du réservoir séparateur
③ = Vanne 2 voies de démarrage
④ = Régulateur moteur
⑤ = Volet papillon

5. Öffnen Sie die Austritts-ventile. Der Druck am Manometer muss 7 bar anzeigen.

ANMERKUNG : Wenn der Druck bei Vollastdrehzahl des Motors nicht 7 bar erreicht (Reglergestänge (A) liegt an Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (H) rechtsherum, bis der Reglerarm (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

6. Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerarm (A) den Anschlag (B) berührt, justieren Sie die Einstellschraube (A).

ANMERKUNG : Wenn Sie die Einstellschrauben rechtsherum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

7. Schliessen Sie die Austritts-ventile. Die Motordrehzahl sinkt auf Leerlauf ab. Lösen Sie die Kontermutter (K) am Luftzylinder (L) und verdrehen die Kolbenstange (M), bis die Motorleerlauf-drehzahl 1400 1/min.

Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (7.03 Kg/cm²) con motore a pieni firi (leva A sul fondocorsa B) avvitare la vite (H) finche la leva comincia a scostarsi dal fondocorsa.

- 6 Tarare la vite (H) finchè la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B) controllando che la pressione si mantenga su 100 psi (7.03 Kg/cm²)

Avvitando la vite (H) si può raggiungere i pieni giri e la massima pressione.

- 7 Chiudendo i rubinetti di servizio il motore scende al minimo. Allentare il dado (K) e ruotare lo stelo (M) del cilindro (L) per portare il minimo a 1400 giri/min. Se ciò risultasse impossibile, allentare i bulloni di fissaggio del supporto (N) del cilindro e ruotare il supporto. Stringere i bulloni e regolare di nuovo (se necessario) il minimo ruotando lo stelo (M) - stringere il dado (K).

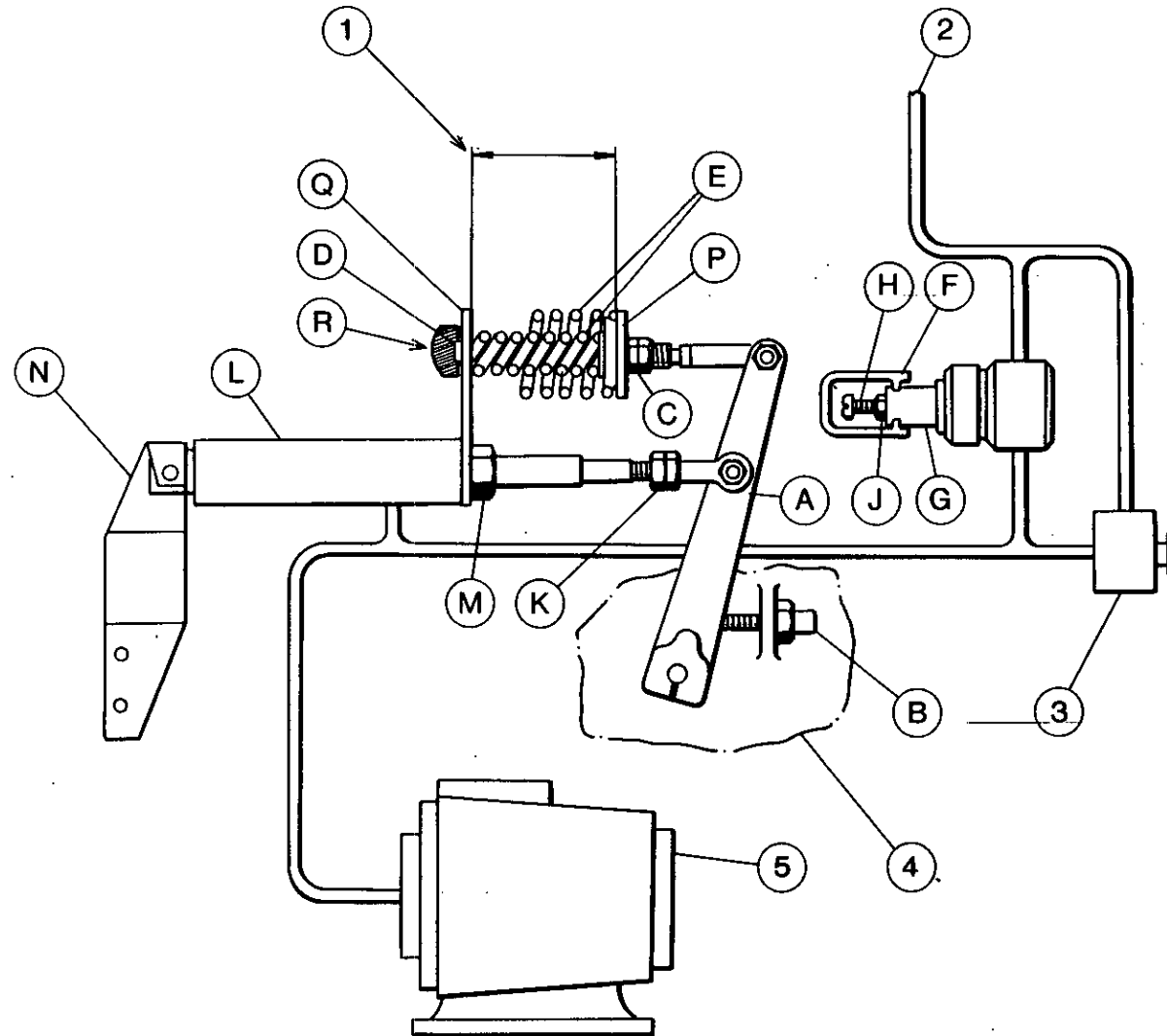
(٦,٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .

ملاحظة : إذا لم يمكن المحافظة على ضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) والمحرك دائر بسرعة التحميل الكامل (ذراع الصمام الخائق) (أى) على المصد (بي) قم بتعديل المسار الملولب للمنظم (اتش) باتجاه حركة عقارب الساعة ، إلى أن يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

٦ - تأكد من المحافظة على الضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، ثم عدّل المسار الملولب للمنظم (اتش) حتى يبدأ ذراع الصمام الخائق (أى) بالتحرك خارج المصد (بي) .

ملاحظة : إن تعديل المسار الملولب للمنظم باتجاه حركة عقارب الساعة ، من شأنه أن يرفع الضغط بأقصى سرعة .

٧ - أغلق صمام الخدمة (ستتخفف سرعة المحرك إلى السرعة البطيئة دون تعشيق) . ارخ صمولة الزنق (كي) على اسطوانة الهواء (ل) ، ودور ساق اسطوانة الهواء (ام) لتعديل السرعة البطيئة دون تعشيق إلى ١٤٠٠ دورة في الدقيقة . وإذا



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**DRUCK- UND DREHZAH-
REGLER
(P250)**

**ISTRUZIONI PER LA TARA-
TURA DEL REGOLATORE DI
PRESSIONE E DI VELOCITA'
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

- 7 Close service valve (engine will slow to idle speed). Loosen jam nut (K) on air cylinder (L) and rotate air cylinder shaft (M) to adjust idle speed to 1400 rpm. If still unable to obtain desired engine rpm, loosen bolts securing air cylinder mounting bracket (N) and rotate bracket as required. Moving air cylinder (L) toward stop (B) increased idle speed.

Tighten mounting bolts and finely adjust speed (if required) using air cylinder shaft (M) then tighten jam nut (K).

- 8 Adjust jam nut (C) on throttle spring rod (D) until distance between spring mount (P) and rod guide (Q) is 2.375" (60.3 mm).

- 9 Repeat steps 5 and 6 if necessary.

- 7 Fermer la vanne de service (le moteur revient au ralenti). Desserrer le contre-écrou K sur le vérin L et tourner la tige du vérin pour amener le régime de ralenti à 1400 tours/minute. S'il est impossible d'obtenir ce régime, desserrer les boulons fixant le support de vérin N, et bouger le support dans le sens souhaité.

En poussant le vérin vers la butée B, on augmente le régime de ralenti. Resserrer les boulons du support de vérin, et régler finement la vitesse (si nécessaire) en tournant la tige de vérin M, puis bloquer le contre-écrou K.

- 8 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour que la distance entre la rondelle P et le guide Q soit de 60,3 mm.

- 9 Répéter les étapes 5 et 6 si nécessaire.

erreicht. Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht eingestellt werden kann, lösen Sie die Befestigungsschrauben der Halterung (N) und verdrehen die Halterung soweit wir notwendig. Verschieben Sie den Zylinder (L) soweit in Richtung des Anschlages (B), bis die gewünschte Motordrehzahl erreicht ist. Schrauben Sie die Halterung fest und stellen, falls notwendig, die Kolbenstange (M) nach. Ziehen Sie die Kontermutter (K) wieder fest.

8. Drehen Sie die Mutter (C), bis der Abstand zwischen Federsitz (D) und Anschlag der Kolbenstange (Q) 60 mm beträgt.

9. Falls notwendig, wiederholen Sie die Schritte wie unter Punkt 5 und 6 beschrieben.

10. Die Vollastdrehzahl kann durch justieren des Anschlages (R) begrenzt werden.

- 8 Stringere il dado (C) fino a che la distanza tra la piastra (Q) e la piastra delle molle (P) risulti essere 2.375" (60.3 mm).

- 9 Ripetere se necessario le operazioni 5 e 6.

- 10 Per la regolazione del massimo dei giri ruotare il collare (R) all'estremità del tirante comando motore.

ما زال غير ممكن الحصول على العدد المرغوب لدورات المحرك في الدقيقة، أرخ البراغي التي تثبت كتيفة الاسطوانة (إن)، ودور الكتيفة كما هو مطلوب. ويسبب تحريك اسطوانة الهواء (إل) نحو المصد (بي)، زيادة السرعة البطيئة دون تعشيق.

احكم شد براغي التثبيت وأخيرا عدل السرعة (إذا كان ذلك ضروريا) باستعمال ساق اسطوانة الهواء (ام)، ثم احكم شد صمولة الزنق (كي).

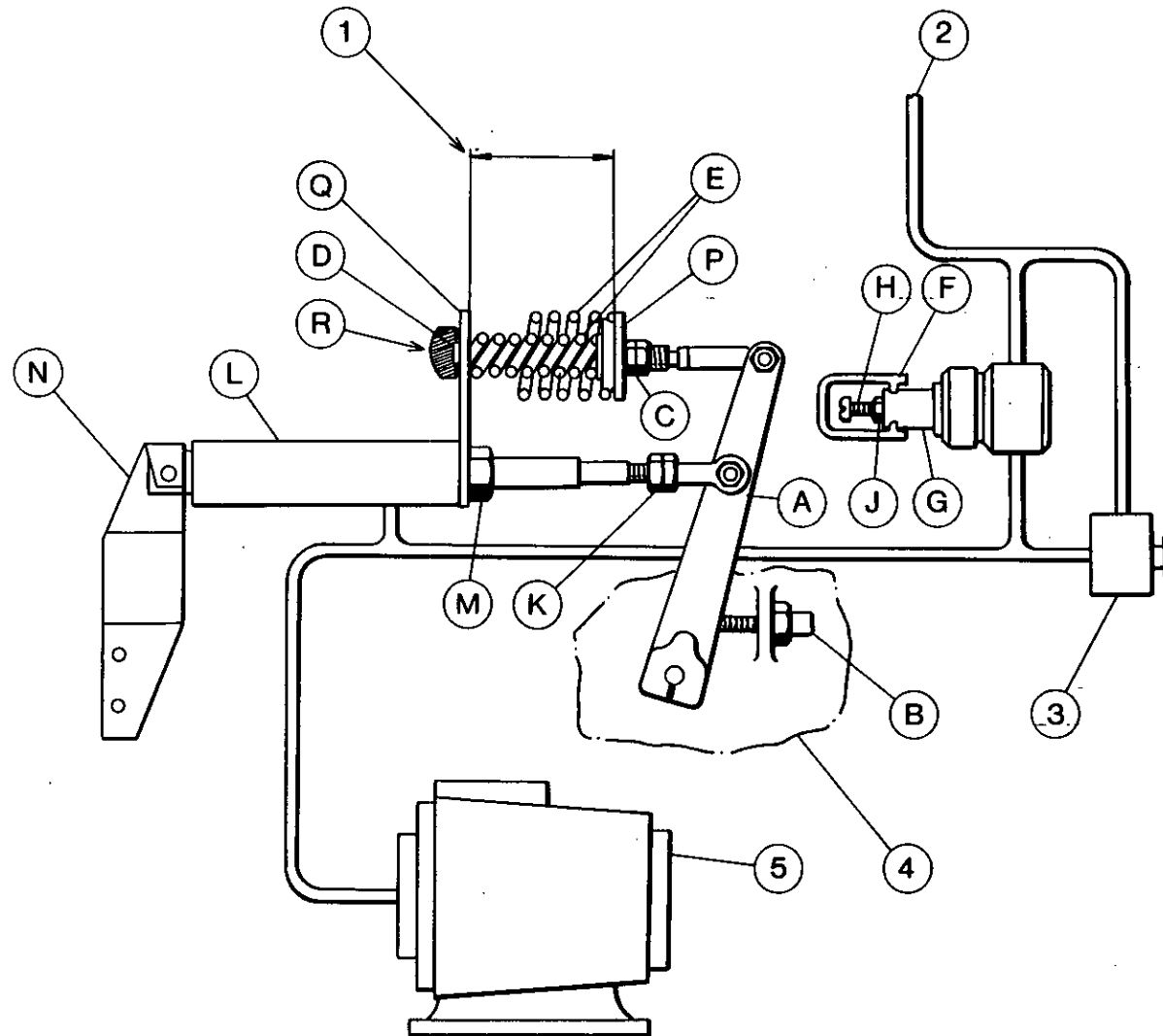
٨ - عدل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) حتى تصبح المسافة بين سناد النابض (بي) ودليل القضيب (كيو) ٢,٣٧٥ بوصة (٦٠,٣ ملم).

٩ - كرر الخطوتين ٥ و ٦ إذا لزم الأمر.

١٠ - قم بتحديد سرعة المحرك بالحمل الكامل (تفقد المعطيات العامة) عن طريق تعديل طوق الضبط (آر) على طرف القضيب الزنبركي للصمام الخانق.

شرح لرقم المرجع :

١ = مسافة (٢,٣٧٥ بوصة أو ٦٠,٣ ملم)



**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS
(P250)**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION
(P250)**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ٢٥٠)**

10 Limit full load engine speed (check General Data) by adjusting set collar (R) on the end of the throttle spring rod.

10 Limiter la vitesse maxi du moteur à pleine charge (voir les caractéristiques) en agissant sur la bague R à l'extrémité de la tige du ressort.

٢ = ضغط الهواء في جهاز
الفصل/الخزان .

٣ = صمام بدء التشغيل/ التدوير ذو
الاتجاهين .

٤ = ضابط المحرك

٥ = مفرغ منفذ السحب .

AUXILIARY PARTS REPAIR

RÉPARATION DES PIÈCES AUXILIAIRES

INSTANDSETZUNG

MANUTENZIONE PARTI AUSILIARIE

تصليح القطع الاضافية

GENERAL

This section contains repair/overhaul instructions for the auxiliary parts of the compressor. This is limited to : Engine speed and pressure regulator, fan hub assembly (where applicable), minimum pressure valve, oil temperature bypass valve and the automatic blowdown valve. The table explains the service interval for the auxiliary parts.

ENGINE SPEED AND PRESSURE REGULATOR

An exploded view illustration in the parts manual, section : 8.4 shows the order of assembly of all the parts that make up the regulator. Normally it is not necessary to change all parts on the regulator, but use the recommended repair kit. See section : 8.9 in parts manual.

CAUTION : During replacement, remember that the regulator arm bushing is specially lined and should not be lubricated.

FAN HUB AND KEY ASSEMBLY

The order of assembly for the fan hub and key is denoted in exploded view illustration,

GENERALITIES

Cette section donne les instructions pour la réparation des composants auxiliaires du compresseur. Ils sont limités aux : régulateur de vitesse et de pression du moteur — ensemble moyeu de ventilateur — soupape de pression minimum — soupape bypass de température d'huile et soupape de mise à l'air libre automatique. Le tableau donne les intervalles d'entretien de ces pièces auxiliaires.

RÉGULATEUR DE VITESSE MOTEUR ET DE PRESSION

La vue éclatée du catalogue de pièces détachées, section 8—4, donne l'ordre de montage des pièces constituant le régulateur. Normalement il n'est pas nécessaire de changer toutes les pièces du régulateur, mais utiliser le kit de réparation. Voir la Section 8—9 dans le catalogue de pièces.

ATTENTION : Au remplacement, se souvenir que la douille du levier de régulateur est spécialement garnie, et ne doit pas être lubrifiée.

ALLGEMEIN

Dieser Abschnitt beinhaltet Reparatur— und Überholungsanweisungen für die Nebenanlagen, Druck— und Drehzahlregler, Lüfterflügel, Minimum-Druckhalteventil, Öltemperatur-Kontrollventil und automatisches Entlastungsventil.

DRUCK— UND DREHZAHLEGLER

Auf der Explosionszeichnung in Abschnitt 8.4 der Ersatzteilliste sind die Einzelteile des Reglers abgebildet. Normalerweise ist es empfehlenswert, den Reparatursatz in Abschnitt 8,9 der Ersatzteilliste zu verwenden.

ACHTUNG : Bei Reparaturen ist das Lager des Reglerarms nicht einzufetten, da es spezialbeschichtet ist.

LAGER FÜR LÜFTERFLÜGEL

Auf der Explosionszeichnung in Abschnitt 8.2 der Ersatzteilliste sind die Anbauteile für den Lüfterflügel abgebildet.

ACHTUNG : Die Schrauben des Lüfterflügelaggers sind mit Lock-

GENERALITÀ

Questa parte contiene le istruzioni di manutenzione/revisione delle parti ausiliarie, limitatamente a :

- Regolatore di pressione e giri motor
 - Gruppo supporto ventola (ove necessario)
 - Valvola di minima pressione
 - Valvola termostatica by-pass olio compressore
 - Valvola automatica di scarico.
- La tabella finale riassume gli intervalli di manutenzione/revisione.

RÉGULATEUR DI PRESSIONE E GIRI MOTORE

L'esplosione del regolatore mostra l'ordine di assemblaggio (vedi parte 8.4 libro ricambi). Normalmente non è necessario sostituire tutti i pezzi del regolatore ma è sufficiente sostituire i soli pezzi contenuti nel kit di revisione. (Vedi parte 8.9 contenuta nel libro dei ricambi).

ATTENZIONE : Durante la revisione del regolatore non ingrassare la bussola della leva.

نقاط عامة

يحتوى هذا القسم على تعليمات التصليح/ الترميم لقطع الضاغط الاضافية ويقتصر ذلك على : سرعة المحرك ومنظم الضغط، وصمام قطع الزيت، وصمام التفريغ الغير المرجع، ومجموعة بطيخة المروحة (حيثما ينطبق ذلك)، وصمام الضغط الأدنى، والصمام الخانق ذى القرص، وصمام تحويل درجة حرارة الزيت، وصمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع، ويشرح الجدول فترات خدمة القطع الاضافية.

منظم ضغط وسرعة المحرك

يظهر الرسم الايضاحي للمنظر الممدد في كتيب القطع، القسم : ٨ - ٤، ترتيب مجموعة كافة القطع التي تشكل المنظم. وليس من الضروري، عادة، تغيير جميع القطع على المنظم، ولكن استخدم صندوق معدات التصليح الموصى بها. راجع القسم : ٨ - ٩ في كتيب القطع.

تنبيه : خلال عملية الاستبدال، تذكر أن جلبية ذراع المنظم مبطنة بشكل خاص، ويجب عدم تزليقها.

بطيخة المروحة ومجموعة المفاتيح

ان ترتيب المجموعة لبطيخة المروحة

AUXILIARY PARTS REPAIR

section : 8.2 in parts manual.

NOTE : When replacing or re-tightening the fan hub mounting bolt, apply thread-locking compound and tighten the bolt to a torque of 18 lbs. ft. (24 Nm).

* MINIMUM PRESSURE VALVE

The complete gasket set required for overhauling the minimum pressure valve is shown in the exploded view illustration, section : 8.5 in parts manual.

NOTE : Before installing a new O-ring, always lubricate it with an automotive type wheel bearing grease.

* OIL TEMPERATURE BYPASS VALVE

Exploded view illustration, section : 8.5 in parts manual, shows the assembly order for the oil temperature bypass valve. The parts required for overhaul are : element, gaskets, spring and ball.

AUTOMATIC BLOWDOWN VALVE

The automatic blowdown valve, which is incorporated into the

RÉPARATION DES PIÈCES AUXILIAIRES

ENSEMBLE MOYEU DE VENTILATEUR ET CLAVETTE

L'ordre pour le démontage et le remontage des pièces est donné dans la vue éclatée du catalogue des pièces, section 8-2.

NOTE : Lors du remplacement ou du serrage des boulons de fixation du moyeu de ventilateur, appliquer une graisse de bonne qualité du commerce pour le blocage des filetages. Serrer le boulon à un couple de 18 lbs (24 Nm).

SOUPAPE DE PRESSION MINIMUM

Le jeu complet de joints et joints toriques est indiqué à la vue éclatée du catalogue des pièces, section 8-5.

NOTE : Lors de l'emploi d'un nouveau joint torique, s'assurer qu'il est soigneusement lubrifié avec une graisse pour roulement de roue, du type automobile.

* BY-PASS DE TEMPERATURE D'HUILE

La figure du catalogue des pièces section 8-5 donne une vue éclatée ainsi que l'ordre dans le

INSTANDSETZUNG

tite einzusetzen und mit 24 Nm anzuziehen.

MINDESTDRUCK-HALTEVENTIL

Beim Überholen des Mindestdruckhalteventiles muss ein neuer Dichtungssatz verwendet werden. Die Explosionszeichnung befindet sich in Abschnitt 8,5 der Ersatzteilliste.

ACHTUNG : Neue O-Ringe vor dem Einbau mit Maschinenfett einschmieren.

ÖLTEMPERATUR-KONTROLLVENTIL

Bei der Überholung sind das Element, die Dichtungen, die Feder und die Kugel auszuwechseln. Die Teile sind in Abschnitt 8.5 der Ersatzteilliste auf der Explosionszeichnung abgebildet.

AUTOMATISCHES ENTLASTUNGSVENTIL

Das automatische Entlastungsventil öffnet sich nach Abschaltung des Kompressors und entlastet den Druck aus dem System. Das einzige Teil, was möglicherweise ausgewechselt werden muss, ist die Membrane.

MANUTENZIONE PARTI AUSILIARIE

GRUPPO SUPPORTO E FISSAGGIO VENTOLA

L'esplosione del gruppo mostra il corretto ordine di assemblaggio, (vedi la relativa parte 8.2 del libro ricambi).

ATTENZIONE : Se si dovesse procedere allo smontaggio della ventola, o al serraggio dei bulloni di fissaggio applicare prima un buon prodotto blocca filetti e serrare con coppia a 18 lbs. ft. (24 Nm).

VALVOLA TERMOSTATICA BYPASS OLIO COMPRESSORE

L'esplosione mostra l'ordine corretto di assemblaggio, (vedi la relativa parte 8.5 del libro ricambi). I ricambi, per la sua revisione totale sono : il termostato, le guarnizioni, la molla, la sfera.

VALVOLA INTERCETTAZIONE OLIO COMPRESSORE

L'esplosione della valvola mostra il suo ordine di assemblaggio (vedi la relativa parte 8.5 del libro dei ricambi).

ATTENZIONE : Prima di cambiare l'anello "O"-Ring del

تصليح القطع الاضافية

والمفاتيح ، مبين في الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٢ من كتيب القطع .

ملاحظة : عند استبدال أو إعادة أحكام شد برغي تثبيت بطيخة المروحة ، ضع مركبا لأحكام شد أسنان اللولب ، ثم شد البرغي بعزم لي يبلغ ١٨ رطل قدم (٢٤ نيوتن متر) .

* صمام الضغط الأدنى

إن مجموعة حشيات منع التسرب الكاملة المطلوبة لترميم صمام الضغط الأدنى ، مبينة في الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٥ في كتيب القطع .

ملاحظة : قبل تركيب الحلقة التي على شكل هـ الحديدية ، قم دائما بتزييقها بشحم محامل المعجلات من الطراز المستخدم في السيارات .

* صمام تحويل درجة حرارة الزيت

يظهر الرسم الايضاحي للمنظر الممدد ، القسم : ٨ - ٥ في كتيب القطع ، ترتيب مجموعة التركيب لصمام تحويل درجة حرارة الزيت . والقطع المطلوبة للترميم هي : المنصر ، وحشية منع التسرب ، والنايظ والكورة .

AUXILIARY PARTS REPAIR

air end piping, releases the air pressure in the system when unit is shut down. The only component which needs to be replaced, if necessary, is the diaphragm.

AUXILIARY PARTS SERVICE INTERVAL

Speed and Pressure Regulator :

2000 hrs. or 1 year.

Fan Hub Assembly :

4000 hrs. or 2 years.

* Minimum Pressure Valve :

At Major Overhaul.

* Oil Temperature Bypass Valve :

At Major Overhaul.

Automatic Blowdown Valve :

2000 hrs. or 1 year.

* Not applicable to P85/P100

RÉPARATION DES PIÈCES AUXILIAIRES

démontage et remontage de ce by-pass. Le jeu intermédiaire de pièces recommandées comprend : l'élément, les joints, le ressort et la bille nécessaire à la réparation.

SOUPAPE DE MISE A L'AIR LIBRE AUTOMATIQUE

La soupape de mise à l'air libre automatique qui est incorporée dans la tuyauterie du compresseur (non représentée) est utilisée pour mettre le compresseur à vide à son arrêt. La seule pièce remplaçable dans la soupape est le diaphragme. Ce diaphragme fait partie du jeu intermédiaire de pièces recommandées.

PÉRIODICITE POUR L'ENTRETIEN DES COMPOSANTS AUXILIAIRES

Régulateur de vitesse et de pression

2000 heures ou 1 an

Ensemble moyeu de ventilateur

4000 heures ou 2 ans

* Soupape de pression minimum

Lors d'une réparation

INSTANDSETZUNG

WARTUNGSINTERVALL

Druck- und Drehzahlregler :

2000 Stunden oder 1 Jahr.

Lüfterflügel :

4000 Stunden oder 2 Jahre.

* Minimum-Druckhalteventil :

bei Generalüberholung

* Öltemperatur-Kontrollventil :

bei Generalüberholung

Automatisches Entlastungsventil :

2000 Stunden oder 1 Jahr.

* Entfällt bei dem P85/P100

MANUTENZIONE PARTI AUSILIARIE

pistone ingrassarlo leggermente con del grasso da cuscinetti.

VALVOLA AUTOMATICA DI SCARICO

La valvola automatica di scarico è montata nella parte finale delle tubazioni aria. Scarica l'aria in pressione del serbatoio - separatore quando si arresta il motore compressore. Per la revisione, le parti da sostituire sono : le guarnizioni, il pistone, gli "O" Ring e i cortechi.

ATTENZIONE : Prima di sostituire li "O" Ring del pistone, ingrassarlo leggermente con del grasso per cuscinetti.

VALVOLA DI MINIMA PRESSIONE

La revisione della valvola comporta l'uso del kit completo di guarnizioni e come minimo la sostituzione della membrana.

INTERVALLI MANUTENZIONE ORGANI AUSILIARI

Regolatore di pressione e di velocità :

Ogni 2000 ore oppure una volta all'anno

تصليح القطع الاضافية

صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع يقوم صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع ، المتضمن في شبكة أنابيب طرف سحب الهواء ، باعتناق ضغط الهواء في الجهاز عندما يكون عمل الوحدة معلقا . والجزء المركب الوحيد الذي يحتاج الى استبدال ، اذا دعت الضرورة هو الرق .

فترة خدمة القطع الاضافية

منظم السرعة والضغط :

كل ٢٠٠٠ ساعة أو سنويا

مجموعة بطيخة المروحة :

كل ٤٠٠٠ ساعة أو كل سنتين .

* صمام الضغط الأدنى :

عند الترميم الرئيسي .

* صمام تحويل درجة حرارة الزيت :

عند الترميم الرئيسي .

صمام التفريغ الأوتوماتيكي السريع :

كل ٢٠٠٠ ساعة أو سنويا .

* لا ينطبق على طراز بي ٨٥ / بي ١٠٠

RÉPARATION DES PIÈCES AUXILIAIRES

* Soupape by-pass de température d'huile

Lors d'une réparation
importante

Soupape de mise à
l'air libre automatique

2000 heures ou 1 an

Ne concerne pas le P85/P100

MANUTENZIONE PARTI AUSILIARIE

Gruppo supporto e fissaggio ventola :

Ogni 4000 ore oppure ogni
2 anni

* Valvola di minima pressione :

In occasione della revisione
generale

Valvola Termostatica bypass olio compressore

In occasione della revisione
generale

* Valvola automatica di scarico :

Ogni 2000 ore oppure
una volta all 'anno

* P85/P100

7.0

INTRODUCTION

Trouble shooting for a portable air compressor is an organised study of a particular problem or series of problems and a planned method of procedure for investigation and correction. The trouble shooting chart that follows includes some of the problems that an operator may encounter during the operation of a portable compressor. The problem areas covered in this trouble shooting chart apply to air compressors generally and may or may not be applicable to your particular unit. The operator should, therefore, use the information presented with discretion.

The chart does not attempt to list all of the troubles that may occur, nor does it attempt to give all of the answers for correction of the problems. The chart does give those problems that are most apt to occur. The main purpose of the chart is to stimulate a train of thought and to indicate a work procedure directed toward the source of trouble. To use the trouble shooting chart, determine the area or system that has the problem using the left-hand column; then pinpoint the

INTRODUCTION

La recherche des dérangements mécaniques pour un compresseur mobile est une étude organisée d'un problème particulier ou de toute une série de problèmes, ainsi que le processus à suivre pour la recherche des causes et le remède à y apporter. Le tableau des dérangements mécaniques vous est donné ci-après. Il fait apparaître quelques uns des problèmes que l'opérateur peut rencontrer en cours de fonctionnement. Les types de panne présentés dans ce tableau de recherche des pannes concernent les compresseurs en général et peuvent ou non concerner votre groupe particulier. L'opérateur doit donc utiliser les informations données ici avec prudence.

Ce tableau n'essaie pas de donner tous les cas qui peuvent se présenter, pas plus d'ailleurs qu'il n'essaie de donner une solution à tous les problèmes. Il ne fait apparaître que les cas les plus fréquemment rencontrés et son but est de soumettre une chaîne d'idées ainsi qu'un processus de travail. Ce tableau est divisé en 3 colonnes : la colonne de gauche concerne la partie du compresseur ou

ALLGEMEINES

Die Fehlerbehebung bei einem Kompressor besteht aus der genauen Bestimmung der Störung und den geeigneten Massnahmen zu ihrer Beseitigung. Die im folgenden aufgeführte Tabelle gibt die Ursachen der am häufigsten vorkommenden Störungen an. Sie enthält weder alle überhaupt denkbaren Störungen noch die entsprechenden Möglichkeiten ihrer Beseitigung. Sie beschränkt sich auf die Fehler, die am wahrscheinlichsten auftreten können. Die Hauptaufgabe dieser Tabelle ist, Ihre Überlegungen in die richtigen Bahnen zu lenken und Ihnen eine Methode an die Hand zu geben, mit deren Hilfe Sie Fehler erkennen und die geeigneten Massnahmen zu ihrer Behebung ergreifen können.

METHODE ZUR
FEHLERSUCHE

Denken Sie das Problem gut durch und stellen Sie folgende Überlegungen an :

- (1) Welche Kontrollampe leuchtet bei Eintritt der Störung auf?

INTRODUZIONE

In caso di guasto di un moto-compressore, un'accurata indagine e la relativa diagnosi devono essere fatte per eliminare metodicamente il guasto, ricercando e correggendo anche le cause che si possono verificare durante l'uso normale del moto-compressore. Gli esempi riportati sono applicabili in generale a tutti i motocompressori e possono trovare o non trovare riscontro se si considererà un particolare modello. In altre parole le informazioni contenute nella tabella sono "indicative" e devono essere vagliate con cautela.

La tabella non pretende di dare una risposta esauriente e/o completa a tutti i problemi, ma elenca solo i più comuni. Il suo scopo principale è quello di indicare una certa sequenza logica di deduzioni e/o di interventi tesi alla individuazione della causa del guasto. Determinate sulla colonna di sinistra la parte o il sistema in avaria, sulla colonna centrale individuate il guasto specifico, sulla colonna di destra infine sono elencate le probabili cause del guasto.

مقدمة

ان تحري الخلل واصلاحه بالنسبة لضغط هواء نقال هو دراسة منظّمة لمشكلة معينة أو لسلسلة مشاكل ، كما انه أسلوب مخطط للتحري عن الخطأ وتصحيحه . ان المخطط البياني التالي لتحري الخطأ يتضمن بعض المشاكل التي قد يواجها المشغل خلال تشغيل الضاغط النقال . وتنطبق مناطق الخلل التي يغطيها المخطط لتحري الخطأ واصلاحه ، على ضواغط الهواء عامة ، وقد تنطبق أو لا تنطبق على الوحدة المعنية التي لديك . ولذلك على المشغل استخدام المعلومات المقدمة اليه بفتنة .

ولا يحاول المخطط البياني ادراج كافة المشاكل التي قد تحدث ، كما لا يحاول اعطاء كافة الأجوبة لتصحيحها . بل يدرج فقط المشاكل المرجح حدوثها . والغرض الرئيسي من هذا المخطط هو اثارة سلسلة أفكار ، وبيان أسلوب عمل موجه الى مصدر الخلل . ولاستعمال المخطط البياني لتحري الخلل واصلاحه ، حدد المنطقة أو الجهاز الذي توجد فيه المشكلة ، باستعمال العمود الايسر . ثم عيّن بدقة نوعية المشكلة المعنية ، في العمود الواقع في الوسط . راجع العمود الأيمن للسبب (الاسباب) المحتمل .

TROUBLE SHOOTING

specific trouble in the middle column. Refer to the right-hand column for the possible cause(s).

THINK BEFORE ACTING

Study the problem thoroughly and ask yourself these questions:

- (1) What were the warning signals that preceded the trouble?
- (2) Has a similar trouble occurred before?
- (3) What previous maintenance work has been done?
- (4) If the compressor will still operate, is it safe to continue operating it before further checks?

DO THE SIMPLEST THINGS FIRST

Most troubles are simple and easily corrected. For example, most complaints are "low capacity" which may be caused by too low an engine speed or "compressor over-heats" which may be caused by low oil level.

Always check the easiest and most obvious things first; follow-

DÉPANNAGE

système en cause — la colonne centrale donne les dérangements rencontrés et la colonne de droite, les causes de ces incidents.

REFLECHIR AVANT D'ENTREPRENDRE QUOI QUE CE SOIT

Etudiez soigneusement le problème et posez-vous à vous-même les questions suivantes.

- (1) Quels étaient les signes d'alertes précédant ces incidents?
- (2) Les mêmes incidents se sont-ils déjà produits?
- (3) Quels travaux d'entretien préventifs ont été exécutés?
- (4) Si le compresseur tourne, est-il prudent de le laisser fonctionner afin de faire des contrôles ultérieurs?

EXECUTER LES CHOSES LES PLUS SIMPLES EN PREMIER

La plupart des ennuis sont simples et peuvent facilement être corrigés. Par exemple, les principales réclamations portent sur "un débit insuffisant", qui peut être occasionné par une vitesse trop réduite du moteur ou "température élevée du compresseur" pouvant être causée par un niveau d'huile trop bas.

FEHLERSUCHE

(2) Ist früher bereits eine ähnliche Störung aufgetreten?

(3) Welche Wartungsarbeiten wurden vorher durchgeführt?

(4) Überlegen Sie, ob Sie die Fehlersuche bei laufender Maschine durchführen sollen oder ob der Kompressor zur Vermeidung grösserer Schäden abgestellt werden muss.

REIHENFOLGE DER SCHADENSBEHEBUNG

Die meisten Störungen sind einfacher Art und leicht zu beheben. Die am häufigsten vorkommenden Schäden sind z.B. Abfall der Lieferleistung, was auf zu geringe Motordrehzahl, oder ein Überhitzen des Kompressors, oder auf zu niedrigen Ölstand zurückzuführen sein kann.

Suchen Sie immer zuerst die naheliegendsten Schadensursachen, das wird Ihnen Zeit und Mühe ersparen.

GUASTI

PENSARE PRIMA DI AGIRE

Studiare bene il problema e porsi le seguenti domande.

- (1) Qual'è stato il segnale di avvertimento che ha preceduto il guasto?
- (2) Guasti simili si sono verificati anche in precedenza?
- (3) Quale manutenzione antecedente al guasto è stata effettuata.
- (4) Se il motocompressore è ancora in esercizio quali sono i rischi a cui si va incontro se non si procede a ulteriori controlli?

I CONTROLLI PIU' SEMPLICI PER PRIMI

Molti guasti sono facilmente individuabili e riparabili. Spesso una portata di aria insufficiente dipende da:

- Giri motore insufficienti
- Surriscaldamento del gruppo compressore causato da un'insufficiente quantità di olio per cui il livello olio compressore risulterà basso. La semplice regola di eseguire per primi i controlli più semplici permette

تحرى الخلل واصلاحه

فكر قبل القيام بالعمل

ادرس المشكلة جيدا واسأل نفسك الأسئلة التالية :

(١) ما هي اشارات التحذير التي سبقت الخلل ؟

(٢) هل حصل خلل مشابه من قبل ؟

(٣) ما هي أعمال الصيانة السابقة التي تم القيام بها ؟

(٤) اذا كان الضاغط مازال يعمل ، هل من المأمون متابعة تشغيله قبل القيام بالمزيد من الفحوصات ؟

قم بأسهل الأعمال أولا

ان أغلب المشاكل بسيطة وسهلة التصحيح . فمعظم الشكاوى ، مثلا ، هي « قدرة منخفضة » ، قد يكون سببها سرعة منخفضة جدا للمحرك ، أو « سخونة زائدة عن الحد للضاغط » ، قد يكون سببها مستوى منخفض للزيت .

تفقد دائما أسهل الأشياء وأكثرها وضوحا ، أولا . وبالتالي هذه القاعدة البسيطة ، ستوفر في الوقت وتبعد المشاكل عن نفسك قدر الامكان .

TROUBLE SHOOTING

ing this simple rule will save time and trouble.

DOUBLE CHECK BEFORE DISASSEMBLY

The source of most compressor troubles can be traced not to one component alone, but to the relationship of one component with another. Too often, a compressor can be partially disassembled in search of the cause of a certain trouble and all evidence is destroyed during disassembly. Check again to be sure an easy solution to the problem has not been overlooked.

FIND AND CORRECT BASIC CAUSE

After a mechanical failure has been corrected, be sure to locate and correct the cause of the trouble so the same failure will not be repeated. A complaint of "premature breakdown" may be corrected by repairing any improper wiring connections, but something caused the defective wiring. The cause may be excessive vibration.

DÉPANNAGE

Vérifier toujours en premier lieu les choses les plus faciles et les plus évidentes, de façon à gagner du temps et à vous épargner des ennuis.

DOUBLE VERIFICATION AVANT DEMONTAGE

La cause de la plupart des dérangements mécaniques peut provenir non pas d'un seul organe mais du rapport entre cet organe et un autre. Trop souvent lors d'un démontage partiel d'un compresseur en vue de la recherche d'un certain incident mécanique, la cause de cet ennui est détruite. Vérifier encore afin d'être certain qu'aucune solution facile du problème n'a été oubliée.

TROUVER ET CORRIGER LES CAUSES

Dès qu'un ennui mécanique a été corrigé, assurez-vous d'avoir bien localisé et corrigé les causes de cet incident, afin qu'il ne se reproduise plus. Un "arrêt prématuré" peut être corrigé en réparant une connexion électrique, mais quelque chose a occasionné ce dérangement. Il est peut être dû à des vibrations excessives.

FEHLERSUCHE

ERST MIT DER SCHADENS-BEBEHUNG BEGINNEN, WENN DIE URSACHE MIT SICHERHEIT FESTSTEHT

Die Ursache einer Störung ist oft nicht nur auf einen Teil allein zurückzuführen und deshalb müssen sie in ihrer Beziehung zu anderen Maschinenteilen gesehen werden. Zu oft werden Kompressoren bei der Suche nach dem vermuteten Schaden teilweise demontiert und dabei Hinweise auf die Ursache zerstört. Prüfen Sie vorher gründlich, ob eine leichte, einfache Lösung des Problems nicht übersehen worden ist.

DIE HAUPTURSACHE ERKENNEN UND BESEITIGEN

Nachdem ein mechanischer Schaden behoben worden ist, beseitigen Sie die Ursache, damit diese Störung nicht erneut auftreten kann. Z.B. kann der Ausfall eines Kompressors durch die Reparatur eines schadhafte Kabels behoben worden sein; aber es muß eine Ursache für die Beschädigung des Kabels geben. Das könnte z.B. auf extrem starke Schwingungen zurückzuführen sein. Also müssen die Ursachen dieser Schwingungen behoben werden.

GUASTI

di guadagnare tempo e evitare ulteriori complicazioni.

LA DOPPIA DIAGNOSI PRIMA DI SMONTARE

Molte volte un guasto non coinvolge un solo componente, ma più parti o gruppi interdipendenti tra loro. Molto spesso un moto compressore viene parzialmente smontato per ricercare la causa di un guasto specifico, finendo così per cancellare gli indizi del guasto stesso. Prima di smontare, controllare di nuovo, per essere sicuri di non aver tralasciato guasti semplici ovviabili con semplici riparazioni.

TROVARE ED ELIMINARE LA CAUSA DEL GUASTO

Dopo aver provveduto alla riparazione delle parti meccaniche interessate procedere alla localizzazione delle eventuali cause del guasto affinché non si ripeta di nuovo. "Frequenti arresti" possono essere evitati riparando guasti del circuito elettrico. A loro volta, questi guasti possono essere causati da eccessive vibrazioni del motocompressore.

تحري الخلل واصلاحه

تفحص الأشياء مرتين قبل القيام بفك الأجزاء

يمكن تحري مصدر معظم مشاكل الضاغط ، ليس بالنسبة لجزء مركب واحد فقط ، بل بالنسبة لعلاقة جزء مركب مع الآخر . وكثيرا ما يمكن فك أجزاء الضاغط جزئيا للبحث عن سبب مشكلة معينة ، فيتم اتلاف جميع الدلائل خلال عملية الفك . قم بالمعاينة ثانية ، للتأكد من عدم السهو عن حل سهل للمشكلة .

قم بايجاد السبب الاساسي وتصحيحه

بعد القيام بتصحيح خلل ميكانيكي ، تأكد من تحديد موقع سبب هذا الخلل وتصحيحه حتى لا يتكرر . ويمكن تصحيح « خلل سابق لاوانه » ، بتصحيح أي توصيلات سلكية غير صحيحة ، ولكن هناك سبب للخلل الاسلاك ، قد يكون الارتجاج المفرط .

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Air Flow System	Air Cleaner Element Life Too Short	Defective Service Indicator	Lubricating and Cooling Oil Flow System (Continued)	Compressor Overheats	Wrong Grade or Type of Oil
	Operation of Blowdown Valve Erratic	Defective Blowdown Valve Diaphragm Dirty or Clogged Blowdown Valve			Defective Oil Temperature Bypass Valve Element Incorrect Oil Cooler Piping Inadequate Oil Flow
Lubricating and Cooling Oil Flow System	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	High Oil Level	Operational System	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Leaking Oil Stop Control Valve Inoperable Discharge Check Valve
		Separator Element Improperly Installed		Air Cleaner Element Life Too Short	Excessive Exhaust Soot Contaminated Running Condition Oil Blowback Upon Shutdown
		Clogged Oil Scavenger Line		Air Discharge Capacity Too Low	Engine Speed Too Low
		Leaking Oil Seal		Unable to Obtain Correct Engine Speed	Clogged Fuel Filter
		Ruptured Separator Element		Oil Consumption Too High	Unit Out of Level Oil Blowback Upon Shutdown
		Worn or Damaged Oil Seal		Oil Level Readings Erratic	Unit Out of Level
		Plugged Orifice in Scavenger Line		Oil Blows Back into Air Cleaner	Improper Operation of oil Temperature Control Valve Improper Operation of Check Valve
		Defective Minimum Pressure Valve		Compressor Overheats	Recirculation of Cooling Air Do not run machine with doors open Re-starting Too Soon
	Oil Seal Leaks	Contaminated Lube Oil			
	Oil Blows Back into Air Cleaner	Unloader valve sticking open Inoperable Discharge Check Valve			
	Compressor Overheats	Dirty or Clogged Oil Cooler			
		Low Oil Level Clogged Oil Filter			

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE	AREA	TROUBLE	CAUSE
Operational System (Continued)	Unit Shuts Down Prematurely	Excessive Vibration	Maintenance Practice (Continued)	Oil Blows Back into Air Cleaner	Debris in Blowdown Valve
	Engine Runs Backward Upon Shutdown	Improper Unit Shutdown		Compressor Overheats	Dirty or Clogged Oil Cooler
	Excessive Vibration	Engine Speed Too Low			Low Oil Level
Regulation System			Mechanical Adjustments		Loose Fan Belt(s)
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Plugged Regulator Bleed Orifice		Operation of Blowdown Valve Erratic	Debris in Blowdown Valve
		Leaking Regulator Metering Pin Seat		Wheel Bearings Worn	Inadequate Wheel Bearing Lube
	Unit Will Not Unload	Ruptured Regulator Diaphragm		Air Discharge Capacity Too Low	Oversize Scavenger Orifice
	Oil Consumption Too High	Operating Pressure Too Low			Excessive Discharge End Clearance
	Excessive Carryover of Oil into Air Discharge	Operating Pressure Too Low		Unable to Obtain Correct Engine Speed	Regulator Out of Adjustment
	Compressor Overheats	Operating Pressure Too High		Unit Will Not Unload	Regulator Out of Adjustment
		Operating Pressure Too Low		Oil Seal Leaks	Improperly Installed Oil Seal
	Safety Valve Pops Off	Operating Pressure Too High			Scoured or Rough Rotor Shaft
		Ruptured Regulator Diaphragm		Oil Blows Back into Air Cleaner	Restriction Missing on Blow-down Valve
Maintenance Practice	Air Discharge Capacity Too Low	Dirty Intake Air Cleaner		Compressor Overheats	Faulty Temperature Shutdown Switch
	Unable to Obtain Correct Engine Speed	Engine in Poor Operating Condition			Incorrect Piping
	Air and Oil Lines Leaking	Vibrating Air and Oil Lines		Safety Valve Pops Off	Regulator Out of Adjustment
		O.E.M. Air and Oil Lines Not Used		Unit Prematurely Shuts Down	Faulty Temperature Shutdown Switch
					Defective Wiring
					Failure of Temperature Shut-down Switch

TROUBLE SHOOTING

AREA	TROUBLE	CAUSE
Mechanical Adjustments (Continued)	Excessive Vibration	Loose Fan Hub
		Bent Fan Blades
		Broken Compressor or Engine Mount

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNEE	DERANGEMENTS	CAUSES
Circuit d'air	Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Indicateur de colmatage défectueux		Retour d'huile dans le filtre à air	Vanne de Décharge Bloquée En Position Ouverte
	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Diaphragme de la soupape de mise à l'air libre défectueux			
Circuit d'huile de Lubrification et de Refroidissement	Entraînement d'huile excessif dans l'air de refoulement	Soupape encrassée ou bouchée	Système Opérationnel	Echauffement anormal du compresseur	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché
		Niveau d'huile trop élevé			Niveau d'huile trop bas
		Installation incorrecte de l'élément de séparateur			Filtre à huile bouché
		Circuit d'huile de récupération bouché			Type d'huile ou viscosité ne convenant pas
		Fuite d'huile au joint d'étanchéité			Elément du By-Pass de température d'huile défectueux
		Rupture de l'élément séparateur			Tuyauteries du réfrigérant d'huile incorrectes
		Joint d'étanchéité usé ou endommagé			Mauvais circuit d'huile
		Orifice bouché dans le circuit de récupération d'huile		Durée trop courte de l'élément de filtre à air	Emissions de suies importantes
		Soupape de pression minimum défectueuse			Mauvaises conditions de fonctionnement
	Fuite d'huile au joint d'étanchéité	Huile de lubrification détériorée		Débit d'air insuffisant	Refoulement d'huile au filtre à l'arrêt de la machine
					Vitesse du moteur trop réduite

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNÉE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNÉE	DERANGEMENTS	CAUSES
Système Opérationnel (Suite)	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Filtre à combustible bouché		Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Obstruction de l'orifice de purge du régulateur
	Consommation d'huile trop importante	Machine travaillant sur une surface trop inclinée			Fuite au siège de soupape du régulateur
		Refoulement de l'huile vers le filtre, à l'arrêt de la machine		La machine ne se met pas en charge	Rupture du diaphragme du régulateur
	Lecture irrégulière du niveau d'huile	Machine travaillant sur une surface trop inclinée		Consommation d'huile trop importante	Pression de fonctionnement trop basse
	Refoulement d'huile dans le filtre à air	Fonctionnement défectueux de la sécurité sur la température d'huile		Entraînement excessif d'huile dans l'air refoulé	Pression de fonctionnement trop basse
		Fonctionnement défectueux du clapet anti-retour		Echauffement anormal du compresseur	Pression de fonctionnement trop élevée ou trop basse
	Echauffement anormal du compresseur	Recirculation de l'air de refroidissement		Déclenchement de la soupape de sécurité	Rupture du diaphragme de régulateur
		Ne Pas Faire Fonctionner La Machine Avec La Porte Ouverte			Pression de fonctionnement trop élevée
	Arrêts prématurés de la machine	Remise en route trop rapprochée			Filtre à air encrassé
		Vibrations excessives			Mauvais état du moteur
Système de Regulation	Retour en arrière du moteur après arrêt	Arrêt incorrect de la machine	Conditions D'entretien	Débit d'air refoulé insuffisant	Canalisations d'air ou d'huile qui vibrent
	Vibrations excessives	Vitesse trop réduite du moteur		Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Canalisations ne convenant pas
	Débit d'air refoulé insuffisant			Fuites aux canalisations d'air et d'huile	Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre
				Refoulement d'huile dans le filtre à air	

DÉPANNAGE

PARTIE CONCERNÉE	DERANGEMENTS	CAUSES	PARTIE CONCERNÉE	DERANGEMENTS	CAUSES
Conditions D'entretien (Suite)	Echauffement anormal du compresseur	Réfrigérant d'huile encrassé ou bouché Niveau d'huile trop bas Jeu dans la courroie de ventilateur		Fuites d'huile au joint d'étanchéité	Joint d'étanchéité incorrecte- ment placé Arbre du rotor rugueux ou rayé
	Fonctionnement irrégulier de la soupape de mise à l'air libre	Corps étrangers dans la soupape de mise à l'air libre		Refoulement d'huile dans le filtre à air	Réducteur manquant dans la soupape de mise à l'air libre
Réglages Mécaniques	Usure des roulements des roues	Huile de lubrification ne convenant pas		Echauffement anormal du compresseur	Sécurité sur la température défectueuse Tuyauteries ne convenant pas
	Débit d'air refoulé insuffisant	Orifice de récupération d'huile surdimensionné Jeu trop important de l'extrémité de refoulement		Déclenchement de la soupape de sécurité	Régulateur déréglé
	Impossibilité de faire tourner le moteur à une vitesse correcte	Régulateur déréglé		Arrêt prématuré de la machine	Sécurité sur la température défectueuse Câblage électrique défectueux
	La machine ne se met pas hors charge	Régulateur déréglé			Défaillance de la sécurité sur la température
				Vibrations excessives	Perte du moyeu de ventilateur Pales de ventilateur pliées Rupture silent-bloc moteur ou compresseur

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Luftsystem	Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Verschmutzungsanzeiger defekt	Schmier- und Kühltösystem (Fortsetzung)	Überhitzung des Kompressors	Falsche Spezifikation des Schmier- und Kühltöles
	Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft	Ventilmembrane defekt Ventil verschmutzt oder verstopft			Öltemperatur-Bypassventil defekt Ölleitungen verschmutzt Ungenügender Kühltöldurchsatz
Schmier- und Kühltösystem	Zu viel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Zu hoher Ölstand	Betriebssystem	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil undicht Rückschlagventil in der Austrittsleitung vom Verdichter defekt
		Abscheiderelement falsch eingebaut			
		Ölrückspüleleitung defekt			
		Öldichtung beschädigt			
		Abscheiderelement gebrochen		Zu kurze Standzeit des Luftfilterelementes	Zu starke Abgasentwicklung Öl wird nach dem Abstellen des Kompressors in den Luftfilter zurückgedrückt
	Wellendichtung undicht	Düse in der Ölrückspüleleitung verstopft		Liefermenge zu niedrig	Motordrehzahl zu gering
		Mindest-Druckventil defekt		Motordrehzahl zu niedrig	Kraftstofffilter verstopft
	Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Schmieröl verschmutzt		Ölverbrauch zu hoch	Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt Nach dem Abschalten des Kompressors wird Öl in den Luftfilter zurückgedrückt
	Überhitzung des Kompressors	Entlastungsventil klemmt im offenen Zustand.			
		Ölkühler verstopft oder verschmutzt		Ölstands-Anzeiger zeigt falschen Ölstand an	Kompressor mit zu grossem Neigungswinkel aufgestellt
		Ölstand zu niedrig		Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Öldurchfluss-Kontroll- und Absperrventil arbeitet nicht Rückschlagventil arbeitet nicht einwandfrei
		Ölfilter verstopft			

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE	STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Betriebssystem	Überhitzung des Kompressors	Zu heisse Kühlluft wird angesaugt Kompressor nicht mit offener Tür betrieben Kompressor wird nach zu kurzer Abkühlung erneut gestartet Zu starke Schwingungen	Reglungssystem	Liefermenge zu gering	Einlassluftfilter verschmutzt
	Kompressor schaltet vorzeitig ab			Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Motor im schlechtem Zustand
	Motor läuft nach dem Abschalten mit falscher Drehrichtung nach	Abschaltung erfolgt nicht sachgemäss		Leckage an Luft- und Ölleitungen	Zu starke Schwingung der Leitungen
	Zu starke Schwingungen	Motordrehzahl zu niedrig		Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Schmutzteilchen im Entlastungsventil
Regelungssystem	Ansaugdrosselventil öffnet bzw. schliesst nicht	Ansaugdrosselventil falsch eingestellt	Mechanische Einstellung	Überhitzung des Kompressors	Ölkühler verschmutzt oder verstopft
					Ölstand zu niedrig
					Keilriemen des Lüfterrades zu locker
				Entlastungsventil arbeitet fehlerhaft	Schmutzteilchen im Entlastungsventil
				Radlager verschlissen	Radlager ungenügend geschmiert
	Kompressor wird nicht entlastet	Reglermembrane defekt		Liefermenge zu gering	Düse in der Öl-Rückspülleitung zu gross
	Ölverbrauch zu hoch	Betriebsdruck zu niedrig		Motor erreicht nicht die volle Drehzahl	Drehzahlregler falsch eingestellt
	Zu viel Ölnebel in der austretenden Druckluft	Betriebsdruck zu niedrig		Kompressor wird nicht entlastet	Druckregler falsch eingestellt
	Überhitzung des Kompressors	Betriebsdruck zu hoch Betriebsdruck zu niedrig		Wellendichtung undicht	Wellendichtung falsch eingesetzt
	Sicherheitsventil öffnet	Betriebsdruck zu hoch Reglermembrane defekt		Öl wird in den Luftfilter zurückgedrückt	Abrieb oder Riefen an der Rotorwelle Düse im Entlastungsventil fehlt

FEHLERSUCHE

STÖRUNGSBEREICH	ART DER STÖRUNG	URSACHE
Mechanische Einstellung	Überhitzung des Kompressors	Temperatur-Schutzschalter defekt
		Ölleitungen nach Wartung falsch montiert
	Sicherheitsventil öffnet	Regler falsch eingestellt
	Kompressor schaltet vorzeitig ab	Temperatur-Schutzschalter arbeitet nicht einwandfrei
		Elektrokabel defekt
		Falscher Temperaturschalter eingebaut
	Zu starke Schwingungen	Lüfterrad-Nabe lose
		Lüfterradflügel verbogen
		Motor— oder Kompressor— befestigung gebrochen

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
Impianto aria	Durata elemento filtrante troppo breve	Indicatore di servizio difettoso			Errata gradazione o tipo di olio
	Non funziona la valvola di scarico automatica.	Membrana della valvola difettosa Valvola sporca o intasata.			Termostato valvola by-pass olio difettoso Montaggio tubi radiatore non corretto
Impianto di lubrificazione e di raffreddamento	Eccesso di olio nell'aria alla mandata	Livello olio compressore troppo alto	Sistemi diversi	Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto	Insufficiente flusso olio
		Errato montaggio filtro serbatoio/separatore			Trafilamenti valvola di non ritorno
		Tubo di ricupero olio compressore ostruito			Valvola di intercettazione difettosa
		Perdita delle tenute olio			Eccessiva emissione di fuliggine
		Rottura del filtro separatore			Condizioni atmosferiche operative avverse
		Tenute usurate o rotte			Sfiati di olio durante l'arresto
	Perdita olio dalla tenuta	Orifizio del tubo di ricupero ostruito		Bassa portata aria alla mandata	Giri motore insufficienti
		Valvola di minima pressione difettosa		Il motore non raggiunge il massimo dei giri	Filtro nafta sporco
		Impurità nell'olio compressore		Eccessivo consumo di olio compressore	Motocompressore non livellato
	Elementi filtranti sporchi di olio	Valvola di scarico in posizione di apertura.		Lettura inesatta livello olio	Sfiati di olio durante l'arresto
		Radiatore olio sporco o intasato		Elementi filtranti sporchi di olio	Motocompressore non livellato
	Surriscaldamento gruppo compressore	Basso livello olio compressore Filtro olio compressore ostruito			Valvola by-pass difettosa Valvola di intercettazione difettosa
				Surriscaldamento gruppo compressore	Aria di raffreddamento in ricircolo Non mettere in marcia la macchina con lo sportellone aperto.

GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA	GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
Sistema di regolazione	Surriscaldamento gruppo compressore	Avviamento eseguito troppo presto dopo l'arresto	Manutenzione	Bassa portata aria alla mandata	Filtro di aspirazione sporco o intasato
	Il motocompressore si arresta frequentemente	Eccessive vibrazioni		Il motore non regge il carico	Motore usurato, in cattivo stato
	Il motore inverte il senso di rotazione durante l'arresto	Sequenza di arresto inesatta		Trafilamenti da tubazioni olio e aria	Vibrazioni delle tubazioni
	Eccessive vibrazioni	Giri motore troppo bassi		Eccesso di olio nei filtri	Sporcizia nella valvola di scarico automatico
	Bassa portata aria alla mandata	Errata regolazione valvola a farfalla	Regolazioni e tarature	Surriscaldamento gruppo compressore	Filtro olio compressore sporco o ostruito
	Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Orifizio del regolatore ostruito		La valvola di scarico automatico non funziona correttamente	Insufficiente livello olio compressore. Cinghie ventola.
		Trafilamenti aria dalla sede dello spillo del regolatore			Lente o rotte
	Il motocompressore non riesce a mantenersi "a vuoto"	Membrana del regolatore rotta			Sporcizia nella valvola di scarico automatico
	Eccessivo consumo di olio	Pressione di esercizio troppo bassa		Cuscinetti ruote usurati	Ingrasaggio cuscinetti inadeguato
	Eccesso di olio nell'aria alla mandata	Pressione di esercizio troppo bassa		Bassa portata aria alla mandata	Orifizio del tubo di recupero troppo grande
	Surriscaldamento compressore :	Pressione esercizio troppo alta		Non si ha una sufficiente regolazione dei giri motore	Sezione di scarico eccessiva
		Pressione esercizio troppo bassa			Regolatore starato
	La valvola di sicurezza scatta	Pressione di esercizio troppo alta		Il motocompressore non riesce a mettersi "a vuoto"	Regolatore starato
		Membrana del regolatore rotta		Perdite olio dalla tenuta	Tenuta montata in maniera non corretta
					Albero rotore rugoso e/o fuori tolleranza

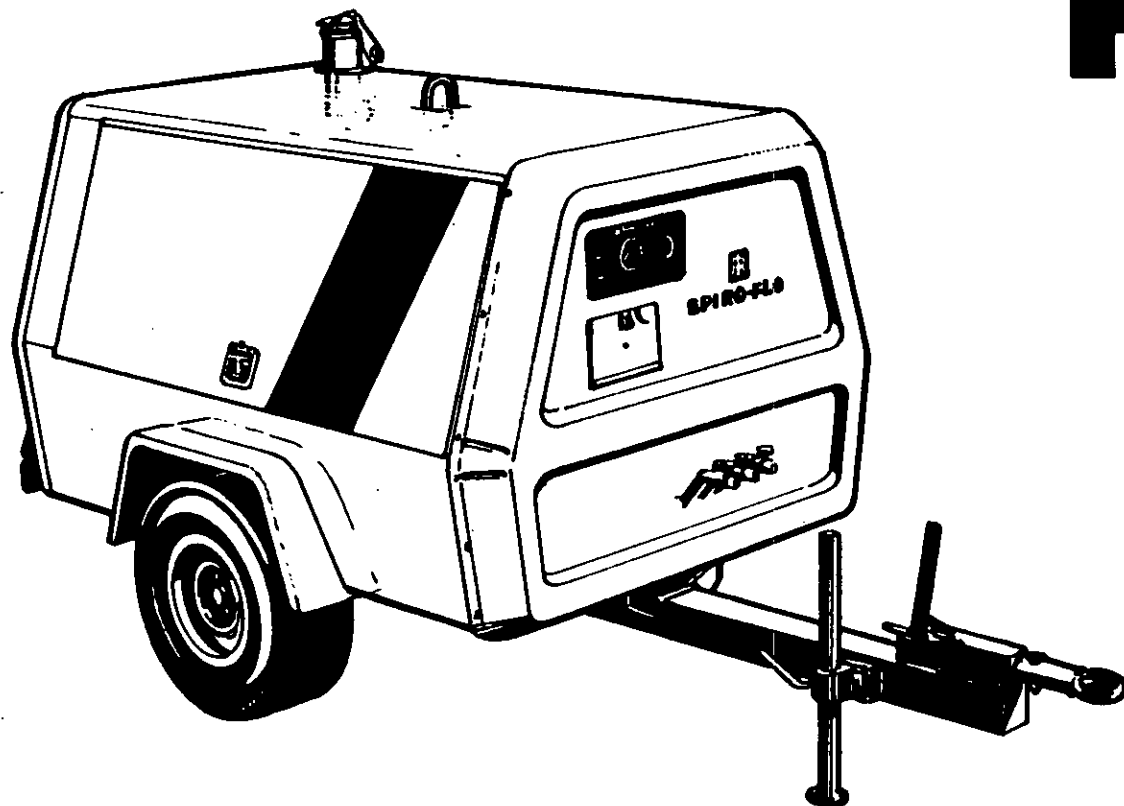
GUASTI

GRUPPO/IMPIANTO	GUASTO	CAUSA
	Elementi filtranti sporchi di olio	Orifizio valvola di scarico sporco
	Surriscaldamento gruppo compressore	Termostato difettoso Collegamento tubi errato
	La valvola di sicurezza scatta	Regolatore starato
	Frequenti arresti del motocompressore	Termostato/i difettoso/i Circuito elettrico difettoso Rottura del termostato
	Vibrazioni eccessive	Mozzo ventola allentato Pale ventola non equilibrate Rottura o usura supporti motore e/o compressore

[illegible]

۱۰۵ و ۱۰۶

السبب	المشكلة	المنطقة
ارتقاء بطيخة المروحة .	ارتجاج مفرط .	التدبيلات الميكانيكية
انحناء شفرات المروحة .		(تابع)
انكسار الضاغطة أو سناد المحرك .		



P-250WD

SPARE PARTS LIST

CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار

SPARE PARTS BY GROUP**PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPES****ERSATZTEIL-
UNTERGRUPPEN****ELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI****قطع الغيار على شكل مجموعات**

7
Sub Assembly :
Main Components – Enclosure
– Plating and Decals
8
Trailer Equipment :
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres.

Recommended Spare Parts
and Maintenance/Service Kits

Circuit Sécurité
7
Sous Ensemble :
Composants Principaux –
Carrosserie – Plaques et
Auto-collants
8
Equipement Remorque :
Châssis – Eclairage –
Pare-chocs – Roues et Pneus

Pièces de rechange recom-
mandées et kits d'entretien.

7
Sekundäre Untergruppen :
Haupteinbauten – Beilagen –
Blechverkleidungsteile und
Hinweisschilder
8
Fahrwerk-Zubehör:
Laufwerk – Beleuchtung –
Stoss-Stange – Felgen und
Reifen

Empfohlene Ersatzteile
Wartungs – und Inspektions-
Sätze

7
Sottogruppi
Componenti Principali –
Carrozzeria Targhette e Adesivi
8
Equipaggiamento di Traino
Gruppo assale e Timone – Luci –
Paraurti, Tuote e Pneumatici

Serie di Ricambi Consigliati
Kit di Servizio

حرارة الزيت - مرشح
الزيت - صمام قطع الزيت -
شبكة أنابيب الزيت .

**جهاز التحكم
والمراقبة :**

معدات بدء التشغيل -
البطارية - الكوابل - لوحة
أجهزة القياس/التحكم -
دائرة السلامة .

المجموعة الفرعية :
الأجزاء المركبة الرئيسية -
المضم - التصفية والأوراق
المطبوعة .

معدات القطر :
التروس الدوارة - الأضواء -
واقية الصدمات - العجلات
والإطارات .

قطع الغيار الموصى بها
ومستلزمات أدوات
الصيانة/الخدمة .

SPARE PARTS BY GROUP**PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPES****REPUESTOS POR GRUPOS****ELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI****قطع الغيار على شكل مجموعات**

8.7
Sub Assembly :
Main Components – Enclosure
– Plating and Decals
8.8
Trailer Equipment :
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres.
8.9
Recommended Spare Parts
and Maintenance/Service Kits

Circuit Sécurité
8.7
Sous Ensemble :
Composants Principaux –
Carrosserie – Plaques et
Auto-collants
8.8
Equipement Remorque :
Châssis – Eclairage –
Pare-chocs – Roues et Pneus
8.9
Pièces de rechange recom-
mandées et kits d'entretien.

8.7 Subconjuntos:
Componentes principales –
Carroceria - Chapas y
calcomanías.
8.8 Equipo de remolque:
Organos de rodadura – Luces –
Parachoques – Ruedas y
neumáticos.
8.9
Repuestos recomendados y kits
de mantenimiento.

8.7
Sottogruppi
Componenti Principali –
Carrozzeria Targhette e Adesivi
8.8
Equipaggiamento di Traino
Gruppo assale e Timone – Luci –
Paraurti, Tuote e Pneumatici
8.9
Serie di Ricambi Consigliati
Kit di Servizio

حرارة الزيت - مرشح
الزيت - صمام قطع الزيت -
شبكة أنابيب الزيت .

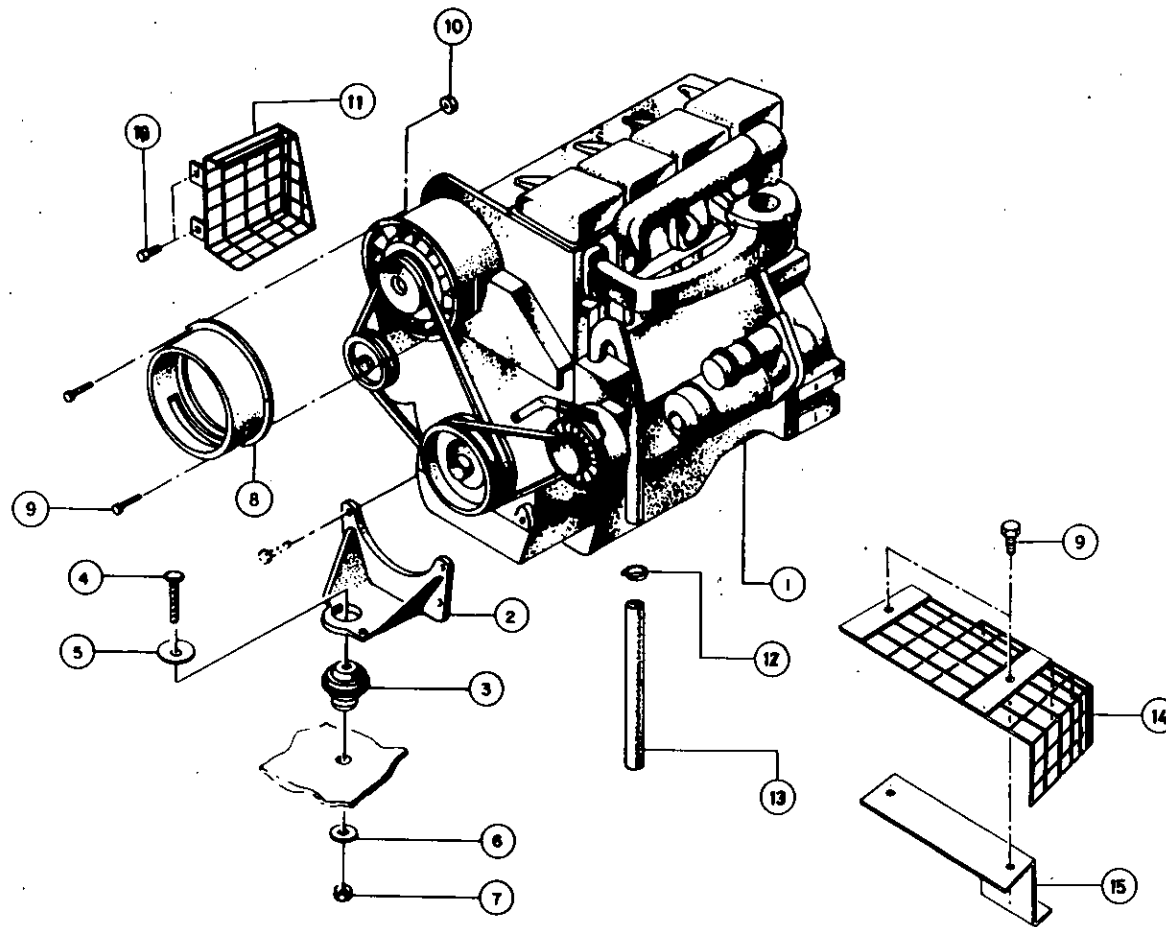
8.6
جهاز التحكم
والمرآقة :

معدات بدء التشغيل -
البطارية - الكوابل - لوحة
أجهزة القياس / التحكم -
دائرة السلامة .

8.7
المجموعة الفرعية :
الأجزاء المركبة الرئيسية -
المضم - التصفيح والأوراق
المطبوعة .

8.8
معدات القطر :
التروس الدوارة - الأضواء -
واقية الصدمات - العجلات
والإطارات .

8.9
قطع الغيار الموصي بها
وصناديق أدوات
الصيانة / الخدمة .



Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	92137066	1	Engine, Deutz F4L912	Moteur Diesel, Deutz F4L912	Motor, Deutz F4L 912	Motore, Deutz F4L912	محرك دويتز أف ٤ ال ٩١٢	1
2	36708048	1	Mounting Brkt, Front	Support Moteur	Vordere Motor Aufhängung	Supporto	كتيفة التثبيت الأمامية	2
3	35272483	1	Rubber Mount	Amortisseur Caoutchouc	Schwingungsdämpfer	Supporto Antivibrante	حامل مطاطي	3
4	95200267	1	Screw 3/4 - 10 x 3 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب ٣/٤ - ١٠ x ٣ التوت	4
5	35273937	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	5
6	95081808	1	Washer 3/4	Rondelle	U.-Scheibe ٣/٤	Rondella	فلكة ٣/٤	6
7	92271667	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	35830694	1	Connector	Tunnel du Ventilateur	Luftleitblech	Convogliatore	وصلة	8
9	92398122	5	Screw M6 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب ٢٠ x ٦	9
10	92398106	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	10
11	92119437	1	Pulley Guard	Grille de Protection	Schutz für Riemenscheibe	Griglia Protezione, Puleggia	واقية البكرة	11
12	92321702	1	Jubilee Clip No. 1	Agrafe No. 1	Halteklammer	Clip	مشبك يوبيلي رقم ١	12
13	92149574	1	Engine Breather Pipe Ext.	Tube Reniflard	Ölwannenentluftungsrohr	Tubo Sfiato Olio	وصلصة أنبوب تهوية المحرك	13
14	92180884	1	Alternator Guard	Grille de Protection	Schutz für Lichtmaschine	Griglia Protezione Alternatore	واقية مولّد التيار المتناوب	14
15	92131440	1	Bracket, Alt. Guard	Plaque de Fixation	Konsole	Supporto	كتيفة واقية مولّد التيار المتناوب	15
16	92418771	2	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt. Schraube	Bullone	مسمار ثابت ملولب	16
	92089119	1	Parts Manual Duetz	Manuel Duetz de pièces de rechange	Bauteileverzeichnis, Deutz	Manuale relative ai ricambi Duetz	كتاب قطع الغيار	
	92089127	1	Instruction Manual	Manuel d'instruction	Betriebsanleitung	Libretto uso e manutenzione	كتاب الارشادات	
	92089135	1	Maintenance Decal	Auto-collant : entretien	Wartungs-Abziehbild	Serie adesivi relativi alla manutenzione	الصيانة ديكال	

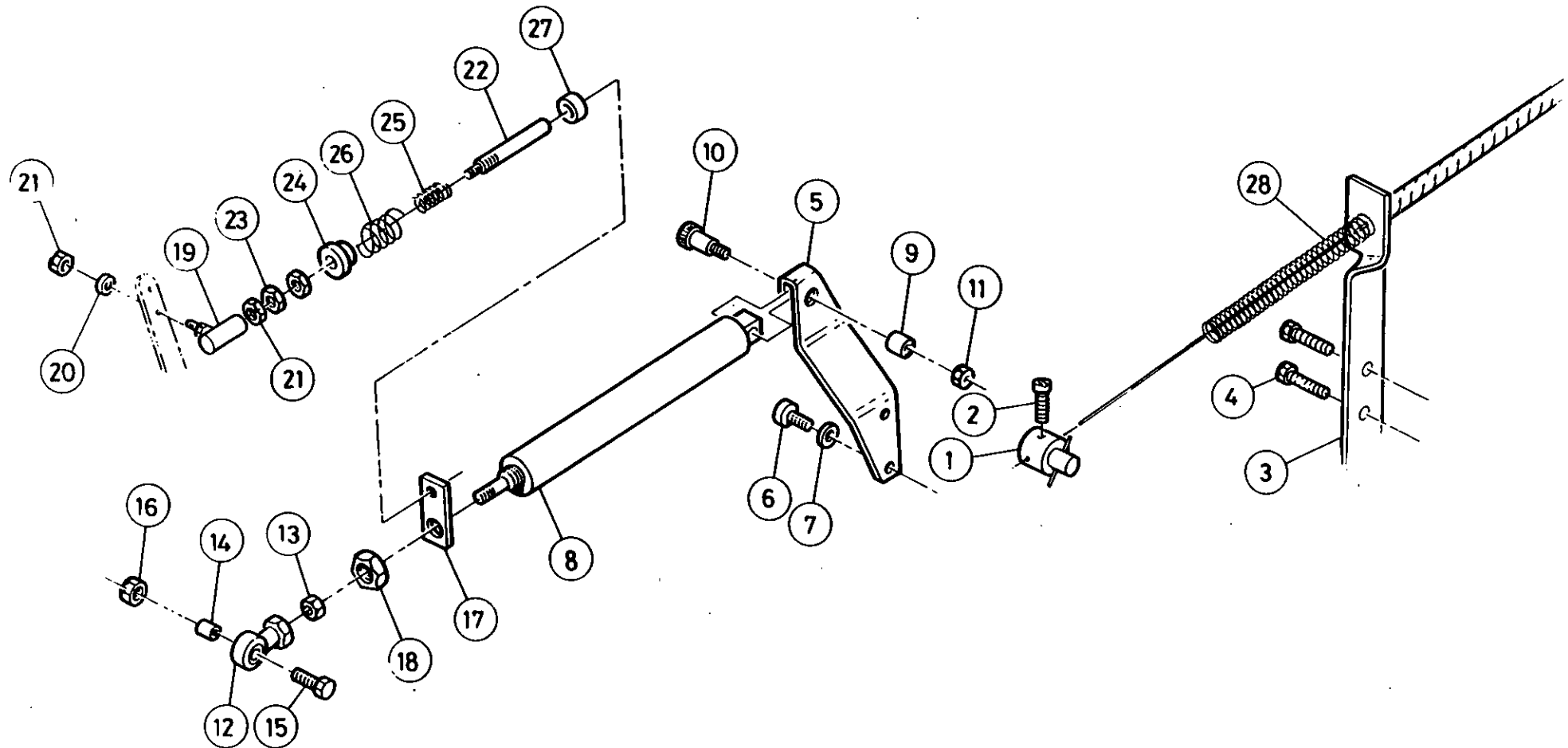
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :

**8.1.2**

P 250 WD
P.L. No. 92101229
ILL. No. 00500678

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	35305424	1	Pin, Swivel	Axe Pivotant	Gelenkbolzen	Perno Girevole	محور الدوران	1
2	95664298	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	2
3	92087782	1	Bracket, Pull Stop	Support	Konsole	Supporto	كتيفة موقف البكرة	3
4	92304344	2	Setscrew, M8 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب هامي	4
5	35836840	1	Brkt. Air Cylinder	Support	Konsole, Luftzylinder	Supporto, Cilindro Pneumatico	كتيفة اسطوانة الهواء	5
6	92304443	2	Hex. Screw M12 x 40	Vis	Skt. Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب سداسي ١٢ x ٤٠	6
7	92304682	2	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	7
8	35584689	1	Air Cylinder	Verin Pneumatique	Luftzylinder	Cilindro Pneumatico	اسطوانة الهواء	8
9	35288885	1	Bushing	Douille	Buchse	Bussola	جلبية	9
10	95470993	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	10
11	92273226	1	Locknut	Écrou de Blocage	Kontermutter	Dado	صمولة زنق	11
12	35300532	1	Bearing, Rod	Chape	Gelenkstuck	Occhio A Snodo	قضيب المحمل	12
13	95245288	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	35322452	1	Bushing, Rod End Brg.	Douille	Buchse	Bussola	جلبية محمل طرف القضيب	14
15	92341973	1	Screw M6 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب ٦ x ٢٥	15
16	92304500	1	Nut M6	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ٦	16
17	35322445	1	Guide, Rod/Spring	Guide	Fuehrung	Supporto	دليل القضيب / النابض	17
18	95245296	1	Nut 3/4 - 16	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٦ - ٣/٤	18
19	92169630	1	Ball Joint 1/4 - 28 THD	Rotule	Dicht-Kugel	Snodo	وصلة كروية ١/٤ - ٢٨ السن	19
20	95209367	1	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	20
21	92274828	2	Hex. Nut, 1/4 - 28 THD	Écrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية	21
22	35322429	1	Rod, Spring/Throttle	Tige, Ressort Regulateur	Gestange	Tirante, Molla	قضيب النابض / الحائق	22
23	95098356	2	Nut, 3/8 - 24 HEX	Écrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية ٢٤ - ٣/٨	23
24	35322437	1	Mount, Spring	Fourrure, Ressort	Buchse fur Feder	Supporto Molla	حامل النابض	24
25	35322403	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	25
26	35322411	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	26
27	35324664	1	Collar, 3/8	Collerette	Feststellbuchse	Fermo	طوق ٣/٨	27
28	92101526	1	Spring Stop Cable Return	Ressort	Feder	Molla	نابض	28

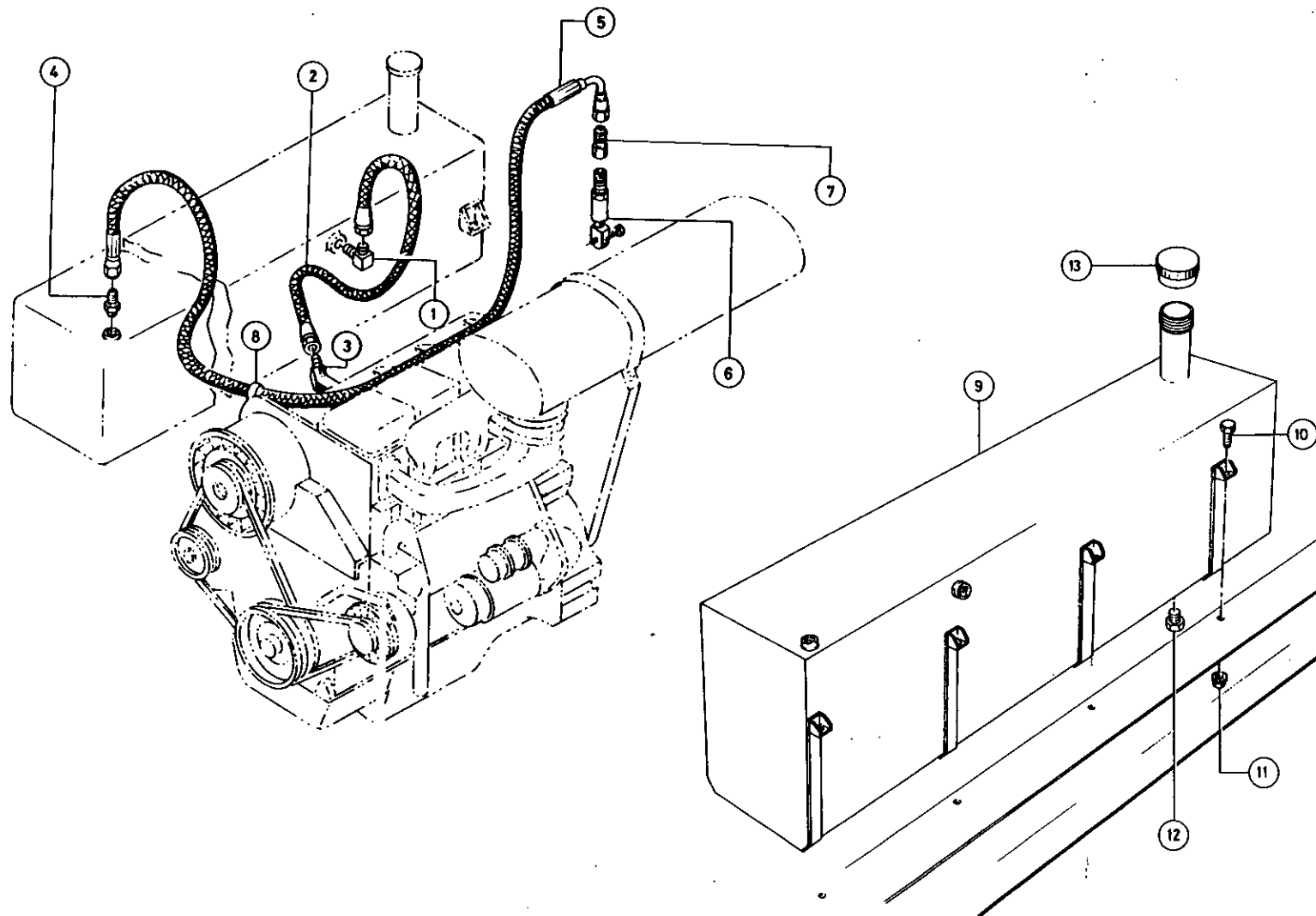
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :



8.1.4

P 250 WD
P.L. No. 92124460
ILL. No. 92116383

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	35279926	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة	1
2	35283282	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubazione	خرطوم	2
3	95279071	1	Elbow 45°	Coude 45°	Winkel 45°	Raccordo a Gomito a 45°	مرفق ٤٥ درجة	3
4	35283472	1	Connector, Male Swivel	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة ادخال دوارة	4
5	92096957	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubazione	خرطوم	5
6	35321215	1	Valve Check, Fuel Return	Clapet A/R	Ruckschlag-Ventil	Rubinetto di Verifica	صمام غير مرجع للوقود	6
7	92096940	1	Connector, Female	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة داخلية	7
8	35291277	2	Clamp, Hose	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	قائمة الخرطوم	8
9	92095058	1	Tank Fuel	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود	9
10	92473586	4	Screw, Whizlock, M10 x 25 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ويزلوك ملولب قياس ٢٥ x ١٠ ملم	10
11	92473594	4	Nut, Whiztite, M10	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس ١٠	11
12	92257401	1	Plug, Pipe	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة الانبوب	12
13	92120013	1	Cap, Fuel Filler	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo, Nafta	غطاء فتحة خزان الوقود	13

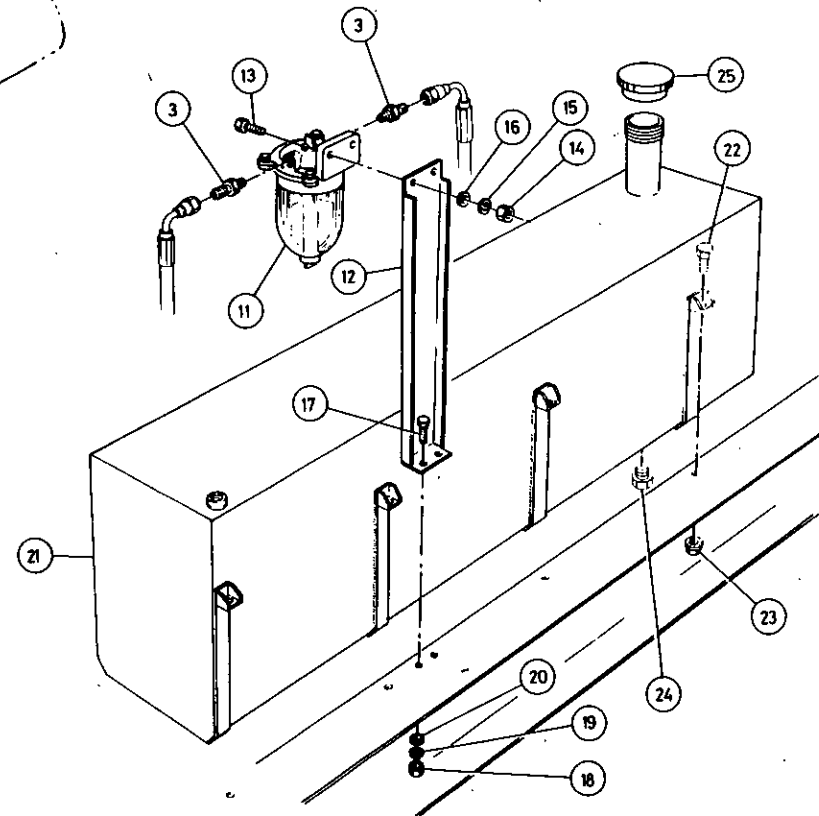
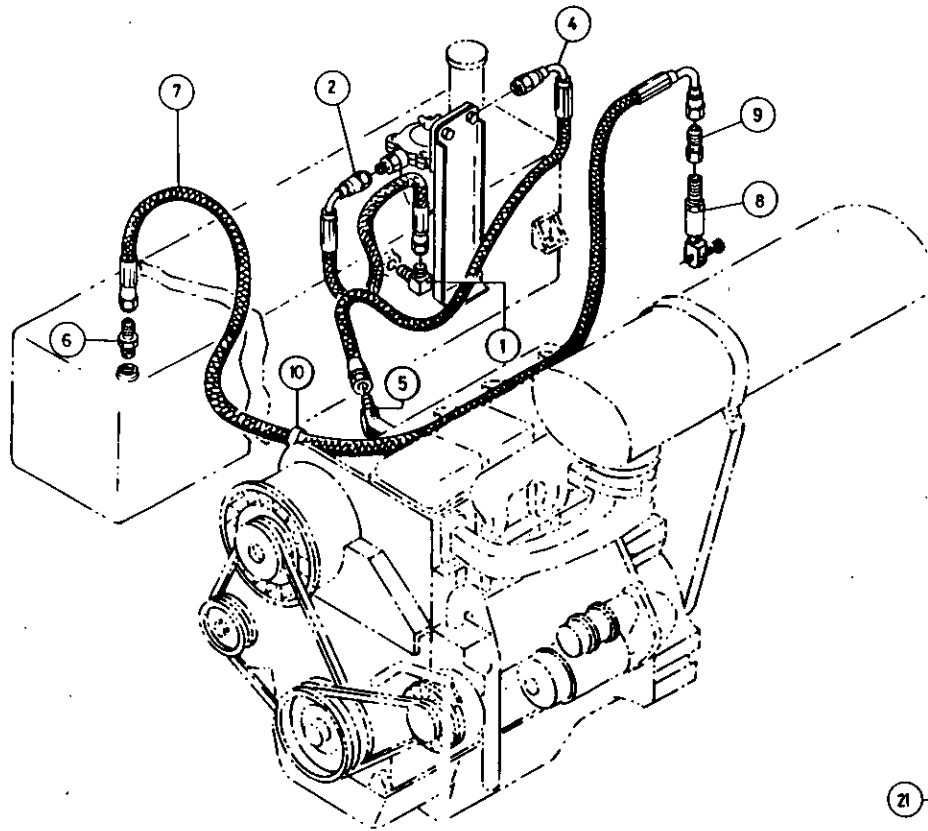
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :



8.1.6

P 250 WD
P.L. No. 92116755
ILL. No. 92111319

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :
			This illustration applies to units with Std. T-Bar R/G only.	Cette illustration concerne les Groupes Equipes du Chassis Routier Standard	*Diese Abbild. Gehört zu den kompr. die mit dem std.-Fahrwerk ausgerüstet sind.	*Applicare Questa Illustrazione Sulle Macchine Che Montano il Timone Std.	هذا الرسم ينطبق على الوحدات المجهزة باجزاء دوارة ذات قضيب ثاني قياسي
1	35279926	1	Elbow	Coude	Winkel	Gomito	مرفق 1
2	92096965	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl	Tubazione	مجموعة الخرطوم 2
3	92176916	2	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Taccordo	وصلة 3
4	92096973	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم 4
5	95279071	1	Elbow 45°	Coude	Winkel	Gomito	مرفق 45 درجة 5
6	35283472	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 6
7	92096957	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم 7
8	35321215	1	Check Valve	Clapet Anti-Retour	Ruckschlag-Ventil	Vlv. di Non Ritorno	صمام غير مرجع 8
9	92096940	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 9
10	35291277	1	Hose Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قامطة الخرطوم 10
11	92118728	1	Water Trap	Decanteur	Wasserascheidventil	Filtro Primario	محبس المياه 11
12	92118850	1	Mounting Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة التثبيت 12
13	90141078	2	Screw M8 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب قياس 8 x 25 13
14	92304518	2	Nut M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة قياس 8 14
15	92304666	2	Lockwasher M8	Rondelle	Federring	Rondella Elastica	فلكة زنق قياس 8 15
16	92304609	2	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس 8 16
17	92341973	2	Screw M6 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب قياس 6 x 25 17
18	92304500	2	Nut M6	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة قياس 6 18
19	92304658	2	Lockwasher M6	Rondelle	Federring	Rondella Elastica	فلكة زنق قياس 6 19
20	92341981	2	Washer M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس 6 20
21	92095058	1	Tank, Fuel	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود 21
22	92473586	4	Screw, Whizlock M19 x 25 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب قياس 19 x 25 ملم 22
23	92473594	4	Nut, Whiztite M10	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس 10 23
24	92257401	1	Plug, Drain	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة التصريف 24
25	92120013	1	Cap, Fuel Filler	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo, Nafta	غطاء فتحة تعبئة الوقود 25

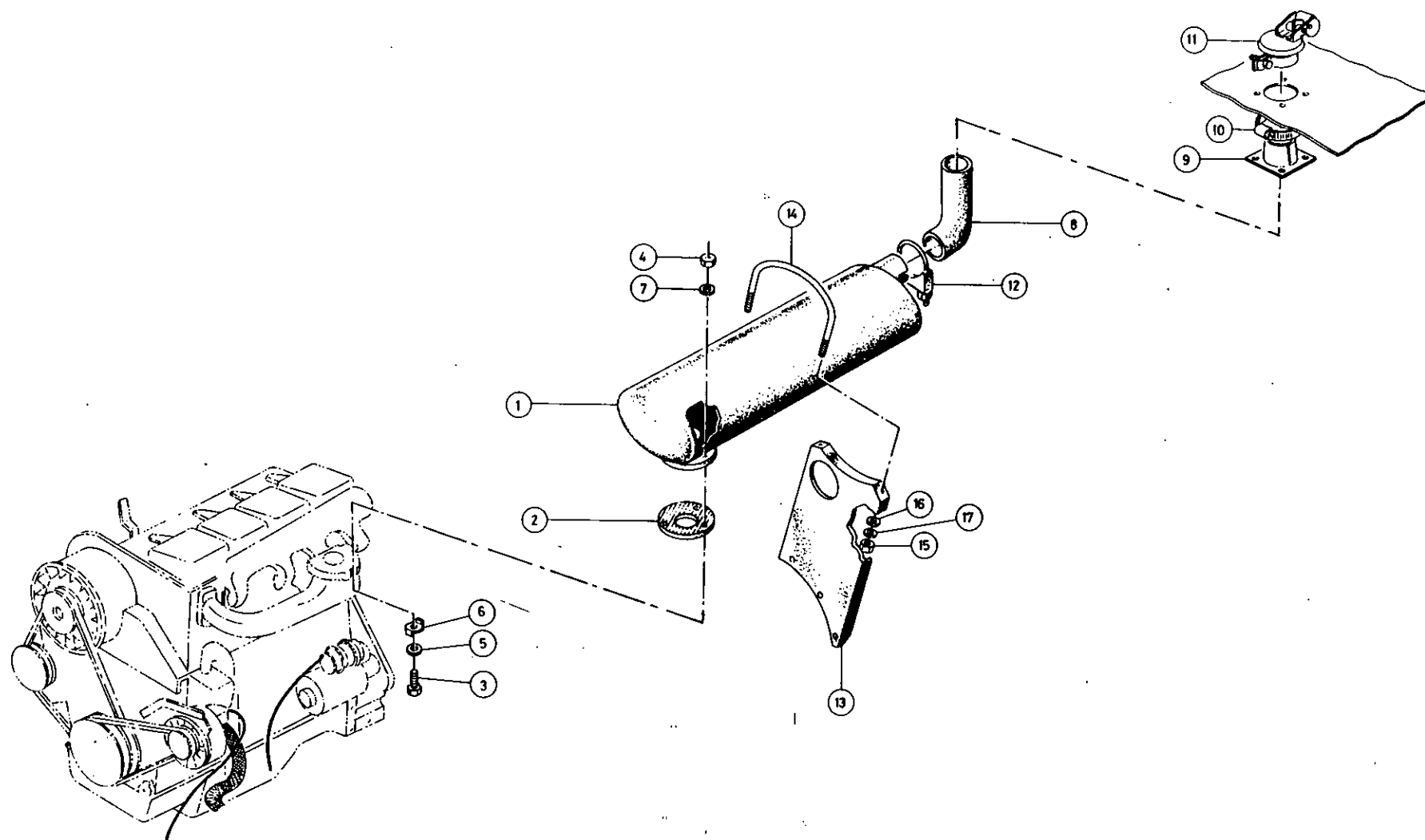
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :



8.1.8

P 250 WD
P.L. No. 92124320
ILL. No. 92116391

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	92089374	1	Muffler, Deutz	Silencieux, Deutz	Auspufftopt, Deutz	Marmitta	كاتم صوت طراز دويتز	1
2	35293760	1	Gasket, Exhaust	Joint de Pipe	Auspuffdichtung	Guarnizione, Scarico	حشية العادم	2
3	92272434	3	Scr. 1/2 — 13 x 2 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب 1/2 - 13 x 2 توتر عالي	3
4	92273663	3	Washer, Copper	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نحاسية	4
5	92256361	3	Nut, 1/2 — 13 Unc Bronze	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة 1/2 - 13 برونزية خشنة اللولبة	5
6	92081824	3	Lockwasher 1/2"	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق 1/2 بوصة	6
7	35584275	1	Elbow, Muffler Outlet	Coude Echappement	Auspuffkrummer	Gomito, Scarico	مرفق مخرج كاتم الصوت	7
8	92253079	1	Clip, 'C' Type	Circlips	Klips	Fermagli	مشبك طراز و سي	8
9	36720753	1	Brkt, Muffler Support	Support	Auspuff-Konsole	Supporto, Marmitta	كتيفة دعم كاتم الصوت	9
10	35837988	1	U-Bolt	Boulon U	Auspuff-Schelle	Cavolotto	برغي على شكل "U"	10
11	92081857	2	Washer, Flat 3/8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة 3/8	11
12	92271576	2	Nut 3/8 — 24 UNF	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة 3/8 - 24 دقيقة اللولبة	12
13	95081857	2	Lockwasher 3/8"	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق 3/8 بوصة	13
14	92101013	1	Rain Cap	Clapet Echappement	Regenkappe	Parapioggia	غطاء منع دخول الامطار	14
15	35326016	3	Washer Ret. Bolt	Vis	Bolzen	Perno	برغي زنق الفلكة	15
16	35588946	1	Boot, Exhaust	Cone d'Echappement	Auspuffdichtung	Rinforzo Scarico	كعب العادم	16
17	92253137	1	Clip, Jubilee	Agrafe	Halteklemme	Clip	مشبك يوبيلي	17

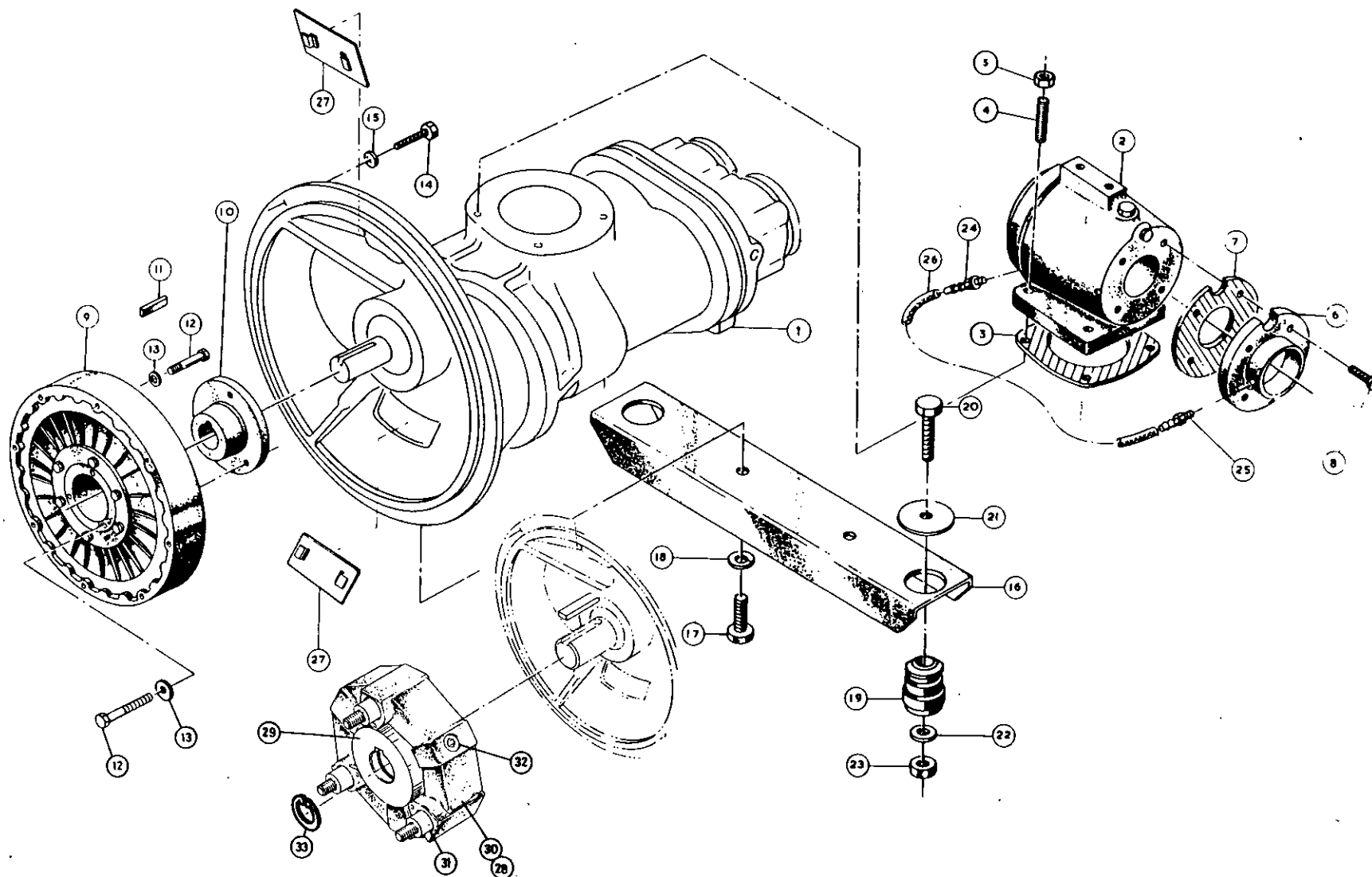
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.0

P250WD
P.L. No. 92124338 – 42124874
ILL. No. 92116201

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :
1	35073089	1	Air-End Bare	Compresseur	Verdichter	Compressore	طرف خروج الهواء العاري
2	35060631	1	Unldr. Valve	Valve de Mise a Vide	Entlastungs-Ventil	Valvola A Farfalla	صمام سفلي
3	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية
4	35323450	4	Stud M16 x 2 x 55	Goujon Filete	Stehbolzen	Vite Filettate	برغي عديم الرأس ١٦ x ٢ x ٥٥
5	90103839	4	Nut M16 x 2	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٦ x ٢
6	35588532	1	Flange, Unload Inlet	Bride	Flansch	Flangia	شفة مدخل التفريغ
7	35588318	1	Gask. Unload-Inlet	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مدخل التفريغ
8	92304336	4	Screw, Cap Hex. M8 x 16	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٨ x ١٦
9	35835891	1	Coupling, A/E Drive "Stromag"	Accouplement Compresseur "Stromag"	Kupplung, Verdichter-Antrieb "Stromag"	Disco Accoppiamento "Stromag"	قارنة تدوير طرف خروج الهواء
10	35589613	1	Bushing, SD, 1.50	Douille	Buchse	Bussola	جلبية ١,٥٠
11	35321421	1	Key, Coupling 3/8	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح القارنة ٣/٨
12	35295013	16	Screw, Cap, Hex. M10 x 70	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٧٠
13	92304674	16	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠
14	92280981	12	Screw, Cap, Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٣٠
15	92304674	12	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠
16	36719268	1	Brkt, A/E MTG	Berceau	Hintere Aufhängung	Traversa Supporto	كتيفة تثبيت طرف خروج الهواء
17	92081470	2	Screw, Cap, Hex. M16 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٦ x ٣٥
18	92359371	2	Lockwasher, M16	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق ١٦
19	35272483	2	Mount, Rub 30-300	Silentbloc	Schwingungsdämpfer	Supporto Antivibrante	حامل مطاطي ٣٠ - ٣٠٠
20	95104683	2	Scr 3/4 - 10 x 3 - 1/2 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب ١ - ٣ x ١٠ - ١/٢ توتر عالي
21	35273937	2	Washr. 3.25 O/D x .81 I/D EPA	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة ٣,٢٥ القطر الخارجي x ٨,٨١ القطر الداخلي
22	95081808	2	Washer 3/4	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة ٣/٤
23	92271667	2	Nut 3/4 - 10 UNC	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ٣/٤ - ١٠ حسب المقياس الوطني الموحد لأسنان اللوحة الخشنة
24	35323542	1	Fitting, Barbed .125	Raccord Special	Fitting	Raccordo	تركيبة معقوفة ٠,١٢٥
25	35316587	1	Fitting Barbed 1/8	Raccord Special	Fitting	Raccordo	تركيبة معقوفة ١/٨
26	35282292	14	Tubing Tygon	Tuyauterie Compl.	Schlauch Kompl.	Tubazione	انابيب تايجون
27	92117480	2	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	غطاء
28*	92089317	1	Coupling Assy "Centaflex"	Moyeu D'Entrainen Compl. "Centaflex"	Kupplung, Verdichter Antrieb ("Centaflex")	Disco Accoplam. Kompl. ("Centaflex")	* مجموعة القارنة
29*	92089325	1	Hub, Coupling	Raccord Moyeu	Nabe fur Kupplung	Mozzo accoppiamento	* قارنة الصرة

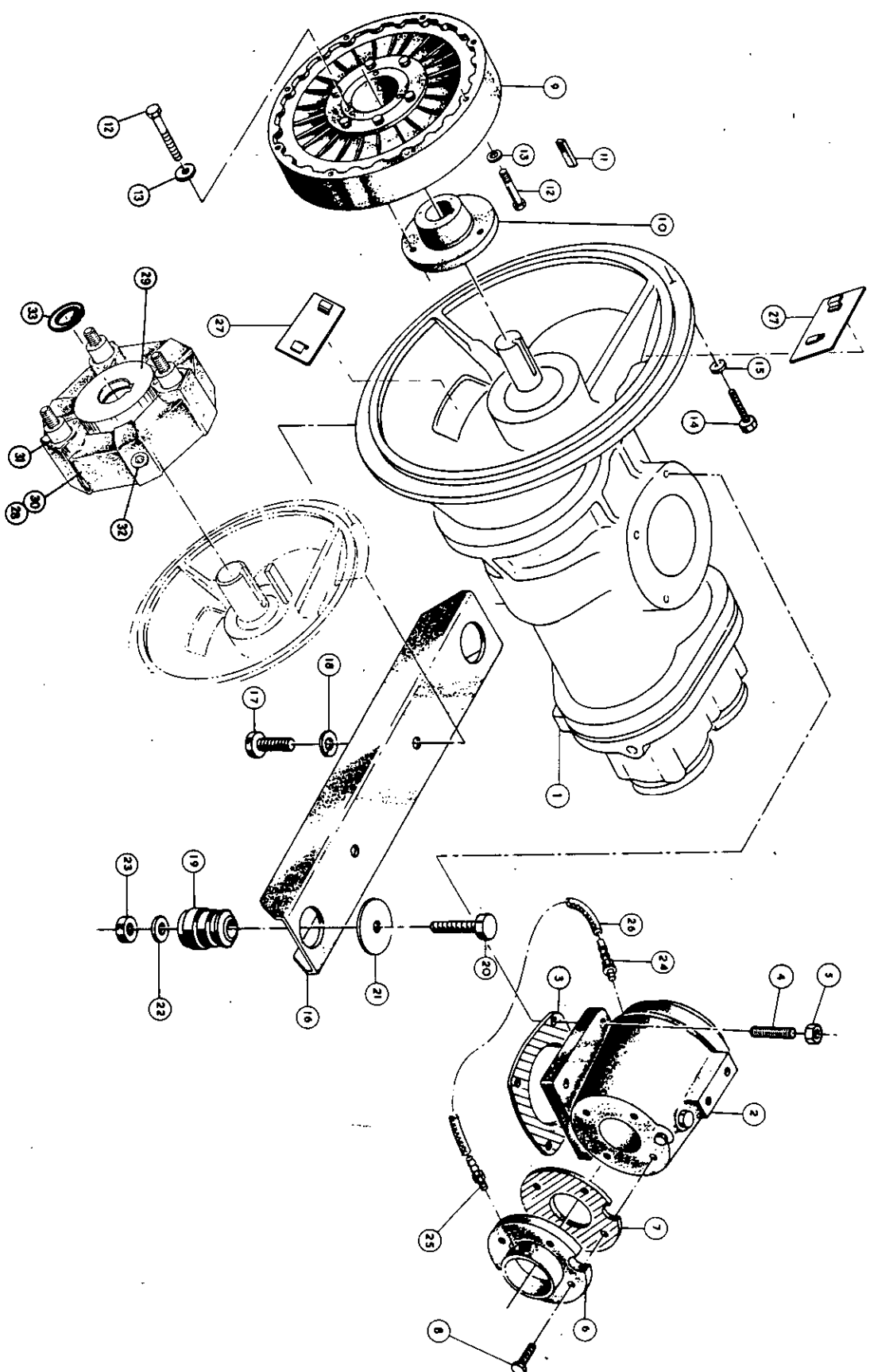
AIR END

COMPRESSEUR

COMPRESOR

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفرغ الهواء



8.2.2

P250WD
P.L. No. 92124338 - 42124874
I.L.L. No. 92116201

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	COMPRESOR	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
30*	92089333	1	Element Coupling	Raccord Element	Filtereinsatz für Kupplung	Elemento, accoppiamento	قارنة العنصر	30*
31*	92089341	3	Drive Bolt	Cartouche	Bolzen für Antrieb	Cartuccia	براغي الدفع	31*
32*	92089507	3	Screw, Skt. Hd. M16 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب	32*
33*	92089358	1	Circlip	Clip	Klips	Fascetta	قامطة	33*

*From Serial No. : (Composite/German) : 304007
(French) : 304328
(T-Bar) : 304591

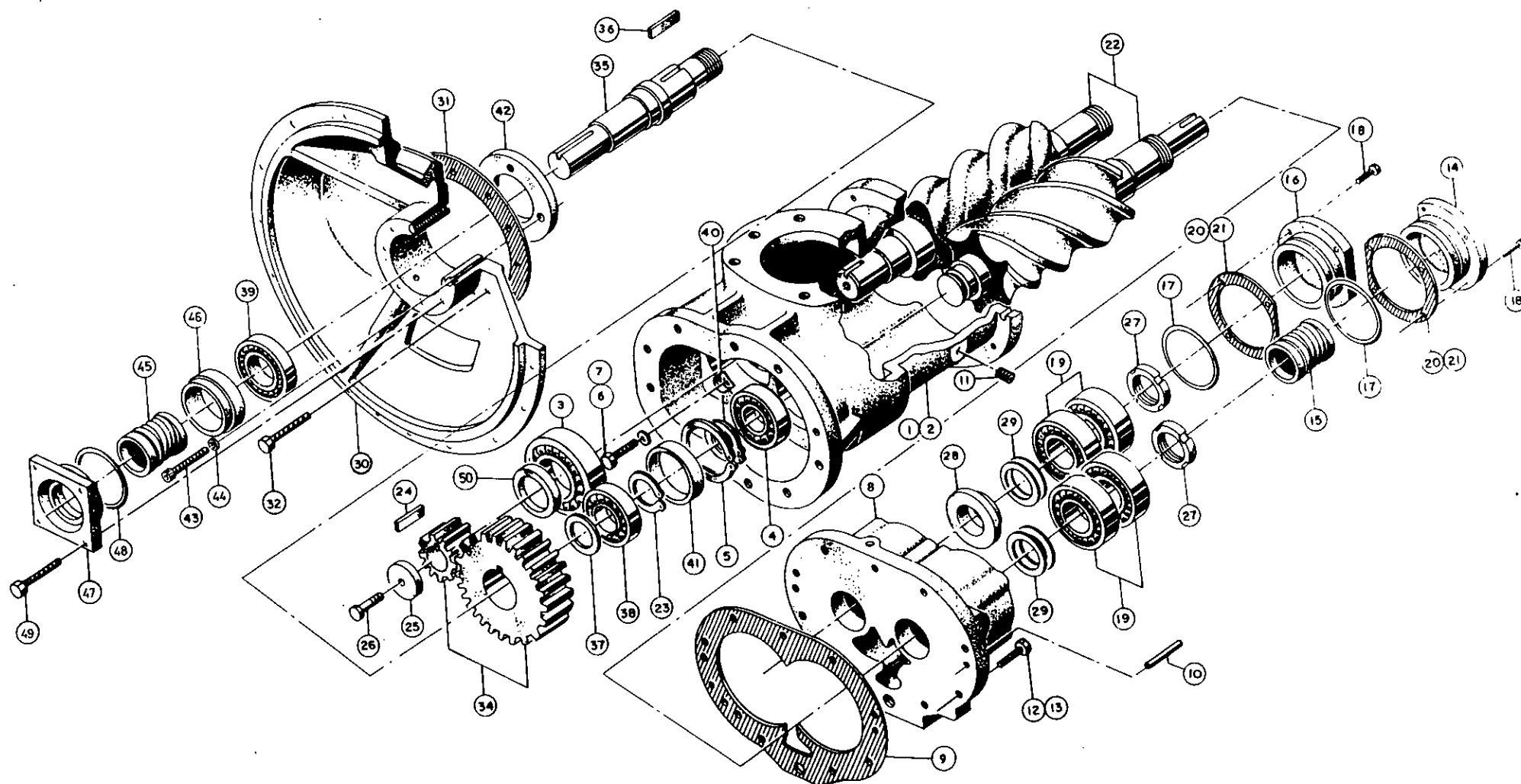
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.4

P 250 WD
 P.L. No. 35060607
 ILL. No. 92116219

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :
1	36717882	1	Housing Rotor	Carter des Rotors	Rotorgehäuse	Incastellatura	مبيت العضو الدوار
2	92497700	3	Plug, Hex. Hd. 7/16 - 20	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ١٦ - ٢٠
3	35317395	1	Bearing Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني
4	35313527	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني
5	95223087	1	Ring Ret.	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز
6	92304476	2	Setscrew Hex. M6 x 12	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار تثبيت ملولب سداسي ٦ x ١٢
7	92341981	2	Washer, Flat M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة ٦
8	36717890	1	HSG, Rear Brg.	Boitier Roulement AR	Hinteres Lagergehäuse	Coperchio Posteriore	مبيت المحمل الخلفي
9	35833201	1	Gasket, Brg. Hsg.	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مبيت المحمل
10	35323617	2	Pin, Dowel	Pion de Positionnement	Zyl.-Stift	Grano di Riferimento	مسار دسر
11	92497700	5	Plug, Hex. Hd. 7/16 - 20	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ١٦ - ٢٠
12	92280973	9	Screw, Cap Hex. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٣٥
13	92304450	1	Screw, Cap Hex. M12 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٥٠
14	35588680	1	Cover Brg. & Seal Fr	Couvercle Roulement R.F	Lagerdeckel Antrieb	Coperchio Cuscinetto R.F.	غطاء محمل ومائع تسرب العضو الدوار الداخلي
15	35200989	1	Seal Rotary Shaft	Joint Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio	مانع تسرب الجذع الدوار
16	35588672	1	Cover Brg. Mr	Couvercle Roult. R.M.	Lagerdeckel - Mitläufer	Coperchio Cuscinetto R.M.	غطاء محمل عضو الادخال الدوار
17	95358032	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة
18	92280981	8	Scw, Cap Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٣٠
19	39117981	4	Bearing	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل
20	35317643	6	Shim, Brg. Cover	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة غطاء المحمل
21	35317635	12	Shim, Brg. Cover	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة غطاء المحمل
22	35068154	1	Rotor Set	Jeu de Rotor	Rotor-Satz	Coppia Rotori	طقم العضو الدوار
23	95223400	1	Ring Retaining	Anneau Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة الاحتجاز
24	35317379	1	Key, Driven Gear	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح الترس المدار
25	35317155	1	Plate, Gear Clamp	Flasque	Scheibe	Rondella di Bloccaggio	لوحة قامطة التروس
26	92304401	1	Screw, Cap Hex. M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٢٥
27	35323112	2	Locknut Bearing	Écrou	Nutmutter	Ghiera	فلكة زنق المحمل
28	35588185	1	Piston Balance	Piston d'Equilibrage	Ausgleichkoblen	Pistone Controspinta	كباس الموازنة
29	35317353	6	Shim Bearing	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة المحمل
30	36726644	1	Case, Gear	Couvercle AV	Vorderer Gehäusedeckel	Campana	علبة التروس
31	35833219	1	Gasket, Gear Case	Joint de Couvercle	Dichtung	Guarnizione	حشية علبة التروس
32	92280973	10	Screw, Cap Hex. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ١٥
34	35317387	1	Gear Set	Jeu de Pignons	Getrieberäder-Satz	Coppia Ingranaggi	طقم تروس
35	35843275	1	Shaft, Drive	Arbre d'Entrainement	Antriebswelle	Albero Primario	عمود الادارة
36	35317861	1	Key, Drive Gear	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح ترس الادارة

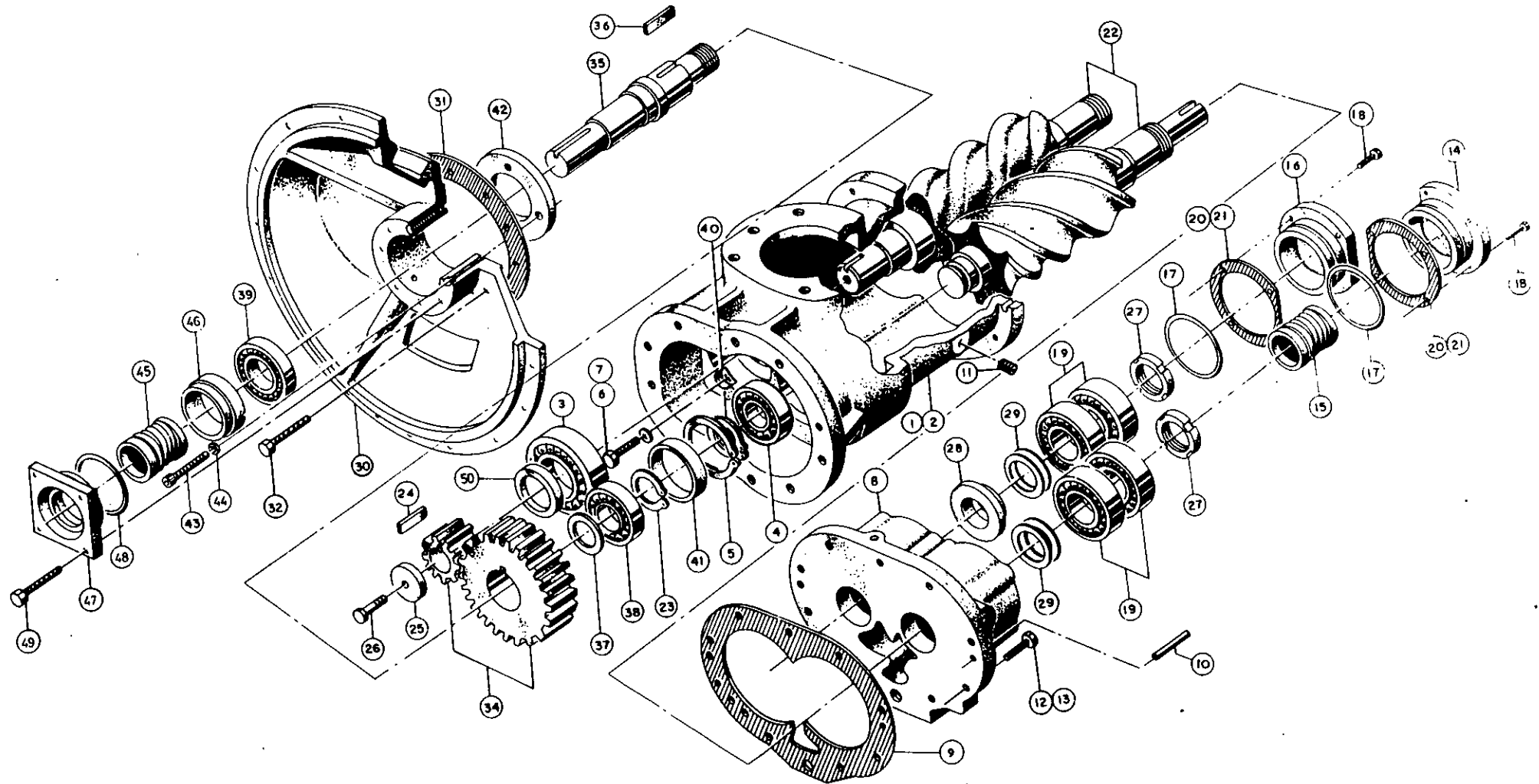
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.6

P 250 WD
P.L. No. 35060607
ILL. No. 92116219

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
37	35287614	1	Spacer Gear	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مبادعة التروس	37
38	35289180	1	Bearing Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	38
39	35286004	1	Bearing	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل	39
40	95223772	1	Ring Ret.	Anneau Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	40
41	35316819	1	Ring Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	حلقة مبادعة	41
42	35592799	1	Plate Retaining	Flasque de Retenue	Scheibe	Disco Fissaggio	لوحة احتجاز	42
43	35317148	4	Screw, Soc. Hd. M8 x 60	Vis	Skt.-Scheibe	Vite T.E.	مسمار ملولب مقبسي الرأس ٨ × ٦٠	43
44	30346662	4	Copper Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نحاسية	44
45	35106244	1	Seal Oil	Joint Rotatif	Gleitringdichtung	Tenuta Olio	مانع تسرب الزيت	45
46	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مبادعة	46
47	35287606	1	Cover Shaft Seal	Couvercle Joint Rotatif	Gehäuse-Gleitringdichtung	Fissaggio Tenuta	غطاء مانع تسرب عمود الادارة	47
48	95358024	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	48
49	92280981	4	Screw, Cap Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ × ٣٠	49
50	35316801	1	Ring Spacar	Entretoise	Distanzring	Distanziale	حلقة مبادعة	50

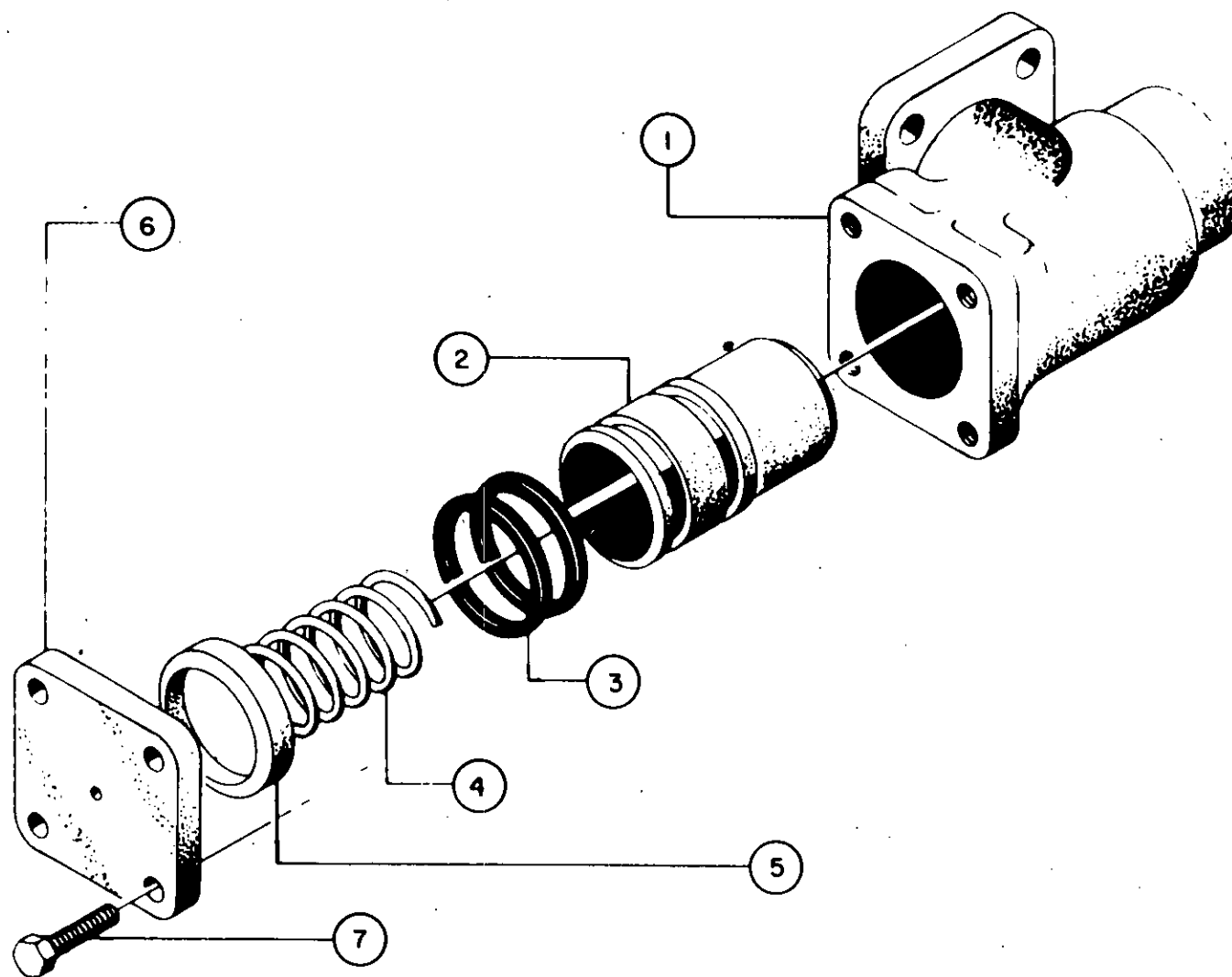
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.8

P 250 WD
P.L. No. 35588847
ILL. No. 92116334

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35811843	1	Body, Valve, Press.	Corps	Ventilkörper	Corpo Vlv.	جسم صمام الضغط	1
2	35579762	1	Piston, Valve, Press.	Piston	Kolben	Pistone	كباس صمام الضغط	2
3	95086559	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	3
4	35318161	1	Spring Min. Press. Vlv.	Ressort	Feder	Molla	نابض صمام الضغط الأدنى	4
5	35199759	1	Spacer Valve	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مبادعة الصمام	5
6	35288729	1	Cover, Valve, Press.	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء صمام الضغط	6
7	92304351	4	Screw, Cap M8 x 1.25 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولبة مامي ٨ × ١,٢٥ × ٣٠	7

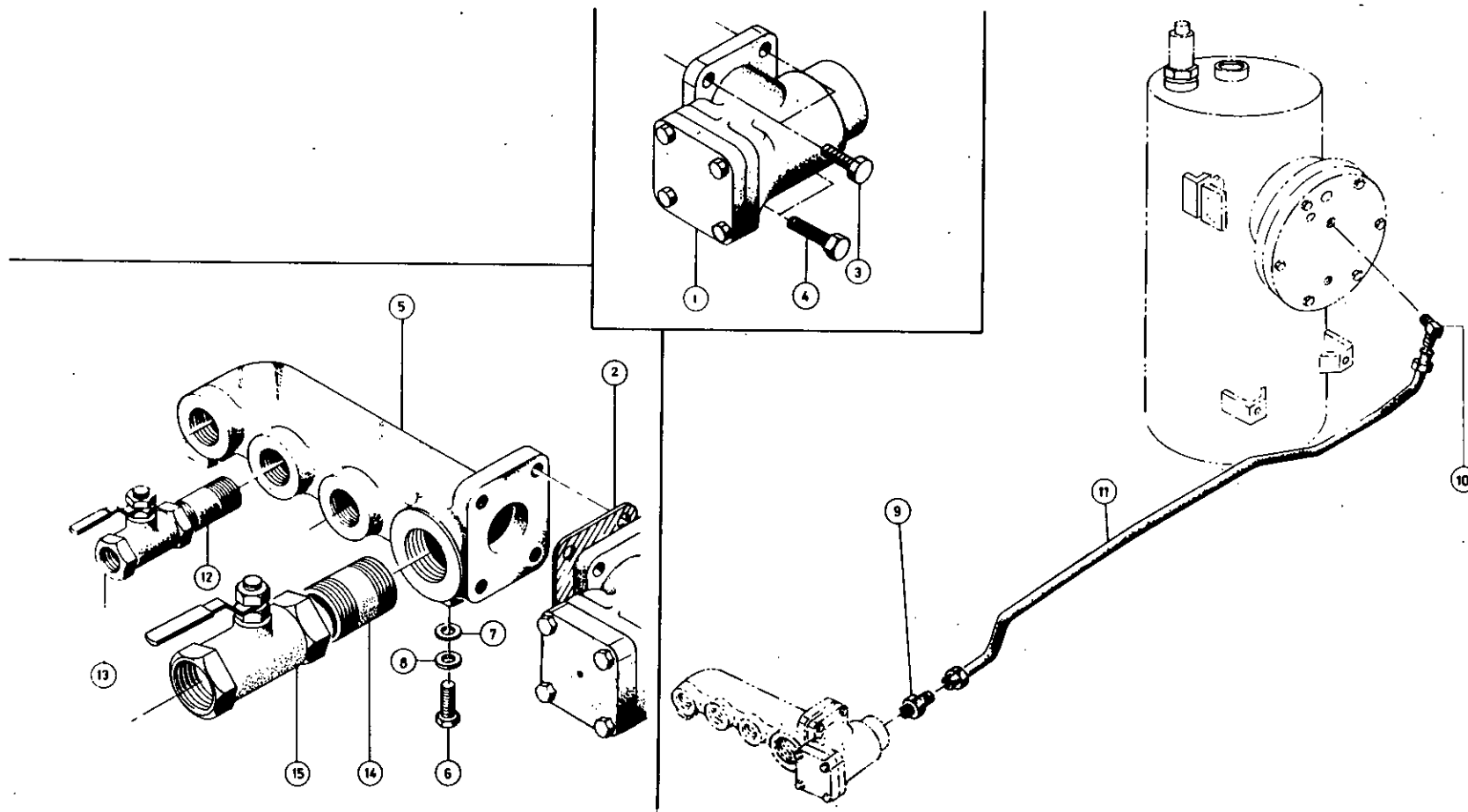
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :

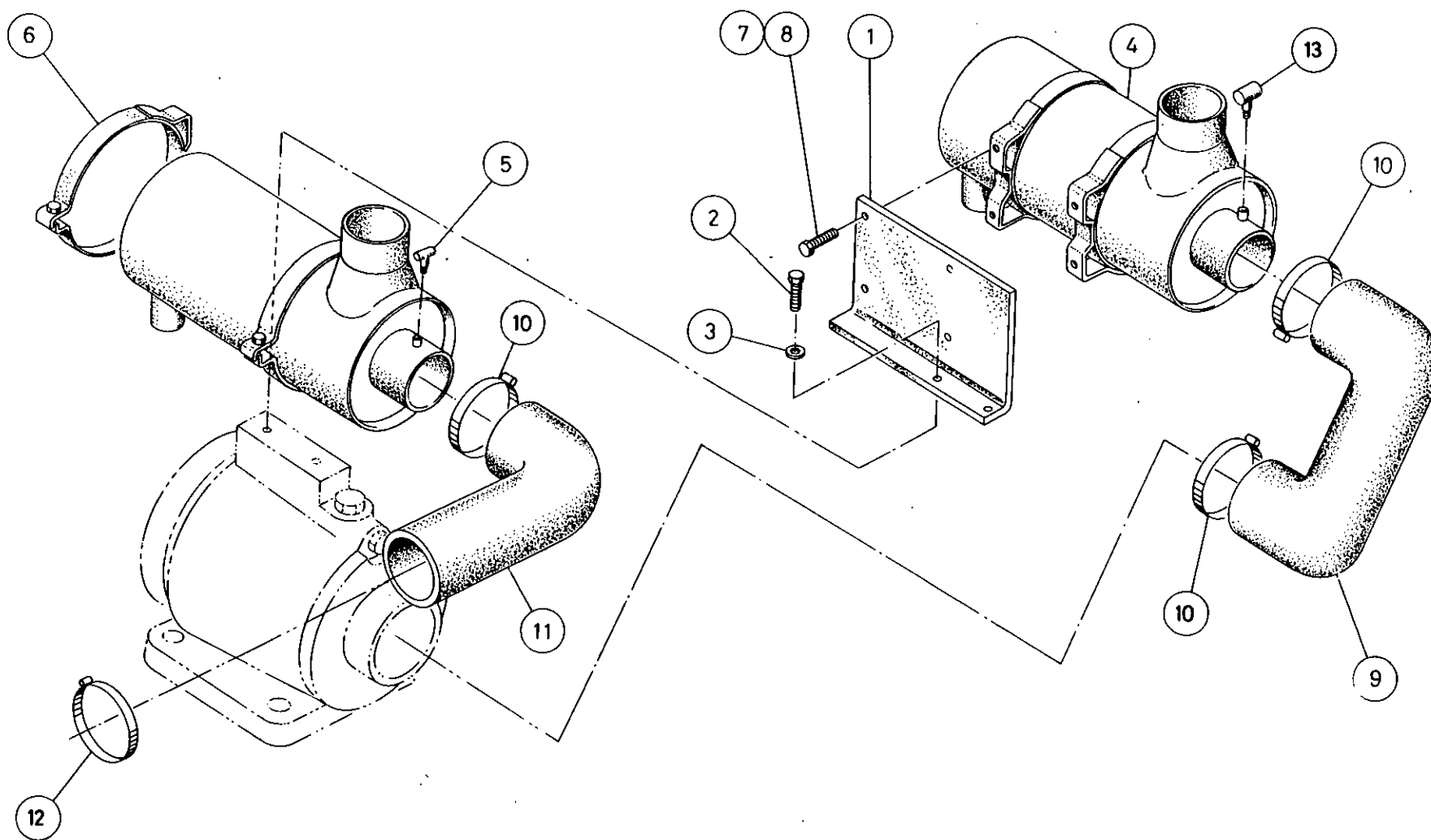


8.2.10

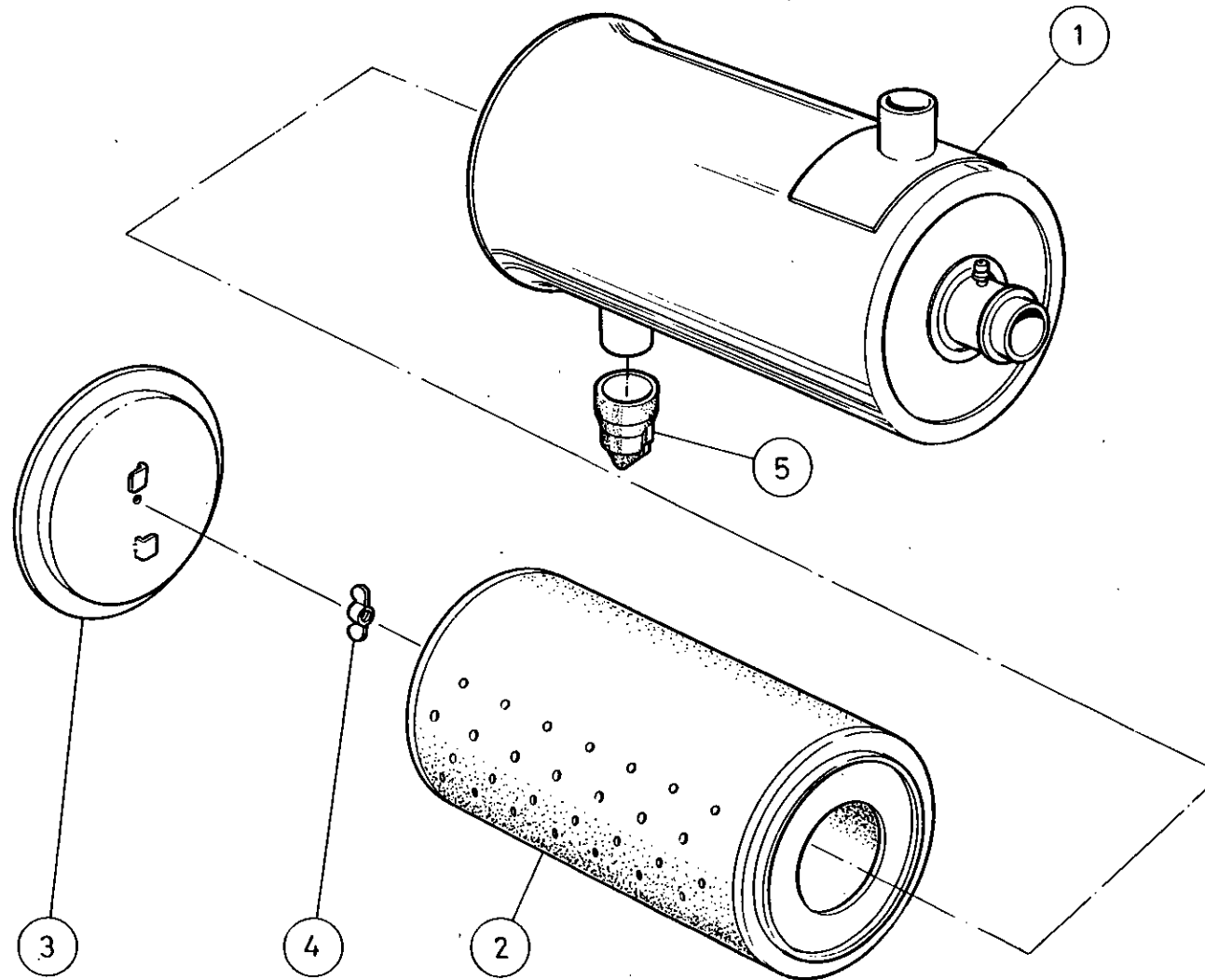
P 250 WD
P.L. No. 92124387
ILL. No. 92116318

INGERSOLL-RAND

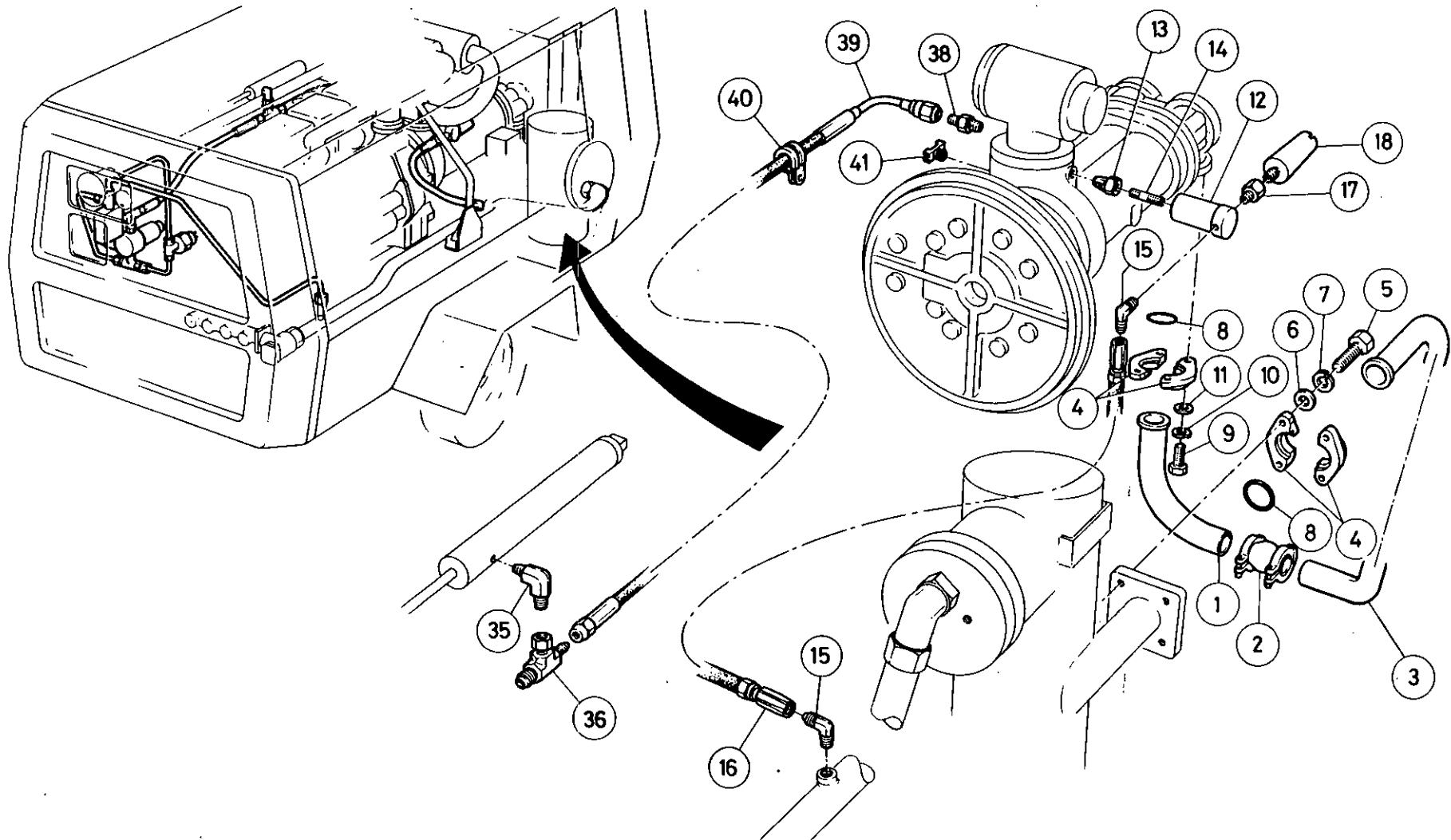
Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35588847	1	Valve Assy Min. Press.	Valve de Pression Minimale	Druckbegrenzungsventil	Valvola di Min. Pressione	مجموعة صمامات الضغط الأدنى	1
2	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية	2
3	92304401	2	Screw, Cap M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٢٥ x ١٠	3
4	92280981	2	Setscrew Hex. Hd. M10 x 30 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس قياس ٣٠ x ١٠ ملم	4
5	36710036	1	Manifold, Service VA	Distributeur	Luftentnahmebatterie	Collettore	مشعب مجموعة صمامات الخدمة	5
6	92304393	3	Screw, Cap Hex. M10 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٢٠ x ١٠	6
7	92329283	3	Washer Flat M10	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة ١٠	7
8	92304674	3	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠	8
9	35279785	1	Connector	Raccord	Verbindungsstück	Raccordo	وصلة	9
10	35279777	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة	10
11	36720373	1	Pipe, Service	Tube de Service	Luftauslassleitung	Tubazione	أنبوب خدمة	11
12	92256049	3	Nipple	Mamelon Droit	Doppelnippel	Raccordo	وصلة ملولبة الطرفين	12
13	92294461	3	Valve, Ball, Service	Robinet de Service	Absperrhahn	Valvola a Sfera	صمام الخدمة الكروي	13
14	92111202	1	Nipple	Mamelon Droit	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة ملولبة الطرفين	14
15	92111228	1	Valve, Service	Robinet de Service	Absperrhahn	Valvola a Sfera	صمام خدمة	15



Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
1	35588557	1	Brkt, Air Clean Sprt.	Support	Konsole	Supporto	كتيفة فاصل منقي الهواء	1
2	92304435	2	Screw, Cap Hex. M12 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٢٥	2
3	92304682	2	Lockwasher M12	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق ١٢	3
4	35839976	2	Cleaner Assy, Air	Filtre à Air Compl.	Lufteinlassfilter Kompl.	Gruppo Filtro Aria	مجموعة منقي الهواء	4
5	35300615	1	Indicator Restrict 20" W.G.	Indicateur de Colmatage Filtre Compresseur	Verschmutzungsanz. Kompl.	Indicatore Efficienza, Filtro Compr.	مؤشر التقييد	5
6	92252006	4	Band Mtg 8	Collier Fixation	Befestigungsschelle	Collare	رباط التثبيت ٨	6
7	92398130	4	Screw Whizlock M8 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب ويزلوك ٨ x ٢٠	7
8	92398114	4	Nut-Whizlock FL M8	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مشفهة ويزلوك ٨	8
9	35588524	1	Elbow, 180°, Rubber	Coude, 180°	Schlauch, 180°	Gomito, 180°	مرفق مطاطي ١٨٠ درجة	9
10	92172600	3	Clamp, Band 4" dia	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	قامطة شريطية قطر ٤ بوصات	10
11	35588540	1	Conn, D-F4L Air Intake	Raccord	Schlauch	Manicotto	وصلة مدخل سحب الهواء دي - اف ٤ إل	11
12	92184787	1	Clamp, Band 3.25" Dia.	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	قامطة شريطية قطر ٣, ٢٥ بوصة	12
13	35314939	1	Indicator Restrict 25" W.G.	Indicateur de Colm. Filtre Moteur	Verschmutzungsanz - Motor	Indicatore Efficienza, Filtro Motore	مؤشر التقييد ٢٥ بوصة حسب مقياس الاسلاك	13



Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
1	35318260	1	Body Assy, Air Cleaner	Corps Filtre Air	Filtergehäuse	Contentitore	مجموعة جسم منقي الهواء	1
2	92117431	1	Element Assy. Air Cleaner	Elément Filtrant Air	Filtereinsatz	Cartuccia	مجموعة عناصر منقي الهواء	2
3	35326057	1	Cover Assy. Air Cleaner	Couvercle	Staubkappe	Coperchio	مجموعة غطاء منقي الهواء	3
4	35291475	1	Nut, Air Cleaner	Écrou Papillon	Flügelmutter	Galletto	صمولة منقي الهواء	4
5	35318245	1	Vacuator Valve	Auto-Collant	Schild	Adesivo	ديكال	5



Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم
1	92099001	1	Tube Assy, Discharge	Flexible	Schlauch, Luftauslass	Tubazione	مجموعة أنبوب التصريف
2	92098417	1	Joint, Tube	Flexible	Schlauch	Tubazione	مجموعة الأنبوب
3	92097062	1	Tube Assy, discharge	Flexible	Schlauch, Luftauslass	Tubazione	مجموعة أنبوب التصريف
4	35292143	4	Flange Half	1/2 Bride	Flanschstück	Semi Flangia	نصف شفة
5	35291640	4	Screw, Hex. Hd. M14 x 40	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسامار ملولب سداسي الرأس قياس ١٤ × ٤٠
6	92304633	4	Washer M14	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ١٤
7	92304690	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق
8	95018461	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة
9	92280973	4	Screw, Hex. Hd. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسامار ملولب سداسي الرأس قياس ١٢ × ٣٥
10	92304682	4	Lockwasher M12	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق قياس ١٢
11	92329341	4	Washer, Flat M12	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ١٢
12	35322379	1	Valve, Blowdown	Valve Mise a Vide	Abblasventil	Valvola Autom di Scarico	صمام تصريف الماء
13	35302314	1	Adaptor, Female	Adapteur	Adapter	Riduzione	وصلة داخلية مهايئة
14	95242905	1	Nipple	Mamelon	Doppel-Nippel	Nipplo	وصلة ملولبة الطرفين
15	35279934	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccord a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة
16	35282953	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم
17	92104041	1	Adaptor, Orifice	Adapteur	Adapter	Riduzione	فوهة الوصلة المهايئة
18	92089556	2	Silencer, Sintored Bronze	Silencieux	Tulle	Orifizio	كاتم صوت من البرونز الملبد
19	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non E'Installata	لا ينطبق
20	35284082	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة
21	92098250	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
22	35583210	1	Valve, 2-way 90°	Robinet a 2 Voies	2-Wegeventil	Tubazione 2 Vie	صمام ثنائي المسالك ٩٠ درجة
23	35279850	2	Tee Run	Te	T-Stuck	Raccordo AT	مجرى تائي
24	35322387	1	Regulator, Pressure	Regulator de Pression	Druckregler	Regolatore di Pressione	منظم الضغط
25	92098243	1	Tee Run	Te	T-Stuck	Raccordo AT	مجرى تائي
26	92098268	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
27	92098235	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة
28	35322650	1	Connector, Orifice	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	فوهة الوصلة
29	92098292	1	Tee, Run	Te	T-Stuck	Raccordo	مجرى تائي
30	92480177	1	Switch, Pressure 20 psi	Securite, 20 psig	Schutzschalter 20 psi	Interruttore	مفتاح الضغط ٢٠ رطل للبوصة المربعة
31	92098284	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
32	92098276	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
33	92394295	1	Reducer -6 to -4	Reducteur	Reduzierstück	Riduzione	وصلة تصغير - ٦ إلى - ٤
34	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة
35	35301126	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة
36	35283092	1	Tee Run, Swivel Nut	Te	T-Stuck	Raccordo	صمولة دوارة للمجرى التائي
37	92097039	1	Hose Assy.	Flexible Complet	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :
38	35284082	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 38
39	92097047	1	Hose Assy	Flexible Complet	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم 39
40	92253202	1	Clip, Hose	Clip	Schelle	Fascetta	مشبك الخرطوم 40
41	95250692	1	Drain Cock	Robinet	Ablasshahn	Valvola di Drenaggio	مكبس التصريف 41

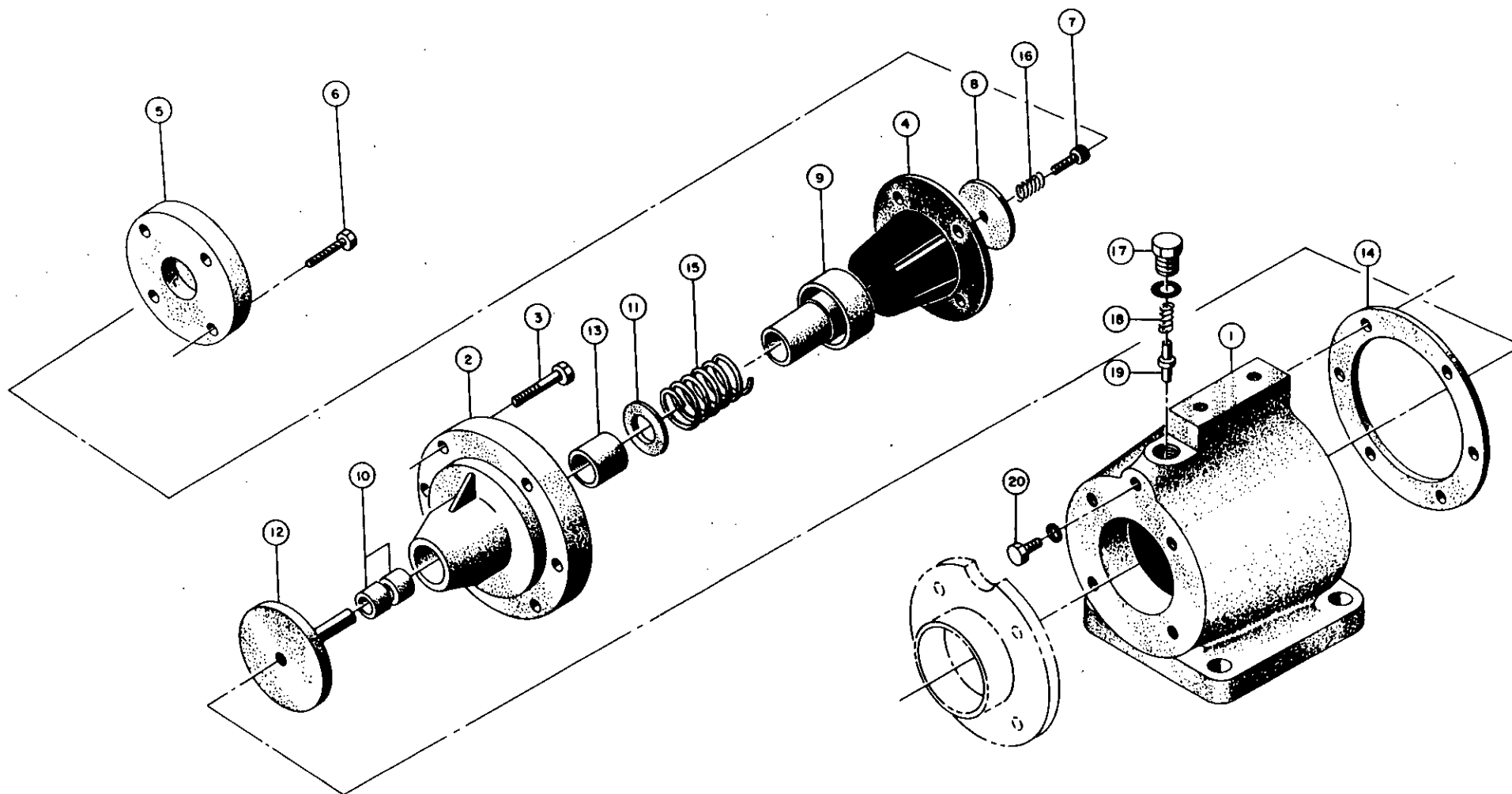
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :

**8.4.4**

P 250 WD
P.L. No. 35060631
ILL. No. 92116227

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
1	36718427	1	Body, Unloader	Corps	Körper, Lufteinlassvent.	Corpo Valvola	جسم صمام التفريغ	1
2	35833227	1	Housing, Piston	Boitier de Piston	Deckel	Coperchio Pistone	مبيت الكباس	2
3	92304401	6	Screw, Cap Hex. M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٢٥ x ١٠	3
4	35317197	1	Diaphragm, Unloader	Membrane	Membrane	Membrana	رق صمام التفريغ	4
5	35836949	1	Cover, Piston	Couvercle	Deckel	Flangia	غطاء الكباس	5
6	92304351	4	Screw, Cap M8 x 1.25 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب هامي ٣٠ x ١,٢٥ x ٨	6
7	35321595	1	But Soc. Hd. Cap Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب هامي كسمي نصف كروي مشقوق الرأس	7
8	35317239	1	Washer, Piston	Flasque	Scheibe	Disco Pistone	فلكة الكباس	8
9	35588193	1	Piston, Unloader	Piston	Kolben	Pistone	كباس صمام التفريغ	9
10	35318005	2	Bushing, Unloader Piston	Douille	Buchse	Bussola	جلبة كباس صمام التفريغ	10
11	35317205	1	Washer, Piston	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة الكباس	11
12	35591122	1	Assy, Valve Plate	Valve Complete	Ventilplatte	Disco Valvola	مجموعة لوحة الصمامات	12
13	35318013	1	Bushing, Piston Hsg.	Douille	Buchse	Bussola	جلبة مبيت الكباس	13
14	35588300	1	Gasket, Piston Hsg.	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مبيت الكباس	14
15	35322767	1	Spring, Piston	Ressort	Feder	Molla	نابض الكباس	15
16	35321603	1	Compr. Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض الضاغط	16
17	35278555	1	Plug, Hex. Hd. 3/4 - 16	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ، ١٦ - ٣/٤	17
18	35318914	1	Spring, Unloader Pin	Ressort	Feder	Molla	نابض مسمار صمام التفريغ	18
19	35317213	1	Pin, Unloader	Pion	Ventilstift	Spillo	مسمار صمام التفريغ	19
20	35389057	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	20

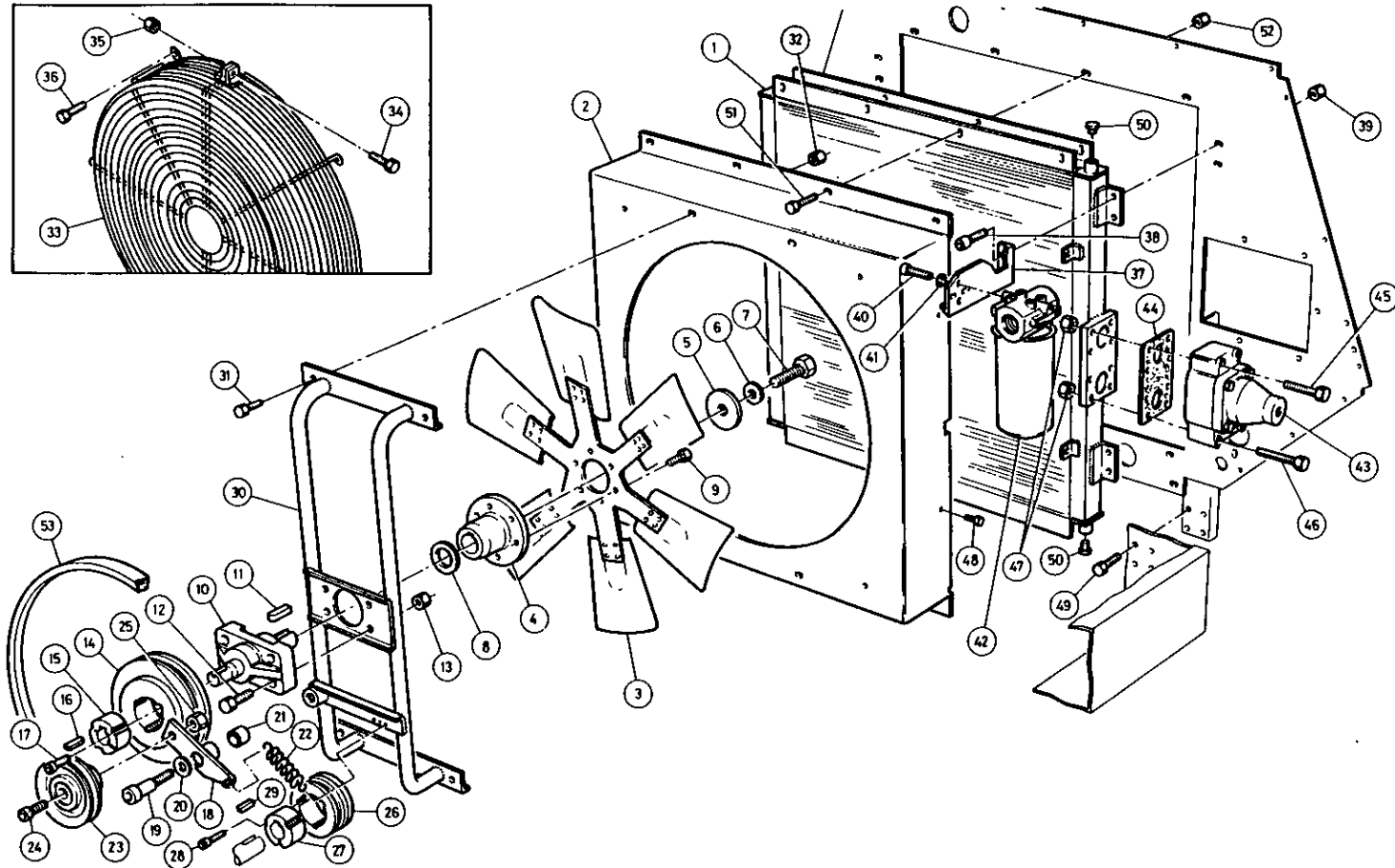
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.0

P 250 WD
P.L. No. 92124361
ILL. No. 92116235

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	92114941	1	Oil Cooler, "Chausson"	Refrigerant d'Huile "Chausson"	Ol-Kuhler, Type "Chausson"	Radiatore Olio, "Chausson"	مبرّد الزيت طراز شوسون	1
	36722858	1	Oil Cooler, "Modine" (Alternative)	Refrigerant d'Huile "Modine"	Ol-Kuhler, Type "Modine"	Radiatore Olio "Modine"	مبرّد الزيت طراز مودين (بديل)	
2	92116722	1	Fan Shroud, "Chausson"	Tunnel du Ventilateur "Chausson"	Luftleiblech "Chausson"	Convogliatore "Chausson"	غطاء المروحة طراز شوسون	2
	36719540	1	Fan Shroud, "Modine" (Alternative)	Tunnel du Ventilateur "Modine"	Luftleiblech "Modine"	Convogliatore "Modine"	غطاء المروحة طراز مودين (بديل)	
3	36719326	1	Fan	Ventilateur	Lufterflügel	Pale Ventola	المروحة	3
4	35931825	1	Hub, Fan	Moyeu du Ventilateur	Lufterflügel-Nabe	Mozzo	صرة المروحة	4
5	35288281	1	Washer, Fan Retaining	Rondelle de Retenue	Sicherungs-Scheibe	Rondella di Fermo	فلكة زنق المروحة	5
6	92304674	1	Washer, Lock	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	6
7	92280981	1	Screw, Cap	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب هامي	7
8	35292283	1	Washer, Fan Hub	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة صرة المروحة	8
9	92304344	6	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب	9
10	35047372	1	Fan Bearing Housing	Support	Halterung	Supporto	مبيت محمل المروحة	10
11	35291012	1	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة	11
12	92329309	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب	12
13	92304567	4	Locknut	Ecrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة زنق	13
14	35323997	1	Pulley 6.0 dia	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة قطر ٦	14
15	35320266	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	15
16	35291012	1	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة	16
17		3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب	17
18	92087550	1	Lever, Idler Control	Levier	Leitrollenhebel	Tencicinghia	ذراع التحكم بالترس الوسيط	18
19	92087543	1	Pivot	Pivot	Gelenkzapfen	Perno	مسار المحور	19
20	35294339	1	Washer, Curved Spring	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة النابض المقوس	20
21	35320688	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	21
22	35579523	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	22
23	35320530	1	Pulley, Idler	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة الترس الوسيط	23
24	95325239	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب	24
25	92271550	1	Locknut	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	صمولة زنق	25
26	35323989	1	Pulley, 3.35 dia	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة قطر ٣,٣٥	26
27	35325661	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	27
28		3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب	28
29	35325679	1	Key, Rotor	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح العضو الدوار	29
30	92087790	1	Support	Support	Halterung	Supporto	دعامة	30
31	92472638	4	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ويزلوك ملولب	31
32	92473594	4	Nut, Whizlock	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزلوك	32

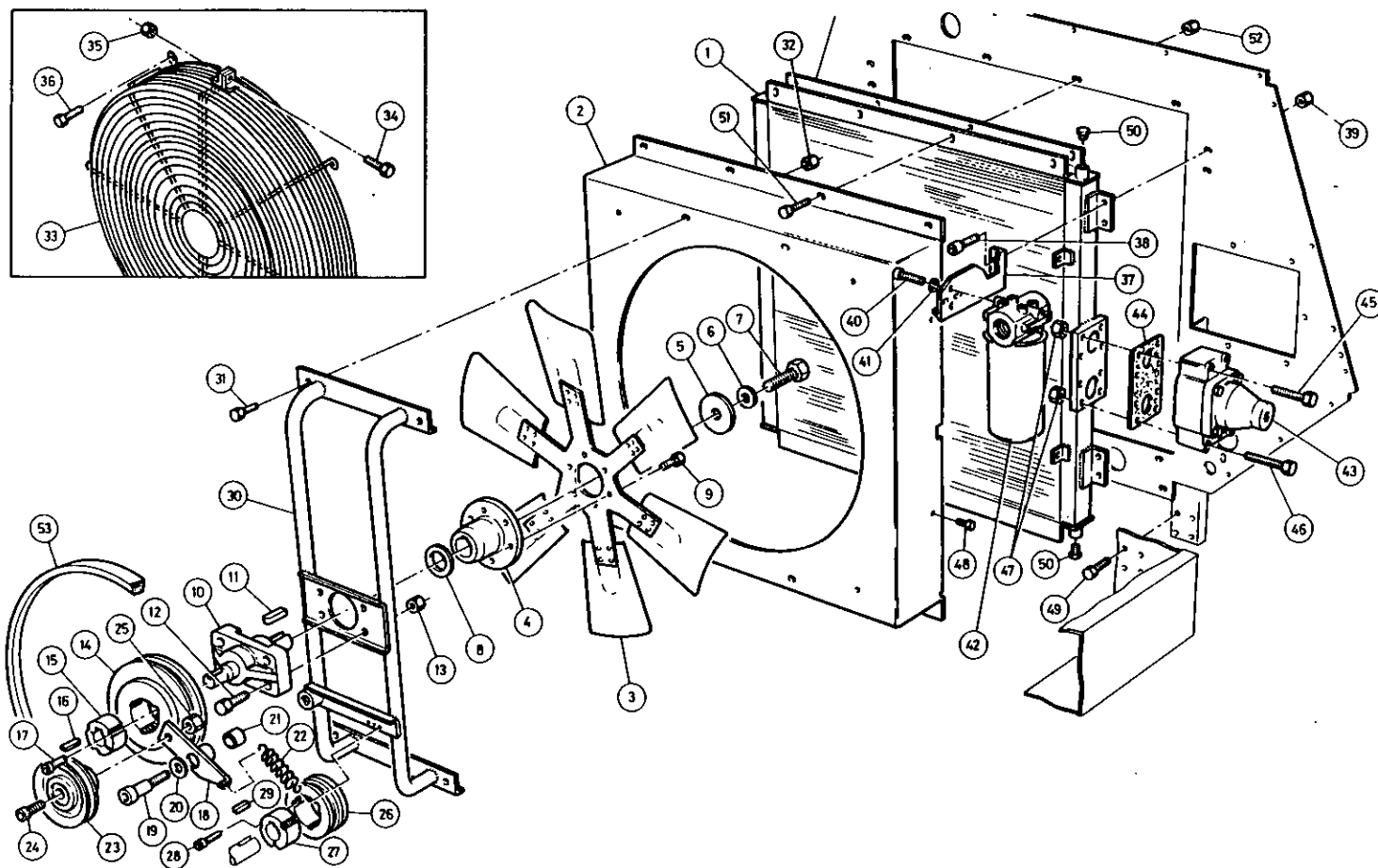
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
33	36719706	1	Guard, Fan	Grille de Ventilateur	Schutzgitter	Griglia Protezione Ventola	وقاء المروحة	33
34	92398180	3	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب	34
35	92398114	3	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتاتيت	35
36	92368695	4	Screw, Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب	36
37	35817204	1	Bracket	Support	Konsole	Staffa	كثيفة	37
38	92473586	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	38
39	92473594	8	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة	39
40	92304385	2	Capscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	40
41	92304674	2	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	41
42	36722551	1	Oil Filter, Assy	Filtre a Huile Compl.	Ol-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت	42
43	35811520	1	Valve, Oil Temp Assy.	Valve de Temp. Huile	Olkontroll-Ventil	Vlv. Bypass Olio	مجموعة صمام درجة حرارة الزيت	43
44	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية	44
45	92488733	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	45
46	92142926	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	46
47	92304518	4	Nut, Hex	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية	47
48	92368687	4	Screw, Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب	48
49	92472638	8	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب	49
50	92497700	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	50
51	92398122	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	51
52	92398106	8	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة	52
53	35288224	1	V-Belt, Fan	Courroie	Keilriemer	Cinghia	سير المروحة المخروطي	53

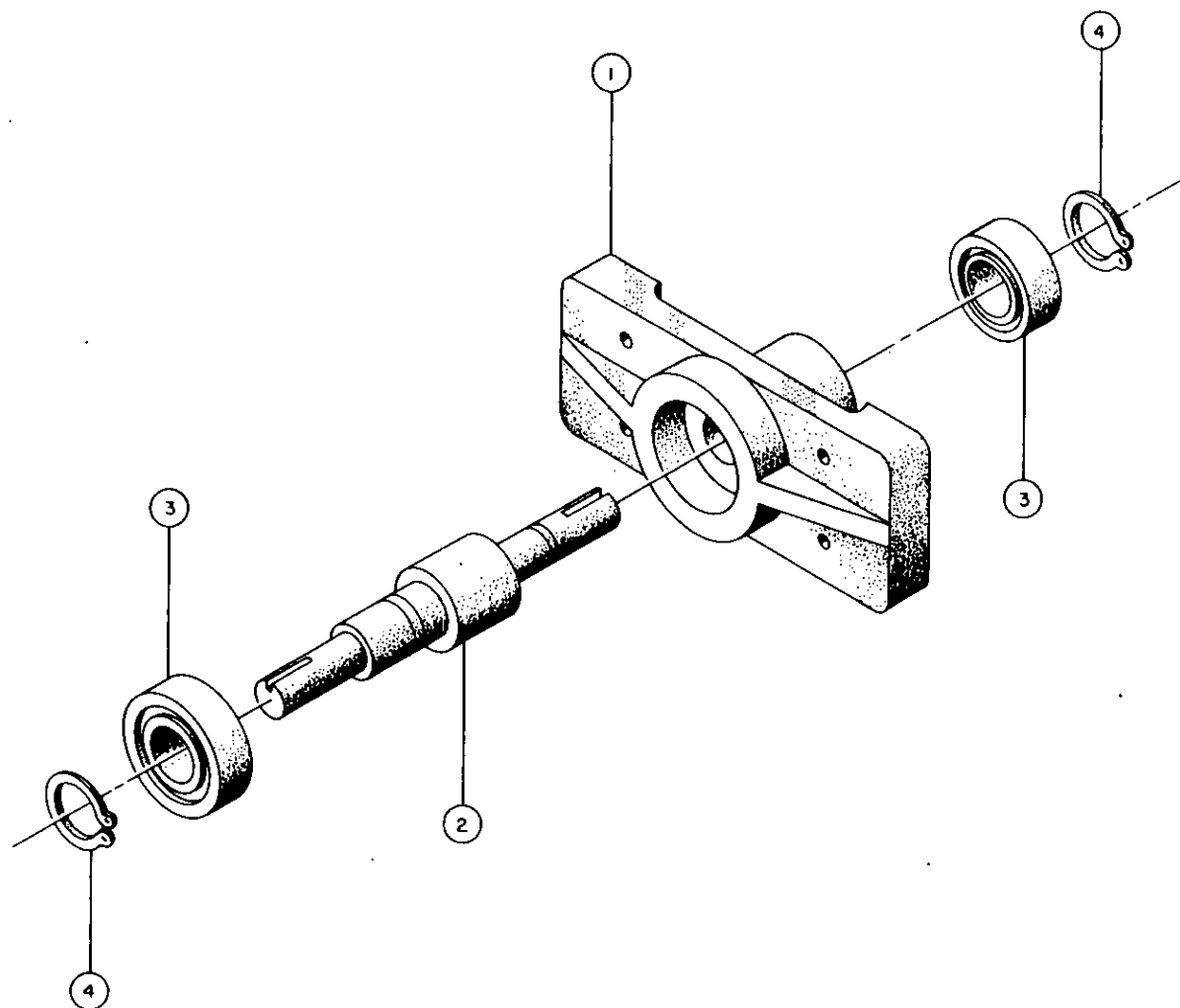
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.4

P 250 WD
P.L. No. 35047372
ILL. No. 35837103

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	35813914	1	Hsng. Bearing Fan	Logement du Roulement Ventilateur	Gehäuse-Lüfterflügel	Alloggiamento Cuscinetto	مبيت محمل المروحة	1
2	35811215	1	Shaft, Fan Drive	Arbre d'Entrainement	Antriebswelle	Albero	عمود تدوير المروحة	2
3	35288240	2	Bearing Ball	Roulement à Bille	Kugellager	Cuscinetto	محمل كروي	3
4	35288232	2	Ring Retaining Ext.	Anneau de Retenue	Sicherungsring	Anello di Fermo	حلقة احتجاز خارجية	4

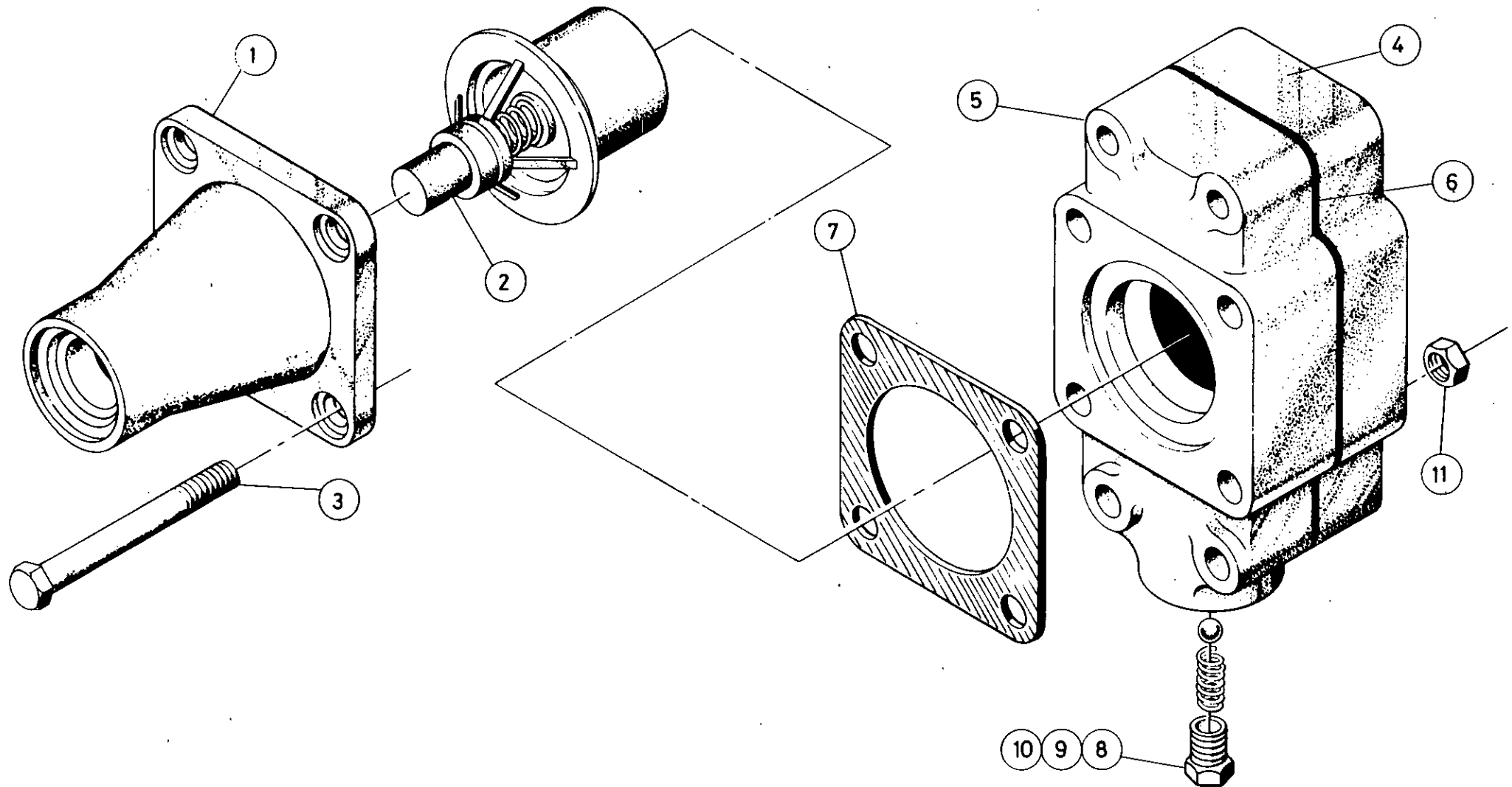
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :

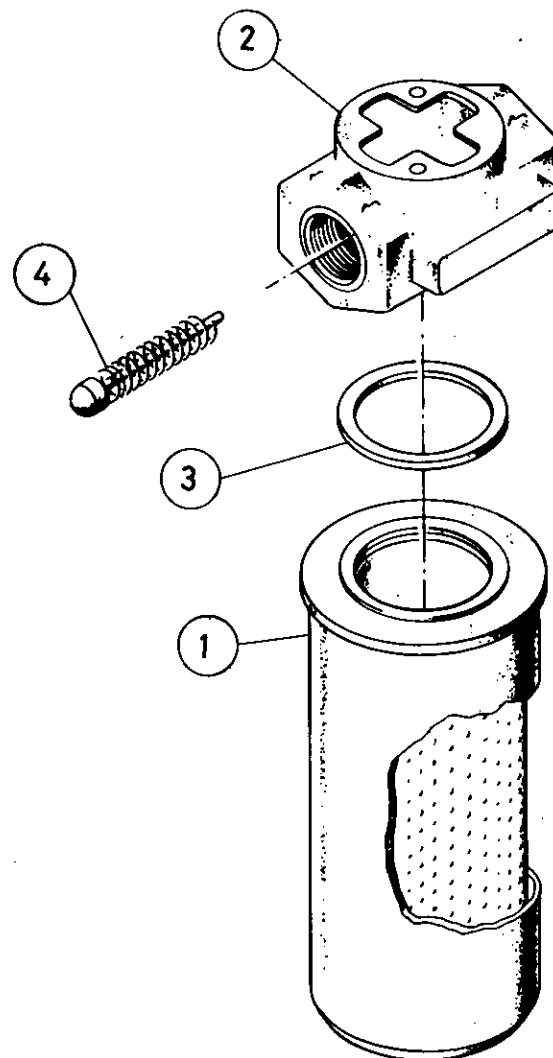


8.5.6

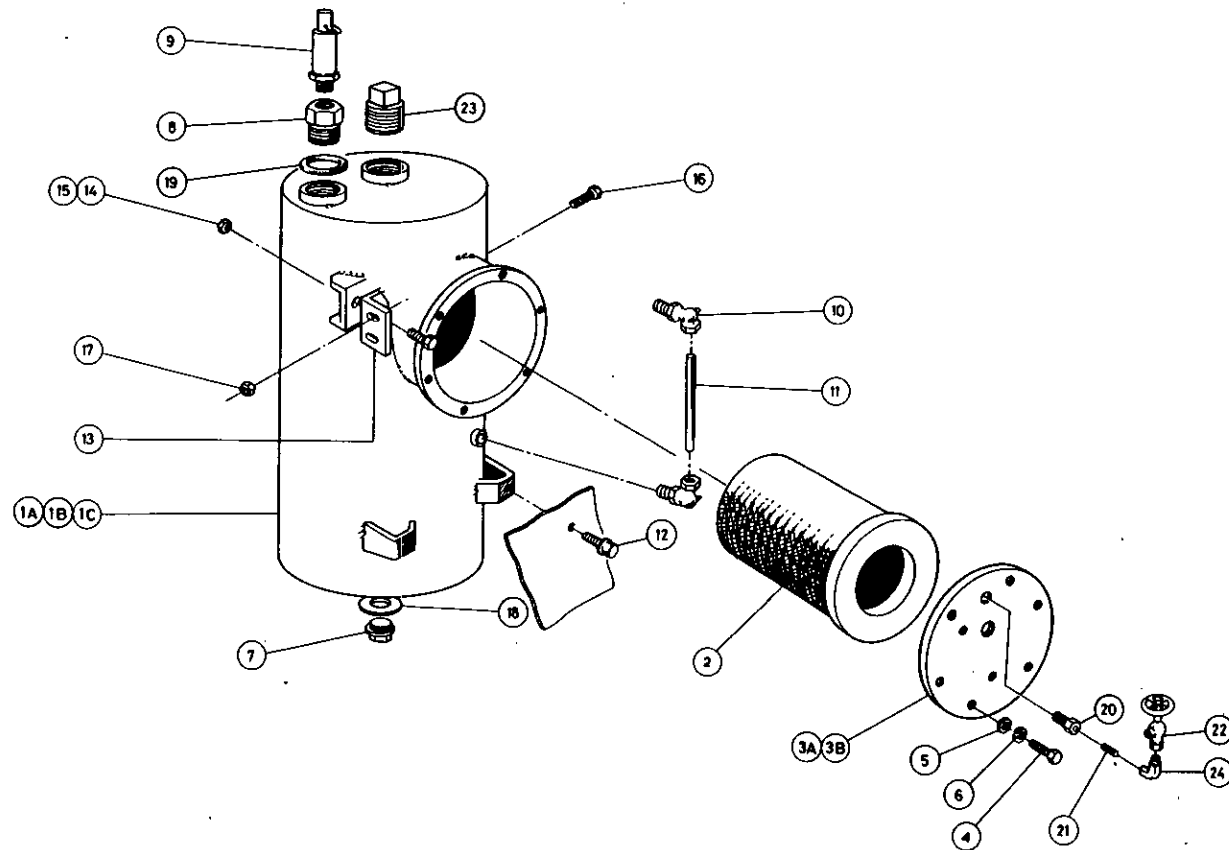
P250WD
P.L. No. 36722551
ILL. No. 92182377

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val.By-Pass de Temp.D'huile	Ölumlleitungsventil	Valv.By-pass Olio Compr.	صمام تحويل درجة حرارة الزيت	
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	عنصر	2
3	35288422	4	Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	3
4	35816826	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	4
5	35816834	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	5
6	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	6
7	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	7
8	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	8
9	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	9
10	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	كرة	10
11	92304518	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	36722551	—	Oil Filter Assy.	Filtre à Huile Compl.	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت	
1	35296920	—	Element Assy.	Cartouche	Filter-Einsatz	Filtro Olio	مجموعة العنصر	1
2	35325018	—	Head Assy.	Tête Complète	Ventilkopf. Kompl.	Testata	مجموعة الرأس	2
3	35315035	—	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	حلقة مسيكة	3
4	35296946	—	By-pass Valve Assy.	Valve By-Pass Compl.	Umlenkvent Kompl.	Elem. Valvola By-Pass	مجموعة صمام التحويل	4



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :
1a	92121425	1	Tank, Separator - UK	Réservoir Sép. (B. Std.)	Ölabscheiderkessel (B.S.)	Serbatoio Separatore (B.S.)	1a خزان فاصل - انجليزي
1b	92137041	1	Tank, Separator - French	Réservoir Sép. (France)	Ölabscheiderkessel (Fr.)	Serbatoio Separatore (Francese)	1b خزان فاصل - فرنسي
1c	92137058	1	Tank, Separator - Composite	Réservoir Sép. (Normes API)	Ölabscheiderkessel (D)	Serbatoio Separatore (Tedesca)	1c خزان فاصل - مركب
2	35579184	1	Element, Separator	Elément de Séparateur	Ölabscheider-Einsatz	Cartuccia	2 عنصر الفاصل
3a	92114875	1	Cover, Separator Tank - UK	Couvercle (B. Std.)	Deckel (B.S.)	Coperchio Chiusura (B.S.)	3a غطاء الخزان الفاصل - انجليزي
3b	92114883	1	Cover, Separator Tank - Comp & French	Couvercle (Normes API & France)	Deckel (D. u. Fr.)	Coperchio Chiusura (Tedesca & Francese)	3b غطاء الخزان الفاصل - مركب وفرنسي
4	92304450	6	Screw M12 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	4 مسامير ملولب ١٢ x ٥٠
5	92329341	6	Washer M12	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	5 فلكة قياس ١٢
6	92304682	6	Lockwasher M12	Rondelle Frein	Federring	Rondella	6 فلكة زلق قياس ١٢
7	92118561	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	7 سدادة
8	92178995	1	Plug, Oil Filler	Bouchon de Remplissage	Reduzierstück	Tappo di Riempimento	8 سدادة فتحة تعبئة الزيت
9	92178987	1	Valve Safety	Soupape de Sureté	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	9 صمام أمان
10	92118595	2	Fittings, Sight Tube	Garniture Tube Niveau en Verre	Fitting (Schauglas-leitung)	Raccordo	10 تركيبات انبوب البيان
11	92118587	1	Tube, Sight, Sep. Tank	Niveau Visible	Ölstandsanzeiger	Indicatore Livello Olio	11 انبوب بيان الخزان الفاصل
12	92472638	6	Screw, Whizlock M10 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich, Schraube	Bullone	12 مسمار ويزلوك ملولب قياس ١٠ x ٢٠ ملم
13	35318898	1	Brkt, Sep. Tank Sprt.	Support	Konsole	Supporto	13 كتيفة دعم الخزان الفاصل
14	92398627	1	Screw, Whizlock M12 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	14 مسمار ويزلوك الملولب ١٢ x ٣٠
15	92398643	1	Nut-Whizlock FL M12	Écrou	Mutter	Dado	15 صمولة ويزلوك المشففة ١٢
16	92473586	2	Screw Whizlock M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	16 مسمار ويزلوك الملولب ١٠ x ٢٥
17	92473594	2	Nut Whizlock M10	Écrou	Mutter	Dado	17 صمولة ويزلوك ١٠
18	92118579	1	Washer - Copper	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	18 فلكة نحاسية
19	35277797	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	19 حلقة مستديرة
20	92252725	1	Reducing Bush 3/8" x 1/4" BSPT	Douille	Reduzierstück	Riduzione	20 جلبة تصغير ٢/٨ x ١/٤ " حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
21	92354539	1	Nipple 1/4" BSPT	Mamelon	Nippel	Nipplo	21 وصلة ملولبة الطرفين ١/٤ " حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
22	92259266	1	Valve-Angle 1/4" BSPT	Robinet d'Angle	Abblashahn	Rubinetto	22 صمام زاوية ١/٤ " حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
23	92354679	1	Plug 1" BSPT	Bouchon	Stopfen	Tappo	23 سدادة ١ " حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
24	92354505	1	Elbow 90° Male-Fem.	Coude	Krummer	Raccordo	24 مرفق ٩٠ درجة داخلي - ادخال

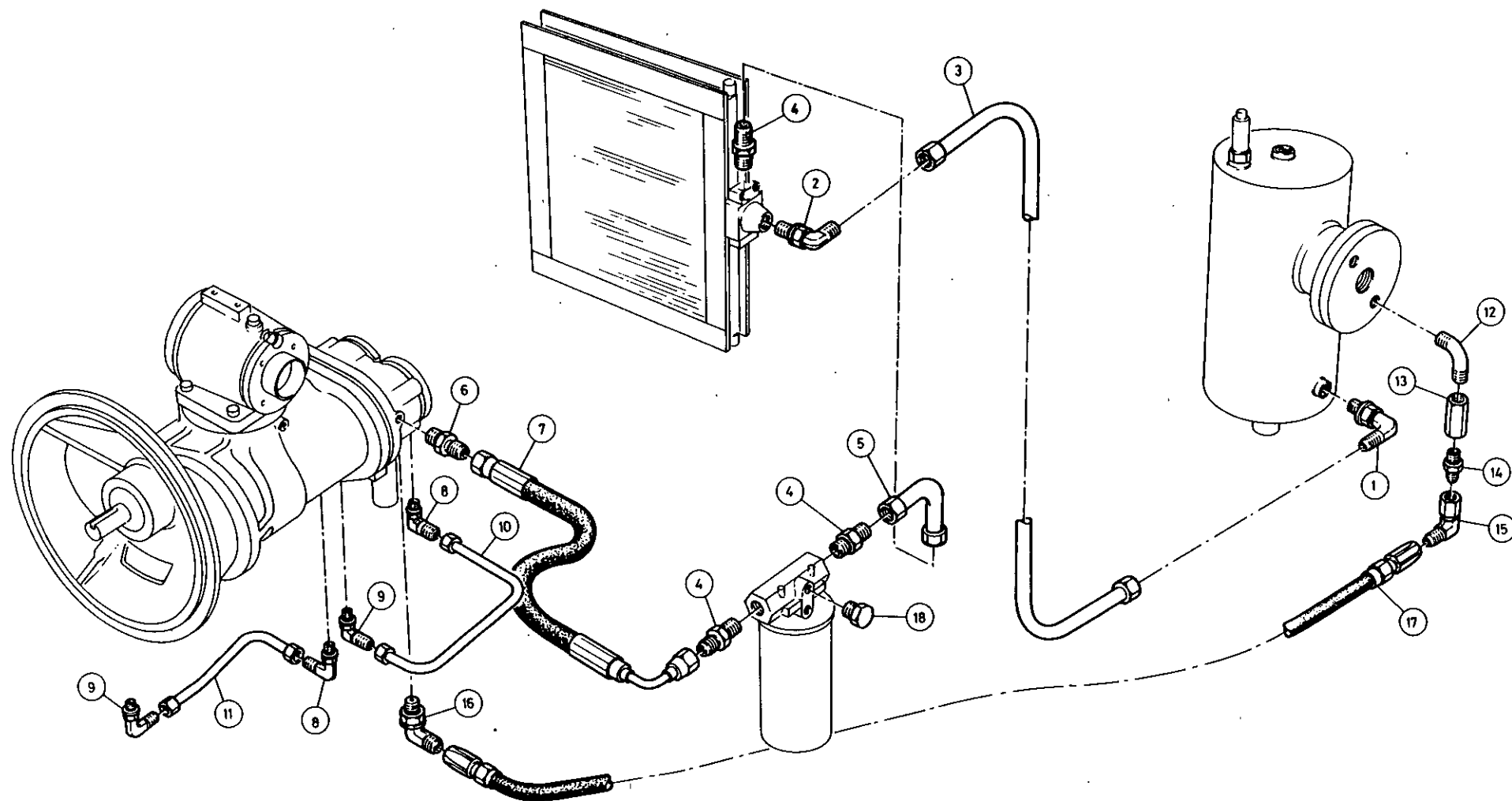
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.12

P 250 WD
P.L. No. 92124411
ILL. No. 92116367

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :
1	92176692	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 1
2	35294750	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 2
3	35836139	1	Tube Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الانبوب 3
4	35295880	3	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 4
5	35591148	1	Tube Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الانبوب 5
6	95303392	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Nipplo Adattatore	وصلة مهايئة 6
7	92097021	1	Hose Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم 7
8	35279876	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 8
9	95365094	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 9
10	35589795	1	Tube Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب 10
11	35589803	1	Tube Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب 11
12	92101047	1	Elbow Assy	Coude	Winkel	Raccordo	مجموعة المرفق 12
13	91101054	1	Valve, Check	Clapet Anti-Retour	Ruckschlagventil	Ribinetto di Verifica	صمام غير مرجع 13
14	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Nipplo Adattatore	وصلة مهايئة 14
15	35290352	1	Elbow	Coude	Winkel	Raccordo	مرفق 15
16	35318872	1	Elbow, Orifice	Coude	Winkel mit Duse	Scarico	فوهة المرفق 16
17	35283266	1	Hose, Assy	Tuyauterie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم 17
18	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة 18

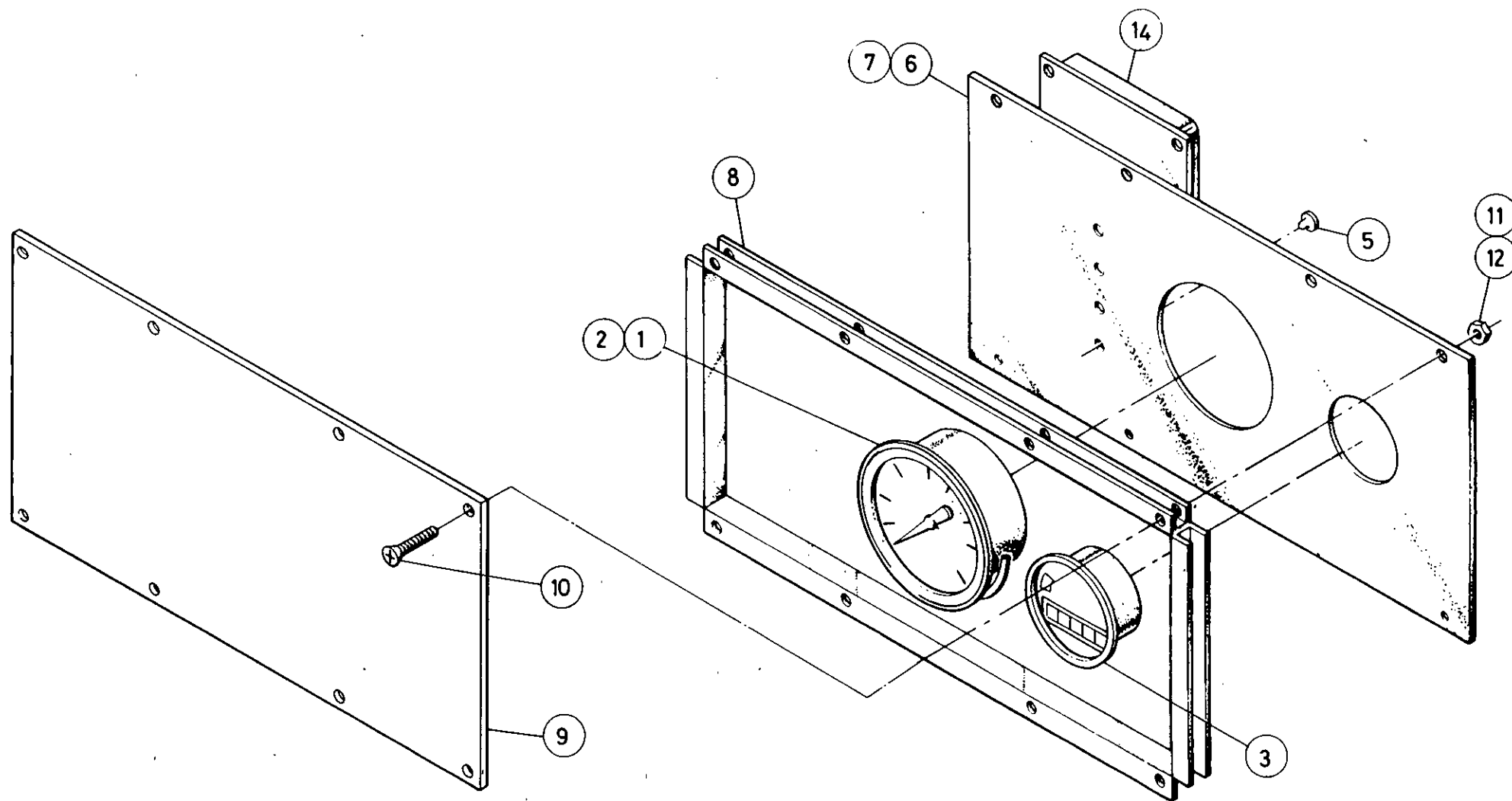
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمرقبة :



8.6.0

P 250 WD
P.L. No. 92176130
ILL. No. 92182450

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL-UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92395268		Gauge, Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	مقياس ضغط	1
2	92395276		Ring Backing	Joint	Haltering	Anello di Fermo	حلقة دعم	2
3	92306901		Hour Meter	Compteur D'heures	Betriebsstunden-zähler	Contaore	عداد ساعات	3
4	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non Installata		4
5	35287093	4	Lens	Lentille	Linsenschraube	Tappo	عدسة	5
6	92185842		Panel Instrument English	Tab. D'instr. Ang.	Instrumententafel (E)	Pannello Porta Strum. (I)	لوحة أجهزة القياس - انجليزية	6
7	92131424		Panel Instrument German	Tab D'instr. (Allemandes)	Instrumententafel (D)	Pannello Porta Strum. (T)	لوحة أجهزة القياس - المانية	7
8	36708394		Frame	Encadrement	Rahmen	Telaio	اطار هيكل	8
9	92183680		Window	Vitre	Fenster	Protezione	نافذة	9
10	92184514	8	Screw	Vis	Schlitzschraube	Vite	مسامير ملولب	10
11	92304492	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	92304583	8	Washer Lock	Rondelle Blocage	Feststellscheibe	Rosetta Elastica	فلكة زنق	12
13	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non Installata		13
14	36708170		Board Circuit	Circuit Imprimé	Elektrisches Steuerrelais	Scheda Circ. Elett.	لوحة الدارات الكهربائية	14

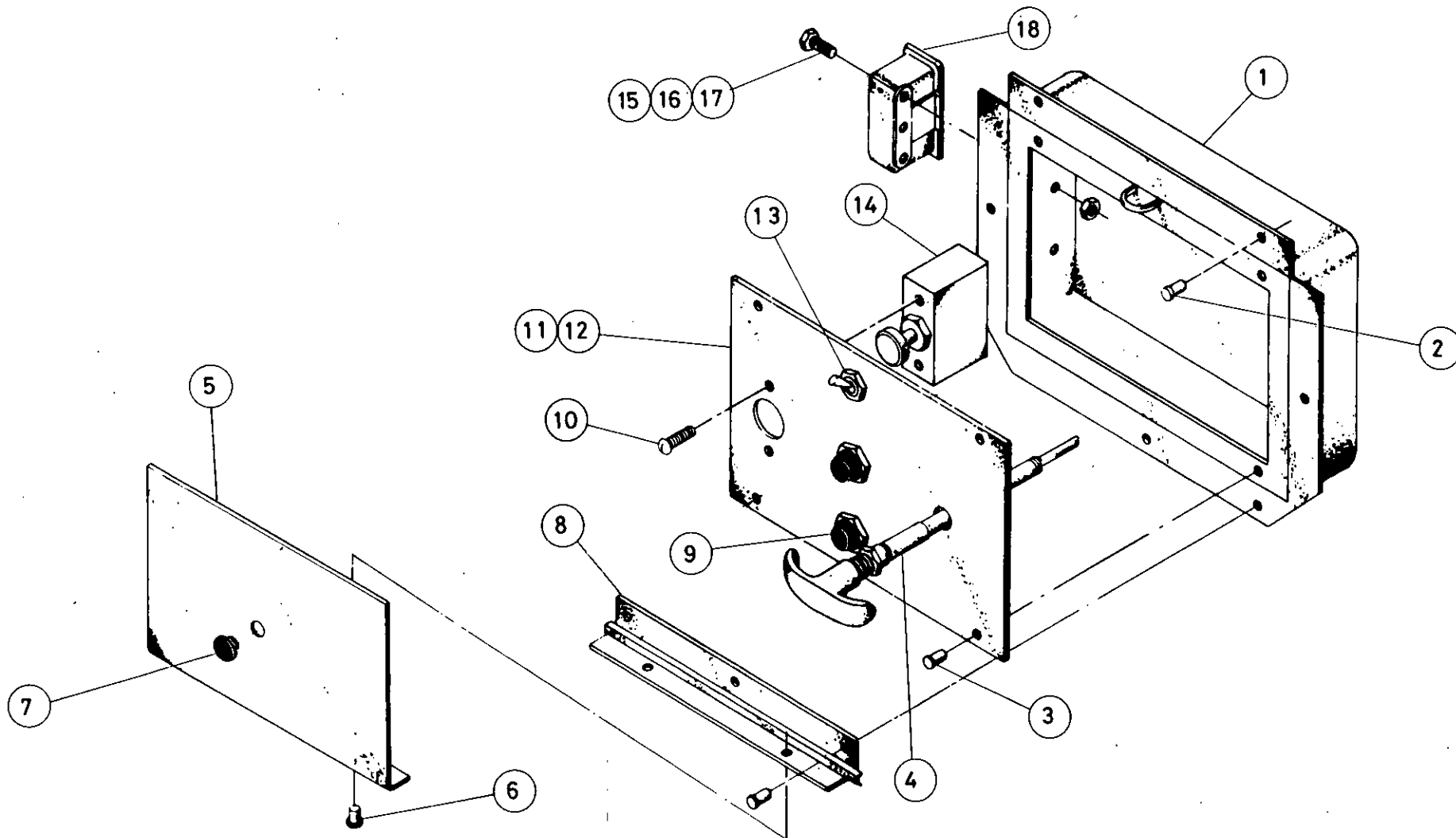
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



8.6.2

P 250 WD
P.L. No. 92118751
ILL. No. 92182468

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	36706836	1	Box Control	Boitier de Contrôle	Bedienungskasten	Contentitore	علبة تحكم	1
2	92131589	7	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	2
3	92131135	4	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	3
4	92181189	1	Cable, Engine Stop	Poignée et Cable Contrôle de Vitesse	Abstellzug	Flessibile Arresto	كبل توقف المحرك	4
5	92184878	1	Door, Control Panel	Portière du Panneau de Contrôle	Klappe	Portello	باب لوحة التحكم	5
6	92131135	5	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	6
7	92184993	1	Grommet	Oeillet	Augenring	Passacavo	حلقة تثبيت معدنية	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	مفصلة	8
9	35255553	2	Switch	Bouton Poussoir	Druckknopfschalter	Pulsante	مفتاح كهربائي	9
10	92368687	2	Screw	Vis	Senkschraube	Vite	مسامر ملولب	10
11	92131473	1	Panel Control (German)	Panneau de Contrôle (Allemagne)	Bedienungstafel (D)	Pannello (Tedesca)	لوحة تحكم (المانية)	11
12	92185867	1	Panel Control (English)	Panneau de Contrôle (Angleterre)	Bedienungstafel (GB)	Pannello (Inglese)	لوحة تحكم (انجليزية)	12
13	92311620	2	Toggle, Switch	Commutateur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore Quadro	مفتاح مفصلي	13
14	35583210	1	Valve (2 way)	Robinet à 2 Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه	14
15	92304641	1	Lockwasher	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة زنق	15
16	92472679	1	Screw, M5 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسامر ملولب قياس ٥ x ١٢ ملم	16
17	92304492	1	Nut M5	Écrou	Mutter	Dado	صمولة قياس ٥	17
18	92136647	1	Relay	Relais	Relais	Relais	مرحل	18

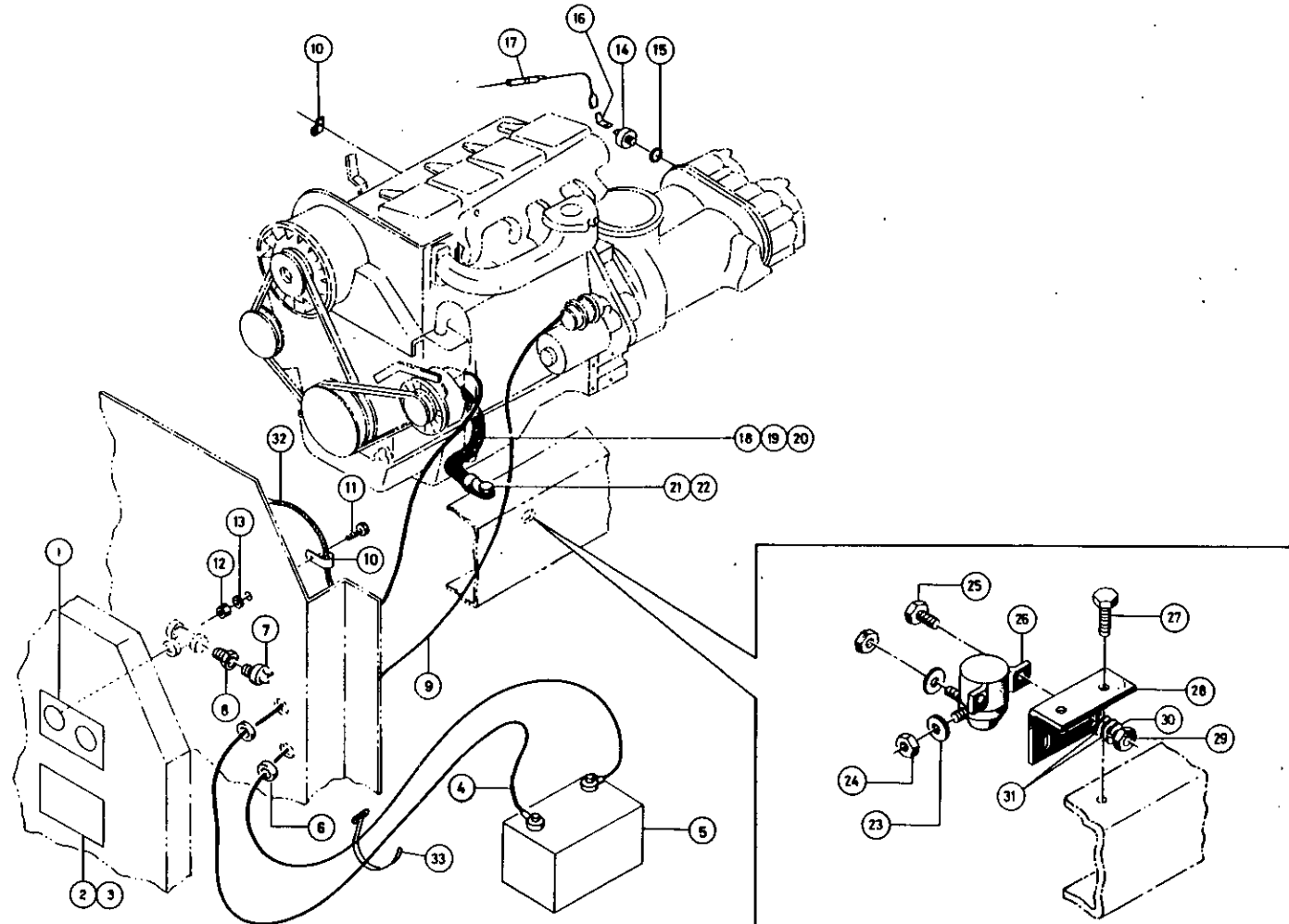
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :



8.6.4

P 250 WD
P.L. No. 92118686
ILL. No. 92116516

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :
1	92176130	1	Instrument Panel Sub Assy.	Panneau Instrument Compl.	Instrumententafel Kompl	Pannello Porta Strumenti	المجموعة الثانوية للوحة الاجهزة 1
2	92118751	1	Control Panel Sub Assy.	Panneau de Contrôle Compl.	Bedienungstafel Kompl.	Pannello Comando	المجموعة الثانوية للوحة التحكم 2
3	92121135	7	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام 3
4	35506419	1	Battery Cable, Neg.	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	كبل بطارية سالب 4
5	92086677	1	Battery 12v	Batterie d'Accumulateur	12v-Batterie	Batteria 12v	بطارية ١٢ فلت 5
6	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	جلبة 6
7	92480177	1	Switch, 20 psi	Sécurité, 20psi	Schutzschalter, 20 psi	Interruttore	مفتاح كهربائي ، ٢٠ رطلا للبوصة المربعة 7
8	92252782	1	Bushing Reducing	Raccord	Reduzier-Stück	Nipplo di Riduzione MF	جلبة تصغير 8
9	35579150	1	Battery Cable, 36 in pos.	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	كبل بطارية موجب ٣٦ بوصة 9
10	92253202	3	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قلمطة 10
11	92398122	3	Screw, Hex. M6 x 20 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب سداسي قياس ٢٠ x ٦ ملم 11
12	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Blocage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦ 12
13	92341981	3	Washer, Flat M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ٦ 13
14	92398833	1	Temp. Switch N.C.	Sécurité Température	Temperatur-Schutzschalter	Termostato	مفتاح الحرارة ، مغلق عادة 14
15	35278589	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة 15
16	92121433	1	Adaptor, Lucar	Adapteur	Adapter	Riduzione	وصلة مهاية لوكار 16
17	92149434	1	Connector, Butt.	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo Adattatore	وصلة تناكيبية 17
18	35578194	1	Strap, Ground	Tresse de Masse	Masseband	Treccia, Massa	شريط ارضي 18
19	92304401	1	Capscrew M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي ١٠ x ٢٥ 19
20	92304674	1	Lockwasher M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠ 20
21	92398130	1	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ويزلوك الملولب 21
22	92398114	1	Nut, Whizlock M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزلوك ٨ فلكة زنق ٢٨ 22
23	95081857	2	Lockwasher 3/8	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	صمولة ٢٨ - ١٦ حسب المقياس الوطني 23
24	95077764	2	Nut 3/8 -16 UNC	Ecrou	Mutter	Dado	الموحد لأسنان اللولبة الخشنة 24
25	92472679	2	Setscrew Hex. M5 x 12	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر تثبيت ملولب سداسي ١٢ x ٥ 25
26	35577733	1	Mag. Switch, 12v	Relais Magn., 12v	Magnetschalter 12v	Interruttore a Solenoide	مفتاح مغنطيسي ١٢ فلت 26
27	92368687	2	Screw, Hex. M6 x 12 Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب سداسي ١٢ x ٦ (تابتايت) 27
28	35284454	1	Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة 28
29	92304492	2	Nut M5	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ٥ 29
30	92304641	2	Lockwasher M5	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق قياس ٥ 30
31	92304583	4	Washer, Flat M5	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ٥ 31
32	92179035	1	Wiring Harness	Faisceau Electrique	Kabelsatz Kompl.	Schema Impianto Elettrico	عدة توصيلات كهربائية 32
33	92281427	20	Cable Tye Raps	Collier, Cable	Kabelschelle	Fascette legacavi	اسلاك ربط الكبل 33

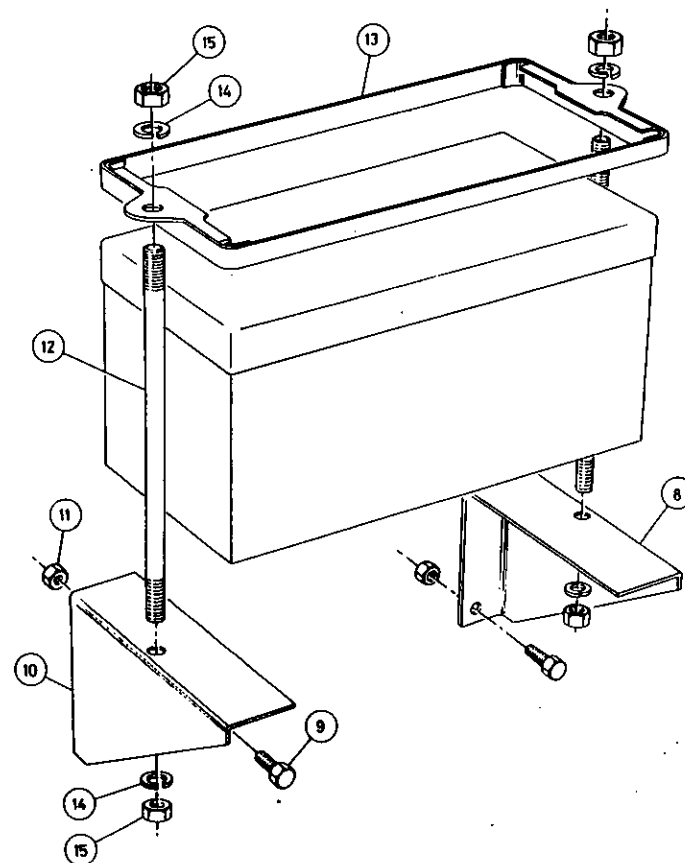
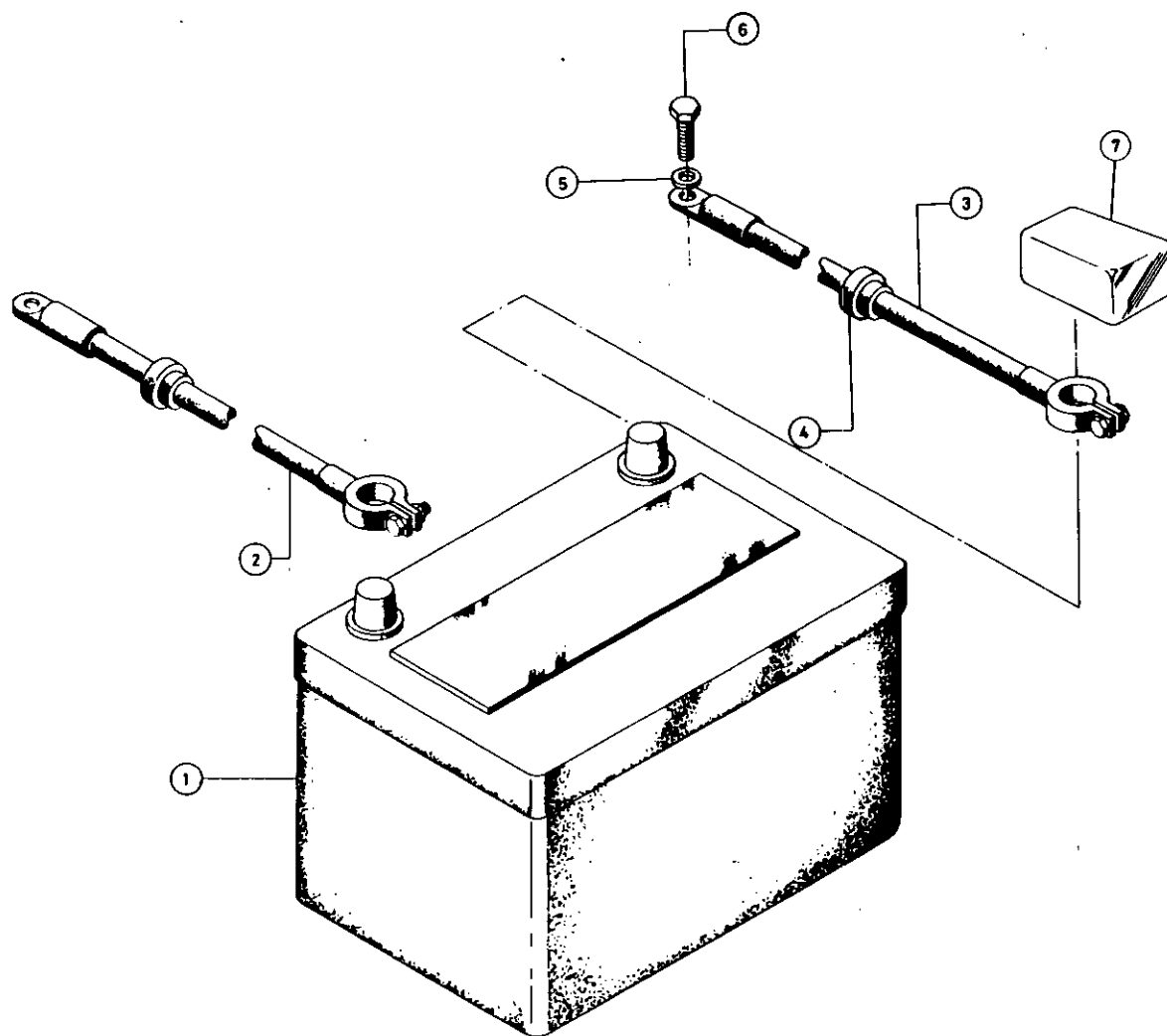
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNG-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :

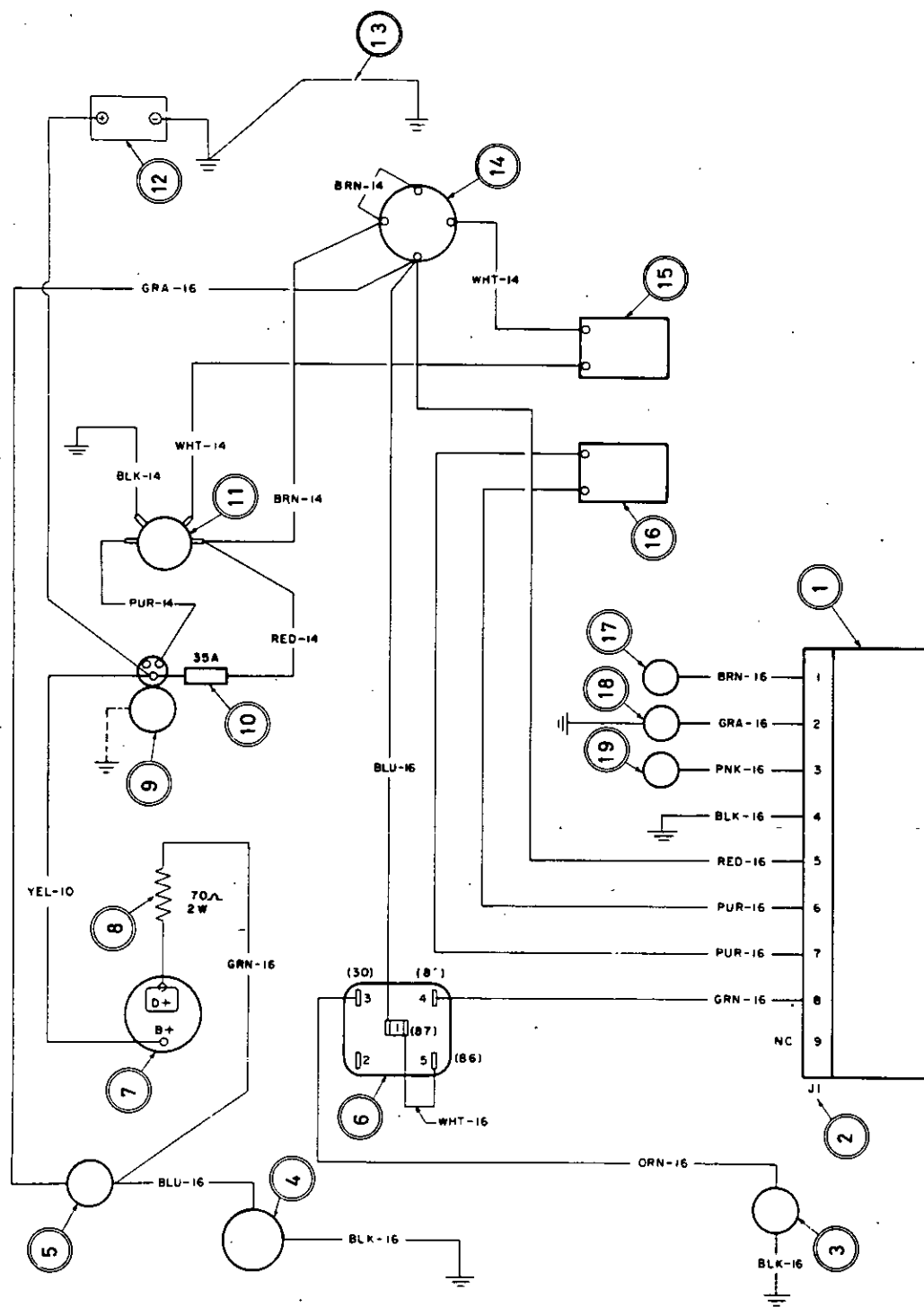


8.6.6

P 250 WD
P.L. No. 92118686
ILL. No. 92116516

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92086677	1	Battery, 12v	Batterie d'Accumulateur	12v-Batterie	Batteria, 12v	بطارية ١٢ فلت	1
2	35579150	1	Battery Cable, Pos	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	كبل بطارية موجب	2
3	35506419	1	Battery Cable, Neg	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	كبل بطارية سالب	3
4	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	جلبة	4
5	92304674	1	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	5
6	92304401	1	Capscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب هامي	6
7	92271139	2	Terminal Hood	Protege Cosse	Schutzklemme	Cappuccio, Prot. Terminale	كمة طرف التوصيل	7
8	35815752	1	Bracket, Batt, Mtg. R.H.	Support, C.D.	Konsole R.	Supporto, D.X.	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايمن	8
9	92473586	4	Screw, M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب ١٠ x ٢٥	9
10	35815760	1	Bracket, Batt. Mtg. L.H.	Support, C.G.	Konsole L.	Supporto S.X.	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايسر	10
11	92473594	4	Nut, M10	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٠	11
12	92395359	2	Rod	Tirant	Batterie-Halter	Asta Filettata	قضيب	12
13	92293901	1	Batt; Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	أطار هيكل للبطارية	13
14	92304658	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	14
15	92304500	4	Nut M-6	Écrou	Mutter	Dado	صمولة - ٦	15



Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1			Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Elektronisch, Steuerrelais	Circuito Electr. Contrl	دائرة التحكم الالكترونية	1
2			J. I. (Connector)	Connecteur	Verbinder	Raccordo	وصلة	2
3			Fuel Solenoid	Electr. Vanne	Magnet-Abstellventil	Solen. Arresto Nafta	ملف الوقود اللولبي	3
4			Hourmeter	Compteur d'Heures	Betriebst-Zähler	Contaore	عداد ساعات	4
5			Pressure Switch, Engine Oil	Sécurité Press	Druckschalter	Pressostato	مفتاح ضغط زيت المحرك	5
6			Relay	Relais	Relais	Relais	مرحل	6
7			Alternator	Alternateur	Wechselstr. Lichtmasch.	Alternatore	مولد التيار المتناوب	7
8			Resistor	Resistance	Widerstand	Resistor	مقاوم	8
9			Starter	Démarrreur	Anlasser	Motorino Avviamento	بادئ تشغيل	9
10			Fuse	Fusible	Sicherung	Fusibile	مصهر	10
11			Magnetic Switch	Relais Magnétique	Magnet-Schalter	Interrutt. a Solenoide	مفتاح مغناطيسي	11
12			Battery 12v	Batterie	Batterie-12V	Batteria	بطارية ١٢ فلت	12
13			Earth Strap	Tresse de Masse	Masseband Z. Rahmen	Treccia, Massa	شريط ارضي	13
14			Ignition Toggle Switch	Commutateur Démarrage	Ein/Aus-Schalter	Interrutt. Accens. Quadro	مفتاح الاشعال المفصلي	14
15			Start Push Button	Bouton de Démarrage	Anlasser-Druckkn.	Pulsante di Avviam.	زر بدء التشغيل	15
16			Bypass Push Button	Bouton Effacement des Sécurites	Überbrückngs.-Schalter	Pulsante "Bypass" Sicur.	زر التحويل	16
17			Oil Pressure Switch	Sécurité Press. Huile	Öl-Druckschltr. F.Motor	Pressost. Olio Motore	مفتاح ضغط الزيت	17
18			Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Motor-Temp. Schutzsch.	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	مفتاح انقطاع السير	18
19			Hot Air Discharge Switch	Sécurité Temp. Air	Luftausl. Temp.- Schutzsch.	Termost. A.T. Aria Compr.	مفتاح تصريف الهواء الساخن	19
—	92179035		Wiring Harness Compl.	Faisceau Electrique Compl.	Kabelsatz Kompl.	Impianto Elettrico Compl.	عدة التوصيلات الكهربائية الكاملة	
			COLOUR CODE	CODE DES COULEURS:	FARBMARKIERUNG	INDICE COLORI	تفسير رموز الالوان	
			BRN = BROWN	BRN = MARRON	BLK = SCHWARZ	BRN = MARRONE	BRN = بني	
			GRA = GRAY	GRA = GRIS	BLU = BLAU	GRA = GRIGIO	GRA = رمادي	
			WHT = WHITE	WHT = BLANC	BRN = BRAUN	WHT = BIANCO	WHT = ابيض	
			BLK = BLACK	BLK = NOIR	GRA = GRAU	BLK = NERO	BLK = اسود	
			PUR = PURPLE	PUR = VIOLET	GRN = GRÜN	PUR = PORPORA	PUR = أرجواني	
			RED = RED	RED = ROUGE	ORN = ORANGE	RED = ROSSO	RED = احمر	
			YEL = YELLOW	YEL = JAUNE	PNK = ROSA	YEL = GIALLO	YEL = اصفر	
			GRN = GREEN	GRN = VERT	PUR = PURPUR	GRN = VERDE	GRN = اخضر	
			BLU = BLUE	BLU = BLEU	RED = ROT	BLU = BLU	BLU = ازرق	
			PNK = PINK	PNK = ROSE	WHT = WEISS	PNK = ROSA	PNK = قرنفلي	
			ORN = ORANGE	ORN = ORANGE	YEL = GELB	ORN = ARANCIONE	ORN = برتقالي	

8.6.9

P 250 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92181676

 **INGERSOLL-RAND**

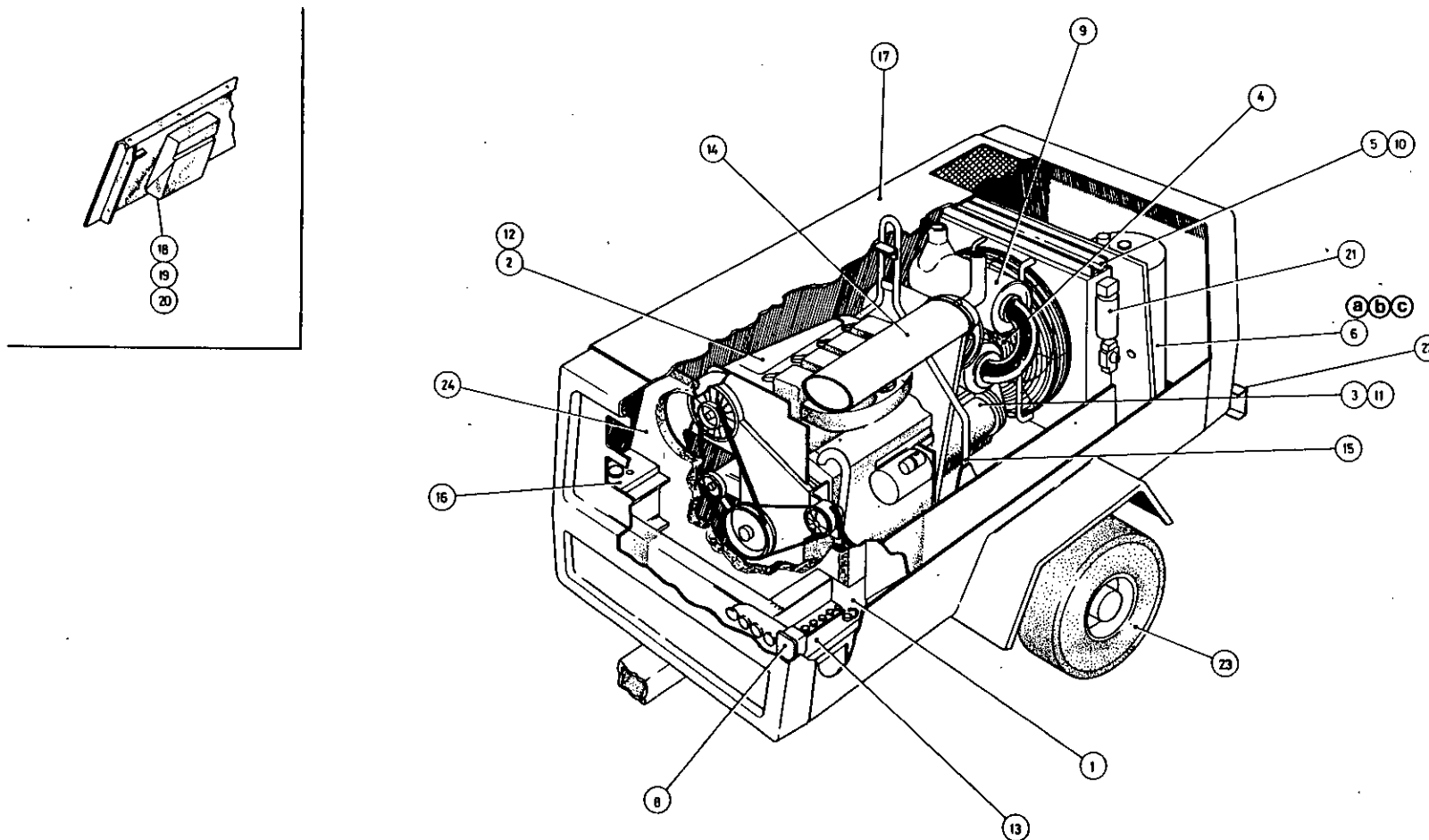
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.0

P250WD
P.L. No. 92101534
ILL. No. 92129089

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92126549	1	Truck Frame Assy	Chassis Porteur Compl.	Grundrahmen Kompl.	Gruppo Telaio	مجموعة الاطار الميكلي للشاحنة	1
2	92126556	1	Engine Complete	Moteur Compl.	Motor Kompl.	Gruppo Motore	المحرك الكامل	2
3	92124338	1	Air End Complete	Compresseur Compl.	Verdichterteil Kompl.	Gruppo Compressore	طرف خروج الهواء الكامل	3
4	92124361	1	Fan Drive Complete	Ventilateur Compl.	Lufterflügel-Antrieb Kompl.	Gruppo Ventola	أداة تدوير المروحة الكاملة	4
5	92124346	1	Oil Cooler Complete	Refrigerant D'Huile	Ölkühler Kompl.	Radiatore Olio	مبرد الزيت الكامل	5
6a	92119510	1	Sep. Tank Assy (B.S.)	Reservoir Separateur Compl. (B.S.)	Ölabscheiderkessel Kompl (B.S.)	Gruppo Serbatoio Separatore (B.S.)	المجموعة الثانوية للخرزان الفاصل (انجليزية)	6a
6b	92124627	1	Sep. Tank Assy (Composite)	Reservoir Separateur (Normes API)	Ölabscheiderkessel Kompl. (Deutsch)	Gruppo Serbatoio Separatore (Tedesca)	خرزان فاصل (مركب)	6b
6c	92124635	1	Sep. Tank Assy (French)	Reservoir Separateur Compl. (France)	Ölabscheiderkessel Kompl (France)	Gruppo Serbatoio Separatore (Francese)	المجموعة الثانوية للخرزان الفاصل (فرنسية)	6c
8	92124387	1	Min. Pressure & Serv. Valve Complete	Valve di Pression Minimale	Druckbegrenzungsvent Kompl.	Valvola di Minima Pressione	صمام الخدمة والضغط الاذنى الكامل	8
9	92124403	1	Air Intake Complete	System d.echappement	Luftinlass Kompl.	Gruppo Filtri Aspirazione	مدخل الهواء الكامل	9
10	92124411	1	Oil Piping Complete	Tuyauterie Huile Compl.	Oelleitungen Kompl.	Tubazioni Olio	أنابيب الزيت الكاملة	10
11	92124429	1	Air Piping Complete	Tuyauterie Air Compl.	Luftleitungen Komol.	Tubazioni Aria	أنابيب الهواء الكاملة	11
12	92116755	1	Engine Piping Complete	Tuyauterie Moteur Compl.	Kraftstoffleitungen Kompl.	Tubazioni Motore	أنابيب المحرك الكاملة	12
13	92118686	1	Elec. System Complete	Dispositif Electr.	Elektrisches System Kompl.	Batteria	الشبكة الكهربائية الكاملة	13
14	92124320	1	Exhaust System Complete	Système Echappement Compl.	Auspuffanlage Kompl.	Marmitta	نظام العادم الكامل	14
15	92178789	1	Bail, Lifting Complete	Etrier de Levage	Verladehaken	Gancio di Sollevamento	منزعة الرفع الكاملة	15
16	92124395	1	Tank, Fuel Complete	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خرزان الوقود الكامل	16
17	92124445	1	Enclosure Complete	Carrosserie Complet	Verkleidung Kompl.	Carrozzeria	المضمم الكامل	17
18	36711380	1	Pouch, Manual	Boite a Document	Tasch für Betr. -u. Wartungsanl.	Custodia Manuali	الكيس اليدوي	18
19	35298892	1	Clip	Circlips	Klips	Fermagli	المشبك	19
20	92124502	1	Literature Set, Service	Manuel de Service	Schrifttum, Kundendienst	Manuali uso e manutenzione	مجموعة نشرات الخدمة	20
21	92176205	1	Oil Filter Assy Complete	Filtre a Huile Compl.	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت الكاملة	21
22	92185552	1	Bumper Sub Assy	Pare-Chocs	Stosstange	Paraurti	المجموعة الثانوية لمخمد الصدمات	22
24	92124452	1	Foam Set	Mousse, Isolante, Complete	Schaumsatz	Spugna isolante	طقم الرغوة	24
25	92124478	1	Decal Set Internal (UK)	Lot d'Auto-Collants (Allemagne)	Satz Hinweisschilder (G.B.)	Serie Adesivo (Inglese)	طقم ديكال داخلي (انجليزي)	25
26	92118967	1	Decal Set External (UK)	Lot de Marquage Exterieur (Allemagne)	Aeusere Hinweisschilder (G.B.)	Serie Targhetta Esterne (Inglese)	طقم ديكال خارجي (انجليزي)	26

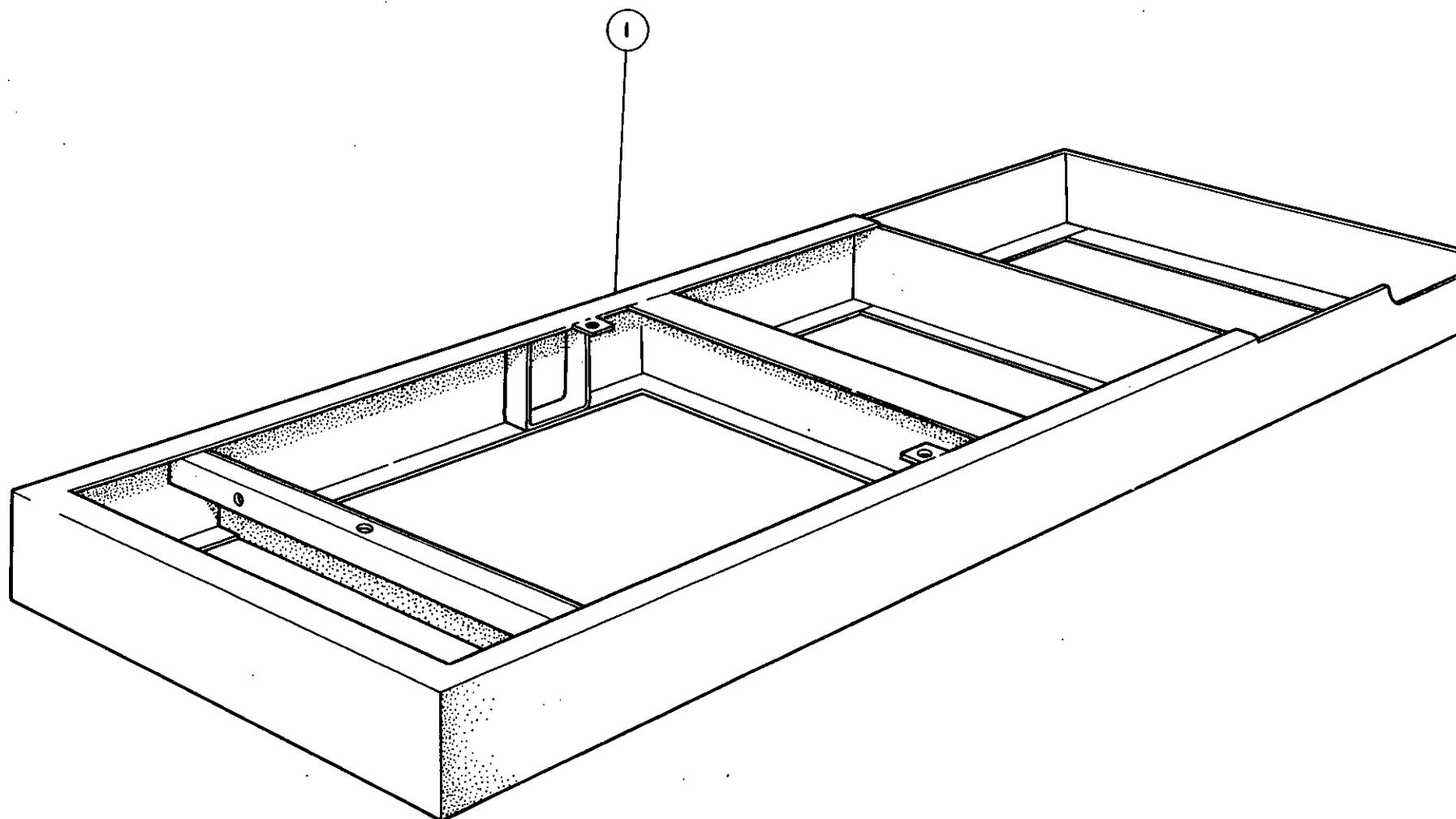
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.2

P 250 WD
P.L. No. 92126549
ILL. No. 92117464

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92126515	1	Frame	Chassis	Grundrahmen	Telaio	اطار ميكلي	1

8.7.3

P 250 WD
P.L. No. 92126549
ILL. No. 92117464

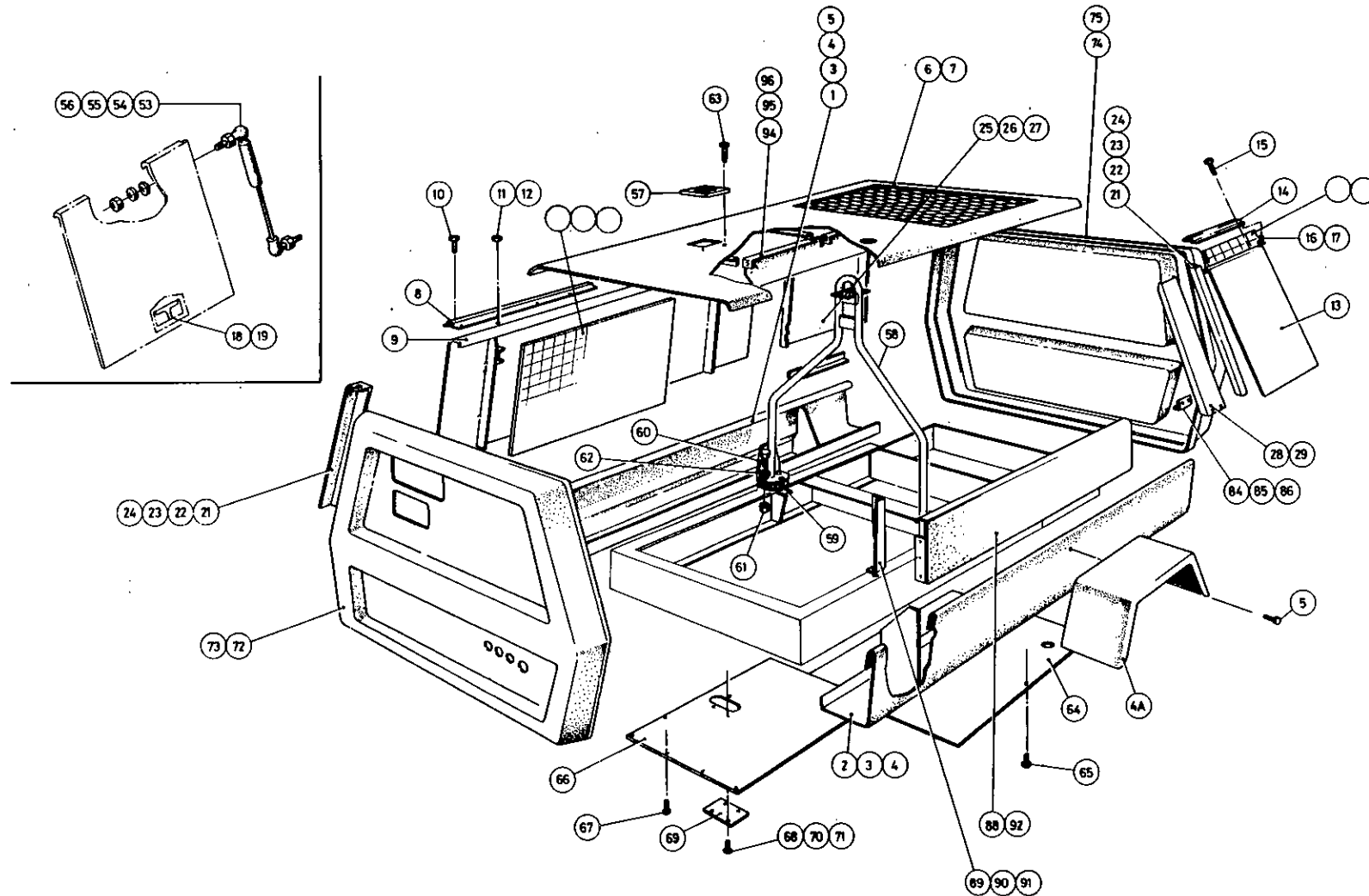
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.4

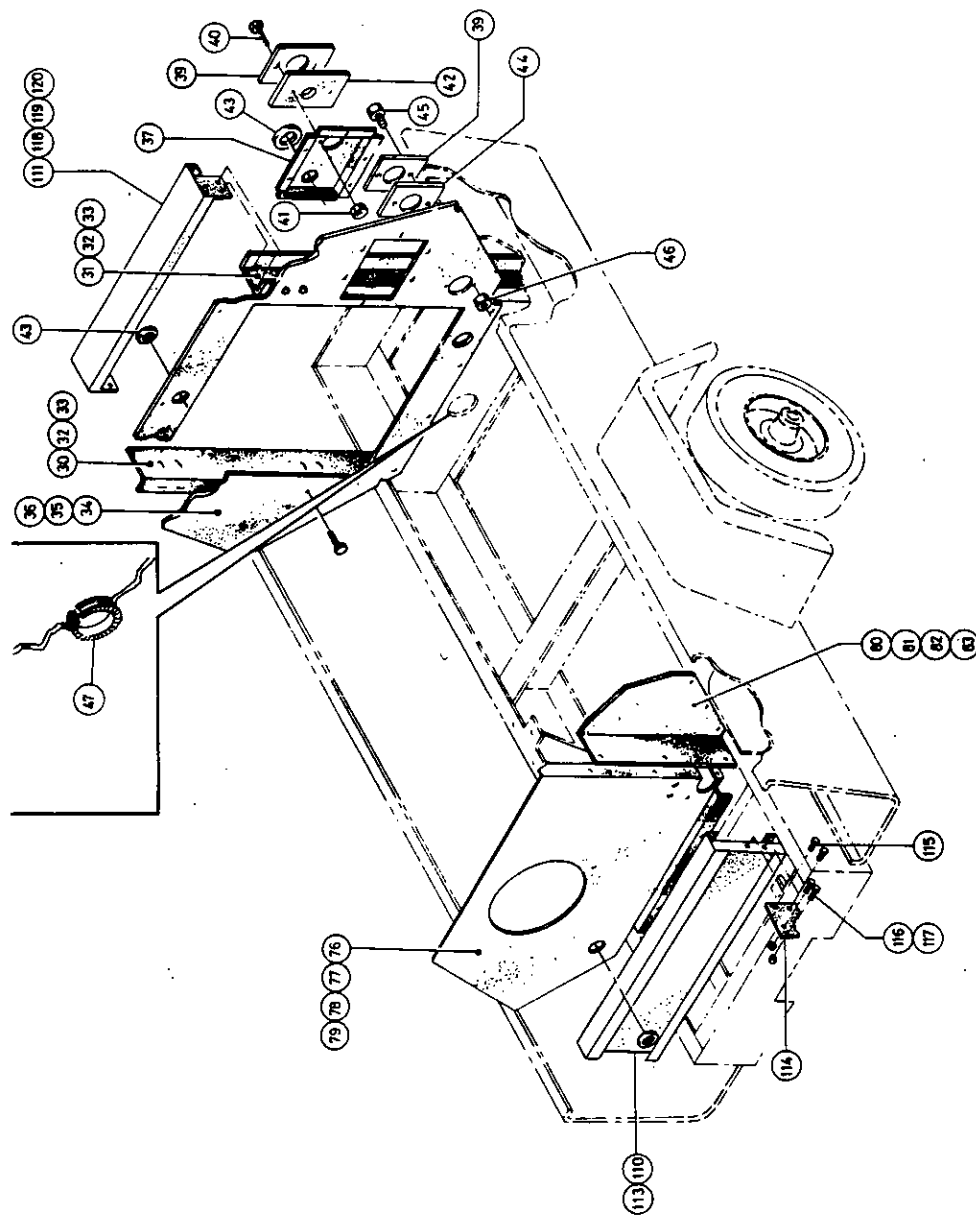
P 250 WD

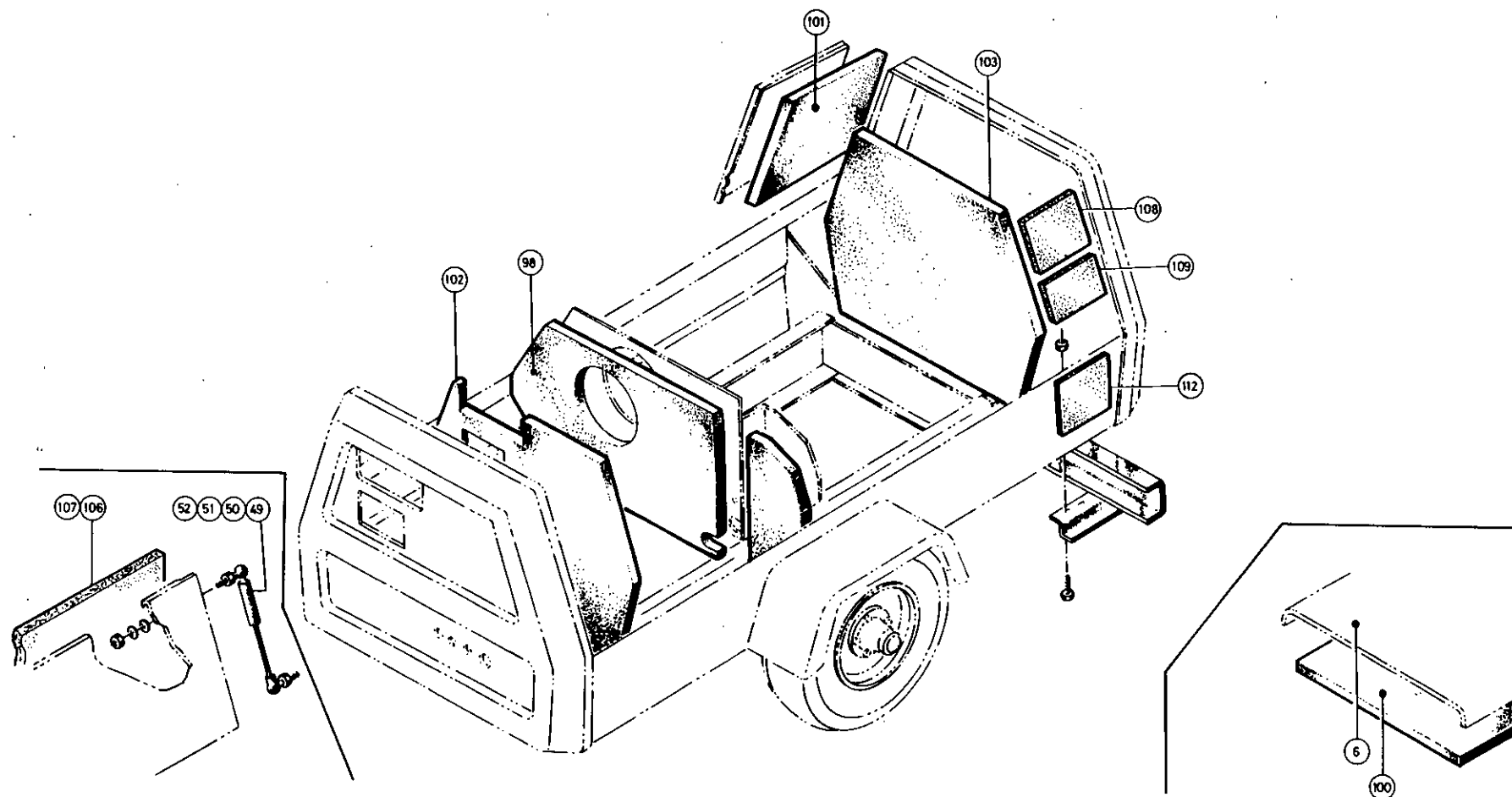
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)

ILL. No. 92114925

(1 of 3)

 **INGERSOLL-RAND**





Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	36719086	1	Tool Box R.H.	Caisson Outils Droit	Werkzeugkasten R.	Vano Portautensili Lato Destro	صندوق عدة الادوات على الجانب الأيمن	1
2	36719102	1	Tool Box L.H.	Caisson Outils-Gauche	Werkzeugkasten L.	Vano Portautensili Lato Sinistro	صندوق عدة الادوات على الجانب الأيسر	2
3	92368687	28	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	3
4	92304591	28	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	4
4a	36708824	2	Fender	Garde Bou	Kotfluegel	Parafango	رفرف	4a
5	92100858	10	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	5
6	92100858	1	Roof Panel	Toit	Dach	Tetto	لوحة السقف	6
7	92368687	14	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	7
7	92441450	14	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (German only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة بوزيبان ملولبة قياس ١٥ x ٦ (الماني فقط)	7
8	36719425	2	Hinge, Side Door	Charniere de Portiere	Scharnier f. Seitenklappe	Cerniera Sportellone Laterale	مفصلة الباب الجانبي	8
9	36718336	2	Door, Side	Portiere Laterale	Seitenklappe	Sportellone Laterale Sinistro	الباب الجانبي	9
10	92368687	22	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	10
11	92398122	20	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation M6 x 20 mm	Selbstsich. Schraube M6 x 20 mm	Bullone	مسامير ويزلوك ملولبة قياس ٢٠ x ٦ ملم	11
12	92398106	20	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتيت	12
13	36719615	1	Door, Access	Porte de Visite	Kleine Hint, Seitenklappe	Sportellone Laterale Destro	باب النفذ	13
14	35834878	1	Hinge	Charniere	Scharnier	Cerniera	مفصلة	14
15	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	15
16	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation M6 x 20 mm	Selbstsich Schraube M6 x 20 mm	Bullone	مسامير ويزلوك ملولبة قياس ٢٠ x ٦ ملم	16
17	92398106	3	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتيت	17
18	35279108	3	Latch, Door	Verrou Porte de Visite	Tuerverriegelung f. Hint Seitenklappe	Serratura	مزلاج الباب	18
19	92473693	3	Monobolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغي مونو	19
20	35821818	1	Door Stop, L.H. Front	Arretoir AV. Portiere Gauche	Vordere Tuerstuetze (2 stck)	Montante Sportellone Destro	مصد الباب الامامي الايسر	20

8.7.7

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
21	35821826	2	Door Stop, R.H. Front	Arretoi AV. Portiere Droit	Hintere Tuerstuetze (2 stck)	Montante Sportellone Destro	مصد الباب الامامي الايمن	21
22	92368687	9	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	22
22	92441450	9	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	22
23	92398122	3	Screw, Whizlock	Vis de Fixation	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب	23
24	9238106	3	Nut, Whizlock	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزلوك	24
25	36719243	1	Panel, Rear Side R.H.	Panneau AR Cote Droit	Seitliche Verkleidung R	Pannello Posteriore Destro	لوحة الجانب الخلفي الايمن	25
26	92368687	10	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	26
26	92441450	10	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	26
27	92368687	6	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	27
28	95834654	1	Support Roof Side	Support Lateral de Toit	Seitliche Dachstuetze	Supporto Tettuccio	دعامة جانب السقف	28
29	92368687	7	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	29
30	36718617	1	Support T.H. Cooler	Support Lateral Droit Refrigerant	Halterung f. Kuehler R.	Supporto Radiatore Destro	دعامة المبرد الايمن	30
31	36718666	1	Support L.H. Cooler	Support Lateral Gauche Refrigerant	Halterung f. Kuehler L.	Supporto Radiatore Sinistro	دعامة المبرد الايسر	31
32	92472638	8	Screw, Whizlock	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب	32
33	92473594	8	Nut, Whiztite	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزتيت	33
34	36718534	1	Baffle Wall, Rear	Claison AR de Deflecteur	Hinteres Schalleitblech	Paratia Posteriore	جدار الحاجز الخلفي	34
35	92368687	6	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	35
36	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	36
37	36718898	1	Cover, Baffle Hole	Obturateur Trou de Visite Deflecteur	Schallabdeckkasten	Coperchio	غطاء ثقب الحاجز	37
38	92368687	5	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	38
39	35589670	2	Cover, Service Pipe	Couvercle avec Joint Passage Tubulure	Abdeckung	Copericho	غطاء أنبوب الخدمة	39
40	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	40

8.7.8

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
41	92398106	2	Nut, Whiztite M6	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	41
42	35589977	1	Seal, Oil Pipe	Joint de Couvercle	Abdeckung f. Olleitung	Guarnizione	ختم أنبوب الزيت	42
43	35263292	2	Snap Bushing	Bague d'Arret	Sicherungsbachse	Anello Elastico - Bussola	جلبة أطباق	43
44	35589688	1	Seal, Service Pipe	Joint Tuyauterie de Distribution	Abdeckung f. Bed. Kabel	Guarnizione	ختم أنبوب الخدمة	44
45	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis Tete	Selbstsich. Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٦ x ٢٠ ملم	45
46	92398106	2	Nut, Whiztite	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزتايت	46
47	35325158	0.275	Grommeting Strip	Garnissage Bague D'Eteupe	Durchführungsstreifen	Fascia passacavo	شريط التثبيت المعدني	47
48	35294859	1	Bush, Snap	Bague d'Arret	Sicherungsbuchse	Anello Elastico - Bussola	جلبة أطباق	48
49	35584903	4	Gas Spring Assy 85 lbs	Verin de Portiere (85 lbs)	Gaslufter (85 lbs)	Molla Pneumatica	مجموعة نابض الغاز ٨٥ رطل	49
50	92329119	8	Nut, Hex Thin M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية رقيقة قياس ٨	50
51	92304666	8	Lockwasher M8	Rondelle Frein	Federring	Rondella	فلكة زنق قياس ٨	51
52	92304609	8	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ٨	52
53	35590108	1	Gas Spring Assy 45 lbs	Verin de Portiere (45 lbs)	Gaslufter (45 lbs)	Molla Pneumatica	مجموعة نابض الغاز ٤٥ رطل	53
54	92329119	2	Nut, Hex. Thin M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية رقيقة قياس ٨	54
55	92304666	2	Lockwasher M8	Rondelle Frein	Federring	Rondella	فلكة زنق قياس ٨	55
56	92304609	2	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ٨	56
57	92101880	2	Cover Plate, Lifting Bail	Couvercle Anneau de Levage	Abdeckung f. Verlade- haken	Coperchio	منزحة رفع لوحة الغطاء	57
58	92101864	1	Lifting Bail	Etrier de Levage	Verladehaken	Gancio di Sollevamenti	منزحة الرفع	58
59	92085711	1	Shim, Lifting Bail Cover	Cale, Protection Anneau	Beilegscheibe	Spessore, gancio di sollevamento	فلكة الضبط	59
60	92398627	6	Screw, Whizlock M12 x 30 mm	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٦ x ٣٠ ملم	60
61	92398643	6	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت	61
62	92304625	6	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	62
63	92368687	4	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب	63
64	35834738	1	Belly Pan, Rear	Carter Protection AR	Unteres Abdeckblech Hinten	Protezione Sottoscocca Posteriore	حوض بطني خلفي	64
65	92368687	18	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب	65
66	35834720	1	Belly Pan, Front	Cayter Protection AV.	Unteres Abdeckblech Vorne	Protezione Sottoscocca Anteriore	حوض بطني امامي	66
67	92368687	14	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب	67
68	35256452	3	Clip - Receptacle	Rivet d'Assemblage	Klemmstecker	Vite Autofilettante	مشبك الوعاء	68
69	35296508	1	Cover, Oil Drain Rear	Obtuteur Trou d'Evacuation	Ablasseckel, Hinten	Coperchio Drenaggio	غطاء فتحة تصريف الزيت الخلفية	69
70	35256429	3	Studs, Quick Release	Goujon Court	Stehbolzen (Kurz)	Prigioniero	براغي سريعة الاعناق	70
71	35256445	3	Retainer	Retenue	Halterung f. Ablassdeckel	Fermo	اداة احتجاز	71
72	36706778	1	Cover, Front End	Panneau AV. NU	Vorderes Gehäuseteil	Pannello Anteriore	غطاء الطرف الامامي	72

8.7.9

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
73	92368687	12	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	73
73	92441450	12	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete (Allemandes)	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	73
74	36705036	1	Cover, End Rear	Panneau AR NU	Hinteres Gehäuseteil	Pannello Posteriore	غطاء الطرف الخلفي	74
75	92368687	13	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	75
75	92441450	13	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم	75
76	92119767	1	Baffle Wall, Front	Cloison AV du Déflecteur	Vorderes Schalleitblech	Paratia Anteriore	جدار الحاجز الامامي	76
77	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	77
78	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ٦	78
79	92368687	2	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	79
80	92119775	1	Baffle Wall, L.H. Front	Support AV Gauche Déflecteur	Schalleitblech Vorne L.	Paratia Sinistra	جدار الحاجز الامامي الايسر	80
81	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich. Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	81
82	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ٦	82
83	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	83
84	35588870	1	Angle, Filler L.H.	Corniere Gauche	Anschlagstück L.	Staffa Destra	زاوية التعبئة على الجانب الايسر	84
85	92398122	5	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	85
86	92398106	5	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ٦	86
87	35310622	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	87
88	36720548	1	Shield, Engine	Tole de Protection Moteur	Motor-Abdeckung	Schermo Motore	وقاء المحرك	88
89	35589936	1	Bracket, Eng. Shield Rear	Support AR Toile de Protection	Konsole f. Motor Abdeckung	Supporto Posteriore Motore	كتيفة وقاء المحرك الخلفي	89
90	92472638	1	Screw, Whizlock M10 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ١٠ ملم	90
91	92473594	1	Nut, Whiztite M10	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ١٠	91
92	92368687	14	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	92

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
93	92184993	1	Grommet, Control Panel Door	Anneau	Puffer	Passacavo	حلقة تثبيت معدنية	93
94	35837780	1	Deflector, Air	Deflecteurs	Luftleitblech	Deflettore aria	العاكس	94
95	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٦ x ٢٠ ملم	95
96	92398106	2	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	96
97	35325349	8.7	Tape ½"	Ribban	Band, 1/2 Zoll	Cordellina da 1/2"	شريط	97
*	92124452	1	Foam SC	Mousse Isolante SC	Schaumstoff SC	Schiuma SC	رغوة	*
*	92114321	1	Foam SE	Mousse Isolante SE	Schaumstoff SE	Schiuma SE	رغوة	*
98	92117357	1	Foam – Front Baffle	Mousse Isolante Cloison AV	Schaumstoff f. Vordes Schalleitblech	Materiale Fonoassorbente Paratia Anteriore	رغوة الحاجز الامامي	98
99	92117365	1	Foam, L.H. Baffle	Mousse Isolante Cloison Deflecteur	Schaumstoff f. Vord Schalleitblech	Materiale Fasoassorbente Paratia Sinistra	رغوة الحاجز الايسر	99
100	35590959	1	Foam, Roof	Mousse Isolante Toit	Schaumstoff Dach	Materiale Fonoassorbente Tettuccio	رغوة السقف	100
101	35590967	1	Foam, Panel	Mousse Isolante Portiere Laterale	Schaumstoff Seitliche Verkleidung	Materiale Fonoassorbente Pannello	رغوة اللوحة	101
102	35816404	1	Foam, Front	Mousse Isolante AV	Schaumstoff f. Vorderes	Materiale Fonoassorbente Anteriore	الرغوة الامامية	102
103	35816396	1	Foam, Rear	Mouse Isolante AR	Schaumstoff f. Vord	Materiale Fonoassorbente Posteriore	الرغوة الخلفية	103
104	92101765	135	Hanger, Adhesive	Paucarte, Adhesive	Klebegehänge	Supporto materiale isolante	عروة التعليق اللاصقة	104
105	92104264	135	Protector, Nail End	Protege 'due	Schutz, Nagelende	Protezione chiodi supporto	الغطاء الواقي	105
106	92116607	2	Foam, Side Door	Mouse Isolante Portiere Droite	Schaumstoff f. Seitenklappe R.	Schiuma, Portello Lat. DX	رغوة الباب الجانبي	106
107	92116599	2	Foam, Side Door	Mouse Isolante Portier Gauche	Schaumstoff f. Seitenklappe L.	Schiuma, Portello Lat. SX	رغوة الباب الجانبي	107
108	92116615	1	Foam, Access Door	Mousse Isolante Porte de Visite	Schaumstoff f. KL Hintere Seitenklappe	Schiuma, Port. Lat. Destro	رغوة باب المنفذ	108
109	92116623	1	Foam, Access Door	Mousse Isolante Porte de Visite	Schaumstoff f. KL Hintere Seitenkappe	Schiuma, Port. Lat. Destro	رغوة باب المنفذ	109
110	92114552	2	Foam, Inlet Baffle	Mousse, Isolante Hotte d'Aspiration	Schaumstoff f. Kuhlerinlassblech	Schiuma, Deflettore	رغوة حاجز المدخل	110
111	92116664	1	Foam, Cooler Outlet Baffle	Mousse Isolante – Deflecteur Refrigerant	Schaumstoff f. Kuhlerauslassblech	Schiuma, Deflettore (Rad. Olio)	رغوة حاجز مخرج المبرد	111

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
112	92116631	2	Foam, Side Panel Bottom	Mousse Isolante – Panneau Lateral Inferieur	Schaumstoff f. Seit- enbleche	Schiuma, Pannello	رغوة اللوحة الجانبية السفلى	112
113	92114545	1	Baffle, Inlet	Hotte d'Aspiration	Einlass- Leitblech	Convogliatore Aspirazione	حاجز المدخل	113
114	35325091	1	Bracket, Inlet Baffle	Support de Hotte d'Aspiration	Konsole f. Einlassleitblech	Supporto	كتيفة حاجز المدخل	114
115	92368687	2	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابتيت ملولب قياس ١٢ × ٦ ملم	115
116	92398122	1	Screw, Whizlock M6	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٦	116
117	92398106	1	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ٦	117
118	92116532	1	Baffle, Cooler Outlet	Deflecteur Refrigerant	Kuhlerauslassblech	Deflettore (Rad. Olio)	حاجز مخرج المبرد	118
119	92398130	4	Screw, Whizlock M8 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ × ٨ ملم	119
120	92398114	4	Nut, Whiztite M8	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتيت قياس ٨	120

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :
------	--------	------	--------------	---------------	---------------------------	-------------	--------------------

8.7.13

P 250 WD

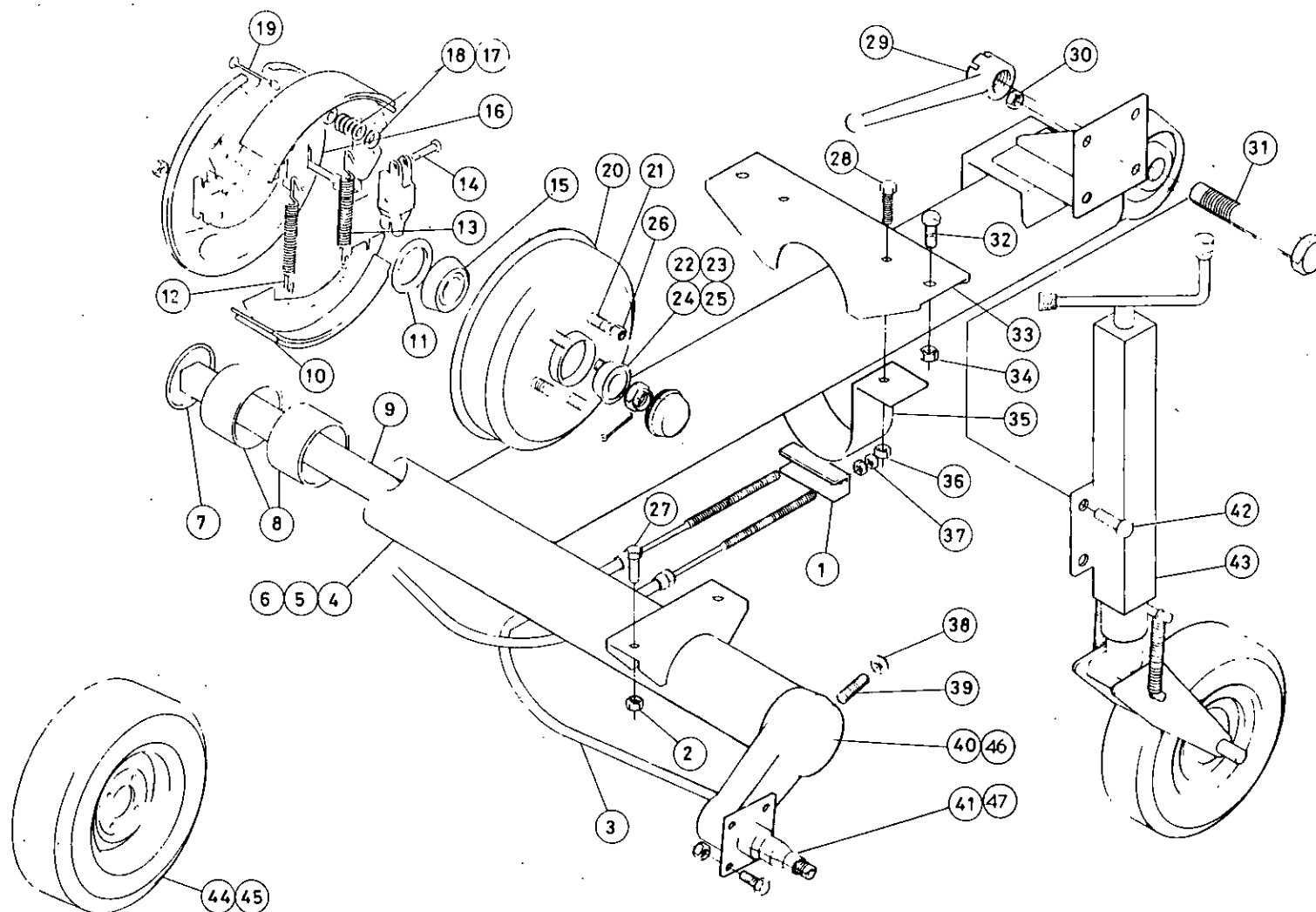
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.0

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل البطارية	3
4	92109933		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	4
6	92137033		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	عمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نابض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Inférieur	Zugfeder	Molla	نابض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمديد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	عمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Flasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	17
18	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Tamburo	مجموعة البطيخة والبطلة	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسبار عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	عمل أمامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كعة البطيخة	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complet	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار سداسي ملولب	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسبار ملولب لسنك تعليم المركز	39

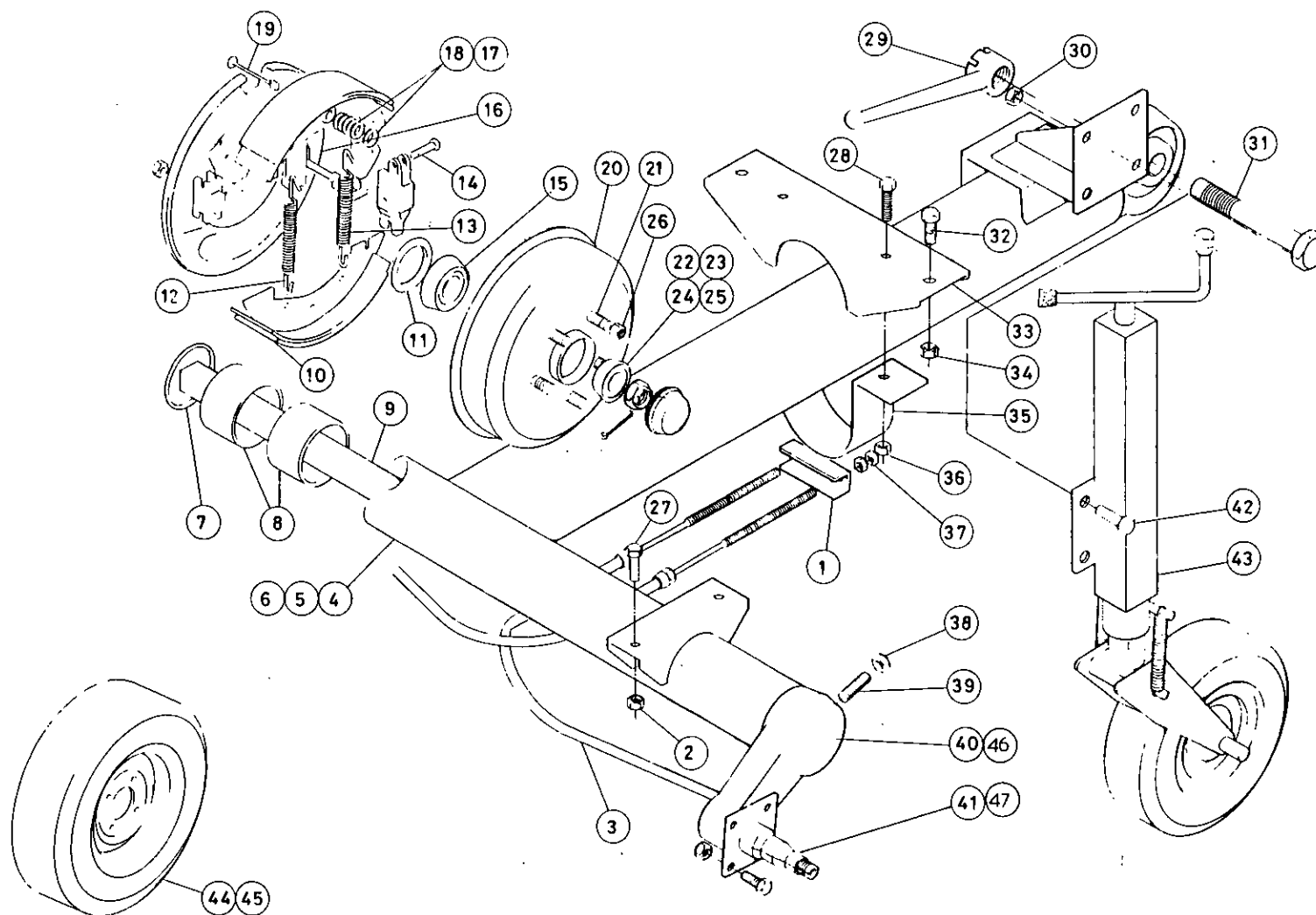
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.2

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207		Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M. Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Torsionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	، الجانب الايمن مجموعة ذراع مترجحة ومكبج ، الجانب الايمن	41
42	90102185	4	Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarm M. Bremse Kompl. L.	Bracco Oscill. Compl. S.X.	، الجانب الايسر مجموعة ذراع مترجحة ومكبج ، الجانب الايسر	47

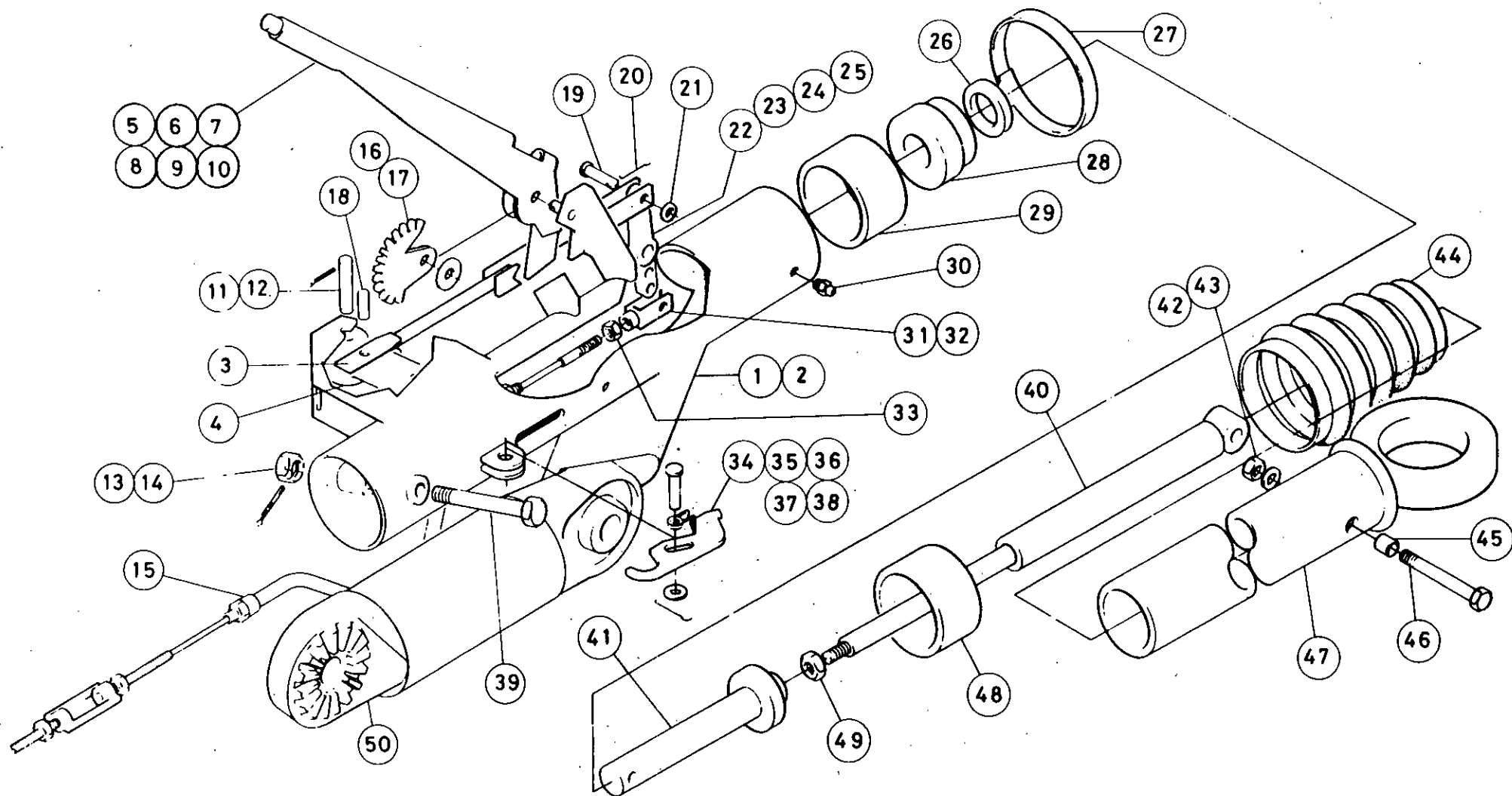
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.4

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499144		Hitch Assy. French	Attelage Normes Francaises	Auflaufeinr. Kompl. (Fr)	Timone Compl. (Francese)	مجموعة وصلة الرنط (فرنسية)	1
2	92484716		Hitch Body Comp.	Corps d'Attelage Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الرنط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكة مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißeil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92109925		Brake Cable Compl.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	رف مسنن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمع	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زلق	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	محمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلمة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل منشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocage	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع اقفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Marche Arrière Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

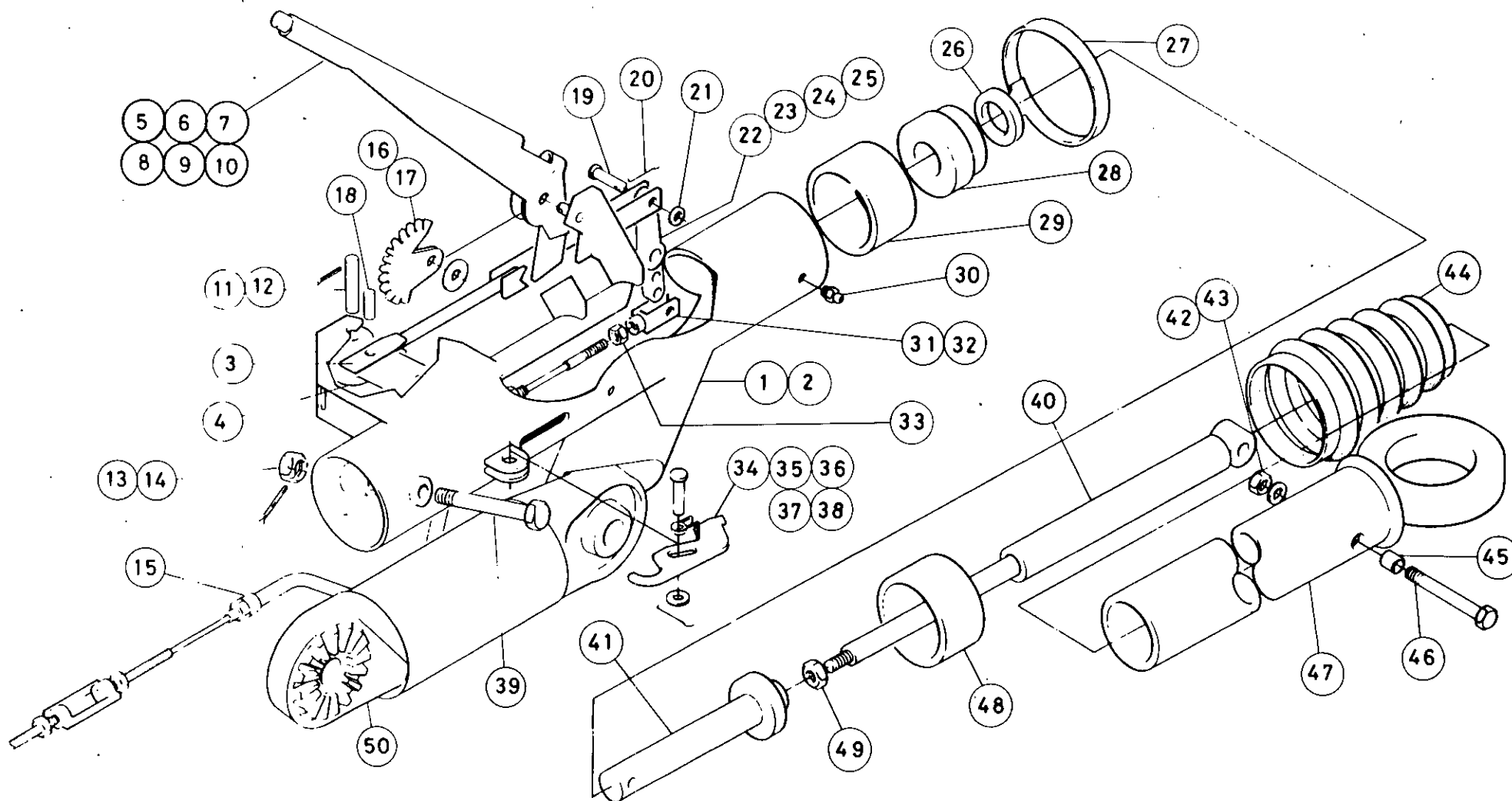
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.6

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسمار تثبيت ملول	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92485823		Towing Rod Complete	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	قضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856		Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طباقي مطاطي	44
45	92484781	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92484757		Sliding Tube Comp. (French 68 mm)	Tube Coulissant Complet	Führungsrohr Kompl.	Tubo Telescopico	كبل انزلاقي كامل (فرنسي ٦٨ ملم)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbusche	Bussola	جلبة امامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92499169		Adjustable Towbar	Pièce de Liaison Règlage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	قضيب قطر قابل للتعديل	50

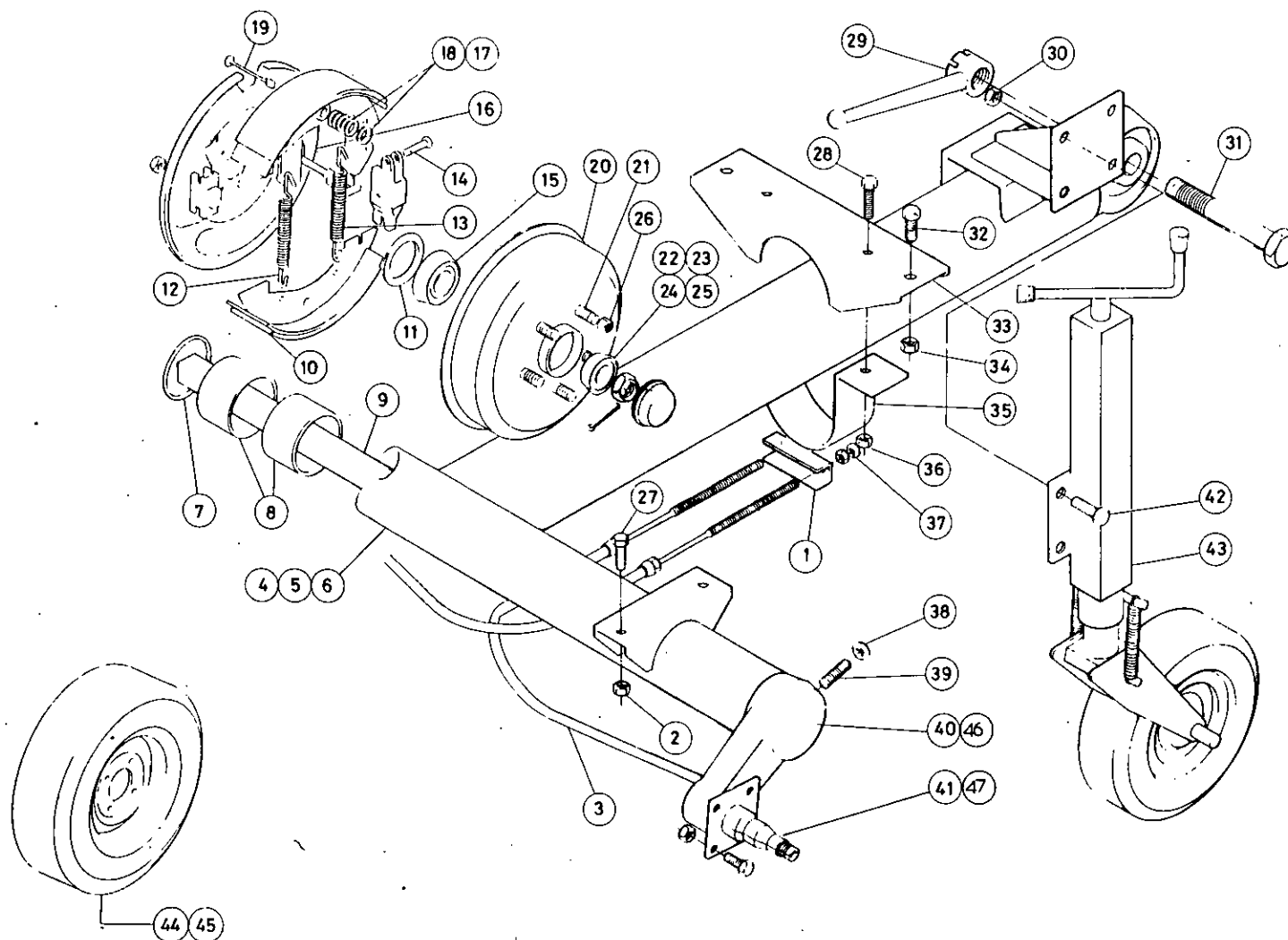
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.8

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Câble de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل مكبح	3
4	92137033		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	4
6	92109933		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	محمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نابض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Intérieur	Zugfeder	Molla	نابض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمدد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Inférieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	محمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Fiasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	17
18	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl	Tamburo	مجموعة الطبخية والطلبة	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسار عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	محمل امامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كعة الطبخية	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complète	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب سداسي	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسار ملولب لسنيك تعليم المركز	39

8.8.9

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

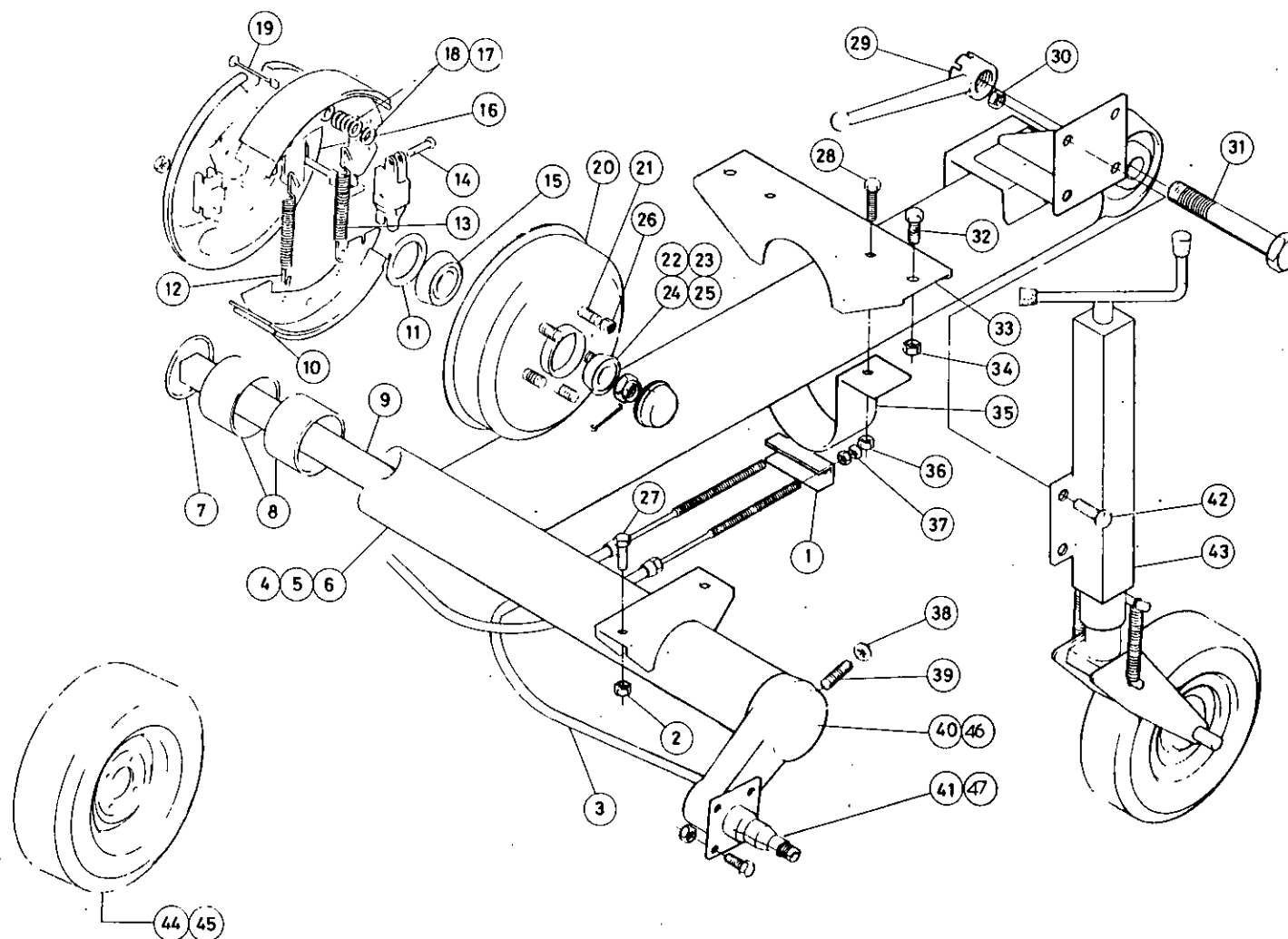
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.10

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207		Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M.Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايمن	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Trosionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايمن	41
42	90102185	4	Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L.	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران ، الجانب الايسر	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarem M. Bremse Kompl. L.	Bracci Oscill. Compl. S.X.	مجموعة ذراع مترجحة ومكبح ، الجانب الايسر	47

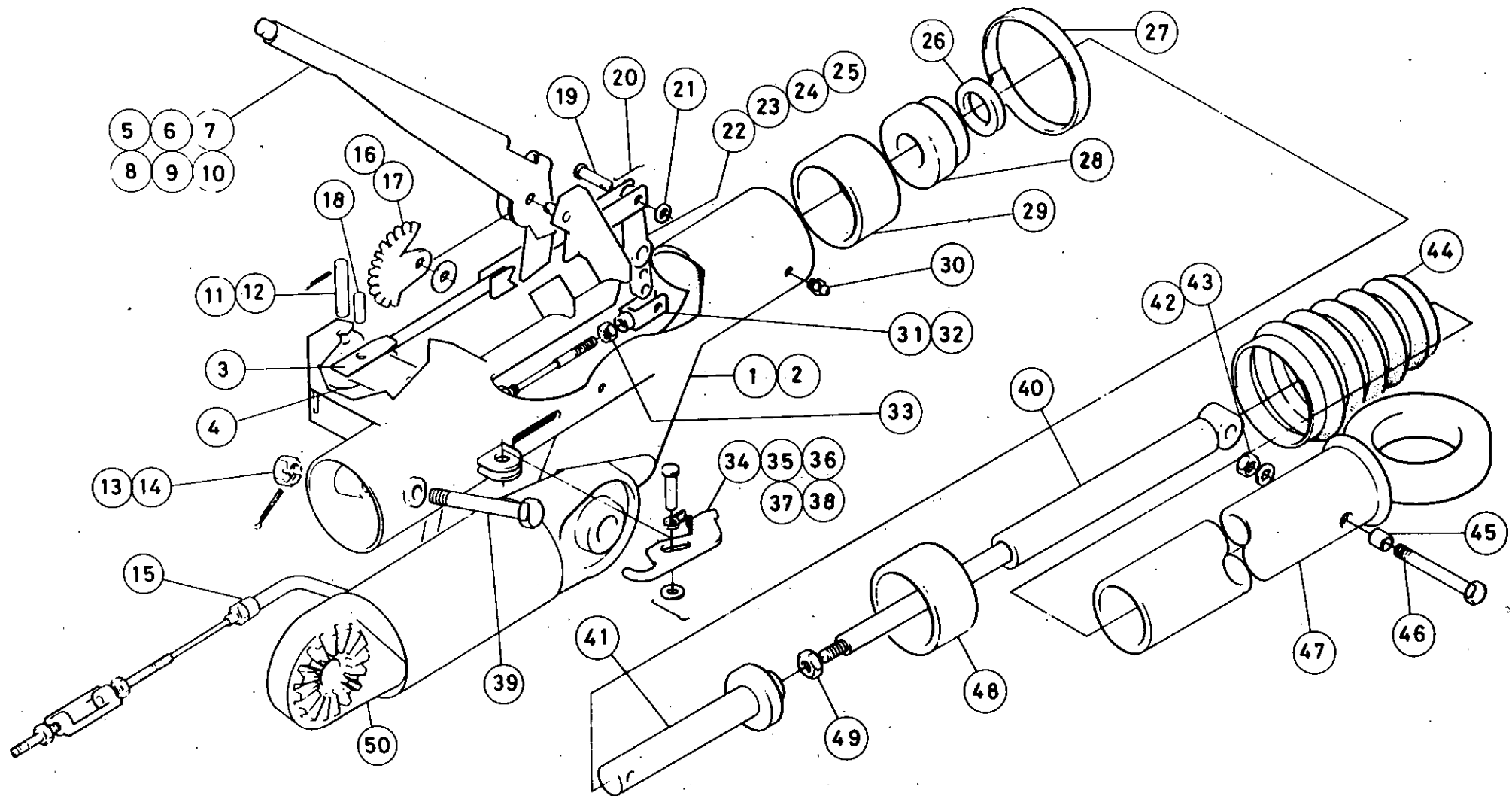
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.12

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطار :	
1	92499151		German Hitch Assy.	Attelage Normes Allemandes	Auflaufeinr. Kompl. (D)	Timone Compl(Tedesca)	مجموعة وصلة الربط الألمانية	1
2	92484716		Hitchbody Comp.	Corps d'Att. Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكة مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißeil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92109925		Brake Cable Comp.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	رف مستن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمع	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زلق	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	محمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisser	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل منشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocage de Marche Arrière	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع اقفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

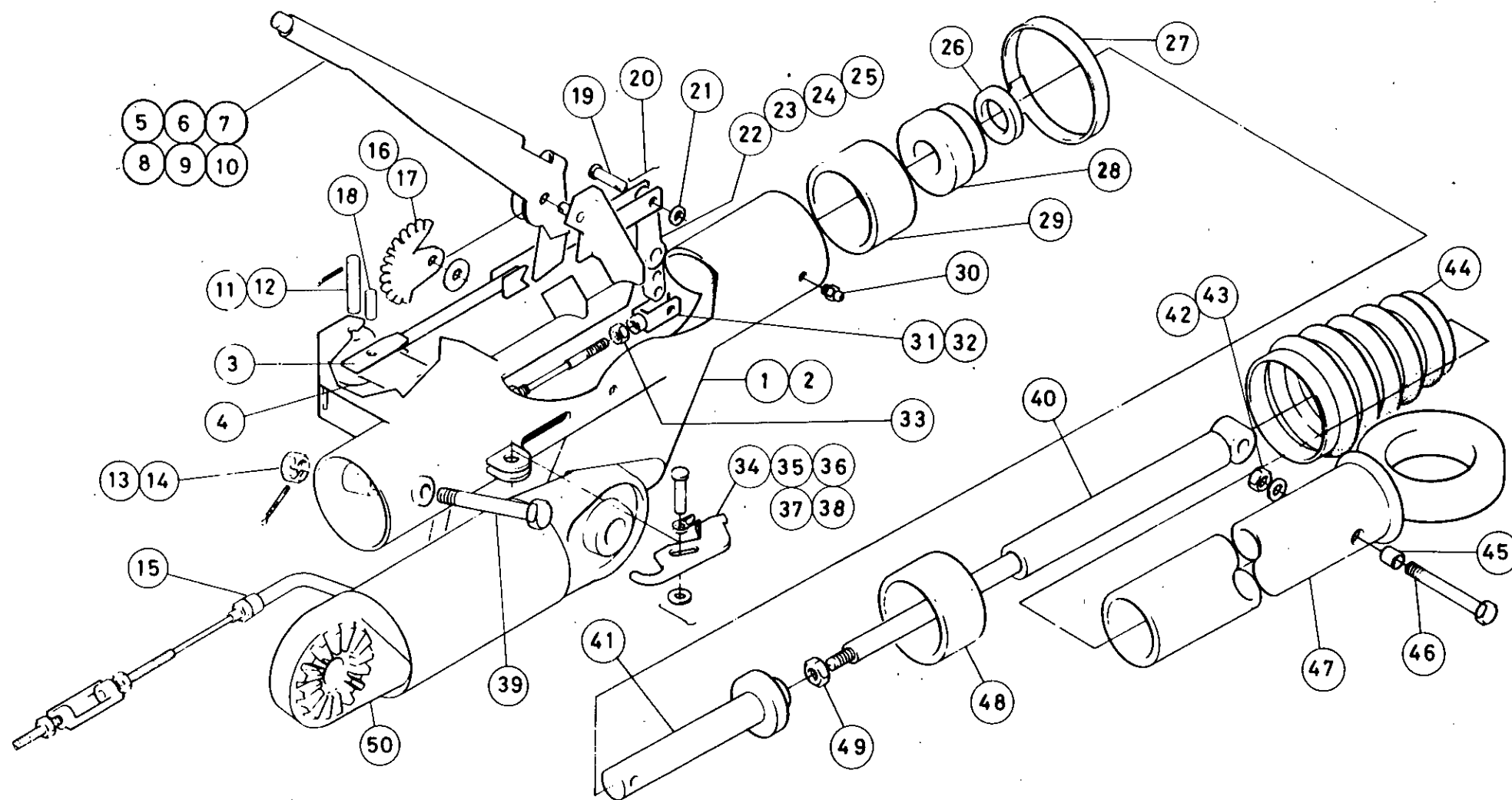
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.14

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Set Screw	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسمار تثبيت ملولب	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92484823		Towing Rod Comp.	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	فضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856		Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طباق مطاطي	44
45	92484781	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مبادعة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92110212		Sliding Tube Comp. (German DIN 40)	Tube Coulissant Complet	Führungrohr Kompl.	Tubo Telescopico	كبل انزلاقي كامل (الماني مقياس دن 40)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbuchse	Bussola	جلبة امامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92484823		Towing Rod Comp.	Pièce de Liaison Réglage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	فضيب قطر كامل	50

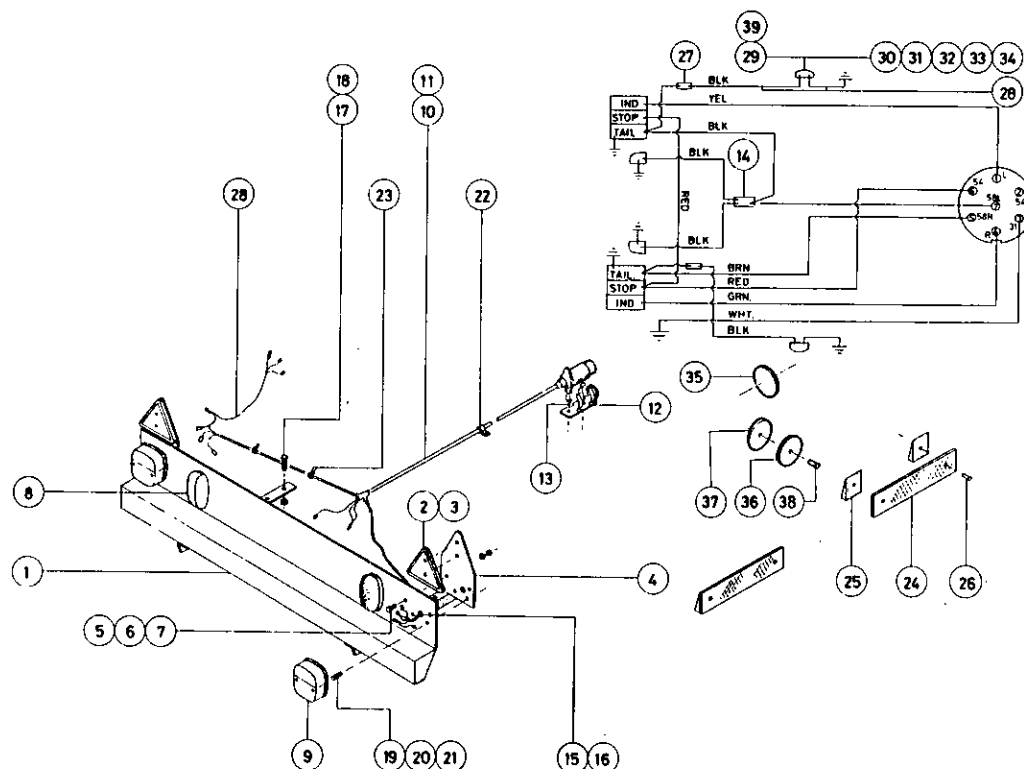
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



COLOUR CODE

BLK = BLACK
YEL = YELLOW
RED = RED
BRN = BROWN
GRN = GREEN
WHT = WHITE
BLU = BLUE

Code des Couleurs

Blk Noir
Yel Jaune
Red Rouge
Brn Brun
Grn Vert
Wht Blanc
Blu Bleu

Farbmarkierung

Blk Swarz
Yel Gelb
Red Rot
Brn Braun
Grn Grün
Wht Weiss
Blu Blau

Colore

Blk Nero
Yel Giallo
Red Rosso
Brn Marrone
Grn Verde
Wht Bianco
Blu Blu

رموز الالوان
بي ال كي = اسود
واي إي ال = اصفر
أر إي دي = احمر
بي آر دبليو = بني
جي آر ان = اخضر
دبليو اتش تي = أبيض
بي ال يو = أزرق

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطار :	
1	92179506	1	Rear Bumper	Suport de Pare Chocs	Stoßstange	Supp. Ancoraggio Parauti	قضيب محمد الصدمات الخلفي	1
2	92279140	2	Reflector (Triangle)	Réfecteur	Dreieckrückstrahler	Catarifrangente	عاكس	2
3	92271915	4	Rivet	Rivet	Niete	Ribattino	برشام	3
4	92179514	2	Reflector Mtg. Plate	Réfecteur	Konsole	Supp. Catarifrangente	عاكس ام . ني . جي	4
5	92340306	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	5
6	92304583	4	Washer	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة	6
7	92304492	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	92280791	2	No. Plate Light	Eclairage de Plaque	Kennzeichenlenchte	Luce Targa	مصباح لوحة ارقام الشاحنة	8
9	92120096	2	Stop/Tail Light	Lamp, Arret/AR	Brems/Schlußleuchte	Luci post. arresto	ضوء التوقف/الخلفي	9
10	92096288	1	Wiring Harness (P250 only)	Faisceau Electr. (P250)	Kabelbaum (nur P250)	Fascio conduttori (P250)	عدة توصيلات كهربائية (بي ٢٥٠ دبليو دي)	10
11	92096270	1	Wiring Harness (P140/P175 only)	Faisceau Electr. (P140/P175)	Kabelbaum (nur (P140/175)	Fascio conduttori (soltanto P140/175)	عدة توصيلات كهربائية (بي ٢٥٠ دبليو دي)	11
12	92280817	1	Hella Cup	Support de Prise	Hella-Deckel f. Dreik- Leuchte	Porta Spina	حقن ميلا	12
13	92281369	2	Rivet	Rivet	Niete	ribattino	برشام	13
14	92253426	1	Cable Connector	Fiche Double	Kabelverbinder	Connettore	وصلة الكبل اس .	14
15	92172717	2	Grommet	Rondelle Caoutch	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت	15
16	92499391	2	Grommet	Anneau	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت	16
17	92398627	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	17
18	92398643	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	فلكة	18
19	92340058	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	19
20	92304492	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	20
21	92304641	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة زنق	21
22	92253350	10	Cable Clip	Circlips	Kabelsicherung	Fermacavo	مشبك تعليق الكوابل	22
23	92281427	10	Cable Tie	Collier, Cable	Kabelhalter	Tirante cavi	ربطة الكبل	23
24	92095215	4	Reflector (Side)	Réfecteur	Dreieckrückstrahler	Catarifrangente	عاكس	24
25	92095223	8	Tapered Spacer	Entretoise	Kegel-Abstandstück	Distanziale rastremato	فلكة ماعدة مستدقة	25
26	92271923	8	Rivet	Rivet	Niete	Ribattino	برشام	26
27	92271071	2	Cable Connector (French only)	Connecteur, Cable	Kabelverbinder (nur Frankreich)	Accoppiatore cavi (soltanto Francia)	وصلة الكبل	27
28	92184928	2	Side Light Wire (French only)	Feux Lateraux	Seitenleuchtendraht (nur Frankreich)	Conduttori luci posizione (soltanto Francia)	سلك الضوء الجانبي	28
29	92184852	2	Side Marker Light (French only)	Feu de Garbarit	Seitenmarkierungsleuchte (nur Frankreich)	Luci laterali di via (soltanto Francia)	ضوء التعلیم الجانبي	29
30	92340421	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ذاتي اللولبة	30
31	92340454	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	31
32	92340439	8	Washer	Rondelle	Federring	Rondella	مشبك يوبيل رقم ١	32
33	92340447	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة زنق	33
34	92172261	2	Bullet Connector	Connecteur	Kugelverbinder	Accoppiatore per cavi	وصلة الكبل اس .	34

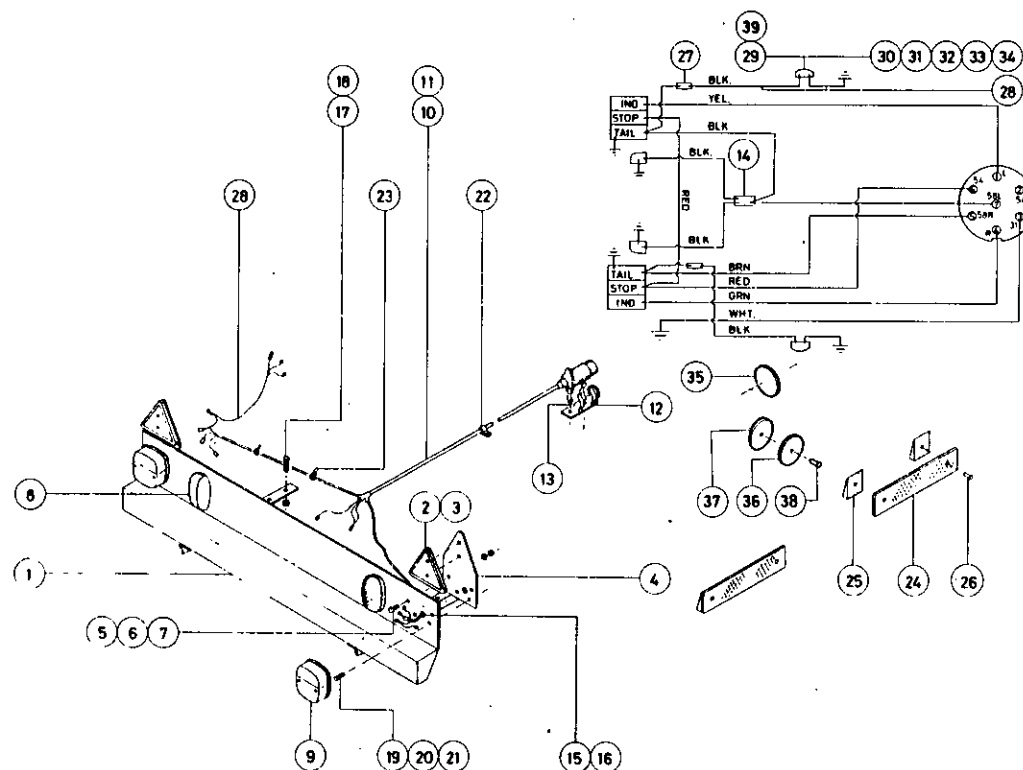
**TRAILER
EQUIPMENT**

**EQUIPEMENT
REMORQUE**

**FAHRWERK-
ZUBEHÖR**

**EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO**

معدات القطار :



COLOUR CODE
 BLK = BLACK
 YEL = YELLOW
 RED = RED
 BRN = BROWN
 GRN = GREEN
 WHT = WHITE
 BLU = BLUE

Code des Couleurs
 Blk Noir
 Yel Jaune
 Red Rouge
 Brn Brun
 Grn Vert
 Wht Blanc
 Blu Bleu

Farbmarkierung
 Blk Swarz
 Yel Gelb
 Red Rot
 Brn Braun
 Grn Grün
 Wht Weiss
 Blu Blau

Colore
 Blk Nero
 Yel Giallo
 Red Rosso
 Brn Marrone
 Grn Verde
 Wht Bianco
 Blu Blu

رموز الالوان
 بي ال كى = اسود
 واي اى ال = اصفر
 آر اى دي = احمر
 بي آر دبليو = بني
 جي آر ان = اخضر
 دبليو اتش ني = ابيض
 بي ال يو = ازرق

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :
35	92085729	2	Reflector (French only)	Reflecteur	Dreieckruckstrahler (nur Frankreich)	Catarifrangente (soltanto Francia)	عاكس
36	92121243	4	Reflector (French only)	Reflecteur	Dreieckruckstrahler (nur (Frankreich)	Catarifrangente (soltanto Francia)	عاكس
37	92095223	4	Taper Spacer (French only)	Entretoise	Kegel-Abstandstuck (nur Frankreich)	Distanziale restremato (soltanto Francia)	فلكة ماعدة مستدقة
38	92271923	6	Rivet (French only)	Rivet	Niete (nur Frankreich)	Ribattino (soltano Francia)	برشام
39	92479757	2	Bulb (French only)	Ampoule	Lampenbirne (nur Frankreich)	Lampadina (Francia soltanto)	بصيلة (فرنسي فقط)

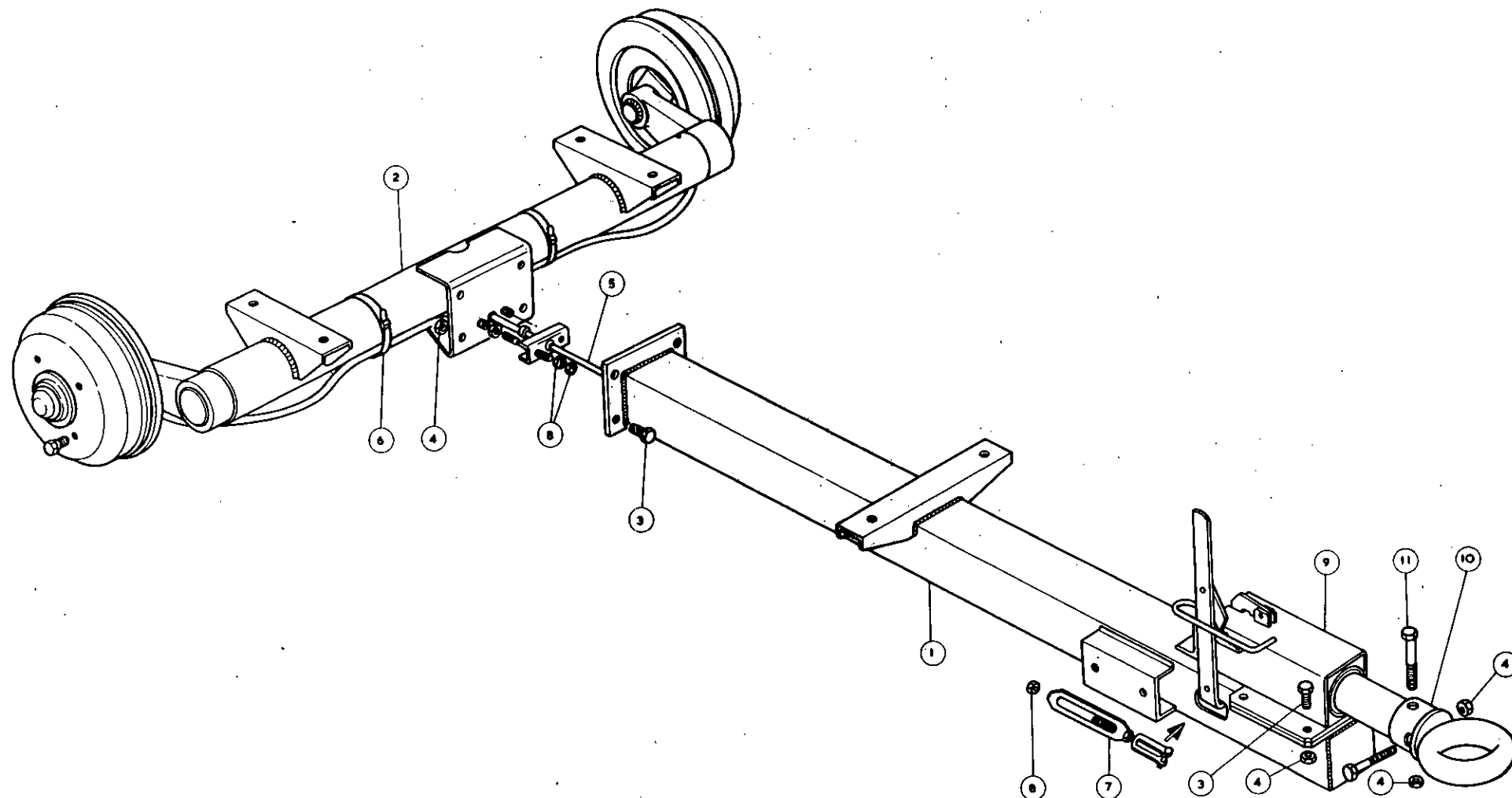
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.20

P 250 WD
P.L. No. 92131572
ILL. No. 92107648

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92114438	1	Drawbar	Timon Tubulaire	Bugdeichsel	Barra Timone	قضيب جر	1
1a	92114446	1	Pad	Support	Konsole	Supporto	حشية	1A
2	92114453	1	Axle Comp.	Axe Complet	Achsrrohr Kompl.	Assale Completo	محور كامل	2
3	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسار ملولب	3
4	92304575	10	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	4
5	92114461	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	قضيب المكبح	5
6	92114479	2	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قامطة	6
7	92114487	1	Adjuster	Tendeur	Spannschloss	Registro	أداة تعديل	7
8	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	8
9	92114495	1	Hitch	Boitier d'Attelage	Aufl. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	9
10	92114503	1	Eye Ring	Anneau d'Attelage	Zugöse	Albero & Occhione	عروة حلقية	10
11	92329317	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسار ملولب	11

8.8.21

P 250 WD
P.L. No. 92131572
ILL. No. 92107648

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

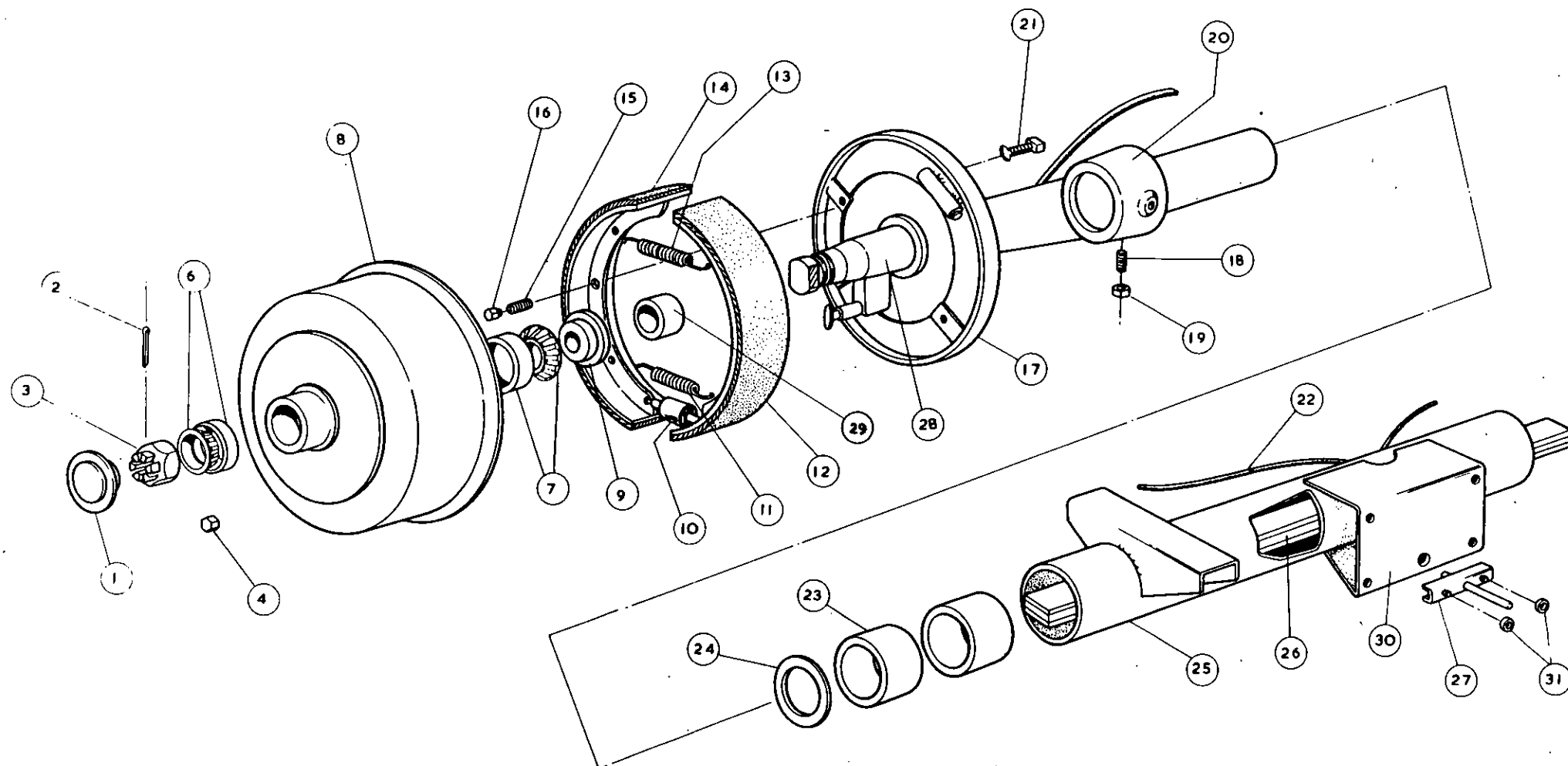
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.22

P 250 WD
P.L. No. 92114453
ILL. No. 92107655

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499532		Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprizzo	كمة البطيخة	1
2	92184126		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	ديوس خابوري	2
3	92499557		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	3
4	92180249		Screw	Vis	Schraube-Rad	Vite	مسمار فلولب	4
6	92499581		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussenlager	Cuscinetto Ester	محمل أمامي	6
7	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل خلفي	7
8	92114354		Hub & Drum Assy.	Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Gruppo Mozzo	مجموعة البطيخة والبطلة	8
9	92499623		Seal	Joint	Simmerring	Tenuta	مانع تسرب	9
10	92499631		Expander	Entretoise	Spannschloss	Espansore	وصلة تمديد	10
11	92484633		Lower Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض سفلي	11
13	92484633		Upper Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض علوي	13
14	92180124		Brakeshoe Comp.	Machoire de Frein	Bremsbacke	Ganasce	حذاء المكبح كاملا	14
15	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	15
16	92484682		Centering Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة تركيز	16
17	92180132		Back Plate	Flasque	Bremsankerplatte	Piatto	لوحة خلفية	17
18	92499698		Centr. Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسمار ملولب لسبك تعليم المركز	18
19	92499706		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado, Bloccante	صمولة زلق	19
20	92114362		Arm Assy.	Bras Oscillant	Torsionsarm	Bracci Oscillanti	مجموعة عضو الانتاج	20
21	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	21
22	92484484		Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل المكبح	22
23	92174259		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussen Lager	Cuscinetto Ester	محمل أمامي	23
23a	92114370		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل خلفي	23 A
24	92174267		O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	24
25	92114388		Axle Body	Axe Tubulaire	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	25
26	92114404		Torsion Bar Dist. Piece	Bague d'Essieu	Distanzstück, Torsions- stab	Distanziale	قطعة مباعدة القضيب الالتوائي	26
27	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	27
28	92114412		Centre Piece Hub	Moyeu de Centrage	Spindel	Mozzo	قطعة تركيز البطيخة	28
29	92180140		Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Bloccante	قطعة مباعدة	29
30	92114420		Hitch	Boitier	Aufl. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	30

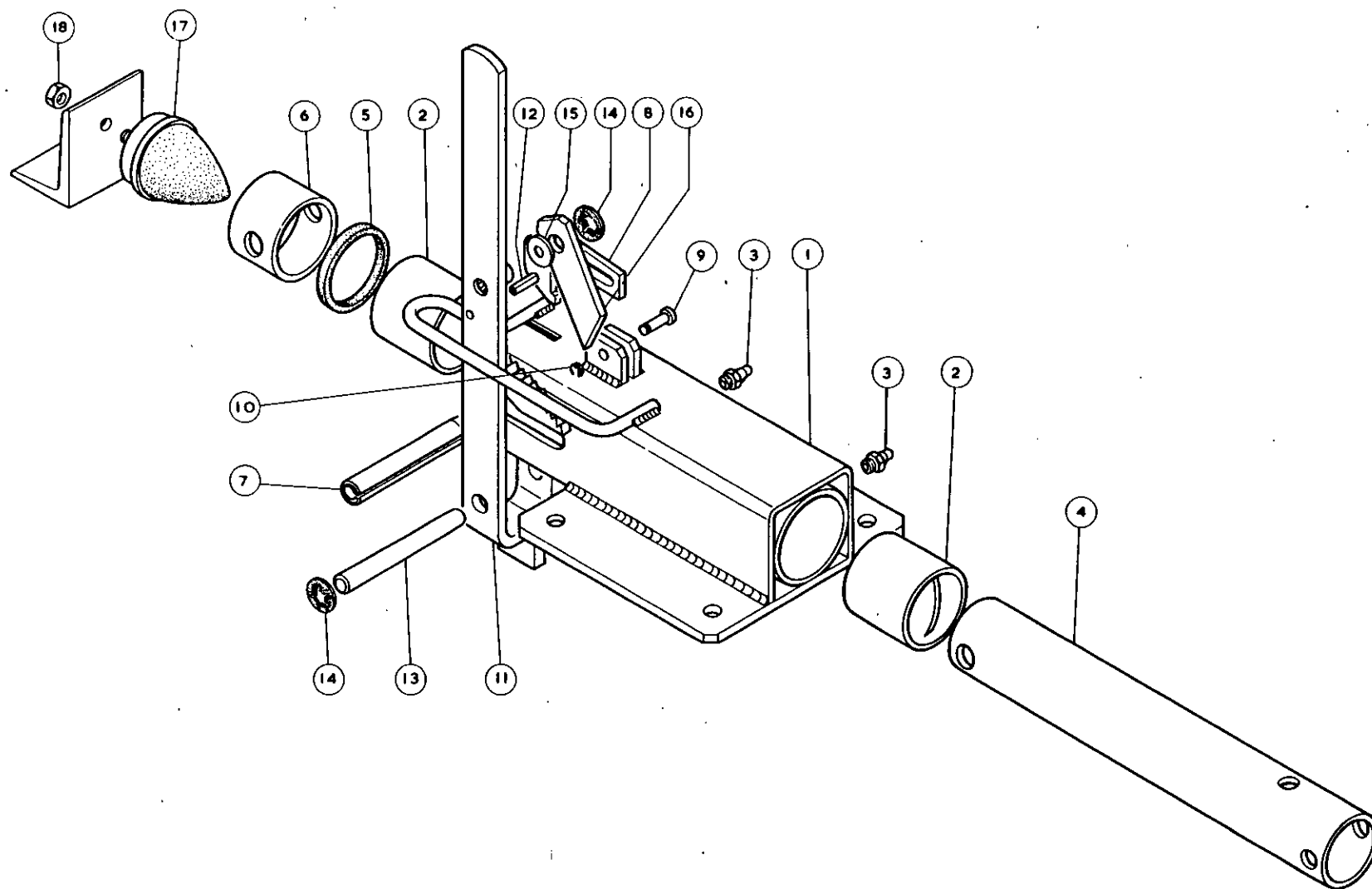
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.24

P 250 WD
P.L. No. 92114495
ILL. No. 92111285

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92114511	1	Body	Corps	Körper	Corpo, Timone	جسم	1
2	92113406	1	Sleeve	Douille	Buchse	Bussola	كم اسطوانتي	2
3	92484740	2	Grease Nipple	Graisser	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	3
4	92113414	1	Sliding Tube	Tube Coulissant	Führungsrohr	Tubo Telescopico	انبوب انزلاقي	4
5	92113422	1	Washer	Rondelle	Haltering	Rondella	فلكة	5
6	92113430	1	Thrust	Butée Caoutchouc	Buchse	Bussola	محمل دفعي	6
7	92113448	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	7
8	92113455	1	Reversing Lock	Loquet	Rückfahrsperr	Blocco RM	قفل عاكس	8
9	92113463	1	Bolt	Vis	Bolzen	Perno	برغي	9
10	92113471	1	Ring-Truarc	Loquet	Federring	Rondella Elastic.	حلقة تروآرك الذاتي الاطباق	10
11	92113489	1	Hand-Brake Lever	Levier Frein à main	Handbremshebel	Leva Freno Amano	ذراع المكبح اليدوي	11
12	92113497	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92113505	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغي	13
14	92113521	1	Lockwasher	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastic.	فلكة زنق	14
15	92304625	1	Washer	Rondelle	U-Scheibe	Rondella	فلكة	15
16	92113539	1	Ratchet	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	نرس وسقاطة	16
17	92113547	1	Thrust	Butée	Gummipuffer	Fine Corsa	محمل دفعي	17
18	92304559	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	18

8.8.25

P 250 WD
P.L. No. 92114495
ILL. No. 92111285

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

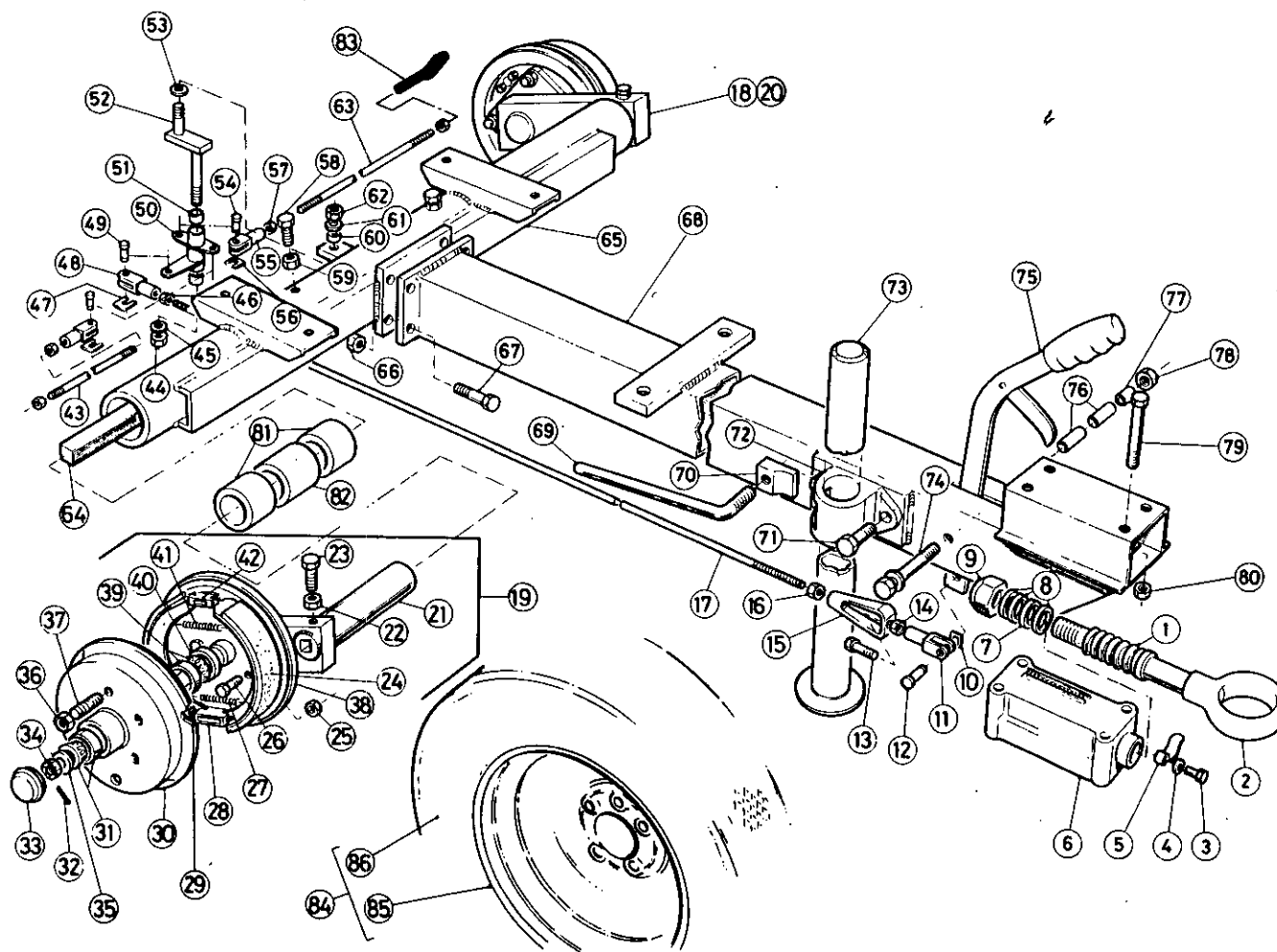
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار



8.8.26

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar From Serial No. 304487

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	1
2	92104421	1	Eye and Shaft	Anneau d'Attelage	Zugöse	Alberto & Occhione	عروة وجذع	2
3	92101492	1	Hex. Head Bolt	Vis	Skt. Schraube	Vite	برغي سداسي الرأس	3
4	92101500	1	Spring Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نابضية	4
5	92101518	1	Reverse Catch	Levier de Blocage de Marche Am	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ممسك عاكس	5
6	92289164	1	Hitch Body	Corps d'Att. Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط	6
7	92325224	1	Shock Absorber	Amortisseur	Stossdämpfer	Ammortizzatore	مخمّد صدمات	7
8	92289214	3	Plain Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة	8
9	92299049	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	9
10	92102557	1	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	10
11	92102573	1	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	مقرن	11
12	92102565	1	Clevis Pin	Goupille	Bolzen	Perno	مسمار خطافي	12
13	95252599	1	Hex. Head Bolt 5/16 UNF x 1 1/4"	Vis	Skt. Schraube	Vite	برغي سداسي الرأس	13
14	95076774	1	Plain Nut 5/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مسطحة	14
15	92104439	1	Buckle Turn	Tendeur	Spannschloss	Registro	شكّال ملولب	15
16	95076774	1	Plain Nut 5/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مسطحة	16
17	92102482	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestäng	Tirante Freno	قضيب المكبح	17
18	92102748	1	Swinging Arm LH & Brake Assy	Ensemble bras Oscillant C.G. e Frein	Torsionsarm L. und Bremstommel Kompl.	Bracci Oscill. SX & Freno	مجموعة الذراع المترجحة والمكبح ، الجانب الأيسر	18
19	92102490	1	Swinging Arm RH & Brake Assy	Ensemble Bras Oscillant C.D. e Frein	Torsionsarm R. und Bremstommel Kompl.	Bracci Oscill. DX & Freno	مجموعة الذراع المترجحة والمكبح ، الجانب الأيمن والأيسر	19
20	92101591	1	Swinging Arm LH	Ensemble bras Oscillant C.G.	Torsionsarm L.	Bracci Oscill. SX	ذراع مترجحة على الجانب الأيسر	20
21	92101609	1	Swinging Arm R.H.	Ensemble bras Oscillant C.D.	Torsionsarm R.	Bracci Oscill. D.X.	ذراع مترجحة على الجانب الأيمن	21
22	95076790	2	Lock Nut 1/2" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة زنق	22
23	92102508	2	Hex. Hd. Set Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	23
24	92102516	2	Brake Shoe	Machoire de Frein	Bremsbacke	Ganasce	حذاء المكبح	24
25	92022540	8	Self Lock Nut 3/8" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	25
26	92272343	8	Hex. Head Set Screw 3/8" UNF x 1"	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	26
27	92414671	2	Lower Brake Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض سفلي للمكبح	27
28	92102524	2	Brake Expander	Entretoise	Bremsangleich	Espansore	وصلة تمديد المكبح	28
29	92487750	2	Brake Adjuster	Tendeur	Spannschloss	Registro	وصلة مهابة للمكبح	29

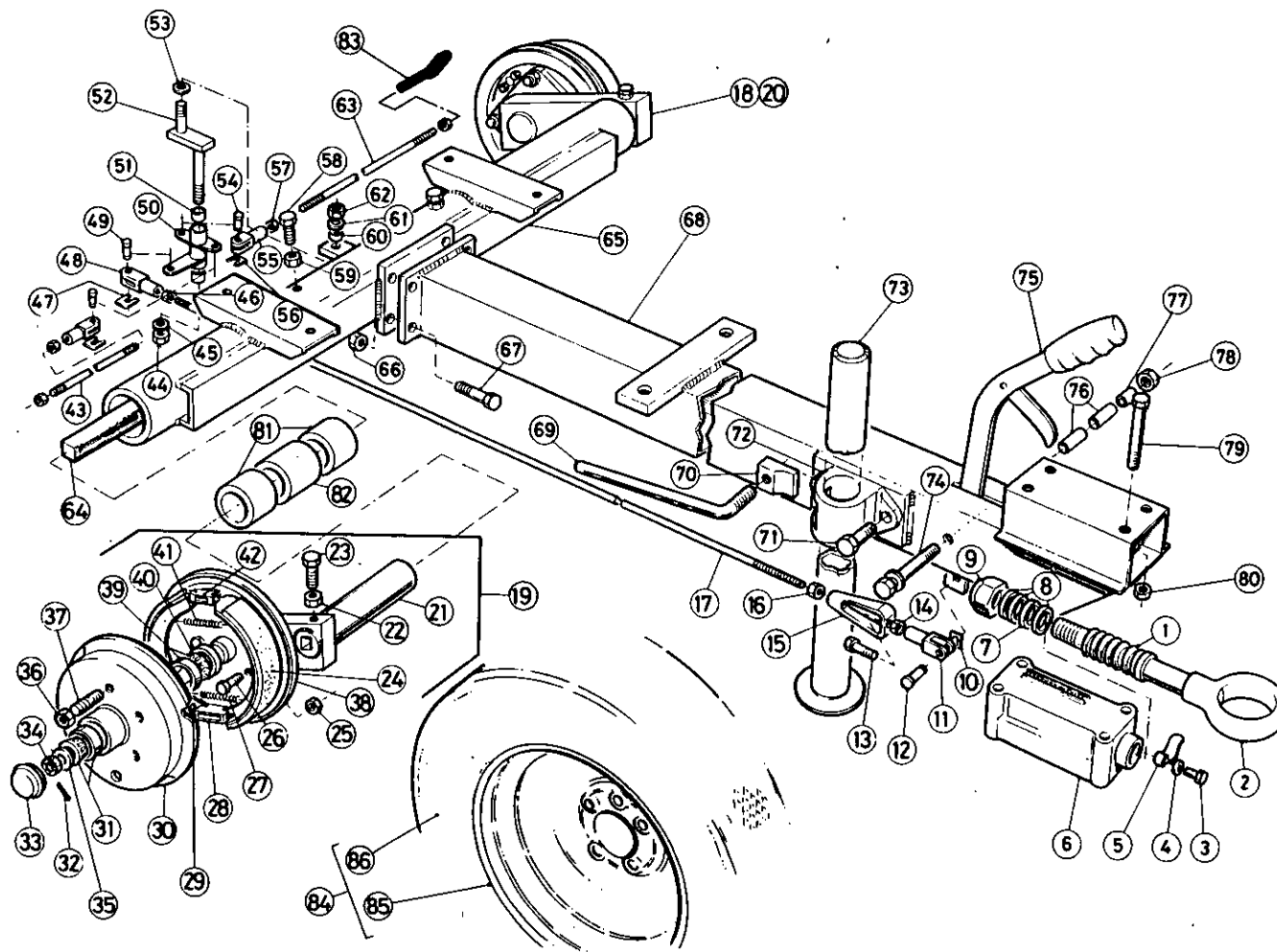
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.28

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar

From Serial No. 304487

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
30	92102532	2	Hub & Brake Drum	Moyeu et Tambour	Bremstommel Kompl.	Gruppo Mozzo	بطيخة وطيلة المكبح	30
31	92102540	2	Outer Wheel Bearing	Roulement Extérieur	Aussenlager	Cuscinetto Esterne	محمل العجلة الخارجية	31
32	92334291	2	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	32
33	92102631	2	Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprismozzo	كمة البطيخة	33
34	95391348	2	Slotted Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مخددة	34
35	92102581	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	35
36	92102599	10	Wheel Nut	Écrou	Mutter für Felge	Dado	صمولة العجلة	36
37	92102607	10	Wheel Stud	Boulon	Radbolzen	Bullone	برغي العجلة المديم الرأس	37
38	92101617	2	Brake Packplate	Flasque	Bremsankerplatte	Piatto	صفحة حشو النابض	38
39	92102615	2	Inner Wheel Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	محمل العجلة الداخلية	39
40	92102623	2	Grease Seal	Joint	Simmerring	Tenuta	ختم الشحم	40
41	92102649	2	Upper Brake Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض علوي للمكبح	41
42	92102656	2	Brake Abutment	Support	Konsole	Supporto	مرتكز المكبح	42
43	92102698	1	Brake Rod R.H.	Tige de Frein C.D.	Bremsgestänge R.	Tirante Freno D.X.	قضيب المكبح على الجانب الأيمن	43
44	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	44
45	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	45
46	95076774	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	46
47	92102557	1	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	47
48	92101450	1	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	مقرن	48
49	92102565	1	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	مسمار	49
50	92102706	1	Brake Compensator	Renvoi	Bremsausgleich	Leva	معادل المكبح	50
51	92102714	2	Compensator Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلبة معادلة	51
52	92102722	1	Compensator Lever	Renvoi	Hebel	Leva	ذراع معادلة	52
53	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	53
54	92102565	2	Clevis Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس خابوري	54
55	92101450	2	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Coppiglia	مقرن	55
56	92102557	2	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	56
57	95076774	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	57
58	92102508	2	Hex. Head Set Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	58
59	95076790	2	Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة زنق	59
60	92102714	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	60
61	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	61
62	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	62
63	92102730	1	Brake Rod L.H.	Tige de Frein C.G.	Bremsgestänge L.	Tirante Freno S.X.	قضيب المكبح على الجانب الأيسر	63
64	92102680	2	Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab.	Barri di Torsione	قضيب التوائي	64

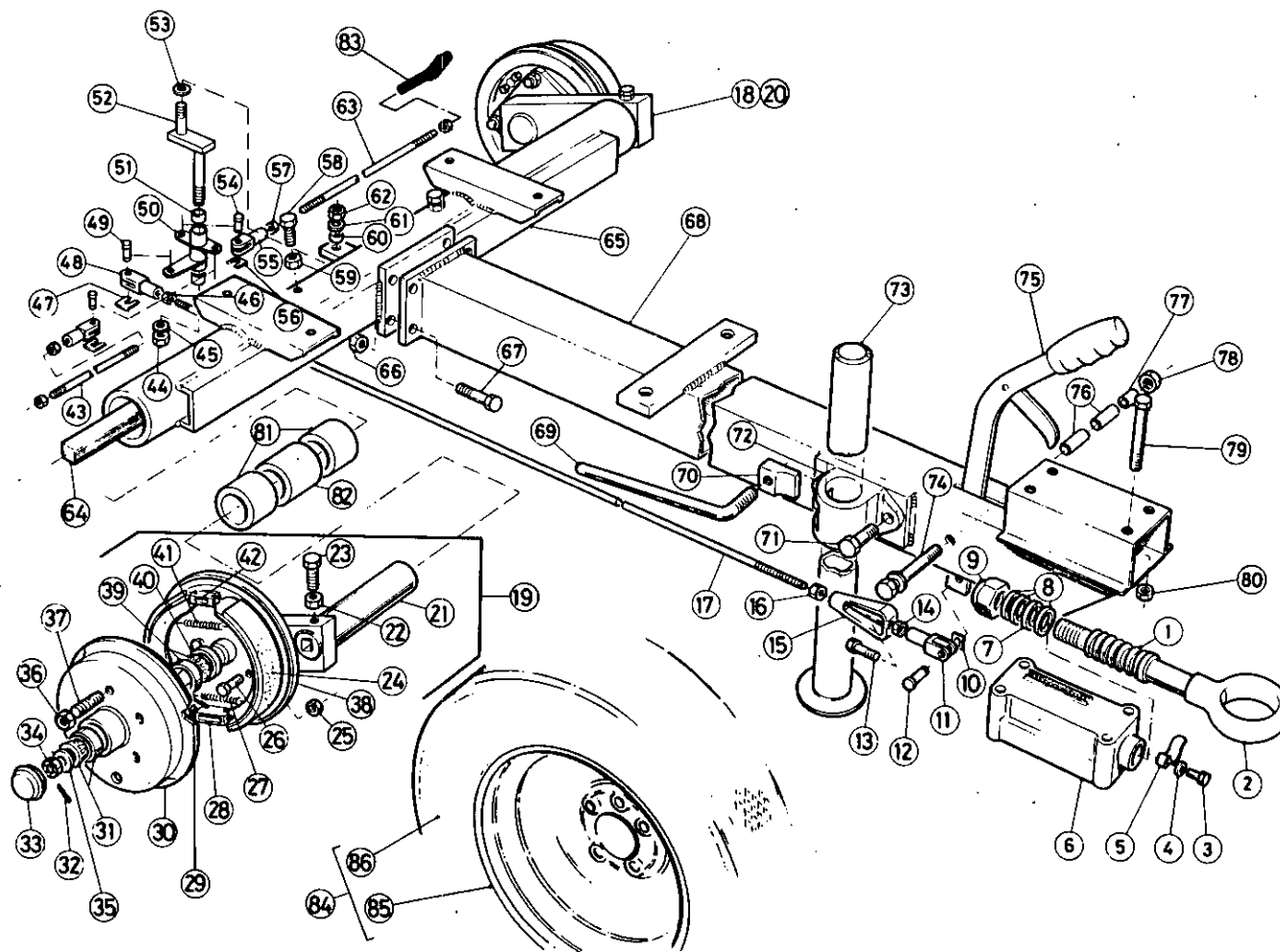
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار



8.8.30

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar From Serial No. 304487

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر	
65	92101583	1	Axle Tube	Ensemble Support Transversal	Achsrohr	Assale	انبوب المحور	65
66	92022763	4	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	66
67	95252524	4	Hex. Head Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي سداسي الرأس	67
68	92102813	1	Towbar Tube Assy.	Timon	Bugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	مجموعة انبوب قضيب القطر	68
69	92186071	1	Handle	Poignee de Blocage	Verschlussknebel	Maniglia di Blocco	مقبض	69
70	92186063	1	Pad	Support	Klemmblock	Supporto	قفل	70
71	90103185	2	Hex. Head Set Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	سمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	71
72	92186055	1	Prop Stand Bracket	Support	Stutzengehäuse	Ochione di Serraggio	كتيفة قاعدة الدعم	72
73	92186048	1	Prop Stand	Bequille	Feststellbare Stutze	Asta di Sostegno	قاعدة الدعم	73
74	95466439	1	Handle Pivot Bolt	Poignee de Blocage	Skt.-Schraube	Maniglia di Blocco	برغي محور ارتكاز المقبض	74
75	92102821	1	Handbreak Lever Assy.	Levier de Freinage	Handbremshebel Kompl.	Leva Freno Amano	مجموعة ذراع المكبح اليدوي	75
76	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	فلكة مباعدة	76
77	92102847	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	77
78	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	78
79	95466421	4	Hex. Head Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي سداسي الرأس	79
80	92022763	4	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	80
81	92102672	4	Axle Bushes	Douille	Buchse	Bussola	جلبات محورية	81
82	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	فلكة مباعدة	82
83	92098961	2	Boot, Rubber	Couvercle	Staubkappe	Coperchio	كعب مطاطي	83
84	92173525	2	Wheel & Tyre Assy	Roue et Pneu Compl.	Reifen u. Felge Kompl.	Cerchione & Pneumatico	مجموعة اطار/عجلة	84
85	92441062	2	Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	85
86	92454883	2	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	86

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
—	92114206	—	500 Hour Service Kit	Lot D'entretien pour 500 Heures de Marche	Reparatursatz fuer 500— STD. — Inspektion	Serie Ricambi per 500 Ore di Esercizio	
1	92117431	2	Air Filter Element	Element—Systeme D'aspiration	Filter Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia— Filtro Aspirazione	1 عنصر مرشح الهواء
2	35296920	1	Oil Filter Element Compressor	Element—Filtre à huile Compresseur	Filter Einsatz — Kompressor-öl	Cartuccia— Filtro Olio Compressore	2 عنصر مرشح زيت الضاغط
3	92118678	1	Oil Filter Element Engine	Element filtre à huile Moteur	Filter Einsatz — Motor-öl Filter Einsatz für	Cartuccia— Filtro Olio Motore	3 عنصر مرشح زيت المحرك
4	35292366	1	Fuel Filter Element Engine	Element de filtre à gas oil, Moteur	Kraftstoff, Motor	Cartuccia— Filtro Nafta, Motore	4 عنصر مرشح وقود المحرك

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
1	92111350	1	Complete Gasket Set (P250WD)	Pochette de Joints Complète	Kompl. Dichtungssatz	Serie Compl. Di Guarnizioni	1 طقم جلبات كامل (بي ٢٥٠ ديليو دي)
2	35293760	1	Gasket - Exhaust Deutz	Joint, Systeme Echappement	Dichtung, Auspuff	Guarnizione, Silenziatore di Scarico	2 حشية العادم طراز دويتز
3	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	3 حشية
4	35277797	1	Gasket Sep. Tank	Joint, Réservoir Séparateur	Dichtung, Ölabsch. Kessel	Guarnizione, Serbatoio Separatore	4 حشية الخزان الفاصل
5	35294628	1	Gasket Min. Press. Valve	Joint, Soupape Minimum de Pression	Dichtung, Druckbegr. Ventil	Guarnizione, Valv. di Min. Pressione	5 حشية صمام الضغط الأدنى
6	95018461	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	6 حلقة مستديرة
7	35278589	2	O Ring Air Temp. Switch	Joint Torique, Sécurité Temperature	O-Ring, Temp. Schutzschalter	O-Ring, Termostato A.T.	7 الحلقة المستديرة لفتح حرارة الهواء
8	35589589	1	Gasket - Unloader Valve to A/E	Joint, Valve de Mise à Vide	Dichtung	Guarnizione, Valvola a Farfalla	8 حشية صمام التفريغ إلى طرف خروج الهواء
9	35588318	1	Gasket - Unloader Inlet Flange	Joint, Valve de Mise à Vide	Dichtung	Guarnizione, Flangia Valvola a Farfalla	9 حشية شفة مدخل صمام التفريغ
10	35584242	1	Gasket - By-pass Valve	Joint, Valve Bypass de Temperature	Dichtung, Ölumleitungs-ventil	Guarnizione, Valvola Bypass	10 حشية صمام التحويل
11	35288414	1	Gasket - Valve Cover	Joint, Valve Bypass Couvercle	Dichtung, Deckel	Guarnizione, Valvola Bypass	11 حشية غطاء الصمام
12	35324649	2	Seal Washer - Sight Tube	Joint, Tube Niveau en Verre	Dichtung, Ölstands-anzeiger	Guarnizione, Indicatore Liv. Olio	12 الفلكنة المانعة للتسرب في انبوب البيان
13	95086559	2	O Ring - Min. Press. Valve	Joint Torique, Soupape Min. de Press.	O-Ring, Druckbegr.-Ventil	O-Ring, Valvola di Min. Pressione	13 الحلقة المستديرة لصمام الضغط الأدنى
14	35279959	3	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	14 حلقة مستديرة
15	35833201	1	Gasket - Bearing Housing	Joint, Boitier Roulment	Dichtung, Hinteres Lagergehäuse	Guarnizione, Coperchio Post.	15 حشية مبيت المحمل
16	35200989	1	Seal, Shaft	Joint d'Étanchéité	Gleitringdichtung, Kompl.	Paraolio, Compressore	16 مانع تسرب عمود الادارة
17	95358032	2	O Ring	Joint, Torique	O-Ring	O-Ring	17 حلقة مستديرة
18	35833219	1	Gasket, Gear Case	Joint, Carter de Rotor	Dichtung, Rotorgehäuse	Guarnizione, Incastellatura	18 حشية علبة التروس
19	35106244	1	Seal, Oil	Joint d'Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio, Compressore	19 مانع تسرب الزيت
20	95358024	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	20 حلقة مستديرة
21	35588300	1	Gasket, Piston Housing (Unloader Valve)	Joint, Piston (Valve de Mise à Vide)	Dichtung	Guarnizione, Pistone Valvola a Farfalla	21 حشية مبيت الكباس (صمام التفريغ)

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
1	92111368		Recommended Spares Set - Basic (P250WD)	Lot de Base de Pièces Detachées Recommandé	Empfohl, Rep. Satz: Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati Stock Min.	طقم قطع الغيار الأساسية الموصى بها (بي ٢٥٠ دبليو دي)
2	92111350	1	Complete Gasket Set	Pochette de Joints Complète	Kompl. Dichtungssatz	Serie Compl. di Guarnizioni	طقم حشيات كامل
3	35296920	4	Oil Filter Element, Compressor	Element, Filtre à Huile Compresseur	Filter-Einsatz, Kompr. Öl	Cartuccia, Filtro Olio Compr.	عنصر مرشح زيت المضغط
4	92117431	1	Air Filter Element	Elément de Filtre d'Aspiration	Filter-Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia, Filtro Aria	عنصر مرشح الهواء
5	92118678	5	Oil Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Huile Moteur	Filter-Einsatz, Motor-Öl	Cartuccia, Filtro Olio Motore	عنصر مرشح زيت المحرك
6	35292366	2	Fuel Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Gas Oil	Filter-Einsatz, Kraftstoff	Cartuccia, Filtro Nafta Motore	عنصر مرشح وقود المحرك

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
1	92111376		Recommended Spares Set - Interm. (P250WD)	Lot Intermédiaire de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Rep. Satz: Mittl. Rep. Satz	Ricambi Raccomandati: Stock Normale	1 قطع غيار المتوسطة الموصى بها (بي ٢٥٠ دبلويد)
2	92111368	1	Recommended Spares Basic Set	Lot de Base de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Ref. Satz: Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati: Stock Minimo	2 قطع غيار الأساسية الموصى بها
3	92266592	1	Cap, Fuel Tank	Bouchon de Reservoir Gas Oil	Tankverschluss	Tappo, Serbatoio Nafta	3 غطاء خزان الوقود
4	92252964	1	Cap, Rain	Chapeau Anti-Pluie	Regenkappe	Parapioggia	4 غطاء منم دخول الأمطار
5	35584689	1	Air Cylinder	Vérin Pneumatique		Cilindro Pneumatico	5 اسطوانة الهواء
6	35288885	1	Bushing .381 dia x .62 Lg.	Bague	Buchse	Bussola	6 جلبة قطر ٣٨١، ٠.٦٢، الطول
7	35300532	1	Rod End Bearing	Chape	Gelenkstück, Reglergest	Cuscinetto	7 محمل طرف القضيب
8	35322452	1	Rod End Bearing Bushing	Bague	Buchse, Gelenkstück	Bussola	8 جلبة محمل طرف القضيب
9	35322445	1	Guide Rod Spring	Ressort	Feder	Molla	9 نابض القضيب الدليل
10	92169630	1	Ball Joint	Rotule		Snodo	10 وصلة كروية
11	95245288	1	Nut 7/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	11 صمولة ٧/١٦" حسب المقياس الوطني الموحد لأسنان اللولبة الرفيعة
12	92304500	1	Nut, Hex. M6	Écrou	Mutter	Dado	12 صمولة سداسية ٦
13	95245296	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	13 صمولة
14	35322437	1	Mount, Spring	Support	Konsole	Supporto	14 حامل النابض
15	35322403	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	15 نابض
16	35322411	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	16 نابض
17	35324664	1	Collar	Bague	Haltering	Fermo	17 طوق
18	35318708	1	Element, By-pass Valve	Element, Valve Bypass de Température	Thermostat, Öluml.-Ventil	Bulbo, Termost.-Valvola Bypass Olio	18 عنصر صمام التحويل
19	35288448	1	Ball, 9 mm.	Bille, Valve Bypass de Temperature	Kugel, Öluml.-Ventil	Sfera, Termost.- Valvola Bypass Olio	19 كرة ٩ ملم
20	35289040	1	Spring	Ressort, Valve Bypass de Température	Feder, Öluml.-Ventil	Molla	20 نابض
21	35579184	1	Element, Separator	Element Séparateur	Ölabscheider-Einsatz	Cartuccia, Serbatoio Separatore	21 عنصر الفاصل
22	92118587	1	Sight Tube, Oil Level	Tube Niveau en Verre	Ölstandsanzeiger	Indicatore, Livello Olio	22 انبوب بيان مستوى الزيت
23	92147842	1	Valve, Vacuator, Small (Engine)	Jauge d'Évacuateur, Moteur	Vakuumkappe, Lufteinl.-Motor	Scaricatore, Contr. Polveri-Motore	23 صمام التفريغ الصغير (المحرك)
24	92147511	1	Valve, Vacuator, Large (Air End)	Jauge d'Évacuateur, Compresseur	Vakuumkappe, Lufteinl.-Kompr.	Scaricatore, Contr. Polveri-Compr.	24 صمام التفريغ الكبير (طرف خروج الهواء)
25	92398833	1	Air Temp, Switch	Sécurité de Temp. Air	Temp. Schuttschalter	Termostato, A.T.	25 مفتاح حرارة الهواء
26	35577733	1	Switch, Mag. 12v	Relais	Magnetschalter	Interrutt. Solenoide	26 مفتاح مغناطيسي ١٢ فلت
27	92395268	1	Gauge, Disch., Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	27 مقياس تصريف الضغط
28	92395276	1	Backing Ring	Joint	Haltering	Anello di Fermo	28 حلقة دعم
29	36708170	1	Assy, Circuit Board	Circuit Imprimé	Elektr-Steuerrélais	Scheda Modulo	29 مجموعة لوحة الدارات المطبوعة

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة
1	92111384		Recommended Spares Set - Major (P250WD)	Lot Principal de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Rep. Satz: Grosser Rep. Satz	Ricambi Raccom: Stock Massimo	مجموعة قطع الغيار الرئيسية الموصى بها (بي ٢٥٠ دبليو دي)
2	92111376	1	Recommended Spares Set - Intermediate	Lot Intermédiaire de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Rep. Satz: Mittl. Rep. Satz	Ricambi Raccom: Stock Normali	طقم قطع الغيار المتوسطة الموصى بها
3	35272483	3	Mount, Rubber	Silent Bloc	Schwingungsdämpfer	Antivibrante	حامل مطاطي
4	35831825	1	Hub, Fan	Moyeu de Ventilateur	Lüfterflügel-Nabe	Flangia, Ventola	قب المروحة
5	35291012	2	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة
6	35835891	1	Coupling, Drive	Moyeu d'Entrainement	Antriebs Kupplung	Campana, Accoppiamento	قارئة الدفع
7	35589613	1	Bushing	Douille	Buchse	Bussola di Centr.	جلبة
8	35321421	1	Coupling Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح القارئة
9	35060631	1	Valve Assy, Unloader	Valve de Mise a Vide Complète	Lufteinlassventil, Kompl.	Valvola a Farfalla	مجموعة صمام التفريغ
10	35317395	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	حمل دلفيني
11	35313527	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	حمل دلفيني
12	35323617	2	Pin, Dowel	Pion de Centrage	Zyl.-Stift	Grano di Riferim	دسار
13	35323112	2	Locknut, Bearing	Écrou	Nutmutter	Ghiera	صمولة زنق المحمل
14	35287614	1	Spacer, Bearing	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة المحمل
15	35289180	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	حمل دلفيني
16	35108109	1	Bearing	Roulement	Rollenlager	Cuscinetto	حمل
17	35316819	1	Spacer, Bearing	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة المحمل
18	92178987	1	Valve, Safety	Soupape de Sécurité	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	صمام أمان
19	35588847	1	Valve Assy, Min. Press.	Soupape Minimum de Pression	Druckbegr.-Ventil, Kompl.	Valvola di Min. Pressione	مجموعة صمام الضغط الأدنى
20	35322379	1	Valve, Blowdown	Vanne Mise à Vide	Abblasventil	Valvola Automatica di Scarico	صمام تصريف الماء
21	35579150	1	Cable, Battery-Pos.	Cable de Batt. Positif	Plus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Positivo	كبل البطارية الموجب
22	35506419	1	Cable, Battery-Neg.	Cable de Batt. Negatif	Minus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Negativo	كبل البطارية السالب
23	92306901	1	Hourmeter	Compteur d'Heures	Betriebsst-Zähler	Contaore	عداد الساعات
24	35583210	1	Valve, Two-way 90°	Robinet 2-Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه ٩٠ درجة
25	92311620	1	Switch, On/Off	Contacteur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore	مفتاح الوصل - القطع
26	35255553	2	Switch, Start and By-pass	Intérupteur	Druckknopfschalter	Pulsante Avviamento	مفتاح بدء التشغيل والتحويل
27	92136647	1	Relay, Power 12v	Relais	Relais	Relais	مرحل الطاقة ١٢ فلت
28	35588540	1	Connector, Air Intake, Deutz Eng.	Tube d'Aspiration, Moteur	Schlauch, Lufteinlass-Motor	Tubazione, Amm. Aria	وصلة مدخل هواء محرك دويتز
29	35588524	1	Elbow, Rubber 180°	Coude, 180°	Schlauch, 180° Winkel	Gomito, 180°	مرفق مطاطي ١٨٠ درجة